

॥ श्रीः ॥

हितोपदेश

HITOPADEŚA

(मित्रलाभः)

‘बालबोधिनी’ संस्कृत हिन्दी व्याख्या सहित
एवं

विस्तार हिन्दी, संस्कृत भूमिका सहित

लेखकः

आचार्य शिवप्रसाद द्विवेदी

भारतीय विद्या प्रकाशन

दिल्ली

वाराणसी

लेखक प्रसाद भट्ट

॥ श्री ॥

योग ११/१०१/१५१

हितोपदेश

३८८९-२३४६०५

HITOPADEŚA

(मित्रलाभः)

‘बालबोधिनी’ संस्कृत हिन्दी व्याख्या सहित
एवं
विस्तार हिन्दी, संस्कृत भूमिका सहित

लेखकः

आचार्य शिवप्रसाद द्विवेदी

भारतीय विद्या प्रकाशन

दिल्ली (भारत) . वाराणसी

इस पुस्तक का कोई भी भाग किसी भी रूप में या किसी भी अर्थ में प्रकाशक की अनुमति के बिना प्रकाशित नहीं किया जा सकता। सर्वाधिकार प्रकाशक के अधीन है।

प्रकाशक :

© भारतीय विद्या प्रकाशन

(1) पो. बा. नं. 1108, कचौड़ीगली, वाराणसी-221001

फोन : (0542) 2392376,

मोबाईल : 09415202477, 78

(2) 1 यू. बी., जवाहरनगर, बँग्लो रोड़, दिल्ली-110007

फोन : (011) 23851570

मोबाईल : 09810910450

e-mail : bvpbooks@gmail.com

अन्य प्राप्तिस्थान :-

भारतीय बुक कारपोरेशन

5824, न्यू चन्द्रावल, (शिव मंदिर के पास)

जवाहरनगर, दिल्ली-110007

फोन : 011-23851570

मोबाईल : 9968334546

तृतीय संस्करण : 2009

मूल्य : 40/- रुपये

मुद्रक : आर. के ऑफसेट प्रोसेस, दिल्ली-32

कथासारांशः कथामुखम्

अस्ति भागीरथीतीरे पाटलीपुत्रनामकं नगरम् । तत्र स्वामिनः सर्वैः गुणैरुपेतः सुदर्शननामको राजा राज्यं करोति स्म । सः कदाचित् केनचित् पद्यमानं श्लोकद्वयं निम्नांकितं शुश्राव । तथाहि —

अनेक संशयोच्छेदि परोक्षार्थस्य दर्शकम् ।

सर्वस्य लोचनं शास्त्रं, यस्य नास्त्यन्ध एव सः ॥

किञ्च— यौवनं धनसम्पत्तिः प्रभुत्वमविवेकिता ।

एकैकमप्यनर्थाय किमु यत्र चतुष्टयम् ॥

तच्छ्रुत्वा अनधिगतशास्त्राणां नित्यमुन्मार्गगामिनां स्वपुत्राणां विषये चिन्तयामास राजा । सोऽविचारयत् यत् यः पुत्रो न तु विद्वान् विद्यते नवाः धार्मिको विद्यते तेन पुत्रेण को लाभोऽस्ति । अत एव केनाप्युपायेन मम पुत्रा अवश्यं शिक्षणीयाः । तदर्थं सः विदुषामेकां सभां समायोजयति स्म । तेषां समेषां समक्षं सः प्रश्नमकरोत् यदस्ति कोऽपि एतादृशो विद्वान् यः ममोन्मार्गगामिनः पुत्रान् नीतिशास्त्रतत्त्वज्ञानविदुषश्च कुर्यात् । तेषु समेषु पण्डितेषु विष्णुशर्मा नामक एकः पण्डितः प्रावोचत् यदहं षण्मासाभ्यन्तर एव भवतः पुत्रान् नीतिकुशलान् विधातुमस्मि समर्थः । तदनन्तरं राजा विष्णुशर्मणः अभिभावकतायां समर्पयामास स्वपुत्रान् पाठयितुम् ।

(२) चित्रग्रीवकपोतस्य हिरण्यक-मूषिकस्य च कथा

एकदा कश्चन व्याधो बने गत्वा तत्र तण्डुलकणान् विकीर्य जालं च प्रसार्य आत्मानं तिरोधाय उपाविशत् । तदैव कपोतैः स्वसहचारिभिः साकं चित्रग्रीव नामकः कपोतराजः तत्रागात् । आकाशादेव तण्डुलकणान् वीक्ष्य कपोताः तत्र निपतितुमैक्षन् । तद्दृष्ट्वा चित्रग्रीवेनाभिहितम् यत् अस्मिन् निर्जने बने तण्डुलकणानां कुतः संभवः । तस्य वचो निशम्य केनचित् कपोतेनाभिहितं यत् नास्ति जगति कुत्रापि संदेह रहितं किमप्यन्नं पानं च । अतएव संदेहमात्रेणाप्रवृत्तौ तु जीवनमेवासंभवं भविष्यति ।

तदनन्तरं सर्वे कपोताः तत्र निपत्य पाशवद्धा आभवन् । ततो यस्य वचनात् तत्र ते निपतन्ति स्म तस्य निन्दाकर्तुः । तदा चित्रग्रीवेनाभिहितम्—

न गणस्याग्रतो गच्छेत् सिद्धे कार्ये समं फलम्।

यदि कार्ये विपत्तिः स्यात् मुखरस्तत्र हन्यते॥

अस्य वक्तु अत्र नास्ति दोषः । अत्र त्वस्माकं पापादृष्टमेव कारणम् । अत एव सर्वे संभूय जालमादाय इतः उत्पन्नन्तु । ततो व्याधः जालमादाय उत्पतितान् कपोतान् वीक्ष्य ग्राह-

संहतास्तु हरन्त्येते मम जालं विहंगमाः।

यदा तु विवदिष्यन्ति वशमेष्यन्ति मे तदा।

यदा कपोताः चक्षुषोऽविषयतामगुः तदा व्याधः प्रत्यावर्तितो बभूव । पुनः चित्रग्रीवः तैः कपोतैः साकं गण्डकीतीरे अगमत् यत्र तस्य परमं मित्रम् हिरण्यकनामकः मूषिकराजः शतद्वारे विले निवसति स्म । प्रथमं तु सः मौनो बभूव परं चित्रग्रीवस्य वचो निशम्य दृष्ट्वा च पक्षिभिः साकं तं बन्धनगतं चित्रग्रीवस्यानुरोधेन सर्वान् पक्षिणः बन्धनमुक्तान् विधाय चित्रग्रीवमपि बन्धनमुक्तमकार्षीत् ।

(३) वृद्धव्याघ्रलुब्धपथिकयोः कथा

एकदा कश्चन गलितनखदन्तो वृद्धो व्याघ्रः कस्यचन सरसस्तীরे स्नात्वा हस्ते कुशजलम् सुवर्णकंकणं चादाय उच्चैः स्वरैः कथयतिस्म-

भो! भो! पान्थाः ममेदं सुवर्णकंकणं गृह्णत । व्याघ्रस्य वचो निशम्य सुवर्णकंकणस्य लोभेन आकृष्टमनाः कश्चन पथिको विचारयमास । भाग्येनैतत् संभवति । नहि सर्वैः सर्वत्र सुवर्णकंकणं लभ्यते । किंतु हिंस्रस्य अस्य विश्वासः कथं स्यात् । अत एव प्रकटं तेन कथितम्- तव हिंस्रस्य कथं विश्वासः स्यात् । तदा वृद्धेन व्याघ्रेण कथितम्- शृणु रे पान्थ । युवावस्थायामहमतीव पापी आसम् । नैकान् ब्राह्मणन् गाश्च हतवान् । तेन पापेन मम सर्वे पुत्रदारादिकाः परिवारजनाः मृताः । तदा केनचित् धार्मिकेण दानं कर्तुमहम् उपदिष्टः । अत एवाहम् सुवर्णकंकणमिदं दत्त्वा सर्वं पापं प्रक्षालयितुमिच्छामि । त्वमतीव दरिद्रोऽसि । अतएव कंकणमिदं गृहाण । तदर्थं सरसि अस्मिन् स्नानं कृत्वा आयाहि ।

व्याघ्रवचनैः प्रतारितः पान्थः यदा स्नातुं सरसि प्रविवेश तदा महति सुदुस्तरे कर्दमे निमग्नो बभूव । पथिकं तं कर्दमे पतितं प्रेक्ष्य व्याघ्रेण कथितं-कर्दमे पतितोऽसि अतएवागत्य त्वामहं निस्सारयामि । पुनः शनैः शनैः गत्वा तं निगृह्य सः । खादितवान् ।

(४) चित्राङ्गमृग-सुबुद्धिकाकयोः कथा

आसीत् मगधदेशे चम्पकावती नाम महती अरण्यानी । तत्र परस्परं मित्रे चित्राङ्ग नामको मृगः सुबुद्धिनामको काकश्च निवसतः । दृष्टपुष्टाङ्गं स्वच्छन्दं विहरन्तं चित्राङ्गं

नाम मृगं दृष्ट्वा धूर्तेन क्षुद्रबुद्धि नाम्ना शृगालेन विचारितम् कथमस्य सुललितं मांसं मम भोजनं भवेदिति। तदर्थं सर्वप्रथमं चित्राङ्गे विश्वासमुत्पादयितुं सः शृगालः तस्य सत्रिधे आगत्य प्राह— मित्र कुशलं तु वर्तते? तदा मृगेणोक्तम् कस्त्वमिति। शृगालः प्राह—क्षुद्रबुद्धिनामा जम्बुकोऽहं त्वया सह मैत्रीं कामये। मृगः शृगालस्याग्रहं वीक्ष्य तेन सह सख्यं स्वीचकार तदा सायाहिन तौ मृगस्य निवासस्थाने जग्मतुः। काकः तं वीक्ष्य प्राह यत् सर्वैः साकम् मित्रता नहि युज्यते। यतोहि—

अज्ञात कुलशीलस्य वासो देयो न कस्यचित्।

मार्जारस्य हि दोषेण हतो गृध्रो जरद्गवः।

काकस्य वचः श्रुत्वा शृगालेन कथितम् प्रथम दिने भवानपि चित्राङ्गस्य अपरिचित एवासीत्। अनन्तरं ते सर्वे मित्राण्यभूवन्। शृगालस्य संरक्षकतायां मृगः प्रतिदिनं सस्यपरिपूर्णं क्षेत्रं चरति स्म। एकस्मिन् दिवसे क्षेत्रस्वामी क्षेत्रे जालं प्रसारयामास। मृगोऽपि तत्र गत्वा जालबद्धो बभूव। मृगं पाशबद्धं मृगं दृष्ट्वा शृगालः अतीव प्रसन्नोऽभूत्। समागतं शृगालं दृष्ट्वा मृगेण कथितं माम् पाशात् मोचयेति। शृगालः प्राह अद्य भट्टारकवारो विद्यते। श्वः प्रातः काले त्वां पाशमुक्तं करिष्यामि।

सायंकाले मृगं स्वावासस्थानं अनागतं। दृष्ट्वा सुबुद्धि नामा काकः तत्रागमत्। तं तथा वद्धं वीक्ष्य कारणमपृच्छत् च। मृगेण कथितं मित्रस्य वचसः अनादरस्यैतत् फलमहं भुञ्जे। प्रातः काले आगच्छन्तं। क्षेत्रस्वामिनं दृष्ट्वा काकः मृगमाह। त्वं श्वासं निरुध्य मृतमिव आत्मानं प्रदर्शय। अहं त्वयि उपविश्य चञ्च्वा विलिखामि त्वां मृतं ज्ञात्वा यदा क्षेत्र स्वामी स्वजालं संयोजयेत् तदाऽहं शब्दं करिष्यामि। मम शब्दं आकर्ण्य त्वं पलायेथाः। क्षेत्रस्वामी स्वयमेव मृतं मृगं विज्ञाय यदा जालस्य संयमने व्यस्तो बभूव तदा काकस्य शब्दं श्रुत्वा मृगः त्वरितं पलायति स्म। क्षेत्रपतिना प्रक्षिप्तेन दण्डेनाहतः शृगालः मृतिमगमत्।

(५) जरद्गवगृध्रदीर्घकर्णविडालयोः कथा

भागीरथी तीरे गृध्रकूटनाग्नि पर्वते एकः पर्कटी वृक्ष आसीत्। तस्यैकस्मिन् कोटरे गलितनखचक्षुः कश्चन जरद्गवनामा वृद्धः गृध्रो निवसति स्म। सः तस्मिन् वृक्षे निवसताम् पक्षिशिशूनां संरक्षणमकार्षीत्। सर्वेच पक्षिणः स्वाहारात् किञ्चित् किञ्चित् निष्कास्य तस्मै, प्रादुः। तेन सः जीवति स्म।

एकदा पक्षिशिशूनां मांसभक्षणार्थं एको दीर्घकर्णनामा विडालस्तत्रागमत्। मर्जारमागच्छन्तं दृष्ट्वा पक्षिणां शिशवः कोलाहलं चकुः। तत् श्रुत्वा जरद्गव अप्राक्षीत्।

कोऽयमायातीति । जरद्गवं दृष्ट्वा माजरिण विचारितं यदधुना तु हतोऽस्मि । अतिसन्निकटत्वात् पलायितुमपि क्षमो नास्मि । अतः—

तावद् भयेन भेतव्यं यावद् भयमनागतम् ।

आगतं तु भयं वीक्ष्य नरः कुर्याद् यथोचितम् ॥ इति ।

दीर्घकर्णः प्राह मार्जारोऽहं दीर्घकर्णनामा । जरद्गवः प्राह—दूरमपसर नो चेद् हन्त व्योऽसि मया । दीर्घकर्णः प्राह— गंगातटे निवस्य चान्द्रायण व्रतपरायणोऽहं भवतां पक्षिभिः धार्मिकतां श्रोतुमहमत्र समागतः । भवांश्च अतिथिं मां मारयितुमुद्यतः । इत्थं गृध्रे विश्वासमुत्पाद्य सः विडालोऽपि तत्रैव निवसति स्म । प्रतिदिनं पक्षिशिशून् भक्षयति स्म । येषां पक्षिणा शिशवो मृताः ते स्व शिशूनामन्वेषणं प्रारब्धवन्तः । तद् दृष्ट्वा विडालः ततः पलायितः । पक्षिणश्च स्वशिशूनामस्थीनि जरद्गवस्य कोटे दृष्ट्वा, जरद्गवेनैव अस्माकं शिशवः भक्षिताः इति जरद्गवं व्यापादयामासुः ।

(६) भैरवव्याध— लुब्धकशृगालयोः कथा

कल्याण कण्टक नामके देशे भैरवनामको व्याधो निवसति स्म । एकस्मिन् दिने आखेटान्निवर्तमानः स मध्ये मार्गमेकं महदाकारं शूकरं ददर्श बाणेन च तं निजघान । शूकरोऽपि तस्मिन् व्याधे प्रहारमकर्षीत् । तेन च स व्याधः तत्रैव मृतः । व्याधस्य शरीराधो गतः एकः सर्पोऽपि म्रियते स्म । कंचन कालान्तरं सः शूकरोऽपि तत्रैव मृतः । तदनन्तरम् कश्चन शृगालस्तत्राजगाम । तान् सर्वान् मृतान् वीक्ष्य शृगालेन विचारितम् यत् समकालमेव बहूनां दिनानां कृते एकत्रैव मया आहारो लब्धः । शूकर व्याधयोः मांसैः मासद्वयं मे भोजनं भविष्यति, एकं दिनं सर्पस्य मांसेन मम भोजनं भविष्यति, अद्य तु धनुषः प्रत्यज्जया भोजनं मे सम्पत्स्यते इति विचार्य स यदा प्रत्यज्वां भोक्तुमारब्धवान् तदा धनुषः कोटेः प्रहारात् सः मृतिं जगाम । अत एव नीतिकारैरभिहितम् यत् अधिकः संग्रहोऽनर्थाय भवति ।

(७) कर्पूरतिलकगजस्य शृगालस्य च कथा

ब्रह्मा रण्यनामके वने एकः कर्पूरतिलक नामको हस्ती निवसति स्म । तं विशलकायं हस्तिनं वीक्ष्य जम्बुकैः विचारितं, यदि अयं केनापि प्रकारेण म्रियेत, तदा अस्माकं बहूनां दिनानां भोजनं भवेत् । तत् श्रुत्वा एकेन शृगालेन कथितम्— एनमहं स्वबुद्ध्या मारयिष्यामि । तदनन्तरं सः शृगालः तस्य हस्तिनः समीपे गत्वा साष्टाङ्गं प्रणम्य प्राह— महाराज ! अस्य वनस्य सर्वे पशवः त्वां भूषतिं कर्तुमिच्छन्ति । साम्प्रतम् राज्याभिषेकस्य कालः अति वर्तते । अतएव शीघ्रं मया सह चलतु भवान् । कर्पूरतिलकोऽपि तेन साकं राज्यलोभादाकृष्टः चलति स्म । मध

ये मार्गे विशलकायः स हस्ती सुदुस्तरे कर्दमे निपतितो बभूव । तदा सः कर्दमात् आत्मन उद्धारस्योपायं पृच्छति स्म । तदाश्रृगालेनोक्तम्, यद् भवान् मयि नीचे विश्वसिति स्म तस्यैवेदं फलं विद्यते । तदनंतरं कर्दमं मग्नं मृतं हस्तिनं शृगालाः भक्षयन्ति स्म ।

चूडाकर्ण वीणाकर्णनाम्नोः संन्यासिनोः कथा

चम्पकामिधानवत्यां नगर्यां कोऽपि वीणाकर्णनामकः संन्यासी निवसति स्म । सः भोजनादवशिष्टं भिक्षान्नं नागदन्तके अवलम्बयति स्म । रात्रौ सुप्ते च तस्मिन् हिरण्यकनामको मूषिकाणां राजा उत्प्लुत्य उत्प्लुप्य तदन्नं भक्षयति स्म । एकदा चूडाकर्ण नामकं तस्य मित्रं संन्यासी तस्य पार्श्वे समागात् । रात्रौ स्वमित्रेण सह वार्तयन् वीणाकर्ण एकं जर्जरं वंशं भूमौ प्रहरति स्म मूषिकं भीषयितुम् । तं तेन प्रकारेणाचरन्तं दृष्ट्वा चूडाकर्णः प्राह मित्र किम् मम वार्तायां विरक्तोऽसि, येनेदं जर्जरं वंशखण्डेन मध्ये-मध्ये ध्वनिं करोषि? तदा वीणाकर्ण आह— नाहं तव वार्तायां विरक्तः । ममावशिष्टं भिक्षान्नम् नागदन्तके वलम्बितं मूषिकोऽयमुत्प्लुत्य उत्प्लुत्य अस्ति । तमेव भीषयितुमहमनेन वंश खण्डेन ध्वनिं करोमि । तदा चूडाकर्णेनोक्तम्— अनेन नूनं बहु अन्नं सञ्चितं यस्य बालादेतावदुत्पतति । प्रातः काले ताभ्यां तस्य मूषिकस्य विलं खनित्वा सकलमन्नं बहिः निष्कासितम् । पुनः दिनानंतरम् धनशोकेन दुर्बलं शनैः गच्छन्तम् मूषिकं वीक्ष्यचूडाकर्ण प्राह— पश्य धनरहितोऽयं मूषिकः दुर्बलः सन् चलितुमप्यक्षमः ।

लघुपतनक-हिरण्यक-मन्थरक-चित्रांगारख्यानां काक

मूषिक-कच्छप-मृगाणां कथा

त्रिग्रिवहिरण्यकयोः घनिष्ठां मित्रतां दृष्ट्वा लघुपतनकनामकेन काकेन कथितं हिरण्यकं प्रति यत् मामपि त्वं स्वमित्रं करोतु । तच्छ्रुत्वा हिरण्यकः प्राह— भक्ष्यभक्षकयोः आवयोः केन प्रकारेण मैत्री भवितुमर्हति? अहं भक्ष्यः भवान् भोक्ता अवयोः, मित्रताऽसंभाविनी । किन्तु लघुपतनकस्याग्रहं दृष्ट्वा हिरण्यकः तं मित्रं करोति स्म । एकदा लघुपतनकः हिरण्यकमाह अहं स्वप्राचीनस्य मित्रस्य मन्थरकनामकस्य कच्छपस्य सविधे जिगमिषामि । तदा हिरण्यकेनाप्युक्तं— मित्रं नाहं त्वया विना अत्र स्थातुं क्षमः । मामपि तत्रैव नय । लघुपतनकः तं स्वपृष्ठे कृत्वा मन्थरकस्य समीपे नयति स्म । समागतस्य हिरण्यकस्य सम्यगातिथ्यं चकार मन्थरकः । भोजनादिभिः सन्तुष्टे हिरण्यके मन्थरकः पृच्छति स्म— मित्रं हिरण्यकं स्वकीयं देशं विहाय कस्मात् त्वं निर्जने बने समागतोऽसि? तदा हिरण्यकेनाभिहितम् मित्रं अहं साम्प्रतं धनहिनोऽस्मि—

वरं वनं व्याघ्रगजेन्द्र सेवितम्, किन्तु न बन्धुमध्ये धनहीनजीवनम्। अतएवाहं वने समागतोऽस्मि। मन्थरकः प्राह तृष्णाधिका न कर्तव्या। नहि भोगेन सा शाम्यति। सन्तोष एव यरमं सुखम्। एतस्मिन्नेवान्तरे पलायन् आगत्य चित्रांगनामकेन मृगेणोक्तम्। कलिगाधिपतिः चित्रांगदः दिग्विजयाय निर्गतो विद्यते। तस्य सेना चन्द्रभागायाः नद्याः तटे समागता विद्यते। द्वित्रिदिनाभ्यन्तर एव स अत्रागमिष्यति। अत एव इतोऽन्यत्रगमनमेवास्माकं वरम्। अतः ते समे ततः चलिताः। मध्ये मार्गं कोऽपि व्याधः स्थले गच्छन्तं मन्थरकं उत्थाप्य स्वधनुषि बद्ध्वा चलति स्म। तेन दुःखितः हिरण्यकः चित्रांगमाह—त्वं जलाशयस्य समीपे मृतमिव आत्मानं प्रदर्श्य पतितो भव। लघुपतनकः त्वयि चञ्च्वा प्रहारं करिष्यति। व्याधः यदा मृतं त्वां नेतुं तव सविधे यास्यति तदाहं मन्थरकस्य बन्धनं छेत्स्यामि। मन्थरकः शीघ्रं जले प्रवेशं करिष्यति। त्वमपि सविधे समागते व्याधे शीघ्रमुत्थाय पलायेथाः। ते सर्वे तथैव चक्रुः।

मन्थरः छिन्ने बन्धने जले प्रविवेश। सविधे समागते व्यधे चित्रांगः शीघ्रमुत्थाय पलयते स्म। निवृत्य मन्थरकमपि जले प्रविष्टं प्रेक्ष्य व्याधः दुःखितः सन् विचारयामास।

योधुवाणि परित्यज्य अधुवाणि निषेवते।

धुवाणि तस्य नश्वन्ति अधुवं नष्टमेव हि॥

□□□

कथा सारांश

कथामुख

भागीरथी के तट पर पाटलिपुत्र (पटना) नाम का एक नगर है। वहाँ राजा के सभी गुणों से युक्त सुदर्शन नाम का एक राजा राज्य करता था। उसने एक समय किसी द्वारा पढ़े गये निम्नांकित आशय के दो श्लोक सुने। अनेक संशयों को विनष्ट करने वाला, परोक्ष पदार्थ को दिखाने वाला, सबका नेत्र-शास्त्र जिसके पास नहीं है, वही वस्तुतः अन्धा है। यौवन, धन, प्रभुत्व और अविवेक— इनमें से एक भी यदि किसी में हो तो वह एक ही अनर्थों के लिए पर्याप्त होता है, जहाँ पर ये चारो हों वहाँ का कहना है? यह सुनकर राजा अपने कुमार्गगामी मूर्ख पुत्रों के विषय में सोचने लगा। जो पुत्र विद्वान् और धार्मिक न हो ऐसे पुत्र का होना व्यर्थ है, इसलिए मेरे पुत्रों को किस तरह गुणी बनाया जाय? यह विचार कर उसने पण्डितों की एक सभा की और अपने पुत्रों को विद्वान् बनाने का प्रश्न

उनके समक्ष रक्खा। पण्डितों में से विष्णुशर्मा नामक पण्डित ने कहा कि मैं आपके इन पुत्रों को छः महीने में विद्वान् और नीतिकुशल बना सकता हूँ। राजा ने विष्णुशर्मा की यह बात सुनकर अपने पुत्रों को उन्हें समर्पित कर दिया।

एक समय राजभवन की छतपर बैठे हुए राजपुत्रों से विष्णुशर्मा ने कहा कि—अस्त्र शस्त्रादि साधनों से रहित होने पर भी यदि बुद्धिमान् मित्र सहायक हो जायें तो कठिन से कठिन भी कार्य को काक, कूर्म, हरिण और चूहों की भाँति आसानी से सिद्ध किया जा सकता है।

चित्रग्रीव कबूतर और हिरण्यक चूहे की कथा

एक समय एक बहेलिये ने जंगल में चावल के कणों को छींटकर जाल फैलाया। चित्रग्रीव नामक कपोतराज के साथ उड़ते हुए कबूतरों ने चावल के कणों को देखकर खाना चाहा। कपोतराज ने यद्यपि मना किया और समझाया कि जंगल में चावल के कण कहाँ से आ सकते हैं ? अतः लोभ न करो, किन्तु कबूतरों ने चित्रग्रीव की बात न सुनी तथा खाने के लिए जाल पर उतर पड़े और उसमें फँस गये। इसके बाद चित्रग्रीव ने उनको धैर्य धारण करने के लिए कहकर यह कहा कि अब तुम सब एक मत होकर अपने ही साथ जाल को लेकर उड़ चलो। यह सुनते ही सभी कबूतर जाल लेकर उड़ गये और गण्डकी नदी के तट पर स्थित सैकड़ों छिद्र वाले बिल में रहने वाले हिरण्यक नाम के चूहे के पास गए। वह चूहा चित्रग्रीव का परम मित्र था। उस चूहे ने अपने मित्र को जाल के बन्धन में पड़ा देख कर आश्चर्य चकित होकर पूछा— मित्र ! तुम्हारी ऐसी दशा कैसे ? उसने उत्तर दिया कि यह बन्धन हमारे पूर्व कृत कर्मों का फल है। कहा भी गया है— रोग, शोक, परिताप, बन्धन तथा व्यसन अदि अपने पूर्वकृत कर्मों के फल रूप से ही प्राप्त होते हैं। इसके बाद हिरण्यक उसका जाल काटने के लिए तत्पर हुआ तो चित्रग्रीव ने कहा— प्रथमतः मेरे आश्रितों को बन्धन से छुड़ाओ। हिरण्यक ने अपने मित्र चित्रग्रीव मित्र के विशेष आग्रह पर, पहले अन्य कबूतरों को बन्धन से छुड़ाया तथा उसके बाद में चित्रग्रीव का बन्धन काटकर उसे बन्धन मुक्त किया।

लोभी पथिक और बूढ़ बाघ की कथा

एक तालाब के किनारे एक बूढ़ा बाघ स्नान करके हाथ में कुश, जल और सोने का एक कंगन लेकर जोर जोर से कह रहा था कि इस सोने के कंगन का कोई दान ले ले। एक लालची पथिक सोने के कंगन के लालच में पड़कर बाघ से कहने लगा कि मैं दान लेने को तो तैयार हूँ, किंतु तुम्हारे जैसे नृशंस का विश्वास कैसे किया जाय ? बाघ

अपनी बुढ़ापा की ओर संकेत करके उससे कहने लगा कि युवावस्था में मैं बड़ा ही क्रूर एवं पापी था, किन्तु अब मेरा शरीर शिथिल हो गया है, सच्चाई के साथ दान देकर अपने पहले के किये हुए पापकर्म का प्रायश्चित् करना चाहता हूँ। अतएव तुम इस तालाब में स्नान करके यह दान ग्रहण करो। पथिक लालच में पड़कर ज्यों ही तालाब में स्नान करने के लिए प्रवेश किया त्यों ही वह तालाब के कीचड़ में फँस गया और चिन्ता करने लगा कि—‘नदीनां शस्त्रपाणीनां’ इत्यादि नीति-विरुद्ध मैंने हिंसक का विश्वास किया, उसी का मुझे फल मिला। पथिक यह सोच ही रहा था कि बाघ उसको मारकर खा गया।

चित्राङ्ग मृग, सुबुद्धि कौआ तथा क्षुद्रबुद्धि शृगाल की कथा

मगध में चम्पकावती नाम का एक विशाल जंगल था। उसमें परस्पर में मित्र मृग और कौआ रहते थे। एक दिन उस मृग के माँस को खाने की इच्छा से एक धूर्त शृगाल मित्रता करने के बहाने मृग के पास गया। पहले तो मृग ने मित्रता करने से मना किया, किन्तु शृगाल के आग्रह पर उसने मित्रता स्वीकार कर ली। शाम को जब दोनों मृग के निवास स्थान पर आये तो मृग के निकट शृगाल को देखकर सुबुद्धि नामक कौए ने कहा—‘यह शृगाल कौन है ? अज्ञात कुल शील वाले विश्वासनीय नहीं होते हैं। कौए की यह बात सुनकर शृगाल ने कहा— ‘अपने और पराये का विचार ता छोटी बुद्धि वाले करते हैं। विशाल हृदय वालों के लिये सम्पूर्ण पृथ्वी के लोग अपने कूटुम्ब के समान ही होते हैं। इस प्रकार विश्वास उत्पन्न करके, वह धूर्त शृगाल वहीं रहने लगा। शृगाल की रखवाली में मृग प्रतिदिन हरे-भरे खेत में जाकर चरने लगा। एक दिन किसान के द्वारा बिछाये गए जाल में मृग फँस गया। मृग को जाल में फँसा देखकर शृगाल बहुत प्रसन्न हुआ। शृगाल को देखकर मृग ने प्रसन्नता से कहा— मित्र मुझे जाल से छुड़ाओ। धूर्त शृगाल ने कहा मित्र आज रविवार है। चर्बियों से बने इस जाल को आज मैं अपने दाँत से छू नहीं सकता। कल प्रातः काल तुम्हारे बन्धनों को जरूर काट दूँगा। यह कहकर वह कुछ दूरी पर जाकर छिप कर बैठ गया। इधर प्रतिदिन की भाँति सायं काल मृग को अपने निवास-स्थान पर लौटा हुआ न देख कर सुबुद्धि नामक कौआ दूँढ़ता हुआ मृग के पास पहुँचा। मृग अपने मित्र कौए को देखकर कहने लगा कि मित्र की बात न मानने का मैं परिणाम भोग रहा हूँ। प्रातःकाल किसान को आते देखकर मृग से कौए ने कहा— ‘तुम श्वास रोककर हाथ-पैर फैला देना और मैं चोंच से तुम्हें खोदूँगा, जिससे तुझे किसान मरा समझ लेगा। उसके बाद मेरे शब्द करने पर तू बड़ी तेजी से भाग जाना। मृग को

मरा हुआ समझ कर किसान जब अपना जाल समेटने लगा, तो कौए का शब्द सुनकर मृग भाग चला, किसान ने अपनी लाठी उस पर फेकी जिससे पास में ही छिप कर बैठा हुआ धूर्त शृगाल मर गया।

(५) जरदगव गिद्ध और दीर्घकर्ण विडाल की कथा

गंगातट के 'गृध्रकूट' पहाड़ पर एक पाकड़ का पेड़ था। उसके कोटर में एक बुढ़ा जरदगव नामक गिद्ध रहता था। उस पेड़ पर रहने वाले पक्षी अपने अपने भोजन से कुछ अंश निकाल कर उसे दे देते थे; और वह उनके बच्चों की सुरक्षा करता था। एक दिन आते हुए एक विडाल को देखकर पक्षियों के बच्चे भयभीत होकर चिल्लाने लगे। यह सुनकर गीध ने पूछा कौन हो? विडाल ने डरते हुए कहा कि मैं चान्द्रायण व्रत करने वाला दीर्घकर्ण नाम वाला विडाल हूँ। आपके धर्म ज्ञान की प्रशंसा सुनकर आपके पास उसे सिखने के लिये आया हूँ। इस तरह गिद्ध को विश्वास दिलाकर उसी कोटर में विडाल भी रहने लगा और पक्षियों के बाहर चले जाने पर चुपके से प्रतिदिन उनके बच्चों को खाने लगा। पक्षियों के बच्चे जब गायब होने लगे, तब पक्षियों ने उनकी खोज प्रारम्भ की और वे खाने वाले की खोज करने लगे। यह देखकर विडाल भाग गया। पक्षियों के बच्चों की हड्डियाँ उस गिद्ध के कोटर में देखकर पक्षियों ने यह समझा कि इस बूढ़े गीध ने ही उनके बच्चों को मार करखाया है। उसके बाद पक्षियों ने मिलकर उस बूढ़े जरदगव गिद्ध को मार डाला।

भैरव व्याध और लो लुप शृगाल की कथा

कल्याणकटक नामक देश में भैरव नाम का एक व्याध रहता था। उसने एक दिन शिकार कर लौटते हुए एक विशाल शूकर को देखा और उसको बाण से मारा। शूकर ने भी उसके ऊपर प्रहार किया और वह व्याध भी वही मर गया। उसके शरीर से दबकर एक सर्प भी मर गया। इसके कुछ ही देर पश्चात् वह शूकर भी मर गया। इसी बीच घूमता हुआ एक शृगाल आया और मृतकों को देखकर बड़ा ही प्रसन्न हुआ। वह सोचने लगा कि भगवान् ने बहुत दिनों के लिये एक ही साथ भोजन दे दिया है। कम से एक-एक महीना मृग, शूकर और व्याध तथा एक दिन सर्प का भोजन करूँगा। आज तो धनुष की डोरी ही को खाकर रह जाऊँगा। यह सोचकर शृगाल ने ज्योंही धनुष की डोरी को चबाना चाहा त्यों ही धनुष का एक छोर छूटकर शृगाल के पेट में घूस गया और वह तत्काल वहीं मर गया। अतः नीतिकारों ने अधिक संचय की लालसा को हानिप्रद बतलाया है।

कर्पूरतिलक हाथी तथा शृगाल की कथा

ब्रह्मारण्य नामक वन में कर्पूरतिलक नाम का एक शाल काय हाथी रहता था। उसे देखकर शृगालों के मन में यह बात आयी कि यदि यह किसी तरह मर जाय तो हमलोगों की कई महीनों तक की भोजन की चिन्ता दूर हो जायेगी। इसपर एक धूर्तशृगाल ने कहा कि मैं इसे अपनी बुद्धि के बल से मारूँगा। यह कहकर वह शृगाल हाथी के पास जाकर उसे प्रणाम करके कहने लगा— महाराज ! जंगल के पशु आपको अपना राजा बनाना चाहते हैं, राज्याभिषेक का मुहूर्त बीत रहा है; अतएव आप शीघ्र चलें। राज्य के लोभ में वह हाथी शृगाल के पीछे-पीछे चल दिया। कुछ दूर जाने पर वह एक बहुत बड़े दल-दल में फँस गया और शृगाल से अपने उद्धार का उपाय पूछा तो शृगाल ने कहा कि मुझ जैसे नीच का तुमने विश्वास किया है, उसका फल भोगो। अतएव नीतिज्ञों ने ठीक ही कहा है जो कार्य बुद्धि से हो सकता है, वह पराक्रम में नहीं हो सकता।

चूड़ाकर्ण तथा वीणाकर्ण नामक दो संन्यासियों की कथा

चम्पक नगरी में वीणाकर्ण नामक एक संन्यासी रहता था। वह भिक्षाटन से प्राप्त अन्न को खूँटी पर टाँग कर जब सो जाता था, उस समय हिरण्यक नाम का चूहों का राजा उसे प्रतिदिन उछल उछलकर खा जाता करता था। एक दिन जब उसका मित्र चूड़ाकर्ण नाम का संन्यासी उससे मिलने आया और उससे बैठकर बातें कर रहा था, उस समय वीणाकर्ण बाँस के एक टुकड़े को पीट-पीटकर चूहे को डरा रहा था। इस पर चूड़ाकर्ण ने कहा कि मित्र क्या तुम मेरी बातों से उदास हो ? इस पर वीणाकर्ण ने कहा कि मित्र ! मैं तुम्हारी बातों से उदास नहीं हूँ देखो यह चूहा कूद-कूदकर मेरा भिक्षा का अन्न खा जाता है। उसी को डराने के लिए मैं यह जर्जर बाँस का टूकड़ा पीटता हूँ। इस पर ज्ञानी चूड़ाकर्ण ने कहा कि मित्र ने कहा कि लगता है कि इस चूहे ने काफी अन्न संग्रह कर लिया है इसी से यह इतनी ऊँचाई तक उछलता है। दूसरे दिन उन दोनों संन्यासियों ने उस चूहे के बिल को खोदकर चूहे ने जितना अन्न संग्रह किया था सब निकाल लिया। इसके कुछ ही दिन बाद वह चूहा दुर्बल होकर मंदगति से चलता हुआ दिखाई देने लगा। उसकी उस मंदगति को देखकर चूड़ाकर्ण ने कहा— देखो धन के अभाव में यह कैसे दुर्बल हो गया और मंदगति से चल रहा है ?

लघुपतनक कौवा, हिरण्यक चूहा, मन्थरक कछुआ एवं चित्रांग मृग की कथा—

चित्रग्रीव मृग और हिरण्यक चूहे की घनिष्ठ मित्रता को देखकर लघुपतनक नामक कौए ने कहा कि हिरण्यक तुम मुझे अपना मित्र बना लो। यह सुनकर हिरण्यक ने कहा—

मैं तुम्हारा भक्ष्य हूँ और तुम मेरे भक्षक हो, ऐसी दशा में हम दोनों की मित्रता कैसे हो सकती है? लघुपतनक के हठ करने पर हिरण्यक ने उसे अपना मित्र बना लिया। एक दिन लघुपतनक ने हिरण्यक से कहा मित्र ! यह स्थान अशान्त और असुरक्षित है अतएव मैं अपने पुराने मित्र मन्थरक नामक कछुआ के पास जाना चाहता हूँ। हिरण्यक ने कहा कि मित्र मैं तुम्हारे बिना कैसे रहूँगा? अतः मुझे भी वहाँ ले चलो। लघुपतनक ने हिरण्यक की बात स्वीकार कर ली और वह हिरण्यक को अपने पीठ पर बैठाकर अपने मित्र मन्थरक के पास पहुँचा। मन्थरक हिरण्यक का परिचय पाकर अत्यन्त प्रसन्न हुआ और उसका बहुत सत्कार किया। भोजन आदि से निश्चिन्त होकर मन्थरक ने हिरण्यक से पूछा— मित्र हिरण्यक अपने देश को छोड़कर इस निर्जन वन में तूम क्यों आये हो? हिरण्यक ने कहा— 'धनहीन होकर परिवार में नहीं रहना चाहिये, भले ही जंगल में चला जाय अथवा देश छोड़ दे, परन्तु परिवार में रहकर अपमान न सहे। ऐसा नीतिकारों ने कहा भी है— यही सोचकर मैं यहाँ आया हूँ। यह सुनकर मन्थरक ने कहा— मित्र तृष्णा अधिक नहीं करनी चाहिये। तृष्णा बढ़ाने से ही बढ़ती है। सबसे बड़ा धन सन्तोष ही है। इसी बीच भागता हुआ एक मृग वहाँ आकर कहने लगा— कलिंग नरेश रुक्मांगद दिग्विजय के लिये निकल पड़ा है उसकी सेना ने चन्द्रभागा नदी के तटपर पड़ाव डाल दिया है। उसके साथी शिकारियों से डर कर मैं यहाँ आया हूँ। दो-तीन दिन में वे सब यहाँ आ जायेंगे। यह सुनकर मन्थरक भयभीत होकर वहाँ से चल पड़ा और स्थल मार्ग से जाते हुए एक बहेलिया ने उसे पकड़ लिया। यह देख हिरण्यक ने कहा— चित्रांगद! तुम मार्ग में पानी वाले तलाब के पास पेट फुलाकर तथा पैरों को फैलाकर लेट जाओ और लघुपतनक तुम्हारे शरीर पर चोंच से खोदता रहेगा। जिससे वह व्याध तुम्हें मरा हुआ जनकर मन्थरक को तालाब के किनारे रखकर तुम्हें लेने के लिये जायेगा, इसी बीच मन्थरक के फन्दे को मैं काट दूँगा और वह शीघ्र पानी में घूस जायेगा और तुम भी व्याध को अपने पास आते हुए देखकर उठकर शीघ्र भाग जाना। उन सबों ने ऐसा ही किया जिससे वे सभी मित्र आपत्ति से छूटकर सुखपूर्वक रहने लगे और वह व्याध आफसोस करता हुआ सोचने लगा कि जो निश्चित वस्तु को छोड़कर अनिश्चित के लिए दौड़ता है उसकी दशा मेरी जैसी ही होती है॥

॥ श्रीः ॥

हितोपदेशो

मित्रलाभो नाम प्रथमं प्रकरणम्

मङ्गलाचरणम्

सिद्धिः साध्ये सतामस्तु प्रसादात्तस्य धूर्जटेः।

जाह्नवीफेनलेखेव यन्मूर्ध्नि शशिनः कला ॥ १ ॥

अन्वयः— यन्मूर्ध्नि, जाह्नवीफेनलेखा, इव शशिनः, कला, (अस्ति), तस्य धूर्जटेः प्रसादात् सतां साध्ये, सिद्धिः अस्तु ॥ १ ॥

बालबोधिनीः— यन्मूर्ध्नि= यस्य= लोकवेदयोः प्रख्यातस्य भगवतः शंकरस्य, मूर्ध्नि= शिरसि, शशिनः= चन्द्रमसः, कला= षोडशो भागः, जाह्नवी फेनलेखेव= जाह्नव्याः= गंगायाः, फेनस्य= डिण्डीरस्य, लेखेव= पंक्तिरिव शोभते, तस्य= भगवतः, धूर्जटेः= शंकरस्य प्रसादात्= कृपया, सताम्= सज्जनानाम्, साध्ये= अभिलषितार्थे सिद्धिरस्तु= साफल्यमस्तु ॥ १ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिनके मस्तक पर चन्द्रमा की कला गंगाजी की फेन पंक्ति के समान सुशोभित होती है, उन शंकरजी की कृपा से सज्जनों के कार्य में सफलता प्राप्त हो ॥ १ ॥

श्रुतो हितोपदेशोऽयं पाटवं संस्कृतोक्तिषु।

वाचां सर्वत्र वैचित्र्यं नीतिविद्यां ददाति च ॥ २ ॥

अन्वयः— अयं, हितोपदेशः, श्रुतः संस्कृतोक्तिषु, पाटवम्, सर्वत्र वाचां वैचित्र्यम्, नीतिविद्यां च ददाति ॥ २ ॥

बालबोधिनीः— अयम्= एषः ग्रन्थस्वरूपः, हितोपदेशः= हितोपदेशनामकः, श्रुतः सन्= श्रवणं कृतः सन्, संस्कृतोक्तिषु= संस्कृतव्याहारेषु पाटवम्= नैपुण्यम्, सर्वत्र= व्याहारे-व्यवहारे च, वाचाम्= वाणीनाम्, वैचित्र्यम्= अद्भुतता ददाति।

नीतिविद्याम्= राजनीतिविद्यां च ददाति= प्रयच्छति। अस्मिन् श्लोके ग्रन्थस्य प्रयोजनमभिहितम्॥ २॥

हिन्दी अनुवादः— गुरुजनों के मुख से सुना गया यह हितोपदेश संस्कृत भाषण में चातुर्य, वाणी में अद्भुतता तथा राजनीति में विलक्षणता प्रदान करता है॥ २॥

अजराऽमरवत्प्राज्ञो विद्यामर्थञ्च चिन्तयेत्।

गृहीत इव केशेषु मृत्युना धर्ममाचरेत्॥ ३॥

अन्वयः— प्राज्ञः अजरऽमरवत्, विद्याम्, अर्थम्, च, चिन्तयेत्, मृत्युना, केशेषु, गृहीतः, इव, धर्मम्, आचरेत्॥ ३॥

बालबोधिनीः— प्राज्ञः विद्वान् अजरामरवत्= जरामृत्युराहित्यवत् सततम्, विद्याम्= विज्ञानम् अर्थम्= धनं= च चिन्तयेत् उपार्जयेत्। नहि कदापि वृद्धो भविष्यामि न वा मम मृत्युः भविष्यति इति धिया निरन्तरऽध्ययनं कुर्यात् धनञ्चोपार्जयेत्। मृत्युना= कालेन केशेषु= कचेषु, गृहीत इव= धृत इव, धर्मम्= सदाचरणम्, आचरेत्= अनुतिष्ठेत्॥ ३॥

हिन्दी अनुवादः— बुद्धिमान् मनुष्य अपने को अजर एवं अमर समझकर विद्या और धन का उपार्जन करे और मृत्यु मानों सिर पर सवार है— ऐसा सोचकर धर्म का पालन करता रहे॥ ३॥

सर्वद्रव्येषु विद्यैव द्रव्यमाहुरनुत्तमम्।

अहार्यत्वादनर्घत्वादक्षयत्वाच्च सर्वदा॥ ४॥

अन्वयः— सर्वदा, अहार्यत्वात्, अनर्घत्वात् अक्षयत्वाच्च, सर्वद्रव्येषु, विद्यैव, अनुत्तमं, द्रव्यम्, अस्तीति विद्वांसः आहुः॥ ४॥

बालबोधिनीः— सर्वदा= सर्वेषु कालेषु, अहार्यत्वात्= अचौर्यत्वात्, अनर्घत्वात्= मूल्यांकनासंभवात्, च= किञ्च= अक्षयत्वात्= क्षयरहितत्वात्, सर्वद्रव्येषु= सकलेषु द्रव्येषु= पदार्थेषु विद्यैव= ज्ञानार्जनमेव, अनुत्तमं= नास्ति उत्तमो यस्मात् तथाविधम्= सर्वोत्कृष्टमिति यावत्, द्रव्यम्= धनम्, आहुः कथितवन्तो विद्वांस इति शेषः॥ ४॥

हिन्दी अनुवादः— विद्या ही सब धनों में श्रेष्ठ धन है क्योंकि इसे न तो चोर चुरा सकता है, न मूल्य देकर खरीदा जा सकता है और न उसका कभी किसी प्रकार से क्षय ही होता है॥ ४॥

संयोजयति विद्यैव नीचगाऽपि नरं सरित् ।

समुद्रमिव दुर्धर्षं नृपं भाग्यमतः परम् ॥ ५ ॥

अन्वयः— नीचगा, अपि, सरित् नरं “दुर्धर्षं समुद्रम्, इव, (नीचगाऽपि) विद्या, नरं नृपं संयोजयति, एव अतः परम्, भाग्यम् ॥ ५ ॥

बालबोधिनीः— नीचगाऽपि= निम्नाभिमुख्यापि, सरित्= नदी, नदीसर्वदा निम्नाभिमुखी भवति, नरम्= मनुष्यम्, दुर्धर्षम्= दुर्गमम्, समुद्रमिव= सचगरमिव, नीचगाऽपि= विद्या= ज्ञानम्, नरम्= जनम् पुरुषमित्यर्थः, नृपम्= राजानम्, संयोजाति, अतः परम्= एतस्माद् अधिकम्, भाग्यादेव जायते ॥ ५ ॥

हिन्दी अनुवादः— निम्न प्रदेश में बहने वाली नदियाँ जिस प्रकार अपने साथ तृणादि पदार्थों को भी समुद्र में पहुँचा देती हैं उसी प्रकार नीच मनुष्य द्वारा भी पढ़ी गई विद्या उसे राजा तक पहुँचा देती है, इसके उपरान्त लाभ तो भाग्य के अनुसार ही हुआ करता है ॥ ५ ॥

विद्या ददाति विनयं, विनयाद्याति पात्रताम् ।

पात्रत्वाद्धनमाप्नोति धनाद्धर्मं ततः सुखम् ॥ ६ ॥

अन्वयः— विद्या विनयं ददाति, विनयात् पात्रतां याति, पात्रत्वात् धनम् आप्नोति, धनात् धर्मं, ततः सुखम् (अप्नोति) ॥ ६ ॥

बालबोधिनीः— विद्या= ज्ञानम्, विनयम्= मन्त्रताम्, ददाति= प्रयच्छति, विनयात्= मन्त्रतायाः, पात्रताम्= योग्यत्वम्, सर्वकार्यं सम्पादनं समर्थताम्, याति= प्राप्नोति । पात्रत्वात्= योग्यत्वादेव, सः धनम्= अर्थम्, आप्नोति= प्राप्नोति, धनात्= अर्थात् धर्मम्= सदाचारमाप्नोति, ततः= तस्मादेव सुखम्= आनन्दानुभवं करोति ॥ ६ ॥

✓ हिन्दी अनुवादः— विद्या से विनय, विनय से योग्यता, योग्यता से धन, धन से धर्म और धर्म से सुख की प्राप्ति होती है ॥ ६ ॥

विद्या शास्त्रस्य शास्त्रस्य, द्वे विद्यो प्रतिपत्तये ।

आद्या हास्याय वृद्धत्वे, द्वितीयाऽऽद्रियते सदा ॥ ७ ॥

अन्वयः— शास्त्रस्य विद्या शास्त्रस्य, विद्या (इति) द्वे विद्ये प्रतिपत्तये (भवतः) आद्या वृद्धत्वे हास्याय (भवति) द्वितीया सदा आद्रियते ॥ ७ ॥

बालबोधिनीः— शास्त्रस्य= अस्त्रशास्त्रविषयकस्य, विद्या= ज्ञानम्, शास्त्रस्य= वेदपुराणादिकस्य च विद्या, इत्यनेन प्रकारेण द्वे विद्ये= द्विसंख्याकं विद्ये, प्रतिपत्तये= ज्ञानाय भवतः आद्या= प्रथमा शस्त्रादिविषयिणी, विद्या वृद्धत्वे=

वार्द्धक्यावस्थायाम्, हास्याय भवति, किन्तु द्वितीया= वेदशास्त्रादि विषयिणी विद्या सदा= सर्वकालेषु आद्रियते= समादृता भवति ॥ ७ ॥

हिन्दी अनुवादः— ज्ञान के लिए दो प्रकार की विद्याएँ हैं, पहली शास्त्रविद्या और दूसरी शास्त्रविद्या, शास्त्रविद्या वृद्धावस्था में हँसी का कारण बन जाती है, किन्तु शास्त्रविद्या सदा समादृत हुआ करती है ॥ ७ ॥

यन्नवे भाजने लग्नः संस्कारो नाऽन्यथा भवेत् ।

कथाच्छलेन बालानां नीतिस्तदिह कथ्यते ॥ ८ ॥

अन्वयः— नवे भाजने यत् संस्कारः लग्नः अन्यथा न भवेत्, तत्, इह कथाच्छलेन बालानां नीतिः कथ्यते ॥ ८ ॥

बालबोधिनीः— नवे= नवोने, भजने= पात्रे, यत्= किमपि, संस्कारः= रेखादिस्वरूपः लग्नः= संजातः, सोऽयं संस्कारः तस्य भाजनस्य स्थिति कालपर्यन्तम्, अन्यथा= विनष्टो न भवेत्= नाहि संजायेत । तत्= तस्मादेव कारणात्, इह= इत्यत्र, कथाच्छलेन= कथायाः व्याजेन, बालानाम्= राजपुत्रादिकानां कृते, नीतिः= राजनीतिः, कथ्यते= उपदिश्यते ॥ ८ ॥

हिन्दी अनुवादः— देखा जाता है कि जैसे कच्चे मिट्टी के नवीन पात्र में किया हुआ संस्कार जिस कारण मिट्टी के कच्चे पात्र में किया हुआ रेखा आदि कलात्मक संस्कार उसके पकाये जाने पर भी नहीं मिटता, इसीलिए कोमलबुद्धि वाले बालकों को कथाओं के बहाने से मैं हितोपदेश ग्रंथ द्वारा नीतिशास्त्र का उपदेश करता हूँ ॥ ८ ॥

मित्रलाभः सुहृद्भेदो विग्रहः सन्धिरेव च ।

पञ्चतन्त्रात्तथान्यस्माद् ग्रन्थादाकृष्य लिख्यते ॥ ९ ॥

अन्वयः— मित्रलाभः, सुहृद्भेदः, विग्रहः, सन्धिः, एव च पञ्चतन्त्रात् तथा अन्यस्मात् ग्रन्थात् आकृष्य मया लिख्यते ॥ ९ ॥

बालबोधिनीः— मित्रलाभः= मित्राणां प्राप्तिः, सुहृद्भेदः= मित्राणां प्रकारः, विग्रहः, सन्धिः इति प्रकरण चतुष्टयम्, पञ्चतन्त्रात्= पञ्चतन्त्रनामकात् ग्रन्थात् आकृष्य= आदाय मया= विष्णुशर्मणा, लिख्यते= लिख्यते ॥ ९ ॥

हिन्दी अनुवादः— मित्रलाभ, सुहृद्भेद, विग्रह, सन्धि इन चारों प्रकरणों को (मैं) पञ्चतन्त्र से तथा अन्य ग्रन्थों से लेकर लिख रहा हूँ ॥ ९ ॥

अस्ति भागीरथीतीरे पाटलीपुत्रनामधेयं नगरम् । तत्र सर्वस्वामिगुणोपेतः सुदर्शनो नाम नरपतिरासीत् । स भूपतिरेकदा केनापि पद्यमानं श्लोकद्वयं शुश्राव—

हिन्दी अनुवादः— गंगा के तट पर पाटलीपुत्र (पटना) नाम का नगर है, वहाँ राजा के सभी गुणों से सम्पन्न सुदर्शन नाम का एक राजा राज्य करता था, उसने एक समय किसी के द्वारा पढ़े जाते हुए दो श्लोकों को सुना—

अनेकसंशयोच्छेदि परोक्षार्थस्य दर्शकम् ।
सर्वस्य लोचनं शास्त्रं, यस्य नास्त्यन्ध एव सः ॥१०॥

अन्वयः— अनेकसंशयोच्छेदि, परोक्षार्थस्य, दर्शकम्, सर्वस्य, लोचनं, शास्त्रं, “तत्” यस्य, नास्ति, सः, अन्धः, एव, (वर्तते) ॥१०॥

बालबोधिनीः— अनेकसंशयोच्छेदि= अनेकेषाम्= विविध प्रकारकाणां, संशयानाम्= संदेहानाम्, उच्छेदि= विनाशकम्, परोक्षार्थस्य= अप्रकटस्य अर्थस्त्य= विषयस्य, दर्शकम्= प्रकाशकम्, सर्वस्य= सकलस्य जनस्य कृते, लोचनम्= नेत्रम्, शास्त्रम् वेदादिज्ञानम् यस्य= मानवस्य, नास्ति= नाहि विद्यते, सः= पुरुषः, अन्धएव= चक्षुरिन्द्रिय विहीन एवास्ते । मूर्खस्य जनस्य लौकिकपारलौकिकादि विषये ज्ञानरहितत्वात् ॥१०॥

यौवनं, धनसम्पत्तिः, प्रभुत्वमविवेकिता ।

एकैकमप्यनर्थाय, किमु यत्र चतुष्टयम् ॥११॥

अन्वयः— यौवनं, धनसम्पत्तिः, प्रभुत्वम्, अविवेकिता—(एतन्मध्ये) एकैक-मपि अनर्थाय(भवति) यत्र चतुष्टयं तत्र किमु ॥११॥

बालबोधिनीः— यौवनम्= युवावस्था, धनसम्पत्तिः= द्रव्यादिवैभवम् प्रभुत्वम्= स्वामित्वम्, अविवेकिता= सद्सद्विवेचनशक्तेरभावः एतेषु चतुर्ष्वपि एकैकमपि= एकमेकमपि, अनर्थाय= अनर्थकरत्वाय भवति, यत्र= यस्मिन् पुरुषे, चतुष्टयम्= एतेषां चतुर्णामपि सद्भावो विद्यते, तत्र= तस्मिन् विषये, किमु= किंकर्तव्यम्, तत्र तु महतामप्यनार्थानाम संभावना कर्तुं शक्येत ॥११॥

हिन्दी अनुवादः— ज्वानी, धन सम्पत्ति, स्वामित्व और विचारशून्यता, इन चारों में से एक भी अनर्थ का कारण बन जाता है, जहाँ चारों एक साथ हो वहाँ की बात ही क्या है। कुछ कहा नहीं जा सकता ॥११॥

इत्याकर्ण्यार्त्तमनः पुत्राणामनधिगतशास्त्राणां नित्यमुन्मार्गाग्निनां शास्त्राननुष्ठानेनोद्विग्मनाः स राजा चिन्तयामास—

इन श्लोकों को सुनकर नित्य कुमारग पर जाते हुए, शास्त्रोचित मर्यादा से विमुख एवं विद्या-विहीन अपने पुत्रों को देखकर घबड़ाया हुआ राजा सोचने लगा—

कोऽर्थः पुत्रेण जातेन ? यो न विद्वान् धार्मिकः ।

काणेन चक्षुषा किं वा ? चक्षुः पीडैव केवलम् ॥ १२ ॥

अन्वयः— यः न विद्वान्, न धार्मिकः, “तथाविधेन” जातेन पुत्रेण कः अर्थः ? यथा काणेन चक्षुषा किं वा (भवति), केवलं चक्षुः पीडा एव ॥ १२ ॥

बालबोधिनीः— यः= समुत्पन्नः पुत्रः, न= नहि, विद्वान्= शास्त्राभिज्ञः, वा= अथवा न धार्मिकः= धर्मानुष्ठान पराङ्मुखेन, जातेन= समुत्पन्नेन, पुत्रेण= आत्मजेन, कः अर्थः= को लाभो विद्यते ? यथा= येन प्रकारेण, काणेन= अक्षिदोष समन्वितेन, चक्षुषा= नेत्रेण, किं वा भवति= को लाभो भवितुमर्हति, केवलम्= मात्रम्, चक्षुः पीडैव= चक्षुः दुःखानुभवमेव लभ्यते ॥ १२ ॥

हिन्दी अनुवादः— ऐसे उत्पन्न पुत्र से कौन सा लाभ है जो न विद्वान् हो न धर्मिक क्योंकि कानी आँख— आँख की पीड़ा देने के अतिरिक्त क्या लाभ दे सकती है ॥ १२ ॥

आजातमृतमूर्खाणां वरमाद्यौ, न चाऽन्तिमः ।

सकृद्दुःखकरावाद्यावन्तिमस्तु पदे पदे ॥ १३ ॥

अवन्त्यः— अजातमृतमूर्खाणाम् आद्यौ वरम्, न च अन्तिमः वरम् आद्यौ सकृद्दुःखकरौ, अन्तिमस्तु पदे—पदे दुःखदो भवति ॥ १३ ॥

बालबोधिनीः— अजातमृतमूर्खाणाम्= नहि जातः= समुत्पन्नः, अजातः, मृतः= उत्पत्तेरन्तरं मृतिं गतः, मूर्खश्च= अज्ञश्च, तेषां मध्ये, अद्यौ= प्रथमस्थानगतौ द्विप्रकारकौ पुत्रौ वरम्= श्रेष्ठौ भवतः, अन्तिमः= मूर्खः पुत्रो न वरम्, आद्यौ= अनुत्पन्न समुद्भूयमृतौ च, सकृत्= एकमेव बारम्, दुःखकरौ= दुःखप्रदौ भवतः, किन्तु अन्तिमः= मूर्खः पुत्रः पदे—पदे= सर्वदैव दुःखं ददाति ॥ १३ ॥

✓ हिन्दी अनुवादः— उत्पन्न ही न हुआ, अथवा उत्पन्न होकर उसी समय मर गया और मूर्ख, इन तीनों प्रकार के पुत्रों में से प्रथम दो प्रकार के पुत्र अच्छे हैं किन्तु तीसरा (मूर्ख) पुत्र अच्छा नहीं, क्योंकि पहले कहे हुए दोनों एक ही बार दुःख देते हैं मूर्ख तो हर समय दुःख देता रहता है ॥ १३ ॥

किंच— स जातो येन जातेन याति वंशः मुन्नतिम् ।

परिवर्तिनि संसारे मृतः को वा न जायते ॥ १४ ॥

अन्वयः— परिवर्तिनि संसारे कः मृतः, वा न जायते । येन जातेन वंशः समुन्नतिं याति सः जातः ॥ १४ ॥

बालबोधिनीः— स जातः= स एव पुत्रः वस्तुतः समुत्पन्न, येन= पुत्रेण,

जातेन= समुत्पन्नेन, वंशः= कुलम्, समुन्नतिम्= उन्नतिम्, याति= प्राप्नोति।
अस्मिन्= एतस्मिन्, परिवर्तिनि= परिवर्तनशीले, संसारे= जगति, कः समुद्भूतः
पुरुषः, मृतः= मृतिं गतः, वा= अथवा, न= नहि, जायते= समुत्पद्यते ॥१४॥

हिन्दी अनुवादः— इस परिवर्तनशील संसार में कौन उत्पन्न नहीं होता
या कौन नहीं मरता है ? किन्तु वास्तव में उसी का उत्पन्न होना सफल है
जिसके उत्पन्न होने से वंश की उन्नति होती है ॥१४॥

अन्यच्च— गुणिगणगणनारम्भे न पतति कठिनी ससम्भ्रमाद्यस्य ।

तेनाम्बा यदि सुतिनी वद वन्ध्या कीदृशी भवति ॥१५॥

अन्वयः— गुणिगणगणनाऽऽरम्भे ससम्भ्रमात्, यस्य कठिनी न पतति
तेन अम्बा यदि सुतिनी (भवति) (तदा) वन्ध्या कीदृशी भवति-वद ॥१५॥

बालबोधिनीः— गुणिगणगणनारम्भे= गुणीनाम्= सद्गुणसम्पन्नानाम्,
गणः= समूहः, तस्य गणनायाः= संख्यानस्य, आरम्भे= आदौ, ससम्भ्रमात्=
सपदि सहसैव, यस्य= समुद्भूतस्य पुत्रस्य, नाम्नः प्रसंगे, कठिनी= लेखनी,
न= नहि, पतति= आपतति, तेन= तथाविधेन गुणिगणगणनावसरेऽवगणितेन,
पुत्रेण अम्बा= तस्य जननी, यदि= चेत् आत्मानम्= सुतिनी= पुत्रवती मनुते,
तदा, वन्ध्या= पुत्रोत्पादनशक्ति विरहिता नारी, कीदृशी भवति= किं प्रकारवती
भवतीति, वद= ब्रूहि ॥१५॥

हिन्दी अनुवादः— गुणियों की गणना करते समय जिस पुत्र के नाम पर
सबसे पहले कलम न पड़े उस पुत्र से यदि माता अपने को पुत्रवती समझती है
तो कहो वन्ध्या स्त्री कैसी होती है ? ॥१५॥

अपिच— दाने तपसि शौर्ये च यस्य न प्रथितं यशः ।

विद्यायामर्थलाभे चामातुरूच्चार एव सः ॥१६॥

अन्वयः— दाने तपसि, शौर्ये, च विद्यायाम् अर्थलाभे च यस्य यशः न
प्रथितं सः मातुः उच्चार एव ॥१६॥

बालबोधिनीः— दाने= दानक्रियायाम्, तपसि= तपश्चरणे, शौर्ये= पराक्रमस्य
प्रदर्शने च, यस्य= मनुष्यस्य, यशः= कीर्तिः, न= नहि, प्रथितम्= प्रख्यातम्,
सः= समुत्पन्नः पुरुषः, मातुः= स्वजनन्याः, उच्चार एव= पुरीष सदृश एव समुपेक्ष्यो
भवति ॥१६॥

हिन्दी अनुवादः— जिस पुरुष की दान देने में, तपस्या में, वीरता में,
विद्योपार्जन में और धनोपार्जन में कीर्ति नहीं फैली वह पुरुष अपनी माता की
केवल विष्टा के ही समान है ॥१६॥

अपरञ्च— वरमेको गुणी पुत्रो न मूर्खाणां शतं वरम् ।

एकश्चन्द्रस्तमो हन्ति न च तारागणः क्षमः ॥१७॥

अन्वयः— एकः गुणी पुत्रः वरम् (भवति) मूर्खाणां शतं न वरं, एक चन्द्रः तमः हन्ति तारागणः च न क्षमः ॥१७॥

बालबोधिनीः— एकः= एकाकी, गुणी= गुणसम्पन्नः, पुत्रः= आत्मजः, वरम्= श्रेष्ठः, मूर्खाणां शतम्= मूर्खात्मजानां शतमपि न वरम्= न श्रेष्ठम् । एकः= एकाकी, चन्द्रः=चन्द्रमाः, तमः= अन्धकारम्, हन्ति= विनाशयति, तारागणश्च= नक्षत्राणां समूहश्च न= नहि तमो विनाशने नहि भवति क्षमः समर्थ इति भावः ॥१७॥

हिन्दी अनुवादः— एक भी गुणी पुत्र हो तो वह श्रेष्ठ है, यदि मूर्ख सैकड़ों पुत्र हो तो भी वे अच्छे नहीं, क्योंकि एक ही चन्द्रमा समस्त अन्धकार का नाश कर देता है, किन्तु सैकड़ों तारे अन्धकार का नाश नहीं कर सकते ॥

पुण्यतीर्थे कृतं येन तपः क्वाप्यतिदुष्करम् ।

तस्य पुत्रो भवेद्वश्यः समृद्धो धार्मिकः सुधीः ॥१८॥

अन्वयः— येन क्वापि पुण्यतीर्थे अतिदुष्करं तपः कृतम्, तस्य पुत्रः, वश्यः समृद्धः धार्मिकः सुधी (च) भवेत् ॥१८॥

बालबोधिनीः— येन= पुरुषेण, क्वापि= कुत्रचिदपि, अतिदुष्करम्= अतीव-कठिनं तपः= तपश्चरणम्, कृतम्= विहितम्, तस्य= पुण्यमयस्य पुरुषस्य, पुत्रः= आत्मजः, वश्यः= पितुर्वशवर्ती भवेत्, समृद्धः= धन-धान्यैः सम्पन्नः धार्मिकः= शास्त्रविहितानुष्ठानपरायणः, सुधीः= विद्वान् च भवेत्= संजायेत नान्यस्य ॥१८॥

हिन्दी अनुवादः— जिस पुरुष ने किसी पुण्यतीर्थ में जाकर अति कठिन तपस्या की हो उसी का पुत्र आज्ञाकारी, धनधान्यादिसमृद्ध धर्मात्मा एवं विद्वान् होता है ॥१८॥

अर्थाऽऽगमो नित्यमरोगिता च, प्रिया च भार्या, प्रियवादिनी च ।

वश्यश्च पुत्रोऽर्थकरी च विद्या, षड् जीवलोकम्य सुखानि राजन् ॥१९॥

अन्वयः— राजन् ! नित्यं अर्थागमः, अरोगिता च, प्रिया च प्रिया वादिनी च भार्या वश्यः पुत्रश्च अर्थकरी विद्या च (एतानि) जीवलोकं षट् सुखानि (सन्ति) ॥१९॥

बालबोधिनीः— राजन्= भूपते ! नित्यम्= प्रतिदिनम्, अर्थागमः= धनसम्पत्तेः प्राप्तिः, अरोगिता= स्वास्थ्य सम्पन्नता, च= किञ्च, प्रिया= प्रियतमा, प्रियावादिनी=

मधुरभाषणकर्त्री च भार्या= पत्नी, वश्यः= वशवर्ती, पुत्रश्च= आत्मजश्च, अर्थकरी= धन प्रदात्री विद्या च, एतानि= इमानि, जीवलोकस्य= मनुष्य लोकस्य, षट्= षट् संख्याकानि, सुखानि= आनन्दानुभव स्वरूपाणि सन्ति ॥ १९ ॥

हिन्दी अनुवादः— हे राजन् ! नित्य धनागम, स्वास्थ्य, प्रेम करने वाली और प्रिय बोलने वाली पत्नी, आज्ञापालक पुत्र तथा धनोपार्जन करने वाली विद्या ये मनुष्यलोक के छह सुख हैं ॥ १९ ॥

को धन्यो बहुभिः पुत्रैः कुशूलाऽऽपूरणादकैः ।

वरमेकः कुलालम्बी यत्र विश्रूयते पिता ॥ २० ॥

अन्वयः— कुशूलपूरणऽऽदकैः बहुभिः पुत्रैः कः धन्यः ? यत्र पिता विश्रूयते कुलालम्बी एकः पुत्रः वरम् ॥ २० ॥

बालबोधिनीः— कुशूलापूर्णाऽऽदकैः कुशूलैः= तुषैरापूर्णाः= परिपूर्णा ये आदकाः= अन्नस्थापनपात्रम् बहुभिः= अनेकैः, पुत्रैः= सुतैः, कः= पुरुषः, धन्यः= धन्यतामेति न कोऽपीति भावः, यत्र= यस्मिन् पुत्रे समुत्पन्ने सति, पिता= जनकः, विश्रूयते= विख्यातो भवति, तथाविधः कुलालम्बी= कुलस्य= वंशस्य, अलम्बनस्वरूपः एकः= एकाकी पुत्रः= सुतः, वरम्= श्रेष्ठः ॥ २० ॥

हिन्दी अनुवादः— अन्न रखने के पात्र कोठिला या बखार के समान निर्गुण पुत्रों से कौन धन्य हो सकता है । कुल का उद्धार करने वाला एक ही पुत्र श्रेष्ठ है जिससे पिता की भी कीर्ति होती है ॥ २० ॥

ऋणकर्ता पिता शत्रु माता शिक्षापराङ्मुखी ।

भार्या वै कर्कशा शत्रुः, पुत्रः शत्रुरपण्डितः ॥ २१ ॥

अन्वयः— ऋणकर्ता पिता शत्रुः शिक्षापराङ् मुखी माता च शत्रुः भार्या च कर्कशा, शत्रुः अपण्डितः पुत्रः च शत्रुः भवति ॥ २१ ॥

बालबोधिनीः— ऋणकर्ता= ऋणं करोति य असौ तथाविधः= ऋणगृहीता इति यावत्, पिता= जनकः, शत्रुः= वैरी भवति, शिक्षा पराङ्मुखी= शिक्षायाः पराङ्मुखी= विद्याविमुखी माता च = जननी अपि, शत्रुः= वैरी भवति । कर्कशा= कठोर वादिनी, भार्या च = पत्नी च शत्रुर्भवति, अपण्डितः= अज्ञः पुत्रश्चः= सुतश्च शत्रुः भवति ॥ २१ ॥

हिन्दी अनुवादः— ऋण करने वाला पिता, पुत्र को न पढ़ाने वाली माता, कठोर भषण करने वाली स्त्री और मूर्ख पुत्र ये सभी शत्रु के समान हैं ॥ २१ ॥

अनभ्यासे विषं विद्या अजीर्णे भोजनं विषम्।

विषं सभा दरिद्रस्य दुष्कुलं मानिनो विषम् ॥ २२ ॥

अन्वयः— अनभ्यासे, विद्या, विषम् अजीर्णे, भोजनं विषम् दरिद्रस्य, सभा विषम्, मानिनः दुष्कुलं, विषम् ॥ २२ ॥

बालबोधिनीः— अनभ्यासे= अभ्यासाभावे, विद्या= अधीतंशास्त्रं विषम्= विषवत्कष्टदम्। अधीतस्य शास्त्रस्याभ्यास—सापेक्षत्वात्। अजीर्णे= अपक्वे सति, भोजनम्= गृहीताहारः, विषम् भवति। दरिद्रस्य= वैभव विहीनस्य पुरुषस्य कृते, सभा= गोष्ठी, विषम् भवति। मानिनः= मनिस्विनः पुरुषस्य कृते, दुष्कुलम्= हीनकुलं विषम्= विषवद् दुःखदम् ॥ २२ ॥

हिन्दी अनुवाद— अभ्यास न करने पर विद्या विषके समान दुख देने वाली होती है, अजीर्ण में (अपच होने पर) भोजन विष के समान होता है और दरिद्र के लिये सभा तथा मानी पुरुष के लिये उसका दुष्कुल विष के समान होता है ॥ २२ ॥

यस्य कस्य प्रसूतोऽपि गुणवान्पूज्यते नरः।

धनुर्वशविशुद्धोऽपि निर्गुणः किं करिष्यति ? ॥ २३ ॥

अन्वयः— यस्य कस्य प्रसूतः अपि गुणवान् नरः पूज्यते, वंशविशुद्धः धनुःअपि(यदि) निर्गुणः, (तदा) किं करिष्यति ॥ २३ ॥

बालबोधिनीः— यस्य कस्य= अज्ञातस्यापि, वंश प्रसूतः= वंशे समुत्पन्नः, अपि, गुणवान्= गुणसम्पन्नः सन्, पूज्यते= समादृतो भवति। वंशविशुद्धः= वंशः= वेणुः विशुद्धः= सकल कीटवेधादिदोष रहित आपि धनुः कार्मुकः, निर्गुणः= गुणेन= प्रत्यञ्चया रहित सन्, किं करिष्यति= किं सम्पादयिष्यति ॥ २३ ॥

हिन्दी अनुवादः— किसी भी वंश में उत्पन्न मनुष्य यदि गुणी है तो समाज में उसका समादर होता है। श्रेष्ठ बांस से बने हुए गुण से(प्रत्यञ्चा) रहित धनुष के समान श्रेष्ठकुल में उत्पन्न निर्गुण मनुष्य से क्या लाभ है ? ॥ २३ ॥

हा हा पुत्रक ! नाधीतं गतास्वेतासु रात्रिषु।

तेन त्वं विदुषां मध्ये पङ्केगौरिव सीदसि ॥ २४ ॥

अन्वयः— हा हा पुत्रक ! एतासु गतासु रात्रिषु (त्वया) न अधीतम्, तेन त्वं विदुषां मध्ये पङ्के गौः इव सीदसि ॥ २४ ॥

बालबोधिनीः— हा हा= इति खेदप्रकाशनमव्ययम्। पुत्रक= पुत्रेसु एव पुत्रक स्वार्थकोऽल्पार्थको वा क प्रत्ययः एतासु= इमासु, गतासु= व्यतीतासु,

रात्रिषु= विभावरीषु त्वया न = नहि अधीतम्= अध्ययनं कृतम्, तेन= तस्मादेव कारणात्, विदुषां मध्ये = विदुषांसमवाये पंके= कर्दमे, गौरिव= धेनुरिव, सीदसि= खेदमनुभवसि ॥ २४ ॥

हिन्दी अनुवादः— हे पुत्र ! दुःख की बात है कि तुमने इन बीती हुई रात्रियों में कुछ भी नहीं पढ़ा, इसी से तुम कीचड़ में फंसी हुई गौ के समान विद्वत्समाज में दुःख का अनुभव कर रहे हो ॥ २४ ॥

तत्कथमिदानीमेते मम पुत्रा गुणवन्तो भवेयुः । यतः—

हिन्दी अनुवादः— इसलिये इस समय ये मेरे पुत्र कैसे गुणवान् बनें ? क्योंकि—

सौहार्दनिद्राभयभोजनञ्च समानमेतत्पशुभिर्नराणाम् ।

धर्मो हि तेषामधिको विशेषो, धर्मेण हीनाः पशुभिः समानाः ॥ २५ ॥

अन्वयः— सौहार्दनिद्राभयभोजनञ्च नराणाम् एतत् पशुभिः समानम् (भवति) तेषां अधिकः विशेषः धर्म (भवति) धर्मेण हीनाः पशुभिः समानाः (भवन्ति) ॥ २५ ॥

बालबोधिनीः— सौहार्दनिद्राभयभोजनञ्च= सौहार्दम्= परस्परं स्नेहः, निद्रा= शयनम्, भोजनम्= पशुभिः= चतुष्पादैः, समानम्= तुल्यम् एव विद्यते । किन्तु तेषाम्= मनुष्याणाम्, अधिकः= पश्वपेक्षया अधिकः, विशेषः= वैशिष्ट्यसम्पन्नः, धर्म एव भवति । धर्मेण= सदाचरणेन, हीनाः= रहिताः मानवाः= पशुभिः समानाः= तुल्याः भवन्ति ॥ २५ ॥

✓ हिन्दी अनुवादः— मनुष्य में और पशुओं में— स्नेहभाव, निद्रा, भय और आहार ये सभी गुण समान रूप से पाये जाते हैं किन्तु एक धर्म ही ऐसा है जो मनुष्य में विशेष रूप से रहता है, इसलिए धर्म से रहित मनुष्य पशु के ही समान हुआ करते हैं ॥ २५ ॥

यतः— धर्मार्थकाममोक्षाणां यत्रैकोऽपि न विद्यते ।

अजागलस्तनस्येव तस्य जन्म निरर्थकम् ॥ २६ ॥

अन्वयः— यत्र धर्मार्थकाममोक्षाणाम् एकः अपि न विद्यते, तस्य जन्म अजागलस्तनस्य इव निरर्थकं (भवति) ॥ २६ ॥

बालबोधिनीः— यत्र= यस्मिन् मनुष्ये, धर्मार्थ— काम— मोक्षणाम्= धर्मश्च= सदाचरणञ्च, अर्थश्च= धन सम्पत्तिश्च, कामश्च= मनोभिलषितार्थावाप्तिश्च, मेक्षश्च= शश्वत शान्तिश्च तेषां मध्ये, एकोऽपि= एकाक्यपि, न= नहि, विद्यते=

वर्तत, तस्य=पुरुषस्य, जन्म= उत्पत्तिः, अजागलस्तनस्य इव= छागस्य गले लम्बायमानस्य निर्दुग्धस्य स्तनस्य सदृशम्, निरर्थकम्= व्यर्थमेव विद्यते ॥ २६ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिस मनुष्य में धर्म, काम, अर्थ और मोक्ष इन चारों पुरुषार्थों में से एक भी नहीं है, उसका जन्म बकरी के गले में लटकने वाले चमड़े के स्तन के समान निरर्थक है ॥ २६ ॥

यच्चोच्यते— आयुः कर्म च वित्तं च विद्या निधनमेव च ।

पञ्चैतान्यपि सृज्यन्ते गर्भस्थस्यैव देहिनः ॥ २७ ॥

अन्वयः— आयुः, कर्म च वित्तञ्च विद्या, निधनमेव च, एतानि पञ्च अपि गर्भस्थस्य एव देहिनः सृज्यन्ते ॥ २७ ॥

बालबोधिनीः— आयुः= आयुष्यम्, कर्म= आजीविका, वित्तम्= धनम्= च विद्या= अध्ययनम्, निधनमेव च= मरणस्य कालः एतानि= इमानि, पञ्च= पञ्च संख्याकानि वस्तूनि, गर्भस्थस्यैव मातुः गर्भेविद्यमानस्यैव देहिनः= शरीरिणः, सृज्यन्ते= निर्धार्यन्ते ॥ २७ ॥

✓ हिन्दी अनुवादः— कहा भी गया है कि— आयु, कर्म, धन, विद्या, और मृत्यु ये पाँचों बातें प्राणी के गर्भ में रहते हुए ही स्रष्टा के द्वारा निर्धारित की जाती हैं ॥ २७ ॥

किञ्च— अवश्यम्भाविनो भावाः भवन्ति महतामपि ।

नग्नत्वं नीलकण्ठस्य महाहिशयनं हरेः ॥ २८ ॥

अन्वयः— अवश्यम्भाविनः भावाः महताम् अपि भवन्ति, नीलकण्ठस्य नग्नत्वम् हरेः महाहिशयनञ्च (भवति) ॥ २८ ॥

बालबोधिनीः— अवश्यम्भाविनः= अवश्यम्= निश्चितरूपेण, भाविनः= सम्भविष्यमानाः, भावाः= सुख दुःखादिकाः भोगाः, महतामपि= महज्जनानामपि, भवन्ति= संजायन्ते । यथा नीलकण्ठस्य= भगवतः शिवस्य, नग्नत्वम्= वस्त्र-विहीनत्वम् हरेः= भगवतो विष्णोः, महाहिशयनञ्च= महति सर्पे स्वापश्च च ॥ २८ ॥

हिन्दी अनुवादः— जो अवश्य होने वाला है, वह होकर ही रहता है, उससे महान् पुरुष भी बच नहीं पाते, जैसे— शङ्करजी के भाग्य में नग्न रहना और भगवान् विष्णु के भाग्य में शेषनाग की शय्या पर ही सोना लिखा है ॥ २८ ॥

अपि च— 'यदभावि न तद्भावि भावि चेन्न तदन्यथा ।

इति चिन्ताविषधोऽयमगदः किन्न पीयते ?' ॥ २९ ॥

अन्वयः— यद् अभावि तद्भावि न, यद् भावि अन्यथा न, इति चिन्ताविषधः अयं अगदः किं न पीयते जनैः ॥ २९ ॥

बालबोधिनीः— यदभावि= यद्वस्तु भविष्यति काले असम्भवम्, तत्= वस्तु, भवि न= भवितुं नार्हति। यद= वस्तु भवि= भविष्यति काले संभवि विद्यते, तत्, अन्यथा न= नूनमेव भविष्यति। इति= इत्येतत्, चिन्ताविषयः= चिन्तास्वरूपस्य विषयस्य, विनाशकः अगदः= औषधम्, किं न पीयते= कस्मात् कारणात् नहि सेवनं कियते ॥ २९ ॥

✓ हिन्दी अनुवादः— जो नहीं होने वाला है वह कभी नहीं होगा— और जो होने वाला है वह अवश्य होगा इस तरह की चिन्ता रूपी विष को दूर करने वाली— औषधि को लोग क्यों नहीं पीते ? ॥ २९ ॥

एतत् कार्याक्षमाणां केषाञ्चिदालस्यवचनम्।

हिन्दी अनुवादः— इस प्रकार के वचन उन लोगों के हैं जो कर्तव्य करने में असमर्थ हैं और आलसी हैं।

न दैवमिति सञ्चिन्त्य त्यजेदुद्योगमात्मनः।

अनुद्योगेन तैलानि तिलेभ्यो नाप्नुमर्हति ॥ ३० ॥

अन्वयः— दैवम् इति सञ्चिन्त्य (जनः) आत्मनः उद्योगं न त्यजेत्, (यतः) अनुद्योगेन (जनः) तिलेभ्यः तैलानि आप्नुम् न अर्हति ॥ ३० ॥

बालबोधिनीः— दैवम्= भाग्यमेव इत्थं वर्तते, इति= इत्यनेन प्रकारेण, सञ्चिन्त्य= विचारयित्वा मनुष्यः, आत्मनः= स्वकीयः उद्योगम्= प्रयासम्, न= नहि, त्यजेत्, उत्सृजेत् अनुद्योगेन= उद्योगाभावेन तु, जनः, तिलेभ्यः तैलानि= आप्नुम्= प्राप्तुं, न अर्हति= नहि समर्थो भवति ॥ ३० ॥

✓ हिन्दी अनुवादः— भाग्य ही सब कुछ है, ऐसा सोचकर उद्योग करना नहीं छोड़ना चाहिये, क्योंकि बिना उद्योग के तिलों से तेल भी नहीं निकल सकता ॥ ३० ॥

अन्यच्च— उद्योगिनं पुरुषसिंहमुपैति लक्ष्मी—

दैवेन देयमिति का पुरुषा वदन्ति।

दैवं निहत्य कुरु पौरुषमात्मशक्त्या

यत्ने कृते यदि न सिद्ध्यति कोऽत्र दोषः ? ॥ ३१ ॥

अन्वयः— लक्ष्मीः उद्योगिनं पुरुषसिंहम् उपैति,— 'दैवेन देयम्' इति कापुरुषाः वदन्ति दैवम् निहत्य आत्मशक्त्या पौरुषं कुरु, यत्ने कृते यदि न सिद्ध्यति, अत्र कः दोषः ॥ ३१ ॥

बालबोधिनी:— लक्ष्मीः= धनसम्पत्तिः, उद्योगिनम्= प्रयासरतम्, पुरुषसिंहम्= पुरुषः सिंह इव= पुरुष श्रेष्ठमिति यावत्, उपैति= प्राप्नोति दैवेन= भाग्येन, देयम्= प्रदेयमस्ति धनमिति, कापुरुषाः= कुत्सिताः वदन्ति= कथयन्ति, दैवम्= भाग्यम्, निहत्य= अपाकृत्य, पौरुषम् पुरुषार्थम्, कुरु= सम्पादय। यत्ने= प्रयासे, कृते= विहिते, यदि= चेत्, कार्यम्= नहि, सिद्ध्यति= पूर्णतां नहि प्राप्नोति, तदा अत्र= मम कृते प्रयासे, कः दोषः= का न्यूनता विद्यतेन इति विचारय ॥ ३१ ॥

हिन्दी अनुवादः— सिंह के समान उद्यमी पुरुष को लक्ष्मी स्वयं आश्रयण करती है, “भाग्य से ही सब कुछ होता है” इस प्रकार पुरुषार्थहीन कायर मनुष्य कहा करते हैं, इसलिए भाग्य की उपेक्षा करने अपनी शक्ति भर उद्योग करते रहना चाहिये, यदि उद्योग करने पर भी सफलता न मिले तो देखना चाहिये कि हमारे इस उद्योग में कौन सी कमी रह गयी थी ॥ ३१ ॥

यथा ह्येकेन चक्रेण न रथस्य गतिर्भवेत्।

एवं पुरुषकारेण बिना दैवं न सिद्ध्यति ॥ ३२ ॥

अन्वयः— यथा हि एकेन चक्रेण रथस्य गतिः न भवेत्, तथा पुरुषकारेण बिना दैवं न सिद्ध्यति ॥ ३२ ॥

बालबोधिनी:— यथाहि= येन प्रकारेण हि, एकेन= एकाकिनां, चक्रेण= रथचक्रेण, रथस्य= स्यन्दनस्य, गतिः= संचालनं, न= नहि, भवेत्= संजायेत, तथा तेनैव प्रकारेण, पुरुषकारेण= पुरुषार्थेन, बिना भाग्यम्= दैवम्, न= नहि, सिद्ध्यति= सिद्धिं प्राप्नोति ॥ ३२ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिस प्रकार एक पहिये से रथ नहीं चल सकता, उसी प्रकार बिना पुरुषार्थ के बिना भाग्य भी नहीं फल देता है ॥ ३२ ॥

यथा मृत्पिण्डतः कर्ता कुरुते यद्यदिच्छति।

एवमात्मकृतं कर्म मानवः प्रतिपद्यते ॥ ३३ ॥

अन्वयः— यथा कर्ता मृत्पिण्डतः यद् यद् इच्छति, तत् तत् कुरुते, एवं मानवः आत्मकृतं कर्म प्रतिपद्यते ॥ ३३ ॥

बालबोधिनी:— यथा = येन प्रकारेण कर्ता= कुम्भकारः, मृत्पिण्डतः= मृत्तिकायाः पिण्डेन द्वारा, यद् यद्= यद् यद् वस्तु घटशरावादिकं इच्छति= वाञ्छति, तत् तत् कुरुते= तत्तन्निर्माति; एवम्= अनेनैव प्रकारेण, मानवः= मनुष्यः, आत्मकृतम् कर्म= स्वेन पूर्वं जन्मनि अनुष्ठितं कर्म तदनुसारेण फलं प्रतिपद्यते= प्राप्नोति ॥ ३३ ॥

अन्वयः— जिस तरह कुम्हार मिट्टी के पिण्ड से जिस-जिस पात्र को

बनाना चाहता है उस—उसको बनाता है। उसी प्रकार मनुष्य भी जैसा कर्म किये रहता है वैसा ही फल प्राप्त किया करता है॥ ३३॥

पूर्वजन्मकृतं कर्म तद् दैवमिति कथ्यते।

तस्मात्पुरुषकारेण यत्नं कुर्यादतन्द्रितः॥ ३४॥

अन्वयः— पूर्वजन्मकृतं (यत्) कर्म (भवति) तत् दैवम् इति कथ्यते, तस्मात् अतन्द्रितः (सन्) पुरुषकारेण यत्नं कुर्यात्॥ ३४॥

बालबोधिनीः— पूर्वजन्मकृतम्= पूर्वस्मिन् जन्मनि अनुष्ठितं यत् कर्म भवति तत्= तदेव, दैवम्= भाग्यमिति, कथ्यते= उच्यते। तस्मात्= एतस्मादेव कारणात्। अतन्द्रितः= निरालसः सन् पुरुषकारेण= पुरुषार्थेन द्वारा, यत्नम्= प्रयासम्, कुर्यात्॥ ३४॥

हिन्दी अनुवादः— पूर्व जन्म मे किए गए कर्मों को ही भाग्य कहा जाता है— इसलिये पुरुष को आलस्य रहित होकर पुरुषार्थ करते रहना चाहिये॥ ३४॥

काकतालीयवत्प्राप्तं दृष्ट्वाऽपि निधिमग्रतः।

न स्वयं दैवमादत्ते, पुरुषार्थमपेक्षते॥ ३५॥

अन्वयः— काकतालीयवत् प्राप्तं निधिम् अग्रतः दृष्ट्वा अपि दैवं स्वयं न आदत्ते, (किन्तु) पुरुषार्थम्, अपेक्षते॥ ३५॥

बालबोधिनीः— काकतालीयवत्= काको यदा षपविशतिस्म कुत्रचित् तदैव तस्य समक्षम् तालफलमकस्मादापतितम्, इति हि काकतालीयो न्यायः तद्वत् प्राप्तम्= अकस्मात् समुपलब्धम्, निधिम्= धनम्, अग्रतः= पुरस्तात् दृष्ट्वा= विलोक्य अपि, दैवम्= भाग्यम् स्वयमेव, न= नहि, आदत्ते= गृह्णति। किन्तु तत्रापि पुरुषार्थम्= पौरुषम्, अपेक्षते= अपेक्षितं भवति॥ ३५॥

हिन्दी अनुवादः— काकतालीय न्याय के समान सहसा आगे आई हुई निधि को भी भाग्य स्वयं ग्रहण नहीं करता, उसके लिये भी पुरुषार्थ की अपेक्षा हुआ करती है॥ ३५॥

उद्यमेन हि सिद्ध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः।

न हि सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः॥ ३६॥

अन्वयः— उद्यमेन हि कार्याणि सिद्ध्यन्ति, मनोरथैः, न सुप्तस्य सिंहस्य मुखे मृगा नहि प्रविशन्ति॥ ३६॥

बालबोधिनीः— हि= निश्चयेन, कार्याणि = सम्पादनीयानि कर्माणि उद्यमेन= प्रयत्नेन, सिद्ध्यन्ति= परिपूर्णतां यान्ति, मनोरथैः= केवलं कामनाभिः न= नहि

सिद्धयन्ति। सुप्तस्य= निद्रितस्य, सिंहस्य= मृगराजस्य, मुखे= वक्त्रे, मृगाः= हरिणादिकाः पशवः, स्वयमेव नहि प्रविशन्ति= प्रवेशं कुर्वन्ति= तदर्थमपि सिंहः प्रयासं कुरुते एव॥ ३६॥

हिन्दी अनुवादः— केवल मनोरथ से ही कार्यों की सिद्धि नहीं होती है अपितु उद्योग से ही उनकी सिद्धि होती है, सोये हुए सिंह के मुहँ में मृग स्वयं नहीं प्रवेश कर जाते हैं। उसको भी मृगों का अन्वेषण करना ही पड़ता है॥ ३६॥

माता शत्रुः पिता शत्रुः याभ्यां बालो न पाठितः।

हंसमध्ये बक इव सभायां न स शोभते॥ ३७॥

अन्वयः— याभ्यां बालः न पाठितः (तद्बालकस्य) माता शत्रुः पिता च शत्रुः। हंसमध्ये बकः इव सः (बालः) सभायां न शोभते॥ ३७॥

बालबोधिनीः— याभ्याम्= मातापितृभ्यां बालः= बालकः, न= नहि, पाठितः= अध्यापितः, तस्य बालकस्य, माता= जननी शत्रुः वर्तते, पिता च शत्रुः हंसमध्ये= हंसानाम् समवाये, वको यथा= बकपक्षी इव, स बालः सभायाम्= विदुषां गोष्ठ्याम् न शोभते= राजते॥ ३७॥

हिन्दी अनुवादः— जिस माता पिता ने अपने पुत्र को नहीं पढ़ाया वह माता शत्रु के समान है और पिता शत्रु है, जिस प्रकार हंसों की श्रेणी में बगुला शोभा नहीं पाता उसी प्रकार वह अपठित बालक भी समाज में सुशोभित नहीं होता है॥ ३७॥

मातृपितृकृताभ्यासो गुणितामेति बालकः।

न गर्भच्युतिमात्रेण पुत्रो भवति पण्डितः॥ ३८॥

अन्वयः— मातृपितृकृताभ्यासः, बालकः गुणिताम्, एति, गर्भच्युतिमात्रेण पुत्रः पण्डितः न भवति॥ ३८॥

बालबोधिनीः— मातृपितृकृताभ्यासः= माता च= जननी च, पिता च= जनकश्च, ताभ्याम् मातापितृभ्याम्, कृतः= विहितः= अभ्यासः= प्रयासः, बालकः= शिशु, गुणिताम्= गुणित्वम्, एति= प्राप्नोति। गर्भच्युतिमात्रेण विदुष्याः मातुः गर्भात् उत्पत्ति मात्रेण= जननेनैव पुत्रः= बालकः, पण्डितः= विद्वान् नैव भवति= नहि जायते॥ ३८॥

हिन्दी अनुवादः— पुत्र, माता-पिता द्वारा अभ्यास कराये जाने पर ही गुणी होता है, केवल जन्म लेने मात्र से ही वह पण्डित नहीं होता॥ ३८॥

रूपयौवनसम्पन्ना विशालकुलसम्भवाः।

विद्याहीनाः न शोभन्ते निर्गन्धा इव किंशुकाः॥ ३९॥

अन्वयः— रूपयौवनसम्पन्नाः विशालकुलसम्भवाः(अपि) विद्याहीनाः (पुरुषाः) निर्गन्धाः किंशुकाः इव न शोभन्ते ॥ ३९ ॥

बालबोधिनीः— रूपयौवनसम्पन्नाः= रूपेण= सौन्दर्येण, यौवनेन= युवा-वस्थया च सम्पन्नाः= समन्विताः पुरुषाः, विशालकुलसम्भवाः= महतिवंशे समुत्पन्नाः, अपि जनाः, विद्याहीनाः= ज्ञानविज्ञानविरहिताः सन्तः, निर्गन्धाः= गन्धरहिताः, किंशुका इव= पलाशपुष्पाणीव, न= नहि, शोभन्ते= राजन्ते ॥ ३९ ॥

हिन्दी अनुवादः— सुन्दरता एवं युववास्था से युक्त तथा अच्छे कुल में उत्पन्न होने पर भी विद्याहीन पुरुष गन्धरहित पलास के पुष्पों के समान सुशोभित नहीं होते हैं ॥ ३९ ॥

विद्याहीनोऽपि विदुषां सभायां वस्त्रवेष्टितः ।

शोभतेऽसौ तावदेव यावत्किञ्चिन्न भाषते ॥ ४० ॥

अन्वयः— विदुषाम्, सभायां, वस्त्रवेष्टितः, विद्याहीनः असौ अपि, तावत् “एव” शोभते, यावत् किञ्चित्, न, भाषते ॥ ४० ॥

बालबोधिनीः— विदुषाम्= पण्डितानाम्, सभायाम्= गोष्ठयाम्, वस्त्रवेष्टितः= वस्त्रैः समलंकृतः विद्याविहीनः= विद्यया रहितः पुरुषः, असौ= पुरुषः, अपि, तावत् एव= तावत् कालपर्यन्तमेव शोभते= शोभां प्राप्नोति यावत्= यावत् कालपर्यन्तम् सः= मूर्खः, किञ्चित्= किमपि, न= नहि भाषते= वक्ति ॥ ४० ॥

हिन्दी अनुवादः— अच्छे वस्त्र पहना हुआ मूर्ख मनुष्य विद्वानों की सभा में तब तक शोभित होता है जब तक वह कुछ नहीं बोलता है ॥ ४० ॥

एतच्चिन्तयित्वा स राजा पण्डितसभां कारितवान् ।

राजोवाच— ‘भो भोः पण्डिताः ! श्रूयताम्, अस्ति कश्चिदेवम्भूतो विद्वान्, यो मम पुत्राणं नित्यमुन्मार्गगामिनामनधिगतशास्त्राणामिदानीं नीतिशास्त्रोपदेशेन पुनर्जन्म कारयितुं समर्थः ? यतः—

हिन्दी अनुवादः— ऐसा विचार कर उस राजाने विद्वानों की सभा की ।

राजा ने कहा— हे माननीय पण्डितवृन्द ! सुनिये कोई ऐसा भी विद्वान् है, जो कि नित्य बुरे मार्ग पर चलने वाले, शास्त्र ज्ञान से विमुख रहने वाले अत एव मूर्ख मेरे पुत्रों को नीतिशास्त्र का उपदेश देकर इनका विद्यासम्बन्धी पुनर्जन्म करा देने में समर्थ हो ! क्योंकि—

काचः काञ्चनसंसर्गाद् धत्ते मारकतीं द्युतिम् ।

तथा सत्सन्निधानेन मूर्खो याति प्रवीणताम् ॥ ४१ ॥

अन्वयः— (यथा) काचः काञ्चनसंसर्गात् मारकतीं द्युतिं धत्ते तथा मूर्खः सत्सन्निधानेन प्रवीणतां याति ॥ ४१ ॥

बालबोधिनीः— यथा काचः= शीशकं द्रव्यम्, काञ्चनस्य= सुवर्णस्य, संसर्गात्= संबन्धात्, मारकतीम्= मरकतमणिं संबन्धिनीम्, द्युतिम्= कान्तिम्, धत्ते= धारणं करोति, तथा= तेनैव प्रकारेण, मूर्खः= अज्ञ अपि पुरुषः, सत्सन्निधानेन= सज्जनानां संसर्गेण, प्रवीणतां= पाण्डित्यं, याति= प्राप्नोति ॥ ४१ ॥

हिन्दी अनुवादः— जैसे काँच भी सुवर्ण के साथ जुड़ जाने पर मरकत मणि(पन्ना) की शोभा को धारण कर लेता है, उसी प्रकार मूर्ख भी विद्वान् के संसर्ग से विद्वान् एवं गुणी हो जाता है ॥ ४१ ॥

हीयते हि मतिस्तात ! हीनैः सह समागमात् ।

समैश्च समतामेति, विशिष्टैश्च विशिष्टताम् ॥ ४२ ॥

अन्वयः— तात ! हीनैः सह समागमात् मतिः हीयते हि, समैः च समताम् एति, विशिष्टैः च विशिष्टताम् (एति) ॥ ४२ ॥

बालबोधिनीः— तात= राजकुमाराः, हीनैः= न्यूनगुणैः, सह= साकं, समागमात्= संसर्गात्, मतिः= बुद्धिः हीयते= अपहीयते । हि= निश्चयेन, समैः= समानमतिभिः साकं मतिः समताम्= समानताम्, एति= प्राप्नोति । च= किञ्च, विशिष्टैः= विशेषमतिभिः साकम् बुद्धिः, विशिष्टताम्= विशेषताम्, एति= प्राप्नोति ॥ ४२ ॥

हिन्दी अनुवादः— हे पुत्र ! नीच व्यक्तियों की सङ्गति करने से बुद्धि क्षीण होती है, अपने बराबरी के लोगों की सङ्गति से मति समान होती है एवं विशिष्ट लोगों की सङ्गति से बुद्धि विशिष्ट होती है ॥ ४२ ॥

एतत् श्रुत्वा विष्णुशर्मनामा पण्डितः सकलनीतिशास्त्रतत्त्वज्ञः बृहस्पतिरिवाऽब्रवीत्— देव ! महाकुलसम्भूता एते राजपुत्राः, तन्मया नीतिं ग्राहयितुं शक्यन्ते । यतः—

हिन्दी अनुवादः— यह सुनकर नीतिशास्त्रों के तत्त्व को जानने वाले बृहस्पति के समान महापण्डित विष्णुशर्मा ने कहा— राजन् ! इन राजकुमारों का जन्म उत्तम कुल में हुआ है, इसलिये मैं इन्हें नीतिशास्त्र का उपदेश दे सकता हूँ । क्योंकि—

नाऽद्रव्ये निहिता काचित्क्रिया फलवती भवेत् ।

न व्यापारशतेनापि शुकवत्पादय्यते वकः ॥ ४३ ॥

अन्वयः— अद्रव्ये निहिता काचिद् क्रिया फलवती न भवेत् यथा बकः व्यापारशतेन अपि शुक्रवत् (केनाऽपि) न पाठ्यते ॥ ४३ ॥

बालबोधिनीः— अद्रव्ये= अयोग्ये पात्रे, निहिता= निक्षिप्ता कृतेति यावत्, काचित् अपि= काचनाऽपि, क्रिया= कर्म, फलवती= सफला, न= नहि, भवेत् संजायेत। यथा व्यापार शतेन=अत्यधिकेन प्रयासेन, शुक्रवत्= शुक्लपक्षीवत्, न= नहि पाठ्यते= पाठयितुम् शक्यते ॥ ४३ ॥

हिन्दी अनुवादः— अयोग्य पात्र में की गयी कोई भी क्रिया फलवती नहीं होती है। सैकड़ों प्रयास करने पर भी बक सुग्गे के समान नहीं पढ़ाया जा सकता ॥ ४३ ॥

अन्यच्च— अस्मिंस्तु निर्गुणे गोत्रे नाऽपत्यमुपजायते।

आकरे पदमरागाणां जन्म काचमणेः कुतः? ॥ ४४ ॥

अन्वयः— अस्मिन् तु गोत्रे निर्गुणम् अपत्यं न उपजायते, (यथा) पद्म-रागाणाम् आकरे काचमणेः जन्म कुतः? ॥ ४४ ॥

बालबोधिनीः— अस्मिन्= एतस्मिन् भवतो राज्ञः, गोत्रे= वंशे, निर्गुणम्= गुणरहितम्, अपत्यम्= सन्ततिः, न= नहि, उपजायते= उत्पद्यते। यथा पदमरागाणाम्= पद्मरागमणीनाम्, आकरे= निधाने, काचमणेः= शीशकस्य, जन्म= उत्पत्तिः कुतः= केन प्रकारेण भवितुर्महति ॥ ४४ ॥

हिन्दी अनुवादः— आपके इस वंश में मैं गुणहीन सन्तान उत्पन्न हो ही नहीं सकती है, जैसे— पद्मरागमणि की खान में काँच की उत्पत्ति कहाँ से होगी ॥ ४४ ॥

अतोऽहं षण्मासाभ्यन्तरे तव पुत्रान् नीतिशास्त्राभिज्ञान् करिष्यामि।

हिन्दी अनुवादः— इसलिये छह मास के भीतर ही आपके पुत्रों को मैं नीतिशास्त्र में निपुण बना दूँगा।

राजा सविनयं पुनरुवाच—

राजा ने पुनः प्रार्थनापूर्वक कहा—

कीटोऽपि सुमनः संगदादरोहति सतां शिरः।

अश्माऽपि याति देवत्वं महद्भिः सुप्रतिष्ठितः ॥ ४५ ॥

अन्वयः— सुमनःसङ्गत् कीटः अपि सतां शिरः आरोहति, अश्मा अपि महद्भिः सुप्रतिष्ठितः (सन्) देवत्वं याति ॥ ४५ ॥

बालबोधिनीः— सुमनः संगत्= पुष्पाणां संबन्धात्, कीटोऽपि=

भ्रमरादिकोऽपि, सताम्= सज्जनानाम्, महतांजनानाम्, शिरः= मूर्ध्नि, आरोहति।
अश्माऽपि= पाषाणोऽपि, महद्भिः= श्रेष्ठैः पुरुषैः, सुप्रतिष्ठितः= संस्थापितः सन्
देवत्वम् याति= देवता भवति ॥ ४५ ॥

हिन्दी अनुवादः— राजा ने पुनः विनयपूर्वक कहा— पुष्पों के सङ्ग से
कीड़ा भी देवता और महापुरुष आदि के शिर पर चढ़ जाता है जैसे पत्थर भी
महापुरुषों द्वारा प्रतिष्ठित किये जाने पर देवत्व को प्राप्त होता है ॥ ४५ ॥

अन्यच्च— यथोदयगिरेर्द्रव्यं सन्निकर्षेण दीप्यते।

तथा सत्सन्निधानेन हीनवर्णोऽपि दीप्यते ॥ ४६ ॥

अन्वयः— यथा द्रव्यम् उदयगिरेः सन्निकर्षेण, दीप्यते, तथा हीनवर्णः
अपि सत्सन्निधानेन दीप्यते ॥ ४६ ॥

बालबोधिनीः— यथा= येन प्रकारेण, उदयगिरेः= उदयाचलस्य, सन्नि-
कर्षेण= सन्निधानेन, अन्यदपि वस्तु दीप्यते= प्रकाशितो भवति, तथा= तेनैव
प्रकारेण, हीनवर्णः अपि= क्षुद्रोऽपि जनः, सत्सन्निधानेन= सतां संसर्गेण, दीप्यते=
प्रकाशयते ॥ ४६ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिस प्रकार उदयाचल की निकटता मात्र से ही सभी
पदार्थ चमकने लगते हैं उसी प्रकार सज्जनों की निकटता से नीच मनुष्य भी
चमकने लगता है ॥ ४६ ॥

गुणा गुणज्ञेषु गुणा भवन्ति—

तेनिर्गुणं प्राप्य भवन्ति दोषाः।

आस्वाद्यतोयाः प्रवहन्ति नद्यः,

समुद्रमासाद्य भवन्त्यपेयाः ॥ ४७ ॥

अन्वयः— गुणा गुणाज्ञेषु गुणाः भवन्ति, ते निर्गुणं प्राप्य दोषाः भवन्ति,
नद्यः आस्वाद्यतोयाः, प्रवहन्ति, समुद्रम् आसाद्यः ता अपेया भवन्ति ॥ ४७ ॥

बालबोधिनीः— गुणज्ञेषु= गुणाभिज्ञेषु जनेषु, गुणाः= सुगुणाः, गुणाः भवन्ति=
गुणत्वमाप्नुवन्ति। ते = गुणा एव, निर्गुणम्= गुणारहितम्, पुरुषं प्राप्य, दोषा
भवन्ति= दोषतां यान्ति। नद्यः= सरितः, आस्वाद्यतोयाः= आस्वाद्यम्= स्वादनीयम्
तोयम्= जलम्, यासां तथाविधाः प्रवहन्ति, किन्तु ता एव, समुद्रम्= सागरम्
आसाद्य= प्राप्य अपेया भवन्ति= पातुमयोग्या भवन्ति ॥ ४७ ॥

हिन्दी अनुवादः— गुणों के जानकार लोगों में ही गुण 'गुण' रूप से रहते
हैं वे ही गुण यदि निर्गुण मनुष्य में जाते हैं तो दोष रूप में परिवर्तित हो जाते हैं,

जैसे मधुर ओर स्वादिष्ट जल वाली नदियाँ जब समुद्र में चली जाती हैं तो उनका वही मधुर जल पीने योग्य नहीं रहता ॥ ४८ ॥

‘तदेतेषामस्मत्पुत्राणां नीतिशास्त्रोपदेशाय भवन्तः प्रमाणम्। इत्युक्त्वा बहुमानपुरः सरं तस्य विष्णुशर्मणोऽभिभावकतायां पुत्रान् समर्पितवान्।

हिन्दी अनुवादः— ‘इसलिये मेरे इन पुत्रों को नीतिशास्त्रों का उपदेश देने के लिये जैसा आप उचित समझें वैसा करें,’ ऐसा कह कर बड़े सत्कार के साथ विष्णु शर्मा की निरीक्षकता में राजा ने अपने पुत्रों को सौंप दिया।

इति कथामुखम्

अथ मित्रलाभः

अथ प्रासादपृष्ठे सुखोपविष्टानां राजापुत्राणां पुरस्तात् प्रस्तावक्रमेण स पण्डितोऽब्रवीत्—

हिन्दी अनुवादः— विष्णुशर्मा पण्डित को राजपुत्रों के सौंप दिये जाने के पश्चात् एक दिन राजभवन की अट्टालिका (अटारी) पर आनन्दपूर्वक बैठे हुए राजपुत्रों से बात-चीत करते हुए पण्डित विष्णुशर्मा ने कहा— राजकुमारों! सुनो—

काव्यशास्त्रविनोदेन कालो गच्छति धीमताम्।

व्यसनेन च मूर्खाणां निद्रया कलहेन वा ॥ १ ॥

अन्वयः— धीमतां कालः काव्यशास्त्रविनोदेन गच्छति, मूर्खाणां (तु कालः) व्यसनेन, निद्रया, कलहेन वा (गच्छति) ॥ १ ॥

बालबोधिनीः— धीमताम्= बुद्धिमतां जनानाम्, कालः= समयः, काव्यशास्त्रविनोदेन= मनोज्ञ काव्याध्ययनाध्यापनं जन्यानन्दानुभवेन, द्वारा, गच्छति= व्यतीतो भवति। मूर्खाणाम्= अज्ञानाम्, तु कालः= समयः, व्यसनेन= द्यूतक्रीडादिना सुरापानादिना दुर्व्यसनेन, निद्रया= कलहेन वा गच्छति= व्यतीतो भवति ॥ १ ॥

हिन्दी अनुवादः— बुद्धिमान् मनुष्यों का समय काव्यों ओर शास्त्रों के अध्ययन अध्यापन द्वारा आनन्दपूर्वक व्यतीत होता है, किन्तु मूर्खों का समय नाना प्रकार के दुर्व्यसनों में, निद्रा में या लड़ाई में व्यतीत होता है ॥ १ ॥

तद्भवतां विनोदाय काककूर्मादीनां विचित्रां कथां कथयामि।

राजपुत्रैरुक्तम्— आर्य ! कथ्यताम्।

विष्णुशर्मोवाच— शृणत! सम्प्रति मित्रलाभः प्रस्तूयते।

यस्यायमाद्यः श्लोकः

इसलिये आप लोगों के विनोद के लिये कौवा, कछुआ आदि की अद्भुत कथा कह रहा हूँ।

राजपुत्रों ने कहा— श्रीमन् ! कहिये।

विष्णुशर्मा ने कहा— सुनो। इस समय मित्रलाभ नाम की कथा कहता हूँ, जिसका यह पहला श्लोक है—

‘असाधना वित्तहीनाः बुद्धिमन्तः सुहृत्तमाः।

साधयन्त्याशु कार्याणि काककूर्ममृगाखुवत्’

अन्वयः— असाधनाः वित्तहीनाः बुद्धिमन्तः सुहृत्तमाः काककूर्ममृगाऽऽखुवत् कार्याणि आशु साधयन्ति ॥ २ ॥

बालबोधिनीः— असाधनाः= साधनेन रहिताः, वित्तहीनाः= धनरहिताः, बुद्धिमन्तः= बुद्धिसम्पन्नाः, सुहृत्तमाः= श्रेष्ठकोटिकमित्राणि, ये भवन्ति, ते काककूर्ममृगाखुवत्= काकश्च= वायसश्च, कूर्मश्च= कच्छपश्च, मृगश्च= हरिणश्च, आशुश्च= मूषिकश्च तत्सदृशम्, कार्याणि= स्वकीयानिकर्तव्यानि, आशु= शीघ्रम्, साधयन्ति= सम्पादयन्ति ॥ २ ॥

हिन्दी अनुवादः— नाना प्रकार के साधनों से रहित एवं निर्धन भी किन्तु अच्छे मित्रों वाले तथा बुद्धिमान् पुरुष; अपने कार्यों को उसी प्रकार शीघ्र सिद्ध कर लेते हैं जैसे— कौआ, कछुआ, मृग और चूहे ने सिद्ध किया ॥ २ ॥

राजपुत्रा ऊचुः— कथमेतत् ?

विष्णुशर्मा कथयति— अस्ति गोदावरीतीरे विशालः शल्मलीतरुः। तत्र नानादिग्देशादागत्य रात्रौ पक्षिणो निवसन्ति। अथ कदाचिदवसन्नायां रात्रावस्ता चलचूडावलम्बिनि भगवति कुमुदिनीनायके चन्द्रमसि लघुपतन-कनामा वायसः कृतान्तमिव द्वितीयमटन्तं व्याधमपश्यत्।

तमवलोक्याऽचिंतयत्— ‘अद्य प्रातरेवाऽनिष्टदर्शनं जातम्, न जाने किमनभिमतं दर्शयिष्यति?’ इत्युक्त्वा तदनुसरणकमेण व्याकुलश्चलितः। यतः—

राजपुत्र बोले— यह कैसे ?

विष्णुशर्मा कहते हैं— गोदावरी नदी के तट पर एक बहुत बड़ा सेमर का वृक्ष था, उस पर अनेक दिशाओं ओर देशों से आकर रात में पक्षी निवास करते थे। एक दिन रात बीतने पर जब कुमुदिनीनायक भगवान् चन्द्रमा अस्त हो रहे थे तब लघुपतनक नाम के एक कौए ने घूमते हुए एक व्याध को ठीक दूसरे यमराज के समान देखा। उसको देखकर वह सोचने लगा— “आज प्रातःकाल ही अशुभ दर्शन हुआ, न जाने यह क्या अनिष्ट दिखायेगा ?” यह कहकर व्याध के ही पीछे-पीछे घबराया हुआ वह कौआ चलने लगा। क्योंकि—

शोकस्थानसहस्राणि भयस्थानशतानि च ।

दिवसे दिवसे मूढमाविशन्ति, न पण्डितम् ॥ ३ ॥

अन्वयः— शोकस्थानसहस्राणि भयस्थानशतानि च दिवसे-दिवसे मूढम् आविशन्ति, न तु पण्डितम् ॥ ३ ॥

बालबोधिनीः— शोकस्थानसहस्राणि= शोकस्य= मन्योः, स्थानानि, सहस्राणि= अनेकानि सन्ति, भयस्थानशतानि= भयस्य= त्रासस्य, स्थानानि= शतानि= शतसंख्याकानि सन्ति, दिवसे-दिवसे = प्रतिदिनम्, मूढम्= अज्ञम् जनम् आविशन्ति= प्रविशन्ति परितापयन्तीति भावः । तु= किन्तु, पण्डितम्= अभिज्ञम्, तत्त्वज्ञं जनम्, न= नहि परितापयन्ति ॥ ३ ॥

हिन्दी अनुवादः— शोक के स्थान हजारों हैं और भय के सैकड़ों जो प्रतिदिन मूर्ख मनुष्य को परिताप दिया करते हैं, विद्वान् मनुष्य को नहीं ॥ ३ ॥

अन्यच्च— विषयिणामिदमवश्यं कर्तव्यम्—

इसलिये संसार के विषय-भोगों में लिप्त रहने वाले लोगों के लिए यह आवश्यक है कि—

‘उत्थायोत्थाय बोद्धव्यं महद्भयमुपस्थितम् ।

मरणव्याधिशोकानां किमद्य निपतिष्यति ॥’ ४ ॥

अन्वयः— उत्थाय उत्थाय महत् भयम् उपस्थितम्, इति बोद्धव्यम्, अद्य मरणव्याधिशोकानां किं निपतिष्यति ? ॥ ४ ॥

बालबोधिनीः— उत्थायोत्थाय= प्रतिदिनम्, प्रातः काले उत्थाय, महद्भयम्= अतीव कठिनः त्रास हेतुः, उपस्थितम्= संजातम्, इति बोद्धव्यम्= ज्ञातव्यम्, अद्य= अस्मिन् अहनि, मरणव्याधिशोकानाम्= मरणञ्च= मृत्युश्च, व्याधिश्च= रोगश्च, शोकश्च, एतेषां मध्ये, किम्, निपतिष्यति= मय्यागमिष्यति, इति को जानाति ॥ ४ ॥

हिन्दी अनुवादः— प्रतिदिन प्रातःकाल उठकर इस बात का विचार करना चाहिये कि आज अतिकठिन भय का कारण उपस्थित है, न जाने मृत्यु, रोग और शोक इनमें से कौन सी विपत्ति आ जायेगी ॥ ४ ॥

अथ तेन व्याधेन तण्डुलकणान्विकीर्य जालं विस्तीर्णम् । स च प्रच्छन्नो भूत्वा स्थितः । तस्मिन्नेव काले चित्रग्रीवनामा कपोतराजः सपरिवारो वियति विसर्पस्तांस्तण्डुलकणलुब्धान्कपोतान्प्रत्याह ‘कुतोऽन्ननिर्जने वने तण्डुलकणानां सम्भवः ?’ तन्निरूप्यतां तावत्, भद्रमिदं न पश्यामि, प्रायेणानेन तण्डुलकणलोभेनाऽस्माभिरपि तथा भवितव्यम्—

उसके पश्चात् उस व्याधे ने चावल के कणों को छिंटकर जाल को फैला दिया और स्वयम् छिपकर बैठ गया। उसी समय परिवार के साथ आकाश में उड़ते हुए चित्रग्रीव नामक कबूतरों के राजा ने फैले हुए उन चावल के कणों को देख कर चावलों के कणों के लोभी उन कबूतरों से कहा— 'इस निर्जन जंगल में चावलों के कण कहाँ से आ सकते हैं। अतएव अच्छी प्रकार विचार करो, मैं इसमें कल्याण नहीं देख रहा हूँ। सम्भव है कि इन चावल के कणों के लोभ से हमारी भी वही दशा हो—

‘कङ्कणस्य तु लोभेन मग्नः पङ्के सुदुस्तरे।

वृद्धव्याघ्रेण सम्प्राप्तः पथिकः स मृतो यथा॥’ ५॥

अन्वयः— कङ्कणस्य तु लोभेन सुदुस्तरे पङ्के मग्नः स पथिकः यथा वृद्धव्याघ्रेण सम्प्राप्तः मृतः॥ ५॥

बालबोधिनीः— कंकणस्य= वलयस्य, तु, लोभेन= प्राप्तेरभिलाषया, सुदुस्तरे= अतिभयंकरे, पङ्के= कर्दमे, मग्नः= निमग्नः, सः= अस्यां कथायां वर्ण्यमानः, पथिकः= पान्थः, वृद्ध व्याघ्रेण= गलितनखदवन्तत्वात् स्वमाखेटं कर्तुमसमर्थेन, व्याघ्रेण= शार्दूलेन, सम्प्राप्तः= धृतः सन् यथा मृतः= मृत्युं गतः।

हिन्दी अनुवादः— जिस तरह सुवर्ण के कंगन के लोभ से वह पथिक गहरे कीचड़ में फँसकर मर गया और बूढ़े बाघ ने उसे खा लिया॥ ५॥

कपोता ऊचुः— कथमेतत् ?। सोऽबीत्

कबूतर बोले= यह कैसे — वह बोला—

(१) लुब्धपथिक— वृद्धव्याघ्रयोः कथा ।

लोभी पथिक और बूढ़े बाघ की कथा—

अहमेकदा दक्षिणरण्ये चरन्पश्यम् एको वृद्धव्याघ्रः स्नातः कुशहस्तः सरस्तीरे ब्रूते— भो भोः पान्थाः ! इदं सवर्णकङ्कणं गृह्यताम्।

ततो लोभाऽऽकृष्टेन केनचित्पान्थेनालोचितम् भाग्येनैतत्सम्भवति। किन्त्वस्मिन्नात्मसन्देहे प्रवृत्तिर्न विधेया। यतः—

एक बार दक्षिण के जंगल में घूमते हुए मैंने देखा कि एक वृद्ध व्याघ्र स्नान करके हाथ में कुश लेकर तालाब के तट पर कह रहा था— अरे पथिकों यह सोने के कंगन को ले लो।

इसके बाद लोभ से आकृष्ट होकर किसी पथिक ने सोचा— यह भाग्य से ही संभव है। किन्तु इस जीवन के सन्देह वाले स्थान में प्रवृत्ति नहीं करनी चाहिये। क्योंकि—

‘अनिष्टादिष्टलाभेऽपि न गतिर्जायते शुभा।

यत्राऽस्ते विषसंसर्गोऽमृतं तदपि मृत्यवे॥’ ६॥

अन्वयः— अनिष्टाद् इष्टलाभे अपि शुभा गतिः न जायते, यत्र विषसंसर्गः आस्ते तद् अमृतम् अपि मृत्यवे (भवति)॥ ६॥

बालबोधिनीः— अनिष्टात्= अकल्याणकरत्वात्, इष्टलाभेऽपि= अभिलषित पदार्थस्य प्राप्तावपि, शुभा= कल्याणकारिणी, गतिः= फलम् न जायते= नहि भवति। यत्र= यस्मिन् वस्तुनि, विषसंसर्गः= विषस्य= गरलस्य, संसर्गः= संबन्धः, आस्ते, तत्= विषसंसृष्टम्, अमृतमपि= पीयूषमपि, मृत्यवे भवति= मृत्युप्रदो भवति॥ ६॥

हिन्दी अनुवादः— यदि किसी अनिष्ट वस्तु से कुछ लाभ भी हो तो उसका परिणाम अच्छा नहीं होता, जिस अमृत में विष मिला हुआ हो, वह अमृत भी मृत्युकारक ही होता है॥ ६॥

‘न संशयमनारुह्य नरो भद्राणि पश्यति।

संशयं पुनरारुह्य यदि जीवति पश्यति’॥ ७॥

अन्वयः— नरः संशयम् अनारुह्य भद्राणि न पश्यति, पुनः संशयम् आरुह्य यदि जीवति, (तदा) पश्यति॥ ७॥

बालबोधिनीः— नरः= मनुष्यः, संशयम्= संकटम्, अनारुह्य= अनवाप्य भद्राणि= कल्याणकराणि वस्तूनि, न= नहि, पश्यति= प्राप्नोति, पुनः= भूयः, संशयम्= संकटास्पदं वस्तु, आरुह्य= प्राप्य, यदि= चेत्, सः पुरुषः जीवति= श्वसिति तदा पश्यति= कल्याणं प्राप्नोति॥ ७॥

हिन्दी अनुवादः— मनुष्य अपने को खतरे में डाले बिना लाभ नहीं प्राप्त कर सकता, यदि वह खतरे से बच गया तो उस लाभ का सुख वह भोगता ही है॥ ७॥

तन्निरूपयामि तावत्।

प्रकाशं ब्रूते— ‘कुत्र तव कङ्कणम्’ व्याघ्रो हस्तं प्रसार्य दर्शयति।

पान्थोऽवदत्— ‘कथं मारात्मके त्वयि विश्वासः ?।’

व्याघ्र उवाच— शृणु रे पान्थ ! प्रागेव यौवनदशायामहमतिदुर्वृत्त

आसम् । अनेकगोमानुषाणां वधान्मे पुत्राः मृताः दाराश्च, वंशहीनश्चाहम् । ततः केनचिद्धार्मिकेणाऽहमादिष्टः— दानधर्मादिकं चरतु भवान्' इति । तदुप-
देशादिदानीमहं स्नानशीलः, दाता वृद्धो गलितनखदन्तः कथं न विश्वास-
भूमिः । यतः—

हिन्दी अनुवादः— इसलिये इससे पूछ तो लूँ,

ऐसा विचार कर उस पथिक ने पूछा— तुम्हारा कंगन कहाँ है ! बाघ ने हाथ फैलाकर दिखा दिया । पथिक बोला— हिंसात्मक प्रवृत्ति वाले तुम पर मैं कैसे विश्वास करूँ ?

बाघ बोला— पथिक ! सुनो, मैं, पहले अपनी जवानी में अत्यन्त पापी था अनेक गायों और मनुष्यों का मारने से मेरे पुत्र और स्त्री सभी मर गये, मैं निर्वंश हो गया । तब किसी धर्मात्मा ने मुझे उपदेश दिया— “दान और धर्म आदि किया करो । उसी उपदेश से स्नान करके मैं दान दे रहा हूँ, वृद्ध हो गया हूँ मेरे नाखून और दाँत भी गल गये हैं फिर भी मैं विश्वास का पात्र क्यों नहीं हूँ ? क्योंकि—

इज्याध्ययनदाननि तपः सत्यं धृतिः क्षमा ।

अलोभ इति मार्गोऽयं धर्मस्याष्टविधः स्मृतः ॥ ८ ॥

अन्वयः— इज्याऽध्ययनदाननि तपः सत्यं धृतिः क्षमा अलोभः इति अयं धर्मस्य अष्टविधः मार्गः स्मृतः ॥ ८ ॥

बालबोधिनीः— इज्या= यज्ञम्, अध्ययनम्= विद्याध्ययनम्, दानम्= स्वस्य वस्तुनः परस्मै प्रदानम्, तपः= तपश्चर्या, सत्यम्= अमृषा, भाषणम् धृतिः= धैर्यम्, क्षमा= क्षन्तिः, अलोभः= लोभरहित्यम्, इति= इत्थम्, अयम्= एषः, धर्मस्य= सदाचरणस्य, अष्टविधः= अष्टप्रकारकः, मार्गः= पन्थाः, स्मृतः= कथितः ॥ ८ ॥

हिन्दी अनुवादः— यज्ञ करना, धर्मशास्त्रों का अध्ययन, दान देना, तपस्या करना, सत्य भाषण करना, क्षमा करना और लोभरहित रहना ये धर्म के आठ प्रकार के मार्ग बतलाये गए हैं ॥ ८ ॥

तत्र पूर्वश्चतुर्वर्गो दम्भार्थमपि सेव्यते ।

उत्तरस्तु चतुर्वर्गो महात्मन्येव तिष्ठति ॥ ९ ॥

अन्वयः— तत्र पूर्वः चतुर्वर्गः दम्भार्थमपि सेव्यते, उत्तरः चतुर्वर्गः तु महात्मनि एव तिष्ठति ॥ ९ ॥

बालबोधिनीः— तत्र= तेषु पूर्वोक्तेषु अष्टप्रकारेषु धर्ममार्गेषु पूर्वः प्रथमः,

चतुर्वर्गः= इज्याध्ययनदानतपसां समूहः, दम्भार्थमपि= गर्वायापि, सेव्यते= अनुष्ठीयते जनैः, तु= किन्तु, उत्तरः= अन्तिमः, चतुर्वर्गः= सत्य-धृति क्षमा अलोभानाम् वर्गः= समूहः, महात्मनि एव= धार्मिके एव महापुरुषे, तिष्ठति= स्थितो भवति ॥ ९ ॥

हिन्दी अनुवादः— इन आठ प्रकार के धर्म के मार्गों में से प्रथम चार प्रकार का सेवन तो दम्भ के लिए भी लोग किया करते हैं। किन्तु अन्तिम चार प्रकार के वर्ग का सेवन तो महात्मा लोग ही करते हैं ॥ ९ ॥

मम चैतावांल्लोभविरहो— येन स्वहस्तस्थमपि सुवर्णकंकणं यस्मै कस्मैचिद् दातुमिच्छामि !। तथापि— 'व्याघ्रो मानुषं खादतीतिलोकप्रवादो दुर्निवारः। यतः—

हिन्दी अनुवादः— मैं तो इतना निर्लोभ हूँ कि अपने हाथ में आए हुए सोने का कंगन दूसरे— किसी को दे देना चाहता हूँ ! फिर भी 'बाघ मनुष्यों को खाता है' इस प्रकार की लोक में प्रचलित निन्दा को दूर करना असम्भव है। क्योंकि—

गताऽनुगतिको लोकः सद्वृत्तमुपदेशकम्।

प्रमाणयति नो धर्मे यथा गोघ्नमपि द्विजम् ॥ १० ॥

अन्वयः— गताऽनुगतिको लोकः धर्मे सद्वृत्तम् उपदेशकं तथा नो प्रमाणयति 'यथा' गोघ्नम् द्विजं प्रमाणयति ॥ १० ॥

बालबोधिनीः— गतानुगतिकः= अतीतस्यैवानुसरणकर्ता लोकः, संसारः धर्मे= धर्मविषये सद्वृत्तम्= सदाचरणम् उपदेशकम्= उपदेष्टारम्, नो= नहि, प्रमाणयति= प्रमाणितं करोति, यथा= येन प्रकारेण, गोघ्नमपि= गोः हन्तारमपि, द्विजम्= ब्राह्मणं प्रमाणयति ॥ १० ॥

हिन्दी अनुवादः— अन्धपरम्परा के अनुसार चलने वाला यह समाज धर्म—निर्णय का उपदेश देने वाले सच्चरित्र को भी वैसा प्रामाणिक नहीं समझता जैसा गोहत्या करने वाले भी ब्राह्मण को प्रामाणिक समझता है ॥ १० ॥

मया च धर्मशास्त्राण्यधीतानि। शृणु—

मरुस्थल्या यथा वृष्टिः, क्षुधार्ते भोजनं यथा।

दरिद्रे दीयते दानं सफलं पाण्डुनन्दन ! ॥ ११ ॥

और मैंने धर्मशास्त्र को पढ़ा है। सुनो—

अन्वयः— पाण्डुनन्दन ! यथा मरुस्थल्यां वृष्टिः यथा च क्षुधाऽऽर्ते भोजनम्, तथा दरिद्रे (यत्) दानं दीयते (तत्) सफलं भवति ॥ ११ ॥

बालबोधिनीः— पाण्डुनंदन= हे युधिष्ठिर, यथा= येन प्रकारेण, मरुस्थल्याम्= मरुभूमौ वृष्टिः= वर्षा सफला भवति, यथा च= येन प्रकारेण च, क्षुधाऽर्ते= बुभुक्षया पीडिते जने, भोजनम्= भोजनप्रदानं सफलं भवति, तथा= तेनैव प्रकारेण, यत् किमपि वस्तु, दरिद्रे= निर्धने पुरुषे, दानम्= दीयते= प्रदीयते तत् सफलम्= भवति= जायते ॥ ११ ॥

हिन्दी अनुवादः— युधिष्ठिर ! जिस प्रकार मरुभूमि में वृष्टि का होना और भूख से पीड़ित को भोजन देना सफल होता है वैसे ही दरिद्र पुरुष को जो दान दिया जाता है वह सफल होता है ॥ ११ ॥

प्राणा यथात्मनोऽभीष्टा भूतानामपि ते तथा ।

आत्मौपम्येन भूतेषु दयां कुर्वन्ति साधवः ॥ १२ ॥

अन्वयः— यथा आत्मनः प्राणा अभीष्टाः तथा भूतानामपि ते (अभीष्टाः भवन्ति) साधवः आत्मौपम्येन भूतेषु दयां कुर्वन्ति ॥ १२ ॥

बालबोधिनीः— यथा= येन प्रकारेण, आत्मनः= स्वकीयाः, प्राणाः= असवः, अभीष्टाः= अत्यन्तप्रियाः भवन्ति, तथा= तेनैव प्रकारेण, भूतानामपि= अन्येषां जीवानामपि प्राणाः अभीष्टाः भवन्ति । अतएव साधवः= सन्तः पुरुषाः आत्मौपम्येन= आत्मतुल्येन, भूतेषु= प्राणिषु, दयाम्= कृपाम्, कुर्वन्ति= प्रदर्शयन्ति ॥ १२ ॥

हिन्दी अनुवादः— जैसे मनुष्य को अपने प्राण प्रिय होते हैं उसी प्रकार सभी प्राणियों के प्राण उन सबों को भी प्रिय होते हैं, परोपकारी लोग सभी को अपने समान समझ कर ही उन पर दया करते हैं ॥ १२ ॥

अपरञ्च—

और भी—

प्रत्याख्याने च दाने च सुखदुःखे प्रियेऽप्रिये ।

आत्मौपम्येन पुरुषः प्रमाणमधिगच्छति ॥ १३ ॥

अन्वयः— पुरुषः प्रत्याख्याने, दाने च सुखदुःखे प्रियेऽप्रिये च आत्मौपम्येन प्रमाणम् अधिगच्छति ॥ १३ ॥

बालबोधिनीः— पुरुषः= मनुष्यः, प्रत्याख्याने= दानकर्तृक तिरस्कारे दाने प्रदाने च, सुख दुःखे= सुखे= आनन्दानुभवनकर्मणि, दुःखे= प्रतिकूलवेदनीये च, प्रियेऽप्रिये च= अनुकूल प्रतिकूलयोश्च, आत्मौपम्येन= स्वतुल्येन, प्रमाणम्= अनुभवम्, अधिगच्छति= प्राप्नोति ॥ १३ ॥

हिन्दी अनुवादः— (सज्जन) पुरुष अभिप्सित की प्राप्ति न होने, दान देने, सुख एवं दुःख की प्राप्ति होने के साथ प्रिय और अप्रिय की प्राप्ति होने पर जितना कष्ट अपने को होता है उतना ही दूसरों का भी अनुभव करते हैं ॥१३॥

अन्यच्च— मातृवत्परदारेषु, परद्रव्येषु लोष्ठवत् ।

आत्मवत्सर्वभूतेषु यः पश्यति स पण्डितः ॥१४॥

अन्वयः— यः परदारेषु मातृवत्, परद्रव्येषु लोष्ठवत्, सर्वभूतेषु आत्मवत् पश्यति सः पण्डितः ॥१४॥

बालबोधिनीः— यः= पुरुषः, परदारेषु= परस्त्रीषु, मातृवत्= मातातुल्यम् दृष्टिं करोति, परद्रव्येषु= परधनेषु, लोष्ठवत्= मृत्तिका खण्डवत् बुद्धिं करोति, सर्वभूतेषु= सर्वेषु जीवेषु आत्मवत्= स्वतुल्यम् पश्यति दृष्टिं करोति, सः= पुरुषः, पण्डितः= सदसद्विवेक चतुरः ॥१४॥

हिन्दी अनुवादः— जो पर स्त्री को माता के समान, पर धन को मिट्टी के ढेले समान एवं सभी प्राणियों को अपने समान समझता है— वही विद्वान् है ॥१४॥

त्वं चातीव दुर्गतस्तेन तत्तुभ्यं दातुं सयत्नोऽहम् ।

तथा चोक्तम्—

हिन्दी अनुवादः— और तुम अत्यन्त दरिद्र हो इसलिये मैं यह कंगन तुमको देने का प्रयत्न कर रहा हूँ । कहा भी गया हैः—

‘दरिद्रान्भर कौन्तेय ! मा प्रयच्छेश्वरे धनम् ।

व्याधितस्यौषधं पथ्यं, नीरुजस्य किमौषधैः’ ? ॥१५॥

अन्वयः— कौन्तेय ! दरिद्रान् भर इश्वरे धनं मा प्रयच्छ, व्याधितस्य औषधं पथ्यं भवति नीरुजस्य औषधैः किम् ? ॥१५॥

बालबोधिनीः— कौन्तेय= हे कुन्ती पुत्र, दरिद्रान्= निर्धनान् जनान्, भर= दानं दत्वा तेषां पालनं कुरु, ईश्वरे= अर्थसम्पत्ति सम्पन्ने जने, धनम् मा= नहि प्रयच्छ= देहि । व्याधितस्य= रुग्णस्यैव पुरुषस्य, औषधम्= औषधि प्रदानम्, पथ्यम्= लाभकरं भवति, नीरुजस्य= रोगरहितस्य जनस्य कृते औषधैः= औषधिभिः, किम्= को लाभः ? ॥१५॥

हिन्दी अनुवादः— युधिष्ठिर ! दीनों को दान देकर उनका पालन करो, समर्थ या धनवान् व्यक्ति को धन मत दो, रोगी के लिए औषधि हितकारी होती है, जो नीरोग है उसको औषधि देने से क्या लाभ ? ॥१५॥

अन्यच्चः— और भी

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ।

देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं विदुः ॥ १६ ॥

अन्वयः— दानं दातव्यमिति यद् देशे काले अनुपकारिणे पात्रे च दीयते, तद्दानं सात्त्विकं विदुः ॥ १६ ॥

बालबोधिनीः— दानम्= परस्मैस्वकीयवस्तुप्रदानम्, दातव्यम्= प्रदेयमेव, इति= इत्यनेन प्रकारेण, विचारं कृत्वा, यत्= किमपि वस्तु, देशे= सद्देशे तीर्थादिके स्थाने काले= पुण्य पर्वणि, अनुपकारिणे= उपकारं कर्तुमसमर्थे पात्रे= जने च यद्दीयते= तद्दानम्, सात्त्विकम्= सत्त्वगुण सम्पन्नम् भवति अत एव सर्वं श्रेष्ठम् । विदुः= अज्ञासिषुः ॥ १६ ॥

हिन्दी अनुवादः— 'दान देना चाहिये' इस प्रकार की भावना से तीर्थस्थान आदि में, पुण्य पर्व आदि में एवं जिस व्यक्ति से प्रत्युपकार की संभावना न हो ऐसे सुयोग्य ब्राह्मण आदि को जो दान दिया जाता है, वही सात्त्विक दान कहलाता है ॥ १६ ॥

‘तदत्र सरसि स्नात्वा सुवर्णं कङ्कणं गृहाण ।’

ततो यावदसौ तद्वचः प्रतीतो लोभात्सरसि स्नातुं प्रविशति तावन्महापङ्के निमग्नः पलायितुमक्षमोऽभवत् ।

पङ्के पतितं दृष्ट्वा व्याघ्रोऽवदत् ‘अहह ! महापङ्केपतितोऽसि । अतस्त्वा-महमुत्थापयामि ।’— इत्युक्त्वा शनैः शनैरूपगम्य तेन व्याघ्रेण धृतः स पान्थोऽचिन्तयत्—

हिन्दी अनुवादः— इसलिए इस तालाब में स्नान कर के सोने के कंगन को लो ।

इसके उपरान्त जब वह पथिक उस बाघ के वचनों में विश्वास कर के लोभ के कारण तालाब में स्नान करने गया तो उस गहरे दल-दल में फँस गया और वहाँ से भागने में असमर्थ हो गया ।

उस लोभी पथिक को कीचड़ में फँसा हुआ देखकर, अरे ? तुम गहरे कीचड़ में फँस गये हो । अतः तुमको मैं निकालता हूँ ।” ऐसा कहकर धीरे-धीरे उसके समीप जाकर उस बाघने उसे पकड़ लिया तब उस पथिक ने सोचा—

न धर्मशास्त्रं पठतीति कारणं,

न चापि वेदाध्ययनं दुरात्मनः ।

स्वभाव एवाऽत्र तथाऽतिरिच्यते

यथा प्रकृत्या मधुरं गवां पयः ॥ १७ ॥

अन्वयः— दुरात्मनः (स्वभावपरिवर्तने) धर्मशास्त्रं पठति इति कारणं न, (भवति) वेदाध्ययनमपि (कारणं न भवति), किन्तु अत्र तथा स्वभावः एव अतिरिच्यते, यथा गवां पयः प्रकृत्या मधुरं भवति ॥ १७ ॥

बालबोधिनीः— दुरात्मनः= दुष्टस्य, स्वभाव परिवर्तने, स धर्मशास्त्रम्= धर्मोपदेशं स्मृतिग्रन्थम्, पठति= अध्येति इति= इत्येतत्, कारणम्= हेतुः न भवितुमर्हति । वेदाध्ययनमपि= वेदानाम् अध्ययनमपि कारणं नहि भवितुमर्हति, किन्तु= परन्तु, अत्र= स्वभाव एव अतिरिच्यते= सर्वोपरि भवति, यथा= येन प्रकारेण, गवाम्= धेनूनाम्, पयः= दुग्धम्, प्रकृत्या= स्वभावेनैव मधुरम्= मिष्टम्, भवति ॥ १७ ॥

हिन्दी अनुवादः— दुष्ट व्यक्ति के स्वभाव में परिवर्तन “धर्मशास्त्र को पढ़ने अथवा वेदाध्ययन” करने से नहीं हो सकता, गाय का दूध स्वभावतः मधुर ही हुआ करता है, उसी तरह दुष्ट के स्वभाव में परिवर्तन नहीं होता ॥ १७ ॥

किञ्च— अवशेन्द्रियचित्तानां हस्तिस्नानमिव क्रियाः ।

दुर्भगाऽऽभरणं नूनं ज्ञानं भारः क्रियां विना ॥ १८ ॥

अन्वयः— अवशेन्द्रियचित्तानां क्रिया हस्तिस्नानमिव (निष्फला भवति) क्रियां विना ज्ञानं ‘निष्फलं भवति’ दुर्भगाऽऽभरणप्रायः भारः (भवति) ॥ १८ ॥

बालबोधिनीः— अवशेन्द्रियचित्तानाम् = येषां जनानाम्, चित्तम्= अन्तःकरणम्, इन्द्रियाणि च= करणानि च येषां वशे नहि विद्यते तेषाम्, क्रियाः= सर्वमनुष्ठानम्, हस्तिस्नानमिव= गजस्य स्नानमिव, निष्फला= विफला भवति-क्रियाम्= कर्मानुष्ठानं विना ज्ञानम्= शास्त्रावगमः, निष्फलं भवति= विफलं भवति । दुर्भगायाः= सौभाग्य विहीनायाः येन प्रकारेण आभरणम्= अभूषणम् भारोभवति तथैव ॥ १८ ॥

हिन्दी अनुवादः— इन्द्रियाँ और चित्त जिसके वंश में नहीं है उनके सभी कर्म गजस्नान के समान व्यर्थ होते हैं, जो लोग ज्ञान या विद्या प्राप्त करके भी उसके अनुसार आचरण नहीं करते हैं उनका वह ज्ञान विधवा स्त्री के आभूषणों के समान भार मात्र ही होता है ॥ १८ ॥

तन्मया भद्रं न कृतं यत्—अत्र मारात्मके विश्वासः कृतः । तथाहुक्तम्—

इसलिए मैंने यह अच्छा नहीं किया जो कि इस हिंसक बाघ पर विश्वास किया । जैसा कि कहा भी है—

नदीनां शस्त्रपाणीनां नखीनां शृङ्गिणान्तथा ।

विश्वासो नैव कर्तव्यः स्त्रीषु राजकुलेषु च ॥ १९ ॥

अन्वयः— नदीनां शस्त्रपाणीनां नखीनां शृङ्गिणां स्त्रीषु राजकुलेषु च विश्वासः न कर्तव्यः एव ॥ १९ ॥

बालबोधिनीः— नदीनाम्= सरिताम्, शस्त्रपाणीनाम्= शस्त्रधारिणम्, नखीनां= नखरूपायु सम्पन्नानाम्, शृङ्गिणाम्= शृङ्गविशिष्टानाम्, स्त्रीषु, राजकुलेषु= राज्ञो वयं शीयेषु, च विश्वासः= श्रद्धा नहि कर्तव्यः= करणीयः ॥ १९ ॥

हिन्दी अनुवादः— नदियों का, शस्त्रधारियों का बड़े बड़े नखवालों का, सींगवाले जानवरों का, स्त्रियों का और राजवंशवालों का, कभी भी विश्वास नहीं करना चाहिये ॥ १९ ॥

अपिच— 'सर्वस्य हि परीक्ष्यन्ते स्वभावानेतरे गुणाः ।

अतीत्य हि गुणान् सर्वास्वभावो मूर्ध्नि वर्तते ॥ २० ॥

अन्वयः— (लोके) सर्वस्य स्वभावाः परीक्ष्यन्ते इतरे गुणाः नहि सर्वान् गुणान् अतीत्य स्वभावः मूर्ध्नि वर्तते ॥ २० ॥

बालबोधिनीः— सर्वस्य = सलस्य जनस्य, स्वभावा एव= परीक्ष्यन्ते= विचार्यन्ते । इतरे गुणाः= स्वभाव व्यतिरिक्ता अन्ये गुणाः न= नहि परीक्ष्यन्ते । हि= यतः, सर्वान्= सकालान्, गुणान्= सदगुणान्, अतीत्य= अतिक्रम्य स्वभावः । मूर्ध्नि शिरोपरि वर्तते= भवति जायते इति भावः ॥ २० ॥

हिन्दी अनुवादः— प्राणिमात्र के स्वभाव की ही परीक्षा की जाती है, उसके इतर गुणों की नहीं, क्योंकि समस्त गुणों का अतिक्रमण करके स्वभाव ही सर्वोपरि रहा करता है ॥ २० ॥

अन्यच्च— स हि गगनविहारी कल्मषध्वंसकारी

दशशतकरधारी ज्योतिषां मध्यचारी ।

विधुरपि विधियोगाद् ग्रस्यते राहुणाऽसौ,

लिखितमपि ललाटे प्रोज्झितुं कः समर्थः ॥ २१ ॥

अन्वयः— स हि गगनविहारी कल्मषध्वंसकारी दशशतकरधारी ज्योतिषां मध्यचारी असौ विधुरपि विधियोगाद् राहुणा ग्रस्यते । इह ललाटे लिखितं अपि प्रोज्झितुं कः समर्थः (भवति) ॥ २१ ॥

बा० बो०— स हि= प्रख्यातः, गगनविहारी= गगने विहारकर्ता, कल्मष

ध्वंसकारी:= तमोविनाशकः, दशशतकरधारी= अनेकेषां ज्योतिषां धारणकर्ता । ज्योतिषाम्= नक्षत्रणाम्, मध्यचारी= मध्ये संचरणशीलः । असौ= आकाशदेशे स्थितः, विधुरपि= चन्द्रोऽपि, विधियोगात्= भाग्यवशात्, राहुणा= राहुनामकेन ग्रहेण, ग्रस्यत= पीड्यते । इह= लोके, ललाटे= भाले, लिखितमपि= ब्रह्मणा लिखितम् अपि, प्रोज्झितुम्, कः पुरुषः, समर्थः= क्षमो भवेत् ॥ २१ ॥

हिन्दी अनुवादः— आकाश में चलने वाला, अन्धकार को मिटाने वाला, हजार किरणों वाला एवं नक्षत्रों के मध्य में विचरण करने वाला वह प्रसिद्ध चन्द्रमा भी भाग्यवशात् राहु के द्वारा ग्रसा जाता है । ललाट में लिखे हुए को मिटाने में कौन समर्थ है ? ॥ २१ ॥

—इति चिन्तयन्नेवाऽसौ व्याघ्रेण व्यापादितः, खादितश्च । अतोऽहं ब्रवीमि— कङ्कणस्य तु लोभेन— इत्यादि ।

अतः सर्वथाऽविचरितं कर्म न कर्तव्यम् । यतः—

ऐसा सोचते हुए उस पथिक को बाघ ने पकड़कर मार डाला और खा लिया । इसलिए मैं कहता हूँ— “कंगन के लोभ से” आदि । इसलिए विना विचारे कोई कार्य नहीं करना चाहिये । क्योंकि—

सुजीर्णमन्नं सुविचक्षणः सुतः,

सुशासिता स्त्री नृपतिः सुसेवितः ।

सुचिन्त्य चोक्तं, सुविचार्य यत्कृतं,

सुदीर्घकालेऽपि न याति विक्रियाम्, ॥ २२ ॥

अन्वयः— सुजीर्णम् अन्नम्, सुविचक्षणः सुतः, सुशासिता स्त्री, सुसेवितः नृपतिः, सुचिन्त्य च उक्तम्, सुविचार्य यत्, उक्तं (तत्) सुदीर्घकालेऽपि विक्रियां न याति ॥ २२ ॥

बालबोधिनीः— सुजीर्णम्= सम्ग्रूपेण पक्वम्, अन्नम्= भोजनम्, सुविचक्षणः= सुशिक्षितः सुतः= पुत्रः, सुशासिता= सम्यक्तया प्रशासिता स्त्री= भार्या, सुसेवितः= सम्पत्तया सेवितो, नृपतिः= राजा, सुचिन्त्य= सुविचार्य च उक्तम्= कथितं वचः, सुविचार्य= सम्यगालोच्य यत्= किमपि कर्म कृतम्, तत् सुदीर्घ काले= अग्निहति काले व्यतीतेऽपि विक्रियाम्= विकारम्, न= नहि, याति ॥ २२ ॥

बालबोधिनीः— अच्छी प्रकार पचा हुआ अन्न, सुशिक्षित पुत्र, सुन्दर रीति से वश में की गयी स्त्री, अच्छी प्रकार से जिसकी सेवा की गयी हो ऐसा

नृपति अच्छी प्रकार से सोच समझकर कही हुई बात, तथा विचारपूर्वक किया हुआ कार्य कभी भी अन्यथा नहीं होते है ॥ २२ ॥

एतद्वचनं श्रुत्वा कश्चित्कपोतः सदर्पमाह— 'आः ! किमेवमुच्यते ? ।

'वृद्धानां वचनं ग्राह्यमापत्काले ह्युपस्थिते ।

सर्वत्रैवं विचारे तु भोजनेऽप्यप्रवर्तनम् ॥' २३ ॥

(चित्रग्रीव के) इस बचन को सुनकर कोई कबूतर बड़े अहंकार के साथ कहा— अरे ! आप ऐसा क्या कहते हैं ?

अन्वयः— आपत्काले उपस्थिते हि वृद्धानां वचनं ग्राह्यम्, सर्वत्र एवं विचारे (सति) भोजनेऽपि अप्रवर्तनं स्यात् ॥ २३ ॥

बालबोधिनीः— आपत्काले= विपत्तेरवसरे उपस्थिते = संजाते, हि= एवं, वृद्धानाम्= वृद्धपुरुषाणां वचनम्= कथनम्, ग्राह्यम्= स्वीकरणीयम् । सर्वत्र= सर्वेष्वेव प्रसङ्गेषु । एवम्=अनेन प्रकारेण विचारे कृते सति, भोजनेऽपि आहारग्रहणेऽपि अप्रवर्तनम्= प्रवृत्तेरभावः स्यात् ॥ २३ ॥

हिन्दी अनुवादः— विपत्ति का समय आने पर ही वृद्ध की बातों को मानना चाहिये, अन्यथा हर समय में इस प्रकार का विचार करने पर तो भोजन भी मिलना कठिन हो जायेगा ॥ २३ ॥

यतः— शङ्काभिः सर्वमाक्रान्तमन्नं पानञ्च भूतले ।

प्रवृत्तिः कुत्र कर्तव्या ? जीवितव्यं कथं नु वा ? ॥ २४ ॥

अन्वयः— भूतले अन्नं पानञ्च सर्वम् शङ्काभि आक्रान्तम्, कुत्र प्रवृत्तिः कर्तव्या, कथं नु वा जीवितव्यम् ॥ २४ ॥

बालबोधिनीः— भूतले= पृथिव्याम्, अन्नम्= भोजनम्, जलम्= पानीयञ्च सर्वम्= सकलं वस्तु, शंकाभिः= संदेहैः आक्रान्तम्= व्याप्तम् । कुत्र= कस्मिन् विषये, प्रवृत्तिः= व्यवहारः, कर्तव्या= करणीया कथं नु वा= अथवा केन प्रकारेण जीवितव्यम्= जीवनधारणं कर्तव्यम् ॥ २४ ॥

हिन्दी अनुवादः— पृथ्वी में भोज्य (भक्ष्य) या पेय सभी— पदार्थ शङ्काओं से व्याप्त हैं, ऐसी स्थिति में किसे ग्रहण किया जाय, किसे ग्रहण न किया जाय यदि सभी पदार्थ छोड़ दिये जायें तो जीवित कैसे रहा जाय ॥ २४ ॥

'ईर्ष्या घृणी त्वसन्नुष्टः क्रोधनो नित्यशङ्कितः ।

परभाग्योपजीवी च षडेते दुःखभागिनः' ॥ २५ ॥

अन्वयः— ईर्ष्या, घृणी, असन्तुष्टः क्रोधनः, नित्यशङ्कितः, परभाग्योपजीवी च एते षट् दुःखभागिनः (भवन्ति) ॥ २५ ॥

बालबोधिनीः— ईर्ष्या= ईर्ष्याकर्ता, घृणी= घृणाकर्ता, असन्तुष्टः= संतोष विरहितः, क्रोधनः= क्रोधकर्ता, नित्यशङ्कितः= सर्वदा शङ्क्या परिगतान्तः करणः, परभाग्योपजीवी= परस्य= स्वव्यतिरिक्तस्य भाग्येन= दैवेन, उपजीवी= जीवमानः च एते= इमे, षट्= षट्संख्याकाः, दुःखभागिनो भवन्ति= दुःखास्पदाः भवन्तीति ॥ २५ ॥

हिन्दी अनुवादः— ईर्ष्या करने वाला, घृणा करने वाला, असन्तोषी, क्रोधी, प्रत्येक बात में शङ्कित रहने वाला और दूसरे के भाग्य के सहारे जीने वाला ये छः प्रकार के मनुष्य सर्वदा दुःखी ही रहते हैं ॥ २५ ॥

—एतत् श्रुतवा सर्वे कपोतास्तात्रोपविष्टाः यतः—

ऐसा सुनकर सभी कबूतर वहाँ बैठ गये। क्योंकि—

सुमहान्त्यपि शास्त्राणि धारयन्तो बहुश्रुताः।

छेतारः संशयानां च क्लिश्यन्ते लोभमोहिताः ॥ २६ ॥

अन्वयः— सुमहान्ति शास्त्राणि धारयन्तः संशयानां च छेतारः अपि लोभमोहिताः क्लिश्यन्ते ॥ २६ ॥

बालबोधिनीः— सुमहान्ति= अतीवगभीरार्थ प्रतिपादकानि, शास्त्राणि, धारयन्तः= वेत्तारः, कृताध्ययना इत्यर्थः, संशयानाम्= सदेहानाम्= छेतारः उन्मूलन-कर्तारः, अपि लोभमोहिताः= लोभान्विताः, क्लिश्यन्ते= दुःखिता भवन्ति ॥ २६ ॥

हिन्दी अनुवादः— बड़े-बड़े शास्त्रों को पढ़ने वाले और सभी प्रकारके सन्देहों को दूर करने वाले विद्वान् भी लोभ के कारण दुःख का अनुभव करते हैं ॥ २६ ॥

अन्यच्च— लोभात्क्रोधः प्रभवति, लोभात्कामः प्रजायते।

लोभान्मोहश्च नाशश्च, लोभः पापस्य कारणम् ॥ २७ ॥

अन्वयः— लोभात्, क्रोधः, प्रभवति, लोभात् कामः प्रजायते, लोभात् मोहः, नाशः, च, भवति, लोभः पापस्य कारणम्, (अस्ति) ॥ २७ ॥

बालबोधिनीः— लोभात्= लोभरूपात् जनकात्, क्रोधः= कोपः, प्रभवति= उत्पद्यते, लोभादेव= लिप्सयैव कामः= कामुकताया भावना, प्रजायते= उत्पद्यते लोभात् एव मोहो भवति नाशश्च= विनाशश्च भवति। लोभएव सकलस्य पापस्य= अकृत्यकरणस्य, कारणम्= हेतुः भवति ॥ २७ ॥

हिन्दी अनुवादः— लोभ से क्रोध उत्पन्न होता है, लोभ से काम में

प्रवृत्ति होती है, लोभ से ही मोह और मृत्यु होती है, इसलिये लोभ ही समस्त पापों का कारण है॥ २७॥

अन्यच्च— 'असम्भवं हेममृगस्य जन्म, तथाऽपि रामो लुलुभे मृगाय।

प्रायः समापन्नविपत्तिकाले, धियोऽपि पुंसां मलिना भवन्ति'॥ २८॥

अन्वयः— हेममृगस्य जन्म असम्भवं (भवति) तथाऽपि रामः मृगाय लुलुभे। समापन्नविपत्तिकाले पुंसाँ धियः अपि प्रायः मलिना भवन्ति। २८॥

बोलबोधिनी— हेममृगस्य= सुवर्णस्य मृगस्य, जन्म= उत्पत्तिः, असंभवम्= नास्ति संभवम्। नह्युत्पद्यते क्वापि सुवर्णमृगः। तथापि= अथापि, रामः= दशरथापत्यः, मृगाय= सुवर्णमृगाय, लुलुभे= लोभाक्रान्तान्तःकरणो बभूव। समापन्नविपत्ति काले= समापन्ने = समागते विपत्तेः काले= विपत्तेरवसरे, पुंसाम्= पुरुषाणाम्, धियोऽपि= बुद्धयोऽपि, प्रायः= प्रायेण, मलिनाः= कुण्ठिताः भवन्ति= जायन्ते॥ २८॥

हिन्दी अनुवादः— यद्यपि स्वर्णमृग का उत्पन्न होना असम्भव है फिर भी श्रीराम उस मृग पर लुब्ध हो गये। विपत्ति का समय आने पर प्रायः बुद्धिमान पुरुषों की भी बुद्धि मलिन हो जाती है॥ २८॥

अनन्तरं ते सर्वे जालेन बद्धा बभूवुः। ततो यस्य वचनात्तत्राऽवलम्बितास्तं सर्वे तिरस्कुर्वन्ति स्म। यतः—

इसके उपरान्त वे सभी कबूतर उस जाल में फँस गये, फिर जिस कबूतर के कहने से वे वहाँ बैठे थे, उसको सभी कबूतर धिक्कारने लगे। क्योंकि—

न गणस्याऽग्रतो गच्छेत्सिद्धे कार्ये समं फलम्।

यदि कार्ये विपत्तिः स्यान्मुखरस्तत्र हन्यते॥ २९॥

अन्वयः— गणस्य अग्रतः न गच्छेत्, कार्ये सिद्धे फलं समम्, (भवति) यदि कार्ये विपत्तिः स्यात्, 'तदा' तत्र मुखरः हन्यते॥

बोलबोधिनी— गणस्य= समूहस्य, अग्रतः= अग्रे, न= नहि, गच्छेत्= यायात्, कार्ये= उद्योगे, सिद्धे= परिपूर्ण, फलम्= परिणामः समम्= समानम् भवति। यदि= चेत्, कार्ये= तस्मिन् कर्मणि काचित् विपत्तिः= आपत्तिः भवति, तदा तत्र, मुखरः= अग्रगन्तैव, हन्यते= तिरस्कृतो भवति॥ २९॥

हिन्दी अनुवादः— समूह का अग्रणी नहीं बनना चाहिये, क्योंकि कार्य सफल हो जाने पर सबों को समान फल मिलता है और यदि कार्य बिगड़ता है तो अग्रणी व्यक्ति ही मारा जाता है॥ २९॥

तथा चोक्तम्— आपदां कथितः पन्था इन्द्रियाणामसंयमः।

तज्जयः संपदां मार्गो, येनेष्टं तेन गम्यताम् ॥ ३० ॥

अन्वयः— इन्द्रियाणाम् असंयमः (एव) आपदां पन्थाः कथितः, तज्जयः सम्पदां मार्गः (कथितः) येन इष्टम् तेन गम्यताम् ॥ ३० ॥

बोलबोधिनी— इन्द्रियाणाम्= करणानाम्, असंयमः= संयमस्याभाव एव, आपदाम्= विपत्तीनाम्, पन्थाः= मार्गः कथितः= उक्तः, तज्जयः= इन्द्रियाणां स्ववशीकरणं, सम्पदाम्= सम्पत्तीनाम् मार्गः= पन्थाः कथितः, येन= पथा, गमनम् इष्टम्= मनोभिलषितं स्यात् तेनैव पथा, गम्यताम् ॥ ३० ॥

हिन्दी अनुवादः— इन्द्रियों को अपने वश में न रखना ही आनेवाली विपत्तियों का मार्ग है। इन्द्रियों को अपने वश में रखना सुखसमृद्धि का मार्ग है। मनुष्य को जो मार्ग अभीष्ट हो उसको उसी मार्ग से जाना चाहिये ॥ ३० ॥

तस्य तिरस्कारं श्रुत्वा चित्रग्रीव उवाच— नास्त्यस्य दोषः। यतः

उसके तिरस्कार को सुनकर चित्रग्रीव बोला, इसमें इसका दोष नहीं है क्योंकि—

‘आपदामापतन्तीनां हितोऽप्यायाति हेतुताम्।

मातृजङ्घा हि वत्सस्य स्तम्भीभवति बन्धने ॥ ३१ ॥

अन्वयः— हितः अपि आयान्तीनाम् आपदां हेतुताम् आयाति, हि वत्सस्य बन्धने मातृजङ्घा स्तम्भीभवति ॥ ३१ ॥

बोलबोधिनी— हितः अपि= हितकारी अपि आपतन्तीनाम्= आयान्तीनाम्, आपदाम्= आपत्तीनाम्, हेतुताम्= कारणत्वम्, आयाति= सम्प्राप्नोति। हि= यतः, वत्सस्य= नवजात गोपशुशिशोः, बन्धने= नियमने, मातृजङ्घैव= मातुः जङ्घैव, स्तम्भी भवति= स्तम्भतामाप्नोति ॥ ३१ ॥

हिन्दी अनुवादः— आने वाली विपत्ति के कारण अपने हितैषी भी बन जाते हैं, जैसे गाय दूहने के समय बछड़े को बाँधने के लिए उसकी परमहितैषिणी माता की जाँघ ही स्तम्भ बन जाती है ॥ ३१ ॥

अन्यच्चः— स बन्धुर्यो विपन्नानामापदुद्धरणक्षमः।

न तु भीतपरित्राणवस्तूपालम्भपण्डितः ॥ ३२ ॥

अन्वयः— यः विपन्नानाम् आपदुद्धरणक्षमः (भवति) स बन्धुः भीतपरित्राणवस्तूपालम्भपण्डितः तु न ॥ ३२ ॥

बोलबोधिनी— यः= पुरुषः, विपन्नानाम्= आपद्ग्रस्तानाम्, आपदुद्धर-

णक्षमः= आपदः= विषत्तेः, उद्धरणक्षमः= परिमार्जने समर्थो भवति। स एव पुरुषः
तेषां वस्तुतः बन्धुः= बान्धवः। भीतपरित्राण वस्तूपालम्भपण्डितः= भीतानाभः
परित्रस्तानाम्, परित्राणम्= एव वस्तु तस्य, उपालम्भे एव= तिरस्कार पूर्ण
वचन कथने एव यः पण्डितः= प्रगल्भः, स तु न= नहि बन्धवो भवति॥ ३२॥

हिन्दी अनुवादः— आपत्ति में पड़े हुए लोगों को उससे बचाने वाला ही
बन्धु है और जो आपत्ति से न बचा कर केवल उसको उलाहना देने में अपनी
पण्डिताई दिखाता है वह बन्धु नहीं है॥ ३२॥

विपत्काले विस्मय एव कापुरुषलक्षणम्। तदत्र धैर्यमलम्ब्य प्रतीकार-
श्चिन्त्यताम्। यतः—

विपत्ति के समय घबरा जाना कायर पुरुष का लक्षण है। अतएव इस
समय धैर्य के साथ उपाय सोचिय क्योंकि—

विपदि धैर्यमथाऽभ्युदये क्षमा,

सदसि वाक्पटुता, युधि विक्रमः।

यशसि चाऽभिरुचिर्व्यसनं श्रुतौ

प्रकृतिसिद्धमिदं हि महात्मनाम्॥ ३३॥

अन्वयः— विपदि धैर्यम्, अभ्युदये क्षमा, सदसि वाक्पटुता, युधिविक्रमः

यशसि च अभिरुचिः, श्रुतौ व्यसनम्, इदं हि महात्मनां प्रकृतिसिद्धम्॥ ३३॥

बोलबोधिनी— विपदि= विपत्तौ, धैर्यम्= धृतिः स्थिर चित्तवृत्तितेति यावत्,
अभ्युदये= उन्नतौ, क्षमा= क्षान्तिः, सदसि= सभायाम्, वाक्पटुता= स्वकथ्यो-
पस्थापनस्य= कुशलता, युधि= संग्रामे, विक्रमः= शौर्यप्रदर्शनम्। यशसि= यशः
प्राप्तौ च, अभिरुचिः= अभिलाषा, श्रुतौ= शास्त्रे, व्यसनम्= अध्ययनादि विषयिणी
आसक्तिः, इदम्= एतत् सर्वम्, महात्मनाम्= महताम् पुरुषाणाम्, प्रकृतिसिद्धम्=
स्वाभाविकं भवति॥ ३३॥

हिन्दी अनुवादः— विपत्ति आनेपर धीरज धारण करना, उन्नति होने पर क्षमा
करना विद्वानों की सभा में विद्वतापूर्ण भाषण करना, समरभूमि में पराक्रम दिखना,
यश के उपार्जन की इच्छा रखना, शास्त्र की समालोचना में अपने को लीन रखना,
ये सब बातें महात्माओं में स्वाभाविक रूप से हुआ करती हैं॥ ३३॥

सम्पदि यस्य न हर्षो, विपदि विषादो रणे न भीरुत्वम्।

तं भुवनत्रयतिलकं जनयति जननी सुतं विरलम्॥ ३४॥

अन्वयः— सम्पदि यस्य हर्षः न, विपदि विषादः न, रणे भीरुत्वं न
(भवति), जननी तं भुवनत्रयतिलकं विरलं सुतं जनयति॥ ३४॥

बोलबोधिनी— सम्पदि= सम्पत्तौ यस्य= पुरुषस्य, हर्षः= आनन्दातिरेको न= नहि भवति, विपदि= विपत्तौ विषादः= दुःखानुभूतिः न भवति, रणे= संग्रामे, यस्मिन् पुरुषे भीरुत्वम्= भयभीतता, न= नहि भवति, जननी= माता, तम्= एभिर्गुणैः समन्वितं भुवनत्रयतिलकम्= त्रिलोक्याः मण्डनस्वरूपं, विरलम्= दुर्लभम्, सुतम्= पुत्रम्, जनयति= उत्पादयति ॥ ३४ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिनको सम्पत्ति में प्रसन्नता नहीं होती है, विपत्ति में दुःख नहीं होता है, और युद्ध में भी जो डरता नहीं त्रिभुवन में तिलक के समान विरले ही— ऐसे पुत्र को माता जन्म देती है ॥ ३४ ॥

अन्यच्चः— 'षड् दोषाः पुरुषेणेह हातव्या भूतिमिच्छता ।

निद्रा तन्द्रा भयं क्रोध आलस्यं दीर्घसूत्रता' ॥ ३५ ॥

अन्वयः— इह भूतिम् इच्छता पुरुषेण निद्रा, तन्द्रा भयं क्रोधः आलस्यं दीर्घ—सूत्रता (इति) षड् दोषाः हातव्याः ॥ ३५ ॥

बोलबोधिनी— इह= अस्मिन् संसारे, भूतिम्= ऐश्वर्यम्, इच्छता= वाञ्छता= पुरुषेण= मनुष्येण, निद्रा= अनवसरेऽपि स्वापः, तन्द्रा= प्रमीला, भयम्= भीतिः, क्रोधः= कोपः, षट्संख्याकाः दोषाः= अवगुणाः, हातव्याः= परित्यक्तव्याः ॥ ३५ ॥

हिन्दी अनुवादः— इस संसार में अपना कल्याण चाहने वाले पुरुष को निद्रा, ऊँघना, भय, क्रोध आलस्य और किसी भी कार्य मैत्री बहुत अधिक देर लगाना— इन छह दोषों को त्याग देना चाहिये ॥ ३५ ॥

इदानीमप्येवं क्रियतां— सर्वैरेकचित्तीभूय जालमादायोड्डीयताम् यतः— अभी भी ऐसा करें कि सभी एकमत होकर इस जाल को लेकर उड़ जायँ । क्योंकि—

अल्पानामपि वस्तूनां संहतिः कार्यसाधिका ।

तृणैर्गुणत्वमापन्नैर्बध्यन्ते मत्तदन्तिनः ॥ ३६ ॥

अन्वयः— अल्पानामपि वस्तूनां संहतिः कार्यसाधिका (भवति यथा) गुणत्वम् आपन्नैः तृणैः मत्तदन्तिनः बध्यन्ते ॥ ३६ ॥

बोलबोधिनी— अल्पानाम्= क्षुद्राणामपि, वस्तूनाम्= पदार्थानाम्, संहतिः= संघातः, कार्यसाधिका= प्रयोजनपूरयितुं योग्या भवति, यथा गुणत्वम्= रज्जुत्वम् आपन्नैः= समापन्नैः तृणैः= उत्करैः, मत्तदन्तिनः= मदमत्ताः गजाः बध्यन्ते= नियम्यन्ते ।

हिन्दी अनुवादः— छोटी सी भी वस्तुओं का संघ बढ़े-बढ़े कार्यों को कर डालता है, जैसे— बहुत से तृण जब संघीभूत होकर रस्सी के रूप में परिणत हो जाते हैं तब उससे बढ़े-बढ़े मदमस्त हाथी भी बाँधे जाते हैं ॥ ३६ ॥

‘संहतिः श्रेयसी पुंसां स्वकुलैरल्पकैरपि ।

तुषेणाऽपि परित्यक्ता न प्ररोहन्ति तण्डुलाः’ ॥ ३७ ॥

अन्वयः— पुंसाम् अल्पकैः अपि स्वकुलैः सह संहतिः, श्रेयसी, तुषेणापि परित्यक्ताः तण्डुलाः न प्ररोहन्ति ॥ ३७ ॥

बालबोधिनी— पुंसाम्= मनुष्याणाम्, अल्पकैः= अल्पसंख्याकैरपि स्वकुलैः= स्ववंशीयैः जनैः सह, संहतिः= संभूय निवासः श्रेयसी= कल्याणकारिणी भवति । तुषेणापि= कुसूलेन निस्सारपदार्थेनापि परित्यक्ताः= विमुक्ताः, तण्डुलाः, न= नहि प्ररोहन्ति= अंकुरिता भवन्ति ।

हिन्दी अनुवादः— जिनसे कुछ भी कार्य नहीं हो सकता ऐसे भी अपने कुल के लोगों के साथ मिलकर रहना कल्याणकारी होता है, जैसे— निःसत्व भी धान की भूसी के— अलग हो जाने पर चावलों में अंकुर नहीं निकलते है ॥ ३७ ॥

इति विचिन्त्य पक्षिणः सर्वे जालमादायोत्पतिताः । अनन्तरं स व्याधः सुदूराज्जालापहारकांस्तानवलोक्य पश्चाद्भावन्नचिन्तयत्—

ऐसा विचार करके सभी पक्षी जाल लेकर उड़ गये । इसके पश्चात् वह व्याध दूर से जाल को लेकर उड़ने वाले उन पक्षियों को देख कर पीछे पीछे दौड़ता हुआ सोचने लगा—

संहतास्तु हरन्त्येते मम जालं विहङ्गमाः ।

यदा तु विवदिष्यन्ति वशमेष्यन्ति मे तदा ॥ ३८ ॥

अन्वयः— एते विहङ्गमाः संहताः मम जालं हरन्ति, यदा तु विवदिष्यन्ति तदा मेवशम् एष्यन्ति ॥ ३८ ॥

बालबोधिनी— एते= इमे, विहङ्गमाः= पक्षिणः, संहताः= संहतिं गताः सन्तः मम= व्याधस्य जालम्= पाशम्, हरन्ति= आदायोद्दिडयन्ते, यदा तु= यस्मिन् काले तु विवदिष्यन्ति= परस्परं विवादं करिष्यन्ति, तदा= तस्मिन् काले, मे= मम व्याधस्य वशम् एष्यन्ति= आयास्यन्ति ॥ ३८ ॥

हिन्दी अनुवादः— ये पक्षी एक साथ मिलकर मेरे जाल को लेकर उड़ रहे हैं किन्तु जब ये आपस में लड़ने लगेंगे तब ये मेरे हाथ आ जायेंगे ॥ ३८ ॥

ततस्तेषु चक्षुर्विषयमतिक्रान्तेषु पक्षिषु स व्याधो निवृत्तः । अथ लुब्धकं निवृत्तं दृष्ट्वा कपोता ऊचुः— स्वामिन् ! किमिदानीं कर्तुमुचितम् ? । चित्रग्रीव उवाच—

इसके उपरान्त पक्षियों के आँखों से ओझल हो जाने पर वह बहेलिया लौट गया। उसको लौटा हुआ देखकर कबूतर बोले— “स्वामिन्? अब क्या करना चाहिये?” चित्रग्रीव ने कहा—

“माता मित्रं पिता” चेति स्वभावात्त्रितयं हितम्।

कार्यकारणतश्चान्ये भवन्ति हितबुद्ध्यः” ॥ ३९ ॥

अन्वयः— माता मित्रं पिता च इति त्रितयं स्वभावाद् हितम् (भवति) अन्ये च कार्यकारणतः हितबुद्ध्यः भवन्ति ॥ ३९ ॥

बालबोधिनी— माता= जननी, मित्रम्= सुहृत्, पिता= जनकः, इति= इत्येतत्, त्रितयम्= त्रिसंख्याकम्, स्वभावात्= स्वप्रकृत्यैव, हितम्= कल्याणकरं भवति। अन्ये च= तद् व्यतिरिक्तस्तु, कार्यकारणतः= किमपि प्रयोजनमुद्दिश्यैव, हित-बुद्ध्यः= कल्याणकारिणो भवन्ति ॥ ३९ ॥

हिन्दी अनुवादः— माता, पिता और मित्र ये तीनों स्वभाव से ही हितकारी होते हैं, इनके अतिरिक्त लोग तो अपने— अपने कार्यवश ही हितचिन्तक हुआ करते हैं ॥ ३९ ॥

‘तदस्माकं मित्रं हिरण्यको नाम मूषिकराजो गण्डकीतीरे चित्रवने निवसति, सोऽस्माकं पाशंश्छेत्स्यति। इत्यालोच्य सर्वे हिरण्यकविवर-समीपं गताः। हिरण्यकश्च सर्वदाऽपायशङ्कया शतद्वारं विवरं कृत्वा निवसति।’

इसलिए हम लोगों का मित्र चूहों का राजा हिरण्यक जो गण्डकी नदी के तीर पर चित्रवन में रहता है, वह हमारे इस जाल को काटेगा ऐसा विचार कर सभी हिरण्यक के बिल के समीप गये। हिरण्यक भी हमेशा विघ्न की आशंका के कारण अपने बिल में सौ द्वार बना कर रहता था।

अनागतभयं दृष्ट्वा नीतिशास्त्रविशारदः।

अवसन्मूषिकस्तत्र वृद्धः शतमुखे बिले ॥ ४० ॥

अन्वयः— नीतिशास्त्र विशारदः वृद्धः मूषिकः अनागतभयं दृष्ट्वा तत्र शतमुखे बिले अवसत् ॥ ४० ॥

बालबोधिनी— नीतिशास्त्रविशारदः= नीतिशास्त्रे= राजनीत्यदिके शास्त्रे, विशारदः= परमनिपुणः, वृद्धः= वार्द्धक्यंगतः, मूषिकः= आखुः, अनागतम्= असम्प्राप्तम्, भयम्= भीतिस्थानम्, दृष्ट्वा= वीक्ष्य तत्र= गण्डकी तटे, शतमुखे= शतसंख्याके द्वारवति, बिले= विवरे, अवसत्= निवसति स्म ॥ ४० ॥

हिन्दी अनुवादः— नीतिशास्त्र में अत्यन्त निपुण वृद्ध चूहा आने वाले (भावि) भय की आशंका से अपने बिल में सौ द्वार बनाकर रहता था ॥ ४० ॥

ततो हिरण्यकः कपोताऽवपातभयाच्चकितस्तूष्णीं स्थितः, चित्रग्रीव उवाच— सखे हिरण्यक ! कथमस्मान् सम्भाषसेऽ

ततो हिरण्यकस्तद्वचनम्प्रत्यभिज्ञाय ससम्भ्रमं बहिनिःसृत्याब्रवीत् आः! पुण्यवानस्मि, प्रियसुहृन्मे चित्रग्रीवः समायातः :

हिन्दी अनुवादः— उसके बाद हिरण्यक कबूतरों के उतरने का शब्द सुनकर भय से घबराया हुआ चुपचाप बैठ गया। चित्रग्रीव ने कहा मित्र ! हिरण्यक ! हम लोगों से क्यों नहीं बोल रहे हो? इसके पश्चात् हिरण्यक उसके शब्द को पहचान कर सहसा बाहर निकल कर बोला— अहो ! मैं बड़ा पुण्यात्मा हूँ कि मेरे प्रिय मित्र चित्रग्रीव यहाँ आये हैं।

यस्य मित्रेण संभाषा, यस्य मित्रेण संस्थितिः।

यस्य मित्रेण संलापस्ततो नास्तीह पुण्यवान् ॥ ४१ ॥

अन्वयः— यस्य मित्रेण सम्भाषा, यस्य मित्रेण संस्थितिः, यस्य मित्रेण संलापः(भवति) इह ततः पुण्यवान्(कश्चन) न अस्ति ॥ ४१ ॥

बालबोधिनी— यस्य= पुरुषस्य, मित्रेण= सुहृदा साकम्, संभाषा= वार्तालापो भवति, यस्य= पुरुषस्य, मित्रेण= सुहृदा साकं संस्थितिः= निवासः, यस्य= पुरुषस्य, मित्रेण= सुहृदा साकं, संलापः= आलापो भवति, इह= अस्मिन् जगति, ततः= तस्मात् पुरुषात् पुण्यवान्= धार्मिकः पुरुषः कश्चन, नास्ति= नहि विद्यते।

हिन्दी अनुवादः— जिस पुरुष की मित्र के साथ बातें हुआ करती हों, जिसको अपने मित्र के साथ रहने का सौभाग्य प्राप्त हो, जिसका मित्र के साथ प्रेमालाप होता हो, इस संसार में उससे बढ़कर पुण्यवान् और कोई नहीं है।

जालबद्धांश्चैतान्दृष्ट्वा सविस्मयः क्षणं स्थित्वोवाच— 'सखे ! किमेतत् !' चित्रग्रीवोऽवदत्— सखे ! अस्माकं प्राक्तनजन्मकर्मणः फलमेतत्।

हिन्दी अनुवादः— जाल में बँधे हुए उनको देखकर आश्चर्य से चकित होता हुआ थोड़ी देर के पश्चात् हिरण्यक ने कहा— मित्र ! यह क्या है? चित्रग्रीव ने कहा— 'मित्र ! यह हमारे पूर्वजन्म के कर्मों का फल है।'

यस्माच्च येन च यदा च यथा च यच्च

यावच्च यत्र च शुभाशुभमात्मकर्म।

तस्माच्च तेन च तथा च तदा च तच्च

तावच्च तत्र च विधातृवशादुपैति ॥ ४२ ॥

अन्वयः— यस्माच्च येन च यदा च यथा च यच्च यत्र च शुभाऽशुभम्
आत्मकर्म (भवति) तस्माच्च तेन च तदा च तथा च तच्च तावच्च तत्र च
विधातृवशात् तत् उपैति ॥ ४२ ॥

बालबोधिनी— यस्मात्= यद्हेतोः, येन च= येन कारणेन, यदा च=
यस्मिन् काले, यथा= येन प्रकारेण, यच्च= यादृशम्, यावच्च= यावन्मात्रायां
विद्यमानम्, यत्र च= यस्मिन् स्थाने, शुभाशुभम्= पुण्यपापरूपम्, आत्मकर्म=
अत्मनः कर्मविद्यते, तस्मादेव हेतोः, तेन च= तेनैव कारणेन, तदा च= तस्मिन्नेव
काले, तच्च= तथाभूतम्, तावत्= तवान्मात्रायामेव, तत्र च= तस्मिन्नेव स्थाने,
विधातृवशात्= भाग्यवशदिव उपैति= प्राप्नोति ।

हिन्दी अनुवादः— मनुष्य जिस कारण से, जिस उपाय से, जिस प्रकार से
जब जो जितना ओर जहाँ पर अच्छा या बुरा कर्म करता है, वह उसी कारण
से, उसी उपाय से, उसी प्रकार, वैसा ही, उसी समय और उसी स्थान पर अपने
किए हुए अच्छे या बुरे कर्मों का फल भाग्यवश अवश्य पाता है ॥ ४२ ॥

रोग ! शोक-परीताप-बन्धनव्यसनानि च ।

आत्माऽपराधवृक्षाणां फलान्येतानि देहिनाम् ॥ ४३ ॥

अन्वयः— रोगशोकपरीतापबन्धनव्यसनानि एतानि च देहिन आत्मापराध-
वृक्षाणां फलानि (भवन्ति) ॥ ४३ ॥

बाल बोधिनी— रोग-शोक-परीताप-बन्धन-व्यसनानि= रोगश्च=
व्याधिश्च, शोकश्च= आत्मीयजनमृत्युजन्यं दुःखमेव शोक इत्यभिधीयते ।
परितापाः= नैकप्रकारकाः मानसिकाः संतापाः, बन्धनम्= कारागृहे निवासः,
व्यसनञ्च= विपत्तिश्च तानि= रोग-शोक-परीताप-बन्धन-व्यसनानि एतानि=
तानि सर्वाणि, देहिनः= शरीरधारिणः पुरुषस्य, आत्मापराधवृक्षाणाम्= आत्मनः=
स्वीयाः एव अपराधाः= पापाचारस्वरूपाः त एव वृक्षाः= पादपाः, तेषाम्, फलानि=
परिणाम स्वरूपाणि सन्ति ॥

हिन्दी अनुवादः— रोग, शोक, नाना प्रकार की चिन्ताएँ, बन्धन और
अन्य प्रकार की विपत्तियाँ ये सभी प्राणियों द्वारा किये गये पाप कर्म रूपी
अपराध वृक्षों के फल हैं ॥ ४३ ॥

एतत् श्रुत्वा हिरण्यकशिचत्रग्रीवस्य बन्धनं छेतुं सत्वरमुपसर्पतिचित्रग्रीव

उवाच—‘मित्र ! मा मैवम् । प्रथममस्मदाश्रितानामेषां तावत्पाशांश्छिन्धि, तदा मम पाशं पश्चाच्छेत्स्यसि । हिरण्यकोऽपि आह अहमल्पशक्तिः, दन्ताश्च मे कोमलाः, तत्तेषां पाशांश्छेतुं कथं समर्थः ? तद्यावन्मे दन्ता न व्रुट्यन्ति, तावत्तव पाशं छिनद्मि, तदनन्तरमेतेषामपि बन्धनं यावच्छक्यं छेत्स्यामि । चित्रग्रीव उवाच— ‘अस्त्वेवम् । तथापि यथाशक्त्या तेषां बन्धनं खण्डय ।’ हिरण्यकेन चोक्तम्— ‘आत्मपरित्यागेन यत् आश्रितानां परिरक्षणं तन्न नीतिविदां संमतम् । यतः—

ऐसा सुनकर हिरण्यक चित्रग्रीव की जाल काटने के लिए शीघ्रता से उसके पास गया । चित्रग्रीव ने कहा— मित्र ! ऐसा मत करो । पहले मेरे आश्रित इन कबूतरों का जाल काटो, फिर मेरा बन्धन काटना ।

हिरण्यक ने कहा— मैं अल्पशक्ति हूँ, दाँत मेरे कोमल हैं, इसलिये मैं इनके बन्धन को कैसे काट सकूँगा ? फिर भी जब तक मेरे दाँत टूटते नहीं तब तक तुम्हारे बन्धन को काटता हूँ, उसके पश्चात् इनका बन्धन भी जहाँ तक हो सकेगा काटूँगा ।

चित्रग्रीव ने कहा— ऐसा ही सही । फिर भी जहाँ तक तुमसे हो सके इनके बन्धन पहले काटो । हिरण्यक ने कहा— अपना नाश करके आश्रितों की रक्षा करने का जो सिद्धान्त है उसे नीतिज्ञ लोग नहीं मानते । क्योंकि—

‘आपदर्थे धनं रक्षेदारान् रक्षेद्धनैरपि’ ।

आत्मानं सततं रक्षेदारैरपि धनैरपि ॥ ४४ ॥

अन्वयः— आपदर्थे धनं रक्षेत्, धनैरपि दारान् रक्षेत् । दारैरपि धनैरपि आत्मानं सततं रक्षेत् ॥ ४४ ॥

बालबोधिनी— आपदर्थे= विपत्तिं निवारयितुम्, धनम्= सम्पत्, रक्षेत्= अवेत् । धनैरपि= संपत्तिभिरपि, दारान्= पत्नीम्, रक्षेत्, दारैरपि= पत्नीभिश्च धनैरपि= सम्पत्तिभिश्च, आत्मानम्= स्वम् रक्षेत् ॥ ४४ ॥

हिन्दी अनुवादः— नाना प्रकार की आपत्तियों को दूर करने के लिये धन का संग्रह करना चाहिये, धन की उपेक्षा कर स्त्री की रक्षा करनी चाहिये और धन तथा स्त्री दोनों की उपेक्षा कर अपनी रक्षा करनी चाहिये ॥ ४४ ॥

अन्यच्च— ‘धर्मार्थकाममोक्षाणां प्राणाः संस्थितिहेतवः ।

तान्निघ्नता किं न हतं ? रक्षता किं न रक्षितम् ? ॥ ४५ ॥

अन्वयः— प्राणाः धर्मार्थकाममोक्षाणां संस्थितिहेतवः (भवन्ति) तान् निघ्नता किं न हतम् (भवति) रक्षता (च) किं न रक्षितं (भवति) ॥ ४५ ॥

बालबोधिनी— प्राणाः= असवः, धर्मार्थकाममोक्षाणाम्= धर्मश्च= सदाचारश्च, अर्थश्च= धनसम्पत्तिश्च, कामश्च= मनोभिलषितार्थ प्राप्तिश्च, मोक्षश्च= निर्वाणञ्च । तेषाम् संस्थितिहेतवः= रक्षासाधनानि भवन्ति । तन्निघ्नता= तेषाम् प्राणानाम्, विनाशकेन पुरुषेण, किम् न= नहि, हतम्, रक्षता= प्राणानां रक्षकेण पुरुषेण किम् न रक्षितम्= सुरक्षितम् ।

हिन्दी अनुवादः— धर्म, अर्थ, काम और मोक्ष इन चारों पुरुषार्थों के अस्तित्व के कारणीभूत प्राण ही हैं, इसलिये उनका नाश करनेवाले ने क्या नहीं नाश किया ? और उनकी रक्षा करने वाले ने किसकी नहीं रक्षा की ? ॥ ४५ ॥

चित्रग्रीव उवाच— सखे ! नीतिस्तावदीदृश्येव, किं त्वहमस्मदाश्रितानां दुःखं सोढुं सर्वथाऽसमर्थः तेनेदं ब्रवीमि । यतः—

चित्रग्रीव ने कहा— मित्र ! नीति तो ऐसी ही है, किन्तु मैं अपने आश्रितों का दुख देख सकने में असमर्थ हो रहा हूँ इसलिये ऐसा कह रहा हूँ क्योंकि—
धनानि जीवितञ्चैव परार्थे प्राज्ञ उत्सृजेत् ।

सन्निमित्ते वरं त्यागो विनाशे नियते सति ॥ ४६ ॥

अन्वयः— प्राज्ञः परार्थे एव धनानि जीवितञ्च उत्सृजेत्, विनाशे नियते सति सन्निमित्ते त्यागः वरम् ॥ ४६ ॥

बाल बोधिनीः— प्राज्ञः= बुद्धिमान् पुरुषः परार्थे= परस्मै पुरुषाय परोपकारायेति यावत्, धनानि= सम्पत्तिः, च= किञ्च, जीवितम्= जीवनम् उत्सृजेत्= त्यजेत् । विनाशे= प्रणाशे, नियते सति= निश्चिते सति, सन्निमित्ते= सकारणे वस्तुनि त्यागः वरम्= श्रेष्ठम् ॥ ४६ ॥

हिन्दी अनुवादः— विद्वान् को चाहिये कि यह परोपकार के लिए ही अपने धन और प्राणों का त्याग करे, धन और जीवन का विनाश जब निश्चित है तब अच्छे काम में ही उनका त्याग करना उचित है ॥ ४६ ॥

अयमपरश्चाऽसाधारणो हेतुः—

‘जातिद्रव्यबलानाञ्च साम्यमेषां मया सह ।

मत्प्रभुत्वफलं ब्रूहि कदा किं तद् भविष्यति’ ॥ ४७ ॥

अन्वयः— मया सह एषां जातिद्रव्यबलानाञ्च साम्यम्, (अस्ति) तद् ब्रूहि, मत्प्रभुत्वफलं किं, कदा भविष्यति ? ॥ ४७ ॥

बालबोधिनी— मया= चित्रग्रीवेण, सह= साकम् एषाम्= मया सहात्रोप-
स्थितानाम् समेषां कपोतानाम्, जातिद्रव्यबलानाञ्च= जातिः= सामान्यम्, द्रव्यम्=
शरीरम्, बलम्= शक्तिः, तेषां विषये साम्यम्= समानता विद्यते। तत्= अतएव,
ब्रूहि= वद यत्, मत् प्रभुत्वस्य= मम स्वामित्वस्य फलम्= परिणामः किम् भविष्यति,
कदा= कस्मिन् काले भविष्यति ?। अयमेवास्ति तस्य समुचितः अवसरः॥४७॥

हिन्दी अनुवादः— इन कबूतरों की, मेरे साथ जाति, द्रव्य और शक्ति
आदि में समानता है, लेकिन मैं राजा हूँ यह मुझमें विशेषता है, परन्तु मेरे राजा
होने से इनको क्या लाभ हुआ यदि मैं अपने से पहले इनका उद्धार न कर
सका॥ ४७॥

अन्यच्चः— बिना वर्तनमेवैते न त्यजन्ति ममान्तिकम्।

तन्मे प्राणव्ययेनापि जीवयैतान्मदाश्रितान्॥ ४८॥

अन्वयः— एते वर्तनं विनैव मम अन्तिकं न त्यजन्ति तत् मत्प्राणव्ययेनापि
एतान् मदाश्रितान् जीवय॥ ४८॥

बालबोधिनी— एते= इमे कपोताः, वर्तनं विनैव= जीविकां विनैव, नाहमेतेषां
जीविकायै किमपि करोमि, अथापि इमे मम= चित्रग्रीवस्य, अन्तिकम्= सन्निधिम्,
न= नहि त्यजन्ति= तत्= तस्मादेव हेतोः, मत्प्राणव्ययेनापि= मम प्राणोत्सर्गेणापि,
एतान्= इमान्, मदाश्रितान्= कपोतान्, जीवय= रक्ष॥ ४८॥

हिन्दी अनुवादः— ये मेरे आश्रित कबूतर बिना कुछ जीविका के ही मेरा
आश्रय नहीं छोड़ रहे हैं इसलिए इन मेरे अश्रितों की रक्षा में भले ही मेरे प्राण
चले जायें तो भी इनकी रक्षा अवश्य करो॥ ४८॥

किञ्च— मांसमूत्रपुरीषाऽस्थिनिर्मितेऽस्मिन्कलेवरे।

विनश्चरे विहायाऽऽस्थां यशः पालय मित्र ! मे॥ ४९॥

अन्वयः— मित्र ! मांसमूत्रपुरीषाऽस्थिनिर्मिते विनश्चरे अत्र कलेवरे आस्थां
विहाय, मे यशः पालय॥ ४९॥

बालबोधिनी— मित्र= हिरण्यक, मांसमूत्रपुरीषास्थिनिर्मिते= मांसेन=
मेदोऽभिः, मूत्रेण, पुरीषेण= विष्टया, अस्थिना च निर्मिते= संरचिते, विनश्चरे=
क्षणभंगुरे, एतस्मिन् कलेवरे= शरीरे आस्थाम्= श्रद्धां विहाय= परित्यज्य, मे=
मम चित्रग्रीवस्य यशः= कीर्तिम्, पालय= रक्ष॥ ४९॥

हिन्दी अनुवादः— हे मित्र ? मांस मूत्र, मल ओर हड्डियों से बने हुए
इस नाशवान् शरीर में ममता न करके मेरे यश की रक्षा करो॥ ४९॥

अपरञ्च, पश्य— यदि नित्यमनित्येन, निर्मलं मलवाहिना।

यशःकायेनलभ्येत, तन्नलब्धंभवेन्नुकिम् ॥५०॥

अन्वयः— यदि अनित्येन मलवाहिना कायेन नित्यं निर्मलं यशः लभ्येत, नु तत् किं लब्धं न भवेत् ॥५०॥

बालबोधिनी— यदि = चेत्, अनित्येन = नश्वरेण, मलवाहिना = सलसंघाकरकेण कायेन = शरीरेण, नित्यम् = स्थिरम् निर्मलम् = स्वच्छम् यशः = कीर्तिः, लभ्येत = प्राप्येत नु = निश्चयेन, तत् = तेन पुरुषेण किम् = वस्तु, लब्धम् = प्राप्तम्, न = नहि भवेत् ॥५०॥

हिन्दी अनुवादः— और भी देखो— यदि इस नाशवान् और मलों को धारण करने वाले इस घृणित शरीर से स्थायी और निर्मल यश मिल गया तो क्या नहीं मिला? ॥५०॥

शरीरस्य गुणानां च दूरमत्यन्तमन्तरम्।

शरीरं क्षणविध्वंसि, कल्पान्तस्थायिनो गुणाः ॥५१॥

अन्वयः— शरीरस्य गुणनाञ्च अन्तरम् अत्यन्तं दूरं, शरीरं क्षणविध्वंसि(अस्ति), गुणाः कल्पान्तस्थायिनः (सन्ति) ॥५१॥

बालबोधिनी— शरीरस्य = देहस्य, गुणानाम् = सौशील्यादिकानाम्, च अन्तरम् = भेदः अत्यन्तम् दूरम् = अत्यधिकम् विद्यते। शरीरम् = देहः, क्षणविध्वंसि = क्षणभंगुरम् अस्ति, गुणाश्च = यशांसि तु कल्पान्तस्थायिनः = कल्पान्तपर्यन्तं स्थिराणि भवन्ति ॥५१॥

हिन्दी अनुवादः— यह शरीर तो क्षण भर में नष्ट होने वाला है और गुण तो कल्पान्त तक रहा करते हैं, इसलिये शरीर और गुणों में परस्पर महान् अन्तर होने के कारण अनित्य इस शरीर से यशरूपी नित्य गुण को अवश्य पैदा करना चाहिये ॥५१॥

इत्याकर्ण्य हिरण्यकः प्रहृष्टमनाः पुलकितः सन्नब्रवीत्— 'साधु मित्र ! साधु अनेनाऽऽश्रितवात्सल्येन त्रैलोक्यस्यापि प्रभुत्वं त्वयि युज्यते ! एवमुक्त्वा तेन सर्वेषां बन्धनानि च्छिन्नानि !

हिन्दी अनुवादः— यह सुनकर हिरण्यक प्रसन्न मन से और रोमाञ्चित होते हुए कहा— धन्य हो मित्र ! धन्य, हो आश्रितों के प्रति ऐसे प्रेम और वात्सल्य भाव के कारण तुम त्रैलोक्य के भी स्वामी हो सकते हो। यह कहकर उसने सबों का बन्धन काट दिया।

ततो हिरण्यकः सर्वान् सम्पूज्याऽऽह— सखे चित्रग्रीव ! सर्वथात्र जालबन्ध-
नविधौ दोषमाशङ्क्याऽत्मन्वज्ञा न कर्तव्या !

हिन्दी अनुवादः— इसके उपरान्त हिरण्यक ने सबों का उचित सत्कार
करके कहा मित्र चित्रग्रीव ! इस जाल बन्धन व्यापार में अपना दोष समझ कर
मन में अपने को अपमानित न समझना, क्योंकि—

योऽधिकाद्योजनशतात्पश्यतीहाऽऽमिषं खगः।

स एव प्राप्तकालस्तु पाशबन्धं न पश्यति ! ॥ ५२ ॥

अन्वयः— यः खगः इह योजनशतात् अधिकाद् अमिषं पश्यति, स एव
प्राप्तकालस्तु पाशबन्धं न पश्यति ॥ ५२ ॥

बालबोधिनी— यः= प्रख्यातः, खगः= पक्षी इह= लोके, योजनशतात्=
चतुरशतक्रोशात्, अधिकात्= अपि स्थानात् आमिषम्= मांसं पश्यति= विलोकयति,
स एव= तथाविधः पक्षी एव प्राप्तकालस्तु= समागत मृत्युसमयस्तु, पाशबन्धम्=
जालबन्धनम्, न= नहि पश्यति= विलोकयितुम् समर्थो भवति ॥ ५२ ॥

हिन्दी अनुवादः— जो पक्षी चार सौ कोस से भी अधिक दूर से 'यहाँ पर
माँस है' ऐसा देख सकते हैं वे ही पक्षी मृत्यु के निकट आने पर अपने सामने
के बन्धन के लिये बिछे जाल को भी नहीं देख पाते— यह आश्चर्य है ॥ ५२ ॥
अपरञ्च— शशिदिवाकरयोर्ग्रहपीडनं गजभुजङ्गमयोरपि बन्धनम्।

मतिमताञ्चविलोक्यदरिद्रतां विधिरहो बलवानिति मे मतिः ॥ ५३ ॥

अन्वयः— शशिदिवाकरयोः ग्रहपीडनं, गजभुजङ्गमयोः अपि बन्धनं, मतिमतां
च दरिद्रतां विलोक्य 'अहो ! विधिः बलवान्, इति' मे मतिः (भवति) ॥ ५३ ॥

बालबोधिनी— शशिदिवाकरयोः= सूर्यचन्द्रमसोः, ग्रहपीडनम्= राहुनामकेन
ग्रहेण द्वारा पीडाप्राप्तिः गजभुजङ्गमयोः= गजराजसर्पयोः, रज्ज्वा मन्त्रेण द्वारा
च बन्धनम्= बन्धन प्राप्तिः, च= किञ्च, मतिमताम्= बुद्धिमताम्= दरिद्रताम्=
निर्धनत्वम्, विलोक्य= अवलोक्य, अहो= अरे ! विधिः= भाग्यम्, बलवान्=
सर्वोपरि विद्यते, इति= इत्येषा, मे= मम, मतिः= मनीषा भवतीति शेषः ॥ ५३ ॥

हिन्दी अनुवादः— चन्द्रमा और सूर्य का राहु के द्वारा ग्रसा जाना, हाथी
और सर्पों का सिक्कड़ों और मंत्रों द्वारा बाँधा जाना तथा बुद्धिमान् लोगों की भी
दरिद्रता को देखकर मैं तो समझता हूँ कि भाग्य ही सबसे प्रबल है ॥ ५३ ॥

व्योमैकान्तविहारिणोऽपि विहगाः सम्प्राप्नुवन्त्यापदं
बध्यन्ते निपुणैरगाधसलिलान्मत्स्याः समुद्रादपि ॥

दुर्नीतं किमिहास्ति ? किं सुचरितं ? कः स्थानलाभे गुणः ?

कालो हि व्यसनप्रसारितकरो गृहणाति दूरादपि ॥ ५४ ॥

अन्वयः— व्योमैकान्तविहारिणः अपि विहगाः आपदं सम्प्राप्नुवन्ति, निपुणैः अगाधसलिलात् समुद्राद् अपि मत्स्याः बध्यन्ते। इह किं दुर्नीतम् अस्ति किं सुचरितम् ? स्थानलाभे कः गुणः (अस्ति) ? हि व्यसनप्रसारितकरः कालः दूरादपि गृहणाति ॥ ५४ ॥

बाल बोधिनीः— व्योमैकान्तविहारिणः= व्योम्नि= आकाशे, एकान्ते, विहरन्ति= विचरन्ति ये ते तथाविधाः, अपि, विहगाः= खगाः, आपदम्= विपत्तिम्, सम्प्राप्नुवन्ति= लभन्ते। निपुणैः= मत्यानां संग्रहे चतुरैः धीवरैः अगाधसलिलात्= दुरवगाहजलात् समुद्रात्= सागरात् अपि मत्स्याः= मीनाः बध्यन्ते= जालबन्धनगताः कियन्ते। इह= अस्मिन् जगति, किम् दुर्नीतम्= दुश्चरितमस्ति, किञ्च सुचरितम् अस्ति ? स्थान लाभे= पदप्राप्तौ कः गुणः= को लाभो विद्यते। हि= निश्चयेन, व्यसनप्रसारितकरः, व्यसनेन= आपत्त्या, प्रसारितः= विस्तारितः, करः= हस्तः यस्याऽसौ तथाविधः कालः= समयः, दूरादपि= विप्रकृष्टादपि, गृहणाति= स्वायत्ती करोति ॥ ५४ ॥

हिन्दी अनुवादः— और भी, आकाश में स्वच्छन्द विहार करने वाले पक्षी भी जाल आदि में फँसकर आपत्ति में पड़ जाते हैं, मछली मारने में चतुर धीवर आदि द्वारा अथाह जलवाले समुद्र से मछलियाँ पकड़ी जाती हैं इस संसार में क्या कुकर्म है ? क्या सुकर्म ? निरापद स्थान पा लेने से क्या लाभ है ? समय आने पर मृत्यु दूर से ही सबों को अपना हाथ फैलाकर पकड़ लेती है ॥ ५४ ॥

इति प्रबोध्याऽऽलिङ्ग्य च चित्रग्रीवस्तेन सम्प्रेषितो यथेष्टदेशान्सपरिवारो ययौ।

हिरण्यकोऽपि स्वविवरं प्रविष्टः अतः।

इस प्रकार सान्त्वना देकर सत्कार और आलिङ्गन करके हिरण्यक के द्वारा भेजा गया चित्रग्रीव अपने कपोत— परिवार के साथ इच्छानुसार अपने देश चला गया। हिरण्यक भी अपनी बिल में चला गया। इसलिये—

‘यानि कानि च मित्राणि कर्तव्यानि शतानि च।

पश्य मूषिकमित्रेण कपोता मुक्तबन्धनाः॥’ ५५ ॥

अन्वयः— यानि कानि च शतानि मित्राणि कर्तव्यानि, कपोताः मूषिकमित्रेण मुक्तबन्धनाः (अभूवन् इति) पश्य ॥ ५५ ॥

बालबोधिनी— यानि कानि च= योग्यानि अयोग्यानि च सर्वप्रकारकाणि शतानि= बहूनि, मित्राणि= सुहृदः, कर्तव्यानि= विधेयानि, कपोताः= चित्रग्री-
वादिकाः, मूषिकमित्रेण= मूषिकः= आखुरेव मित्रम्= सुहृत् यस्य तेन, मुक्तबन्धनाः=
मुक्तानि= परित्यक्तानि, बन्धनानि= जालबन्धनानि यैस्ते तथा विधाः, अभूवन्
इति= इत्येतत् पश्य= विलोकय ॥ ५५ ॥

हिन्दी अनुवादः— छोटे बड़े, निर्बल-सबल, बड़ी से बड़ी संख्या में मित्र बना लेना चाहिए क्योंकि न जाने किसके द्वारा किस समय कैसा काम निकल जाय) देखो, एक मित्र चूहे ने अनेक कबूतरों को बन्धनों से मुक्त कर दिया ॥ ५५ ॥

अथ लघुपतनकनामा काकः सर्ववृत्तान्तदर्शी साश्चर्यमिदमाह 'अहो हिरण्यक ! श्लाघ्योऽसि । अतोऽहमपि त्वया सह मैत्रीमिच्छामि, अतो मां मैत्र्येणाऽनुगृहीतुमर्हसि ।' एतत् श्रुत्वा हिरण्यकोऽपि विवरान्तरादाह-कस्त्वम् । स ब्रूते— 'लघुपतनकनामा वायसोऽहम् ।

हिरण्यको विहस्याऽह— का त्वया सह मैत्रो । यतः—

हिन्दी अनुवादः— इसके पश्चात् सम्पूर्ण घटना को देखने वाला लघुपतनक नामक कौआ आश्चर्य के साथ बोला—“हिरण्यक ! तुम प्रशंसनीय हो, मैं भी तुम्हारे साथ मित्रता करना चाहता हूँ । अतः अपना मुझे मित्र बनाकर अनुगृहीत करो ।” यह सुनकर हिरण्यक बिल के भीतर से ही बोला= ‘तुम कौन हो !’ उसने कहा मैं लघुपतनक नाम का कौआ हूँ ।”

हिरण्यक ने हँसकर कहा— “तुम्हारे साथ मेरी कैसी मित्रता ?” क्योंकि—
यद्येन युज्यते लोके बुधस्तत्तेन योजयेत् ।

अहमन्नं भवान्भोक्ता, कथं प्रीतिर्भविष्यति ॥ ५६ ॥

अन्वयः— लोके येन यत् युज्यते, बुधः तत् तेन सह योजयेत्, अहम् अन्नम्(अस्मि) भवान् भोक्ता(अस्ति) अत आवयोः प्रीतिः कथं भविष्यति ॥ ५६ ॥

बालबोधिनी— लोके= जगति येन= वस्तुना सह, यत् वस्तु युज्यते= युक्तं भवितुमर्हति, बुधः = विद्वान् पुरुषः तत्= वस्तु तेन= वस्तुना सह तत् वस्तु योजयेत्= सम्मेलयेत् । अवयोस्तु योज्यभावे न युज्यते । यतः अहम्-हिरण्यकः, अन्नम्= भोज्यम्, भवान्— वायसस्तु भोक्ता= भक्षकः, अत आवयोः प्रीतिः= मैत्री कथम्= केन प्रकारेण भविष्यति ? नहि कदाचिदपीति भावः ॥ ५६ ॥

हिन्दी अनुवादः— संसार में पण्डित को चाहिये कि जो वस्तु जिसके

साथ मिल सकती हो उसी वस्तु को उसी वस्तु के साथ मिलाये, मैं तो अन्न (खाने का पदार्थ) हूँ और आप खाने वाले हैं, ऐसी अवस्था में मेरी और आप की मित्रता कैसे हो सकती है आपका हमारा कोई मेल नहीं है ॥ ५६ ॥

अपरञ्च— भक्ष्यभक्षकयोः प्रीतिर्विपत्तेरेव कारणम् ।

शृगालात्पाशबद्धोऽसौ मृगः काकेन रक्षितः ॥ ५७ ॥

अन्वयः— भक्ष्यभक्षकयोः प्रीतिः विपत्तेः एव कारणं (भवति) शृगालात् पाशबद्धः असौ मृगः काकेन रक्षितः ॥ ५७ ॥

बालबोधिनी— भक्ष्यभक्षकयोः = भोज्यभोजकयोः प्रीतिः = मित्रता, विपत्तेः = आपत्तेः एव कारणम् = साधनम् भवति, शृगालात् = जम्बुदेव हेतोः पाशबद्धः = जालपाशबशंगतः, असौ = मया वर्ण्यमानः मृगः = हरिणः, काकेन = वायसेन, रक्षितः = बन्धनमुक्त—कारितः ॥ ५७ ॥

हिन्दी अनुवादः— भक्ष्य और भक्षक की परस्पर में मित्रता विपत्ति का ही कारण बनती है (जैसे) शृगाल के कारण जाल में फँसे हुए उस मृग की कौए ने रक्षा की ॥ ५७ ॥

वायसोऽब्रवीत्— 'कथमेतत् ।' । हिरण्यकः कथयति—

कौए ने कहा— 'यह कैसे !' हिरण्यक कहता है—

(२) हिरण तथा शृगाल की कथा

अस्ति मगधदेशे चम्पकवती नामाऽरण्यानी । तस्यां चिरान्महता स्नेहेन मृगकाकौ निवसतः । स च मृगः स्वेच्छया भ्राम्यन् हृष्टपुष्टाङ्गः केनचिच्छृ-
गालेनाऽवलोकितः । तं दृष्ट्वा शृगालोचिन्तयत्— 'आः ! कथमेतन्मांसं सुललितं भक्षयामि ? । भवतु, विश्वासं तावदुत्पादयामि ।'— इत्यालोच्य उपसृत्याब्रवीत्—
'मित्र ! कुशलं ते ? मृगेणोक्तम्— कस्त्वम् । स ब्रूते— क्षुद्रबुद्धिनामा जम्बुकोऽहम् ।
अत्रारण्ये बन्धुहीनो मृतवन्निवसामि । इदानीं त्वां मित्रमासाद्य पुनः सबन्धुजीवलोके प्रविष्टोऽस्मि । अधुना तवानुचरेण मया सर्वथा भवितव्यम् । मृगेणोक्तम्— 'एवमस्तु,
ततः पश्चादस्तंगते सवितरि भगवति मरीचिमालिनि तौ मृगस्य वासभूमिं गतौ ।
तत्र चम्पकवृक्षशीखायां सुबुद्धिनामा काको मृगस्य चिरमित्रं निवसति । तौ दृष्ट्वा
काकोऽवदत्— 'सखे चित्रांग ! कोऽयं द्वितीयः ?' मृगो ब्रूते— जम्बुकोऽयमस्म-
त्सख्यमिच्छन्नागतः । काको ब्रूते— 'मित्र ! अकस्मादागन्तुना सह मैत्री न युक्ता
तन्न भद्रमाचरितम् । तथा चोक्तम्—

मृग—शृगालयोः कथा

मगधदेश में चम्पकवती नाम का एक विशाल जंगल है। उसमें बहुत समय से अत्यन्त स्नेहपूर्वक मृग और कौआ रहते थे। उनमें से बिना रोक-टोक के अपनी स्वतन्त्र इच्छा से घूमनेवाले अत एव सदा मस्त और मोटे ताजे उस मृग को किसी शृगाल ने देखा। उसको देखकर उसने सोचा— “अहो? इसका सुन्दर मांस कैसे खाया जा सकता है।? अच्छा तो सबसे पहले इसको विश्वास कराऊँ।” ऐसा सोच कर उसके पास जाकर उसने कहा— मित्र? तुम कुशल से तो हो? मृग ने कहा— तुम कौन हो? शृगाल ने कहा— मैं छुद्र बुद्धिनामक शृगाल हूँ। इस जंगल में किसी साथी या मित्र के बिना मरे हुए के समान रहता हूँ। इस समय तुमको अपना मित्र पाकर मित्रवाला मैं जीव लोक में आ गया हूँ। अब मैं हर प्रकार से तुम्हारा अनुचर बनकर रहूँगा। मृग ने कहा— ऐसा ही सही। उसके पश्चात् किरणों से शोभमान भगवान् सूर्य के अस्त हो जान पर वे दोनों मृग के निवास-स्थान पर गये, वहाँ चम्पा के बृक्ष की डाली पर मृग का पुराना मित्र सुबुद्धि नाम का कौआ रहता था। उन दोनों को देखकर कौए ने कहा— मित्र चित्रांग? यह दूसरा कौन है? मृग ने कहा— यह शृगाल है। मुझसे मित्रता की इच्छा से आया है। कौए ने कहा— मित्र? सहसा आगन्तुक के साथ मित्रता नहीं करनी चाहिये। इसलिये आप ने यह ठीक नहीं किया।

कहा भी गया है—

‘अज्ञातकुलशीलस्य वासो देयो न कस्यचित्।

मार्जारस्य हि दोषेण हतो गृध्रो जरद्गवः’ ॥ ५८ ॥

अन्वयः— अज्ञातकुलशीलस्य कस्यचित् वासः न देयः, हि मार्जारस्य दोषेण जरद्गवः गृध्रः हतः ॥ ५८ ॥

बालबोधिनी— अज्ञातकुलशीलस्य= नहि ज्ञातम्= विदितम्, कुलम्= वंशः, शीलञ्च यस्याऽसौ तथाविधः तस्य कस्यचित्= कस्यचन प्राणिनः वासः= निवासः, न= नहि, देयः=प्रदेयः, हि= यतः, मार्जारस्य= विडालस्य, दोषेण= अपराधेन, जरद्गवः= एतन्नामकः, गृध्रः= एतन्नामकः पक्षिजातीयः, हतः= मारितः अन्यैः पक्षिभिः ॥ ५८ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिस का कुल और शील ज्ञात न हो ऐसे प्राणी को अपने घर में स्थान नहीं देना चाहिये। ऐसे ही अपरिचित कुल और स्वभाव वाले विडालके कारण बेचारा अम्हा जरद्गव नाम का गृध्र मारा गया।

तावाहतुः— ‘कथमेतत्? काकः कथयति—

उन दोनों ने कहा— यह कैसे? कौआ बोला—

(३) जरदगवगृध्रविडाललयोः कथा

जरदगवगिद्ध तथा विडाल की कथा

अस्ति भागीरथीतीरे गृध्रकूटनाम्नि पर्वते महान् पर्कटीवृक्षः, तस्य कोटरे दैवदुविंपाकाद्गलितनखनयनो जरदगवनामा गृध्रः प्रतिवसति स्म। अथ कृपया तज्जीवनाय तद्वृक्षवासिनः पक्षिणः स्वाहारात्किञ्चिदुद्धृत्य तस्मै ददति स्म, तेनासौ जीवति स्म। तेषां शावकानां रक्षाञ्च सः करोति स्म।

अथ कदाचिद्दीर्घकर्णनामा मार्जारः पक्षिश्रावकान्भक्षयितुं तत्रागतः। ततस्तमायान्तं दृष्ट्वा पक्षिश्रावकैर्भयार्तैः कोलाहलः कृतः। तच्छ्रुत्वा जरदग-वेनोक्तम्— 'कोऽयमायाति?'। दीर्घकर्णो गृध्रमवलोक्य सभयमाह— 'हा! हतोऽस्मि।'

गङ्गाजी के तटपर गृध्रकूट नामके पर्वत पर बहुत बड़ा पाकड़ का वृक्ष है। उसके खोखले में दुर्भाग्य से एक जरदगव नाम का गिद्ध रहता था। दुर्भाग्य वृक्ष उस बूढ़े गिद्ध के नख एवं नेत्र नष्ट हो गए थे उसपर कृपा करके उसके जीने के लिये उस वृक्ष पर रहने वाले पक्षी अपने आहार में से थोड़ा-थोड़ा निकालकर उसे देते थे। उसीसे वह जीवित रहता था और वह उनके बच्चों की रक्षा करता था।

एक बार एक दीर्घकर्ण नाम का बिडाल पक्षियों के बच्चों को खाने के लिये वहाँ आया। उसको आते देखकर पक्षियों के बच्चों ने भयभीत होकर कोलाहल किया। यह सुनकर जरदगव ने कहा— यह कौन आ रहा है ? दीर्घकर्ण गिद्ध को देखकर भयभीत होकर बोला— हाय ! मैं तो मारा गया।

यतः— तावद्भयस्य भेतव्यं यावद्भयमनागतम्।

आगतं तु भयं वीक्ष्य नरः कुर्याद्यथोचितम्॥५९॥

अन्वयः— यावत् भयम् अनागतं (भवति) तावत् भयस्य भेतव्यम् तु भयम् आगतं वीक्ष्य, नरः यथोचितं कुर्यात्॥५९॥

बालबोधिनी— यावत्= यावत् कालपर्यन्तम्, भयम्= भयस्य हेतुः, अनागतम्= अनुपस्थितम् भवति, तावत्= तावत् कालपर्यन्तमेव, भयस्य= भयहेतोः, भेतव्यम्= त्रसितव्यम्, तु= किन्तु, भयम्= भयकारणम्, आगतम्= समुपास्थितम्, वीक्ष्य= विलोक्य नरः= मनुष्यः, यथोचितम्= यथा योग्यं कार्यम्, कुर्यात्= विदध्यात्॥५९॥

हिन्दी अनुवादः— भय का कारण जब तक उपस्थित नहीं होता है तभी तक उससे डरना चाहिये, किन्तु भय को उपस्थित हुआ देखकर मनुष्य को चाहिए कि वह जैसा उचित हो वैसा उसका प्रतीकार करे ॥ ५९ ॥

अधुनाऽस्य सन्निधानात्पलायितुमक्षमः । तद्यथा भवितव्यं तद्भवतु । अथ तावद्विश्वासमुत्पाद्यास्य समीपमुपगच्छामि ।— इत्यालोच्योपसृत्या-
ब्रवीत्— ‘आर्य ! त्वामभिवन्दे ! गृध्रोऽवदत्— ‘कस्त्वम् ? सोऽवदत्— ‘मार्जारो-
रोहम्’ गृध्रो ब्रूते— दूरमपसर नो चेद्धन्तव्योऽसि मया’ मार्जारोऽवदत्
श्रूयतां तावदस्मद्वचनम् । ततो यद्यहं वध्यस्तदा हन्तव्यः । यतः—

हिन्दी अनुवादः— अब मैं इसके अत्यन्त सन्निकट में हूँ अतएव भागने में भी असमर्थ हूँ इसलिए जो होना होगा वह होगा ही । तब तक मैं इसमें विश्वास उत्पन्न करके इसके समीप जाता हूँ; ऐसा सोचकर उसके निकट जाकर उसने कहा— आर्य, आपको नमस्कार है । गिद्ध ने कहा— तुम कौन हो ? उसने कहा— मैं बिडाल हूँ । गिद्ध ने कहा— दूर भग जाओ नहीं तो मेरे द्वारा मारे जाओगे । बिडाल ने कहा— पहले मेरा कहना सुन लीजिये उसके बाद यदि मारने योग्य होऊँगा तो मारियेगा । क्योंकि—

जातिमात्रेण किं कश्चिद्धन्यते पूज्यते क्वचित् ? ।

व्यवहारं परिज्ञाय वध्यः पूज्योऽथवा भवेत् ॥ ६० ॥

अन्वयः— क्वचित् कश्चित् जातिमात्रेण वध्यते पूज्यते किम् ? व्यवहारं परिज्ञाय वध्यः अथवा पूज्यः भवेत् ॥ ६० ॥

बालबोधिनी— क्वचित्= कुत्रापि, कश्चित्= कोऽपि जनः, जातिमात्रेण= सामान्य विशेषणैव बध्यते= हन्यते, पूज्यते= अर्च्यते वा किम् । अपि तु व्यवहारम्= आचरणादिकम् एव, परिज्ञाय= ज्ञात्वा कश्चनापि, बध्यते= हन्यते अथवा, पूज्यते= अर्च्यते ॥ ६० ॥

हिन्दी अनुवादः— क्या कहीं कोई केवल किसी जाति का होने मात्र से मारने योग्य अथवा पूजा करने योग्य होता है ? कहीं नहीं, अपि तु उसके व्यवहार को जानकर ही वह मारने योग्य अथवा पूजने योग्य होता है ।

या गृध्रो ब्रूते— ‘ब्रूहि किमर्थमागतोऽसि ?

सोऽवदत्— ‘अहमत्र गंगातीरे नित्यस्नायी, निरामिषाशी, ब्रह्मचारी, चान्द्रायणव्रतमाचरंस्तिष्ठामि । यूयं धर्मज्ञाः । प्रेमविश्वासभूमयः’ इतिपक्षिणः सर्वे सर्वदा ममाग्रेप्रस्तुन्वन्ति । अतो भवदभ्यो विद्यावयोवृद्धेभ्यो धर्म श्रोतुमिहागतः । भवन्तश्चैतादृशा धर्मज्ञा यन्मामतिथिं हन्तुमुद्यताः ।

गिद्ध ने कहा— कहो किसलिए आये हो? उसने कहा— यहाँ पर गङ्गाजी के तीरे पर नित्य स्नान करने वाला, आमिष रहित भोजन करने वाला और ब्रह्मचर्य व्रत से रहने वाला मैं चान्द्रायण व्रत करते हुए रहता हूँ, “आप धर्म को जानने वाले हैं और प्रेम तथा विश्वास के पात्र? है।” इस प्रकार सभी पक्षीगण सदा मुझसे आपकी प्रशंसा किया करते हैं। इसलिये विद्या और अवस्था में वृद्ध आपसे धर्म को जानने के लिये मैं यहाँ आया हूँ। आप ऐसे धर्म को जानने वाले हैं कि मुझ अतिथि को ही मारने के लिये उद्यत है।

गृहस्थधर्मश्चैषः— और गृहस्थ का धर्म भी यह है कि—

अरावप्युचितं कार्यमातिथ्यं गृहमागते।

छेतुः पार्श्वगतां छायां नोपसंहरते द्रुमः॥ ६१॥

अन्वयः— गृहम् आगते अरौ अपि उचितम् आतिथ्यं कार्यम्, द्रुमः पार्श्वगतां

छेतुः छायां न उपसंहरते॥ ६१॥

बालबोधिनी— गृहम्= सदनम्, आगते= समागते, अरावपि= शत्रावपि, उचितम्= यथायोग्यम्, आतिथ्यम्= अतिथिसत्कारम्, कार्यम्= करणीयम्। द्रुमः= दादपः पार्श्वगताम्= सविधे वर्तमानाम्, छायाम् दृष्टेत्तु= छेदनकर्म कर्तुः न= नहि, उपसंहरते= संवृणोति॥ ६१॥

हिन्दी अनुवादः— घर में आये हुए शत्रु का भी समुचित सत्कार करना चाहिये, वृक्ष भी अपने काटने वाले के ऊपर से अपनी छाया को नहीं हटाता है॥

यदि वा धनं नास्ति तदा प्रीतिवचसाऽतिथिः पूज्य एव। यतः

यदि पास में धन भी न हो तो प्रेमपूर्वक मधुर वचनों द्वारा तो अतिथि सम्मान करना ही चाहिये, क्योंकि—

‘तृणानि भूमिरुदकं वाक्चतुर्थी च सूनृता।

एतान्यपि सतां गेहे नोच्छिद्यन्ते कदाचन’॥ ६२॥

अन्वयः— तृणानि भूमिः उदकं चतुर्थी सूनृता वाक् च, एतानि अपि सतां गेहे कदाचन न उच्छिद्यन्ते॥ ६२॥

बालबोधिनी— तृणानि= उपवेष्टुम् तृणनिर्मितं आसनम्, भूमिः= उपवेशन योग्या भूमिः, उदकम्= पातुम् पानीयम्, चतुर्थी= चतुर्थी विभक्त्यन्ता, सूनृता= श्रोत्रपेया, वाक्= वाणी च एतान्यपि= इमानि सर्वाणि वस्तूनि, सताम्= सज्जनानाम्, गेहे= गृहे, कदाचन= कदापि, न= नहि, उच्छिद्यन्ते॥ ६२॥

हिन्दी अनुवादः— बैठने के लिए आसन-चटाई आदि, यातायातजन्य

श्रम को दूर करने के लिए स्थान, पीने के लिए जल और मधुर तथा सत्य वचन ये चार चीजें तो सज्जनों के घर से कहीं जाती ही नहीं ॥ ६२ ॥

अन्यच्च— बालो वा, यदि वा वृद्धो, युवा वा गृहमागतः।

तस्य पूजा विधातव्या सर्वस्याऽभ्यागतो गुरुः ॥ ६३ ॥

अन्वयः— बालः वा यदि वा वृद्धः युवा वा गृहम् आगतः, तस्य पूजा विधातव्या, अभ्यागतः सर्वस्य गुरुः ॥ ६३ ॥

बालबोधिनी— बालः वा= बालको वा, यदि वा= अथवा वृद्धः= वार्द्धक्यं गतो जनः, युवा वा= अथवा यौवनसम्पन्नः पुरुषः, गृहम्= सनम्, आगतः= समागतः, तदा तस्य= समागतस्यातिथेः पूजा= अर्चना, विधातव्या= करणीया। अभ्यागतः= समागतः अतिथिः पुरुषः, सर्वस्य= सकलस्य जनस्य, गुरुः= पूजनीयो भवति।

हिन्दी अनुवादः— और “चाहे बालक हो, वृद्ध हो’ अथवा युवा हो, यदि वह घर पर आया है तो उसका सत्कार करना ही चाहिये, क्योंकि अतिथि सभी के लिये गुरु के समान पूज्य होता है ॥ ६३ ॥

अपरञ्च-‘निर्गुणेष्वपि सत्त्वेषु दयां कुर्वन्ति साधवः।

न हि संहरते ज्योत्स्नां, चन्द्रश्चाण्डालवेश्मनि’ ॥ ६४ ॥

अन्वयः— साधवः निर्गुणेषु अपि सत्त्वेषु दयां कुर्वन्ति, हि चन्द्रः चाण्डाल-वेश्मनि ज्योत्स्नां न हि संहरते ॥ ६४ ॥

बालबोधिनी—साधवः=सज्जनाः पुरुषाः, निर्गुणेष्वपि=गुणरहितेष्वपि, सत्त्वेषु=प्राणिषु, दयां=कृपां कुर्वन्ति हि=यतः, चन्द्रः=चन्द्रमाः। चाण्डालवेश्मनि=चाण्डालस्य गृहे, स्वकीयाम्, ज्योत्स्नाम्=चन्द्रिकाम् न हि संहरते=संवृणोति ॥ ६४ ॥

हिन्दी अनुवादः— सन्त लोग गुणहीन जीव पर भी दया करते हैं, देखो चन्द्रमा चाण्डाल के घर से अपनी चाँदनी का प्रकाश हटा नहीं लेता है ॥ ६४ ॥

अन्यच्च— ‘अतिथिर्यस्य भग्नाशो गृहात्प्रतिनिवर्तते।

स तस्मै दुष्कृतं दत्त्वा पुण्यमादाय गच्छति’ ॥ ६५ ॥

अन्वयः— यस्य गृहात् भग्नाशः अतिथिः प्रतिनिवर्तते, सः तस्मै दुष्कृतं दत्त्वा पुण्यम् आदाय गच्छति ॥ ६५ ॥

बालबोधिनी— यस्य=पुरुषस्य, गृहात्=सद्वानः, भग्नाशः=प्रतिहताशः, अतिथिः=अभ्यागतः, प्रतिनिवर्तते=परावर्तते। सः=अतिथिः, तस्मै=गृहस्वामिने दुष्कृतम्=स्वकीयं पापम्, दत्त्वा=प्रदाय पुण्यम्=गृहस्वामिनः पुण्यम्, आदाय=गृहित्वा, गच्छति=याति ॥ ६५ ॥

हिन्दी अनुवादः— अतिथि जिसके घर से निराश होकर लौट जाता है वह अपना पाप उसे देकर और उसका पुण्य स्वयं लेकर चला जाता है ॥ ६५ ॥

अन्यच्च— 'उत्तमस्याऽपि वर्णस्य नीचोऽपि गृहमागतः।

पूजनीयो यथायोग्यं सर्वदेवमयोऽतिथिः' ॥ ६६ ॥

अन्वयः— उत्तमस्य वर्णस्य गृहम्, आगतः नीचः अपि यथायोग्यं पूजनीयः, (यतः) अतिथिः सर्वदेवमयः ॥ ६६ ॥

बालबोधिनी— उत्तमस्य= श्रेष्ठस्य, वर्णस्य= जातेः, गृहम्= सदनम्, आगतः= समागतः, नीचोऽपि= हीनवर्णोऽपि अतिथिः, यथायोग्यम्= यथोचितं स्यात् तथा, पूजनीयः= सत्करणीयः। यतः अतिथिः= अभ्यागतः पुरुषः, सर्वदेवमयः= समस्त देवगणसमूह स्वरूपो भवति ॥ ६६ ॥

हिन्दी अनुवादः— उत्तम वर्ण के घर आया हुआ नीचवर्ण का अतिथि भी यथोचित सेवा के योग्य होता है क्योंकि अतिथि समस्त देवस्वरूप माना जाता है ॥ ६६ ॥

गृध्रोऽवदत्— 'मार्जारो मांसरुचिः, पक्षिशावकाश्चात्र निवसन्ति, तेनाऽहमेवं ब्रवीमि'। तच्छ्रुत्वा मार्जारो भूमिं स्पृष्ट्वा कर्णौ स्पृशति। ब्रूते च— 'मया धर्मशास्त्रं श्रुत्वा वीतरागेणेदं दुष्करं व्रतं चान्द्रायणमध्यवसितम्। परस्परं विवदमानानामपि धर्मशास्त्राणाम्— अहिंसा परमो धर्मः, इत्यत्रैक-मत्यम्। यतः—

गिद्ध बोला— विडाल की रुचि मांस खाने की हुआ करती है और यहाँ पक्षियों के बच्चे रहते हैं, अतएव मैंने ऐसा कहा है—

ऐसा सुनकर बिडाल भूमि का स्पर्श करके कानों को छूता है और कहता है कि मैंने कठिन चान्द्रायण नाम का व्रत किया है। परस्पर विरोधी बातों को कहने वाले भी समस्त धर्मशास्त्रों का "अहिंसा परमो धर्मः" इसमें एक ही मत है। क्योंकि—

'अहिंसा परमो धर्मः स्तथाऽहिंसा परो दमः।

अहिंसा परमं दानमहिंसा परमं तपः' ॥ ६७ ॥

अन्वयः— अहिंसा, परमः धर्मः, तथा अहिंसा परं दमः, अहिंसाः परमं दानम्, अहिंसा परमं तपः ॥ ६७ ॥

बालबोधिनी— अहिंसा= हिंसा राहित्यम्, परमः= सर्वोत्कृष्टः, धर्मः=

सदाचारः, तथा= किञ्च, अहिंसा, परमम्= सर्वोत्तमम्, दमः= इन्द्रिय जयः।
अहिंसा= हिंसा राहित्यम्, परमम्= सर्वोत्कृष्टम्, दानम्, अहिंसा एव परमम्=
श्रेष्ठम्, तपः= तपश्चरणम् ॥ ६७ ॥

हिन्दी अनुवादः— अहिंसा सबसे बड़ा धर्म है, अहिंसा सर्वश्रेष्ठ इन्द्रिय
दमन है, अहिंसा सबसे बड़ा दान है तथा अहिंसा ही सर्वोपरि तप है ॥ ६७ ॥

अहिंसा परमो यागस्त्वहिंसा परमं बलम्।

अहिंसा परमं मित्रमहिंसा परमं श्रुतम् ॥ ६८ ॥

अन्वयः— अहिंसा परमः यागः, अहिंसा परमं बलं अहिंसा परमं मित्रम्।
अहिंसा परमं श्रुतम् ॥ ६८ ॥

बालबोधिनी— अहिंसा= हिंसा राहित्यम्, परमः= सर्वोत्कृष्टः, यागः=
देवाराधनात्मकः कर्तुः। अहिंसा, परमम्= सर्वोत्कृष्टम् बलम्= शक्तिः। अहिंसा
परमम्= सर्वोत्कृष्टम् मित्रम्= सुहृत् अहिंसा, परमम्= सर्वोत्कृष्टम्, श्रुतम्=
वेदाध्ययनम् ॥ ६८ ॥

हिन्दी अनुवादः— अहिंसा सबसे बड़ा यज्ञ है, अहिंसा ही सबसे बड़ा
बल है, अहिंसा सबसे बड़ा मित्र है एवं अहिंसा ही सबसे बड़ा शास्त्र है ॥ ६८ ॥

सर्वहिंसानिवृत्ता ये नराः सर्वसहाश्च ये।

सर्वस्याश्रयभूताश्च ते नराः स्वर्गगामिनः ॥ ६९ ॥

अन्वयः— ये नराः सर्वहिंसानिवृत्ताः, ये च नराः सर्वसहाः, ये नराः
सर्वस्य आश्रयभूताश्च, ते नराः स्वर्गगामिनः ॥ ६९ ॥

बालबोधिनी—ये नराः ये नराः= ये मनुष्याः, सर्वहिंसा निवृत्ताः= सकल
प्रकारकाभिः हिंसाभिः रहिताः सन्ति च= किञ्च, ये नराः= मानवाः, सर्वसहाः=
सर्वसहिष्णुवः। ये नराः= मनुष्याः, सर्वस्य= सकलस्य प्राणिनः, आश्रयभूताः=
आधारस्वरूपाः सन्ति ते नराः= मनुष्याः, स्वर्गगामिनः= स्वर्गलोकाधिकारिणो
भवन्ति ॥ ६९ ॥

हिन्दी अनुवादः— जो मनुष्य सब प्रकार की हिंसा से निवृत्त हैं, जो सब
सहन करते हैं, जो सभी के आश्रय हैं, वे मनुष्य स्वर्ग में निवास करते हैं ॥ ६९ ॥

एक एव सुहृद्धर्मो निधनेऽप्यनुयाति यः।

शरीरेण समं नाशं सर्वमन्यतु गच्छति ॥ ७० ॥

अन्वयः— एकः धर्म एव सुहृद्, यः निधने अपि अनुयाति, अन्यत् सर्व तु
शरीरेण समं नाशं गच्छति ॥ ७० ॥

बालबोधिनी— एकः= एकाकी, धर्मएव = सदाचार एव सुहृद्= मित्रम्, यः= धर्मः निधनेऽपि= मृत्योरनन्तरमपि, अनुयाति= अनुगच्छति। अन्यत्= धर्मव्यति-
रिक्तम्, सर्वम्= सकलम् वस्तु तु शरीरेण= देहेन, समम्= साकम्, नाशम्= विनाशम्, गच्छति= याति॥ ७०॥

हिन्दी अनुवादः— धर्म ही केवल ऐसा मित्र है, जो मरने के बाद भी साथ चलता है, शेष सभी तो वस्तुएँ शरीर के साथ ही नष्ट हो जाती हैं।

किञ्च— और भी—

‘योऽति यस्य यदा मांसमुभयोः पश्यताऽन्तरम्।

एकस्य क्षणिका प्रीतिरन्यः प्राणैर्विमुच्यते’॥ ७१॥

अन्वयः— यः यदा यस्य मांसम् अति, उभयोः अन्तरम् पश्यत। एकस्य क्षणिका प्रीतिः अन्यः प्राणैः विमुच्यते॥ ७१॥

बालबोधिनी— यः= प्राणी, यस्य= प्राणिनः, मांसम् यदा= यस्मिन् काले, अति= अश्नाति, तदा उभयोः= भक्ष्य-भक्षकयोः, अन्तरम्= भेदम्, पश्यत= अवलोकयत। एकस्य= भोक्तुः पिशिताशिनः, क्षणिका= अत्यल्पाय कालाय प्रीतिः= प्रसन्नता भवति, अन्यः= भक्ष्यमाणः, प्राणैः= असुभिः, विमुच्यते= रहितो भवति, म्रियते इति यावत्॥ ७१॥

हिन्दी अनुवादः— जो जिसका मांस खाता है, उन दोनों खानेवाले और खाये जानेवालों में कितना अन्तर होता है, देखो, एक (खानेवाला) तो क्षणभर के लिये आनन्द का अनुभव करता है और दूसरा सदा के लिये प्राणों से अलग हो जाता है, अर्थात् मर जाता है॥ ७१॥

‘मर्तव्यमिति यद् दुःखं पुरुषस्योपजायते।

शक्यस्तेनाऽनुमानेन परोऽपि परिरक्षितुम्॥ ७२॥

अन्वयः— पुरुषस्य मर्तव्यम् इति यद् दुःखम् उपजायते, तेन अनुमानेन परः, अपि परिरक्षितुं शक्यः॥ ७२॥

बालबोधिनी— पुरुषस्य= मनुष्यस्य, मर्तव्यम्= इदानीं तु मर्तव्यमेव नास्ति जीवनधारणस्य कश्चनाप्युपायः, इति= इत्यनेन प्रकारेण, यत्= किमपि, दुःखम्= कष्टम्, उपजायते= उत्पद्यते, तेन= जायमानेन दुखेनैव, अनुमानेन= अनुमित्या अपि, परिरक्षितुम् शक्यः= अन्यस्य जीवनस्य रक्षणं कर्तुम्, शक्नोति। येन प्रकारेण मरणं विचार्य मयि दुःखं जायते तेनैव प्रकारेण अन्यस्यापि दुःखं भवति इति रक्षणीय एव सर्वः॥ ७२॥

हिन्दी अनुवादः— मनुष्य को “मुझे मरना है” ऐसा सोचने पर जितना दुःख होता है, उस दुःख का अनुमान करके दूसरे के प्राणों की भी रक्षा अपने प्राणों की, तरह करनी चाहिये ॥ ७२ ॥

शृणु पुनः— और सुनो—

स्वच्छन्दवनजातेन शाकेनापि प्रपूर्यते ।

अस्य दग्धोदरस्यार्थे कः कुर्यात्पातकं महत् ॥ ७३ ॥

अन्वयः— (यद् उदरम्) स्वच्छन्दवनजातेन शाकेन अपि प्रपूर्यते । अस्य दग्धोदरस्य अर्थे कः महत् पातकं कुर्यात् ॥ ७३ ॥

बालबोधिनी— यत् उदरम् स्वच्छन्दवनजातेन= स्वच्छन्दरूपेण वनेषु= अरण्येषु जातेन=समुत्पन्नेन, शाकेन= कन्दमूल फलादिनेति भावः, अपि प्रपूर्यते= पूरणं कियते । अस्य= एतस्य, दग्धोदरस्य= हतोदरस्य अर्थे= कृते, कः पुरुषः, महत् पातकम्= पापम् कुर्यात्= विदध्यात् ॥ ७३ ॥

हिन्दी अनुवादः— अपनेआप जंगल में उत्पन्न हुए कन्द मूल शाक आदि शाकों से जो भरा जा सकता है ऐसे पापी पेट के लिए हिंसा आदि महापातक भी कौन करेगा? ॥ ७३ ॥

एवं विश्वास्य स मार्जारस्तत्तरुकोटरे स्थितः । ततो दिनेषु गच्छत्सु असौ पक्षिशावकानाकम्प्य कोटरमानीय प्रत्यहं खादति । येषामपत्यानि खादितानि तैः शोकातैर्विलपद्भिर्भरितस्ततो जिज्ञासा समारब्धा तत्परिज्ञाय मार्जारः कोटरानिःसृत्य बहिः पलायितः । पश्चात्पक्षिभिरितस्ततो निरुपयद्भिस्तत्रतरुकोटरे शावकास्थीनि प्राप्तानि । अनन्तरम्— ‘अनेनैव जरद्गवेनाऽस्माकं शावकाः खादिता इति सर्वैः पक्षिभिर्निश्चित्य स गृध्रो व्यापादितः । अतोऽहं ब्रवीमि— ‘अज्ञातकुलशीलस्य-इत्यादि । इत्याकर्ण्य स जम्बुकः सकोपमाह’ ‘मृगस्य प्रथमदर्शनदिने भवानप्यज्ञात कुलशील एव आसीत् । तत्कथं भवता सहैतस्य स्नेहानुवृत्तिरुत्तरोत्तरं वर्द्धते !

इस तरह से गिद्ध को विश्वास दिलाकर वह बिडाल उस वृक्ष के खोखले में रहने लगा । उसके पश्चात् कुछ दिनों के बीत जाने पर वह बिडाल पक्षियों के बच्चों पर आक्रमण कर उनको अपने खोखले में लाकर नित्य प्रति खाने लगा । जिन पक्षियों के बच्चे बिडाल ने खा लिये थे वे सब दुखी होकर रोते हुए इधर-उधर अपने बच्चों की खोज प्रारम्भ किए । यह जानकर बिडाल उस

कोटरे से बाहर निकलकर भाग गया। उसके पश्चात् अपने-अपने बच्चों को इधर-उधर खोजते हुए उन पक्षियों को उस वृक्ष के खोखले में अपने बच्चों की हड्डियाँ मिलीं। इसके उपरान्त इसी बुढ़े गिद्ध ने हमारे बच्चों को खाया है ऐसा सभी पक्षियों ने समझकर उस गिद्ध को मार डाला। इसलिये मैं कहता हूँ— “जिसका कुल और शील न ज्ञात हो”— आदि। ऐसा सुनकर वह शृगाल क्रोध में आकर बोला— जब प्रथम दिन आप से मृग की भेंट हुई थी उस दिन उसके लिये आप भी— “अज्ञात कुलशील” ही थे, तो कैसे आपके साथ इनकी सहानुभूति उत्तरोत्तर बढ़ती जा रही है ?

‘यत्र विद्वज्जनो नास्ति श्लाघ्यस्तत्राल्पधीरपि।

निरस्तपादपे देशे एरण्डोऽपि दुमायते’ ॥ ७४ ॥

अन्वयः— यत्र विद्वज्जनः नास्ति तत्र अल्पधीः अपि श्लाघ्यः, निरस्तपादपे देशे एरण्डोऽपि दुमायते ॥ ७४ ॥

बालबोधिनी— यत्र= यस्मिन् स्थाने, विद्वज्जनः= विद्वान्, नास्ति= नहि विद्यते, तत्र= तस्मिन् स्थाने, अल्पधीः= अल्पज्ञः अपि श्लाघ्यो भवति= प्रशंसनीयो भवति। निरस्तपादपे= निरस्ताः= अपाकृताः पादपाः= वृक्षाः यस्मात् तथाविधे वृक्षविरहित इति यावत् देशे= स्थाने, एरण्डोऽपि। दुमायते= दुमताम् भजते ॥ ७४ ॥

हिन्दी अनुवादः— जहाँ विद्वान् लोग नहीं होते वहाँ अल्पबुद्धि मूर्ख भी पण्डित के समान समादृत होता है। जैसे— जिस देश में वृक्ष नहीं होते वहाँ एरण्ड (रेड़) की भी वृक्षों में गिनती होने लगती है ॥ ७४ ॥

अन्यच्च— अयं निजः परो वेति गणना लघुचेतसाम्।

उदारचरितानां तु वसुधैव कुटुम्बकम् ॥ ७५ ॥

अन्वयः— ‘अयं निजः परः वा’ इति गणना लघुचेतसाम्, उदारचरितानां तु वसुधा एव कुटुम्बकम् ॥ ७५ ॥

बालबोधिनी— अयम् = एषः, निजः= स्वकीयः अयम् परः= अन्यदीयः इति= इत्यनेन प्रकारेण, गणना= विचारः लघुचेतसाम्= हीनान्तः करणपुरुषाणाम् भवति। उदारचरितानाम् = उदारम्= वदान्यताविशिष्टम् चरितं येषां ते तथाविधाः नाम् महापुरुषाणाम् तु, वसुधा= सम्पूर्णा पृथिवी एवं, कुटुम्बकम्= परिवारः ॥ ७५ ॥

हिन्दी अनुवादः— यह अपना है, यह पराया है, इस प्रकार का विचार क्षुद्र हृदय वाले व्यक्तियों का होता है। जो लोग उदार विचार वाले होते हैं उनके लिये तो सारा संसार ही अपने परिवार के समान होता है ॥ ७५ ॥

यथाचाऽयं मृगो मम बन्धुस्तथा भवानपि। मृगोऽब्रवीत्— 'किमनेनोत्तरोत्तरेण! सर्वैरकत्र विस्रम्भालापैः सुखमनुभवद्भिः स्वीयताम्' यतः—

जिस प्रकार यह मृग मेरा बन्धु है उसी प्रकार आप भी मेरे बन्धु हैं। मृग ने कहा— इस प्रकार के उत्तर प्रत्युत्तर से क्या लाभ ! हम लोग सभी एक स्थान पर विश्वासपूर्वक बातचीत करते हुए रहें। क्योंकि—

‘न कश्चित्कस्यचिन्मित्रं न कश्चित्कस्यचिद्रिपुः।

व्यवहारेण मित्राणि जायन्ते रिपवस्तथा’ ॥ ७६ ॥

अन्वयः— कश्चित् कस्यचिद् मित्रम् न, कश्चित् कस्यचित् रिपुः न, व्यवहारेण मित्राणि तथा रिपवः जायन्ते ॥ ७६ ॥

बालबोधिनी— कश्चित्= कोऽपि पुरुषः, कस्यचित्= कस्यचनाऽपि पुरुषस्य, मित्रम्= सुहृत्, न= नहि भवति, न वा कश्चित्= कोऽपि कस्यचित्= कस्यचनापि रिपुः= शत्रुर्भवति। व्यवहारेण= आचरणेनैव मित्राणि= सुहृदः तथा= किञ्च रिपवः= शत्रवः, जायन्ते= भवन्ति। ॥ ७६ ॥

हिन्दी अनुवादः— किसी भी व्यक्ति का न तो कोई मित्र होता है और न तो किसी व्यक्ति का कोई शत्रु होता है, व्यवहार से ही मित्र और शत्रु होते हैं ॥ ७६ ॥

काकेनोक्तम्— एवमस्तु। अथ प्रातः सर्वे यथाभिमतदेशं गताः। एकदा निभृतं शृगालो ब्रूते— ‘सखे ! अस्मिन्वनैकदेशे सस्यपूर्ण क्षेत्रमस्ति, तदहं त्वां तत्र नीत्वा दर्शयामि।’ तथा कृते सति मृगः प्रत्यहं तत्र गत्वा सस्यं खदति। अथ दिनकतिपयेन क्षेत्रपतिना तद् दृष्ट्वा पाशायोजिताः। अनन्तरं पुनरागतश्चरन् मृगस्तत्र पाशैर्बद्धोऽचिन्तयत्— ‘को मामितः कालपा- शादिव व्याधपाशात् त्रातुं मित्रादन्यः समर्थः !।

अत्राऽन्तरे जम्बुकस्तत्रागत्योपस्थितोऽचिन्तयत्— ‘फलितस्तावदस्माकं कपटप्रबन्धः, मनोरथसिद्धिरपि प्रायो मे भविष्यति। एतस्योत्कृत्यमानस्य मांसाऽसृगिलप्तान्यस्थीनि मयाऽवश्यं प्राप्तव्यानि। तानि बाहुल्येन भोजनानि भविष्यन्ति।’ मृगस्तं दृष्ट्वाोल्लसितो ब्रूते— ‘सखे ? छिन्धि तावन्मम बन्धनम्, सत्वरं त्रायस्व माम् यतः—

कौए ने कहा— ऐसा ही सही— इसके पश्चात् प्रातःकाल सभी अपने-अपने उद्दिष्ट स्थान को चले गये। एक दिन शृगाल ने एकान्त में मृग से कहा— मित्र ! इस वन के एक भाग में हरे धानों से भरा हुआ खेत है, मैं तुम्हे वहाँ ले जाकर

उसे दिखाऊंगा। शृगाल के दिखा देने पर मृग प्रतिदिन उस खेत में जाकर हरा भरा धान खाने लगा।

कुछ दिनों के उपरान्त खेत के मालिक ने उसे देखकर जाल बिछा दिया। उसके पश्चात् मृग फिर आया और चरता हुआ जाल में फँस गया और सोचने लगा कि यमपाश के समान इस व्याघ्र के पाश से मुझे छुड़ाने के लिए मित्र के सिवा और कौन समर्थ है ?

इसी बीच शृगाल वहाँ आया और ठहर कर सोचने लगा— मेरी कपट नीति तो सफल हो गयी, प्रायः मेरी अभिलाषा भी पूरी हो जायेगी। जब इसका चमड़ा उधेड़ा जायगा तो मांस और खून से सनी हुई इसकी हड्डियाँ तो मुझको अवश्य ही मिल जायेंगी, जिससे मेरा पर्याप्त भोजन होगा।

शृगाल को देखकर वह मृग प्रसन्न होकर बोला— हे मित्र ! मेरे जाल का बन्धन काट दो, शीघ्र मेरी रक्षा करो। क्योंकि—

आपत्सु मित्रं जानीयाद् युद्धे शूरमृणे शुचिम्।

भार्या क्षीणेषु, वित्तेषु व्यसनेषु तु बान्धवान् ॥ ७७ ॥

अन्वयः— आपत्सु मित्रम् युद्धे शूरम्, ऋणे शुचिम्, वित्तेषु क्षीणेषु भार्याम्, व्यसनेषु च बान्धवान्, जानीयात् ॥ ७७ ॥

बालबोधिनी— आपत्सु= विपत्तिसु, मित्रम्= सुहृत्, युद्धे= संग्रामे शूरम्= वीरम्, ऋणे= ऋणस्य दाने अपाकरणे च शुचिम्= पवित्रम् पुरुषम्, वित्तेषु= धनेषु क्षीणेषु= विनष्टेषु भार्याम्= पत्नीम्, च= किञ्च, व्यसनेषु= विपत्तिसु, बान्धवान्= बन्धून्, जानीयात्= अवगच्छेत् ॥ ७७ ॥

हिन्दी अनुवादः— आपत्तिकाल में मित्र की, युद्ध में वीर की, ऋण देने व लेने में सत्यता की, निर्धनावस्था में स्त्री की एवं सङ्कटकाल में बान्धवों की परीक्षा होती है ॥ ७७ ॥

उत्सवे व्यसने चैव दुर्भिक्षे राष्ट्रविप्लवे।

राजद्वारे श्मशाने च यस्तिष्ठति स बान्धवः ॥ ७८ ॥

अन्वयः— यः उत्सवे व्यसने चैव दुर्भिक्षे राष्ट्रविप्लवे च, राजद्वारे श्मशाने च तिष्ठति सः बान्धवः ॥ ७८ ॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, उत्सवे= उत्सवावसरे, व्यसने= विपत्तिकाले दुर्भिक्षे= अन्नप्राप्तेरभाव काले, राष्ट्रविप्लवे= राष्ट्रे उपद्रग्रस्ते संजाते, राजद्वारे= न्यायालयादौ, श्मशाने= शवदाहावसरे च तिष्ठति= सहायको भवति स एव पुरुषः बान्धवः= हितैषी भवति ॥ ७८ ॥

हिन्दी अनुवादः— पुत्रजन्म आदि उत्सव के कार्यों में, सङ्कटावस्था में, दुर्भिक्ष- (अकाल) के समय, जब कि राज्यमें कान्ति या परिवर्तन हो रहे हों ऐसे अवसर में, न्यायालय आदि में और श्मशान में जो साथ देता है वही बान्धव है ॥ ७८ ॥

जाम्बुको मुहुर्मुहुः पाशं बिलोक्याऽचिन्तयत्— दृढबन्धनबद्धोऽस्ति तावदयं मृगः। ब्रूते च— 'सखे ! स्नायुनिमिता एते पाशाः ! तदद्य भट्टारक-वासरे कथमेतान्दन्तैः स्पृशामि ? । मित्र यदि चित्ते नान्यथा मन्यते तदा प्रभाते यत्त्वया वक्तव्यं तत्कर्तव्यम्।' इत्युक्त्वा तत्समीपे आत्मानमाच्छाद्य स्थितः। अनन्तरं स काकः प्रदोषकाले मृगमनागतमवलोक्येतस्ततोऽन्विष्य तथाविधं तं च दृष्टवोवाच 'सखे। किमेतत्, मृगेणोक्तम्— 'अबधीरितसुहृद्वा-क्यस्य फलमेतत् तथा चोक्तम्—

शृगाल बार-बार जाल पाश को देखकर सोचने लगा— यह मृग अच्छी तरह से बन्धनों से बँधा हुआ है। कहने भी लगा मित्र ! तातों के बने हुए ये जाल हैं आज तो रविवार है, इनको मैं दाँत से कैसे स्पर्श करूँ ? मित्र ! यदि हृदय में कुछ दूसरा विचार न सोचो तो कल प्रातः काल जो तुम कहोगे वही करूँगा। ऐसा कहकर वह शृगाल उसके समीप ही अपने को छिपाकर बैठ गया। इसके पश्चात् वह कौआ सायंकाल मृग को घरपर न आया हुआ देखकर इधर उधर दूँढ़कर तथा इस प्रकार से उसको देखकर बोला— सखे ! यह क्या है ? मृग ने कहा— मित्र के वाक्य का अनादर करने का यह फल है। कहा भी गया है—

सुहृदां हितकामानां यः शृणोति न भाषितम्।

विपत्सन्निहिता तस्य स नरः शत्रुनन्दनः॥ ७९॥

अन्वयः— यः हितकामानां सुहृदां भाषितं न शृणोति, तस्य विपत् सन्निहिता, सः नरः शत्रुनन्दनः॥ ७९॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, हितकामानाम्= हितं कल्याणं कामयन्ते ये ते तेषाम् जनानाम् सुहृदाम्= मित्राणाम्, भाषितम्= वचनम्, न= नहि, शृणोति श्रवणं करोति, तस्य= जनस्य, विपत्= विपत्तिः, सन्निहिता= सविधे-समागता भवति। सः= तथाविधः नरः= पुरुषः, शत्रुनन्दनः= शत्रूणामानन्दप्रदो भवति॥ ७९॥

हिन्दी अनुवादः— जो व्यक्ति कल्याण चाहने वाले सुहृदों की बात को नहीं सुनता है, विपत्ति उसके सन्निकट आ जाती है वह अपने शत्रुओं को प्रसन्न करता है॥ ७९॥

काकः कथयति 'स वञ्चकः क्वाऽऽस्ते ? मृगेणोक्तम्-मन्मांसार्थी तिष्ठत्यत्रैव। काको ब्रूते- 'मित्र ! उक्तमेव मया पूर्वम्—

कौआ बोला— वह ठग सियार कहाँ है ?

मृग ने कहा— मेरे माँस का इच्छुक यहीं बैठा है।

कौआ ने कहा— मित्र ! मैंने पहले ही कहा था

अपराधो न मेऽस्तीति नैतद्विश्वासकारणम्।

विद्यते हि नृशंसेभ्यो भयं गुणवतामपि ॥ ८० ॥

अन्वयः— मे अपराधः न अस्तीति एतत् विश्वासकारणं न हि नृशंसेभ्यः गुणवतामपि भयं विद्यते ॥ ८० ॥

बालबोधिनी— मे= मम, अपराधः= दोषः न = नहि, अस्ति= विद्यते, इत्येतत्= इतीदम्, कथनम्, विश्वासकारणम्= विश्वासस्य= विश्वम्भस्य कारणम्, न= नास्ति। हि= यतः, नृशंसेभ्यः= हिंसकेभ्यः गुणवतामपि= गुणैः समलंकृतानाम् सज्जनानामपि, भयम्= त्रासो विद्यते जायते एव ॥ ८० ॥

हिन्दी अनुवादः— मैंने इसका कोई अपराध नहीं किया है" इस तरह का विचार विश्वास का कारण नहीं हो सकता, क्रूर स्वभाव वालों से सज्जनों का भी अनिष्ट हुआ करता है ॥ ८० ॥

'दीपनिर्वाणगन्धञ्च' सुहृद्वाक्यमरुन्धतीम्।

न जिघ्रन्ति न शृण्वन्ति, न पश्यन्ति गतायुषः' ॥ ८१ ॥

अन्वयः— गतायुषः दीपनिर्वाणगन्धं न जिघ्रन्ति, सुहृद्वाक्यं न शृण्वन्ति, अरुन्धतीं च न पश्यन्ति ॥ ८१ ॥

बालबोधिनी— गतम्= व्यतीतमायुः= आयुष्ट्वं येषां ते तथा विधाः पुरुषाः दीपनिर्वाणगन्धम्= दीपस्य= प्रदीपस्य, निर्वाणस्य, गन्धम्= सौगन्ध्यम्, न= नहि जिघ्रन्ति= अनुभवन्ति। सुहृद्वाक्यम्= वचनम् न शृण्वन्ति = श्रवणं कुर्वन्ति। अरुन्धतीम्= एतन्नाम्नीं ताराञ्च, न= नहि, पश्यन्ति = विलोकयन्ति ॥ ८१ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिनकी मृत्यु सन्निकट आ जाती है वे लोगों दीपक के बुझने की गन्ध को नहीं सूँघ पाते हैं, मित्रों की बात को नहीं सुनते हैं, तथा अरुन्धती नामक तारा को नहीं देख पाते हैं ॥ ८१ ॥

परोक्षे कार्यहन्तारं प्रत्यक्षे प्रिय विषवादिनम्।

वर्जयेत् तादृशं मित्रं विषकुम्भं पयोमुखम् ॥ ८२ ॥

अन्वयः— परोक्षे कार्यहन्तारं प्रत्यक्षे प्रियवादिनम् तादृशं मित्रं विषकुम्भं पयोमुखम् इव वर्जयेत् ॥ ८२ ॥

बालबोधिनी— परोक्षे= अनुपस्थितौ, कार्यहन्तारम्= कार्यविनाशकम्, प्रत्यक्षे= समक्षम्, प्रियवादिनम्= मधुरवक्तारम्, एतादृशम्= इदृशम्, मित्रम्= सुहृत्, पयोमुखम् = उपरिदुग्धेन संयुतम्, विषकुम्भम्= गरलघटमिव, वर्जयेत्= त्यजेत् ॥ ८२ ॥

हिन्दी अनुवादः— परोक्ष में कार्य को बिगाड़ने वाले और प्रत्यक्ष में हितकारक और मधुर बातें बोलने वाल मित्रको ऊपरसे दूध दिखाई पड़ने वाले विष भरे घड़े के समान त्याग देना चाहिये ॥ ८२ ॥

ततः काको दीर्घनिश्वस्य आह— 'अरे वञ्चक ? किं त्वया पापकर्मणा कृतम् । यतः—

तब कौआ लम्बी साँस लेकर बोला— अरे पापी ! तूने यह क्या किया ? क्योंकि—

संलापितानां मधुरैर्वचोभिर्मिथ्योपचारैश्च वशीकृतानाम् ।

आशावतां श्रद्धतां च लोके किमर्थिनां वञ्चयितव्यमस्ति' ? ॥ ८३ ॥

अन्वयः— लोके मधुरैः वचोभिः संलापितानाम्, मिथ्योपचारैश्च वशीकृतानाम्, श्रद्धताम् आशावतां च अर्थिनां किं वञ्चयितव्यमस्ति ? ॥ ८३ ॥

बालबोधिनी— लोके= जगति, मधुरैः= माधुर्यमिश्रितैः, वचोभिः= वचनैः, संलापितानाम्= कृतवार्तालापानाम् मिथ्योपचारैश्च= कपटमयैः व्यवहारैः च वशीकृतानाम्= वशमानीतानाम्, श्रद्धताम्= श्रद्धासमन्वितानाम्, आशावताम्= स्वाभीष्ट प्राप्तिं कामयमानानाम् च अर्थिनाम्= याचकानाम्, वञ्चयितव्यम्= वञ्चनीयम् किमस्ति । तेषां तु= प्रतारणा कदापि नाहि करणीयेति भावः ॥ ८३ ॥

हिन्दी अनुवादः— संसार में जिससे मधुर वाणी में बातचित किया गया हो, जिसे मिथ्या उपचारों से अपने वश में किया गया हो, जो आशान्वित एवं श्रद्धा सम्पन्न हो क्या ऐसे लोगों से कपट करना चाहिए ? ॥ ८३ ॥

उपकारिणि विस्रब्धे शुद्धमतौ यः समाचरति पापम् ।

तं जनमसत्यसन्धं भगवति वसुधे कथं वहसि ? ॥ ८४ ॥

अन्वयः— यः उपकारिणि विस्रब्धे शुद्धमतौ पापं समाचरति, असत्यसन्धं तं जनं हे भगवति वसुधे ? (त्वं) कथं वहसि ? ॥ ८४ ॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, उपकारिणि= उपकारकर्तारि, विस्रब्धे= विश्वस्ते । शुद्धमतौ= निष्कपटे पुरुषे पापम्= कपट व्यवहारं समाचरति= करोति,

असत्यसन्धम्= असत्या= अनृता सन्धा= प्रतिज्ञा यस्य सः तथाविधम् तम्= पापिनं पुरुषम् जनम्= मनुष्यम्, भगवति= देवि वसुधे= वसुन्धरे, त्वम्= कथम्= केन प्रकारेण, वहसि= धारणं करोषि ॥ ८४ ॥

हिन्दी अनुवादः— उपकार करने वाले, विश्वस्त तथा निष्कपट विचार वाले व्यक्ति के साथ जो कपट व्यवहार करता है, हे भगवति पृथ्वी ! ऐसे जीव को तुम कैसे धारण करती हो ? ॥ ८४ ॥

दुर्जनेन समं सख्यं, वैरञ्चाऽपि न कारयेत् ।

उष्णो दहति चाऽङ्गारः शीतः कृष्णायते कर्म ॥ ८५ ॥

अन्वयः— दुर्जनेन समं वैरं सख्यं चाऽपि न कारयेत् । उष्णः अङ्गारः करं दहति, शीतश्च करं कृष्णायते ॥ ८५ ॥

बालबोधिनी— दुर्जनेन= दुष्टेन, समम्= साकम्, वैरम्= शत्रुता, सख्यम्= मित्रता चापि, न= नहि, कारयेत्= सम्पादयेत् । उष्णः= जाज्वल्यमानः, अंगारः स्पृष्टः सन्, कर्म= हस्तम्, दहति= ज्वालयति, शीतश्च= शैत्यतां गतश्च स एव कर्म= हस्तम्, कृष्णायते= कृष्णं करोति । अतएवोभयथा तेन जायते हानिः ॥ ८५ ॥

हिन्दी अनुवादः— दुर्जन के साथ न तो मित्रता करनी चाहिये और न शत्रुता करनी चाहिये । जैसे— जलता हुआ अङ्गार यदि छुआ जाय तो वह हाथ को जला देता है और यदि वही बुझा हुआ कोयला हो तो हाथ को काला कर देता है ॥ ८५ ॥

अथवा स्थितिरियं दुर्जनानाम्

अथवा दुर्जनोंका ऐसा व्यवहार ही हुआ करता है ।

प्राक्पादयोः पतति, खादति पृष्ठमांसं,

कर्णे कलं किमपि रौति शनैर्विचित्रम् ।

छिद्रं निरूप्य सहसा प्रविशत्यशङ्कः,

सर्वं खलस्य चरितं मशकः करोति ॥ ८६ ॥

अन्वयः— मशकः खलस्य सर्वं चरितं करोति, प्राक् पादयोः पतति, पृष्ठमांसं खादति कर्णे किमपि विचित्रं कलं शनैः रौति, छिद्रं निरूप्य अशङ्कः सहसा प्रविशति ॥ ८६ ॥

बालबोधिनी— मशकः= कीट विशेषः, खलस्य= दुष्टस्य, सर्वम्= सकलम्, चरितम्= आचरणम्, करोति= सम्पादयति । सः खलं यथा— प्राक्= प्रथमम्, पादयोः= चरणयोः पतति= निपतति, तदनन्तरम् सः= पृष्ठमांसम्= पृष्ठभागस्य मांसम्,

खादति= अत्ति । खलोऽपि परोक्षे निन्दां करोति । कर्णे= श्रोत्रे, किमपि= अव्यक्तम्, विचित्रमत्यद्भुतम्, कलम्= मनोज्ञम्, शनैः= मन्दम् रौति= गानं करोति । खलोऽपि स्वकार्यं साधयितुम्, किमपि कर्णयोः मन्त्रणां करोति कपटमयीम् । छिद्रम्= रोमकूपम्, निरूप्य= प्रेक्ष्य सः अशङ्कः= निःशंकः सन् सहसा प्रविशति= प्रवेशं करोति । खलोऽप्यप्यसंरं लब्ध्वा निशंकमाक्रमणं करोति ॥ ८६ ॥

हिन्दी अनुवादः— मच्छर दुर्जन के समस्त चरितोंको को किया करता है, पहले वह पैरो पर गिरता है, दुर्जन भी पहले पैरों पर गिरता है, फिर मच्छर पीठ के मांस को खाता है, दुष्ट भी पीठ पीछे निन्दा करता है, मच्छर कानों में मधुर गान करता है दुष्ट भी कानों में अपने मतलब की बातें करता है मच्छर छिद्रपाकर निःशंक काटता है ओर दुष्ट भी अवसर देखकर धोखा करता है ॥ ८६ ॥

दुर्जनः प्रियवादी च नैतद्विश्वासकारणम् ।

मधु तिष्ठति जिह्वाग्रे हृदि हालाहलं विषम् ॥ ८७ ॥

अन्वयः— दुर्जनः प्रियवादी च एतत् विश्वासकारणं न, जिह्वाग्रे मधु तिष्ठति हृदि तु हालाहलं विषम् (तिष्ठति) ॥ ८७ ॥

बालबोधिनी— दुर्जनः= दुष्टः पुरुषः, प्रियवादी= प्रियवक्ता संजात इति एतत्= इदम्, विश्वासस्य= विस्मयस्य कारणम्= हेतुर्नहि भवितुमर्हति । दुर्जनस्य जिह्वाग्रे = जिह्वायाः= रसनायाः अग्रे= अग्रभागे वाचीति यावत् मधु= माधुर्यं तिष्ठति= स्थितं भवति, हृदि= हृदये च, हालाहलम्= अतीव भयंकरम् विषम्= तिष्ठति ॥ ८७ ॥

हिन्दी अनुवादः— दुर्जन का प्रियवादी होना उसके विश्वास का कारण नहीं है, क्योंकि उसके मुख में तो अमृत और हृदय में विष भरा रहता है ॥ ८७ ॥

अथ प्रभाते क्षेत्रपतिर्लगुडहस्तस्तं प्रदेशमागच्छन्काकेनाऽवलोकितः । तमालोक्य काकेनोक्तम्— 'सखे मृग ! त्वमात्मानं मृतवत्संदर्श्य वातेनोदरं पूरयित्वा, पादान् स्तब्धीकृत्य तिष्ठ । अहन्तव चक्षुषी चञ्च्वा विलिखामि । यदाऽहं शब्दं करोमि तदा त्वमुत्थाय सत्वरं पलायिष्यसे ।' मृगस्तथैव काकवचनेन स्थितः । ततः क्षेत्रपतिना हर्षोत्फुल्ललोचनेन तथाविधो मृग आलोकितः । आ स्वयं मृतोऽसि— इत्युक्त्वा मृगं बन्धनान्मोचयित्वा पाशान्संवरीतुं सयत्नो बभूव । ततः कियद्दूरमन्तरिते क्षेत्राधिपे, काकशब्दं श्रुत्वा स मृगः सत्वरमुत्थाय पलायितः । तमुद्दिश्य तेन क्षेत्रपतिना प्रकोपात् क्षिप्तेन लगुडेन शृगालो हतः । तथा चोक्तम्—

इसके पश्चात् प्रातःकाल हाथ में दण्डा लेकर आते हुए खेत के स्वामी को कौए ने देखा। उसको देखकर कौए ने कहा— सखे मृग ! तुम अपने को मरे हुए की तरह दिखाकर हवासे पेट भर कर पैरों को निश्चल करके रहना। मैं तुम्हारी आँखोंको अपनी चोंच से खोदूँगा और जब मैं शब्द करूँगा तब तुम उठकर शीघ्र भाग जाना। मृग उसी प्रकार विश्वास पूर्वक पड़ा रहा। इसके बाद खेत के मालिक ने हर्ष से खिली हुई आँखों द्वारा वैसे पड़े हुए मृग को देखा और 'ओह स्वयं मर गया' ऐसा कहकर मृग को बन्धन से मुक्त करके जाल को इकट्ठा करने का प्रयत्न करने लगा। इसके पश्चात् खेत के स्वामी के कुछ दूर चल जाने पर कौवे के शब्द को सुनकर वह मृग शीघ्र उठकर भाग गया। उसको मारने के लिए क्रोध में आकर खेत के मालिक ने दण्डा फेंका उससे शृगाल मर गया। कहा भी है—

त्रिभिर्वर्षैः त्रिभिर्मासैस्त्रिभिः पक्षैस्त्रिभिर्दिनैः।

अत्युत्कटैः पापपुण्यैरिहैव फलमश्नुते ॥ ८८ ॥

अन्वयः— (जनः) अत्युत्कटैः पापपुण्यैः फलम्, इहैव, त्रिभिः वर्षैः, त्रिभिर्मासैः त्रिभिः पक्षैः, त्रिभिः दिनैः अश्नुते ॥ ८८ ॥

बालबोधिनी— मानवः, अत्युत्कटैः= अत्युग्रैः पापपुण्यैः= पापैः= दुराचारैः, पुण्यैः= सदाचारैश्च, इहैव= अस्मिन् लोके एव त्रिभिः= त्रिसंख्याकैः, वर्षैः= वत्सरैः त्रिभिः= त्रिसंख्याकैः मासैः, त्रिभिः पक्षैः त्रिभिः दिनैः= दिवसैः वा कृतस्वर्ष पापस्याथवा पुण्यस्य फलमवश्यमश्नुते= प्राप्नोति ॥ ८८ ॥

हिन्दी अनुवादः— अत्यन्त उत्कट पापों या पुण्यों का फल इस संसार में ही तीन वर्ष तीन महीना, तीन पक्ष या तीन दिन में उसके कर्ता को भोगना पड़ता है ॥ ८८ ॥

अतोऽहं ब्रवीमि— 'भक्ष्यभक्षकयोः प्रीतिः'— इत्यादि।

काकः पुनराह—

इसलिये मैं कहता हूँ 'भक्ष्य और भक्षक की प्रीति' आदि। कौए ने फिर कहा—

'भक्षणेनापि भवतो नाऽऽहारो मम पुष्कलः।

त्वयि जीवति जीवामि चित्रग्रीव इवाऽनघ ॥ ८९ ॥

अन्वयः— अनघ ! भवतः भक्षणेनाऽपि मम पुष्कलः आहारः न, त्वयि जीवति सति चित्रग्रीव इव जीवामि ॥ ८९ ॥

बालबोधिनी— अनघ= हे निष्पाप हिरण्यक, भवतः= तव, भक्षणेनापि=

कृतेन भेजनेनापि, मम= वायसस्य, आहारः= भोजनम्, पुष्कलः= परिपूर्णो न= नहि भविष्यति। त्वयि= भवति, जीवति= जीवमाने सति अहम् चित्रग्रीवः= कपोतराज इव= यथा, जीवामि= जीवन धारणं कर्तुमिच्छामि॥ ८९॥

हिन्दी अनुवादः— हे निष्पाप ! आपको खाने से भी मेरा आहार पूरा नहीं होगा परन्तु यदि आप जीवित रहते हैं तो मैं भी चित्रग्रीव की तरह जीवित रहूँगा। इसलिए मैं आपको खा जाऊँगा यह बात अपने मन से हटा दें॥ ८९॥

अन्यच्च— और भी—

तिरश्चामपि विश्वासो दृष्टः पुण्यैककर्मणाम्।

सतां हि साधुशीलत्वं स्वभावो न निवर्तते॥ ९०॥

अन्वयः— पुण्यैककर्मणां तिरश्चामपि विश्वासो दृष्टः हि साधुशीलत्वात् सतां स्वभावः न निवर्तते॥ ९०॥

बालबोधिनी— पुण्यकर्मणाम्= पुण्यवताम् जीवानाम्, तिरश्चामपि= तिर्यग्योनौ विद्यमानानामपि, विश्वासः= विसम्भः, दृष्टः= अवलोकितः। हि= यतः साधुशीलत्वात्= साधूनाम्= सज्जनानाम्, शीलः= स्वभाव प्रकृति रिति यावत्। तस्य भावस्तत्त्वम् तस्मात्। सताम्= सज्जनानाम्, स्वभावः= प्रकृतिः, न= नहि निवर्तते= परिवर्तते॥ ९०॥

हिन्दी अनुवादः— सत्कर्म करने वाले पशु पक्षियों को भी विश्वास करते देखा गया है। सज्जनों का स्वभाव जन्म से ही अच्छा होने के कारण वह कभी बदलता नहीं॥ ९०॥

किञ्च— 'साधोः प्रकोपितस्याऽपि मनो नाऽऽयाति विक्रियाम्।

न हि तापयितुं शक्यं सागराम्भस्तृणोल्कया'॥ ९१॥

अन्वयः— प्रकोपितस्य अपि साधोः मनः विक्रियां न आयाति। हि तृणोल्कया सागराम्भः तापयितुं न शक्यम्॥ ९१॥

बालबोधिनी— प्रकोपितस्य= क्रोधितस्यापि साधोः= सज्जनस्य पुरुषस्य, मनः= अन्तःकरणम्, विक्रियाम्= विकारम्, न= नहि, आयाति= आप्नोति, हि= यतः, तृणोल्कया= तृणस्याग्निना, सागराम्भः= समुद्रस्य जलम्, तापयितुम्= संतापयितुम्, न= नहि, शक्यम्॥ ९१॥

हिन्दी अनुवादः— क्रुद्ध होने पर भी सत्पुरुषों का मन कभी विकृत नहीं होता है। जैसे तृण की आँच से समुद्र का जल गर्म नहीं किया जा सकता॥ ९१॥
हिरण्यको ब्रूते— चपलस्त्वम्। चपलेन सह स्नेहः सर्वथा न कर्तव्यः

हिरण्यक बोला— तुम चञ्चल हो, चञ्चलों के साथ स्नेह कभी नहीं करना चाहिये।

तथा चोक्तम्— कहा भी गया है—

‘मार्जारो महिषो मेघः काकः कापुरुषस्तथा।

विश्वासात्प्रभवन्त्येते, विश्वासस्तत्र नोचितः’ ॥ ९२ ॥

अन्वयः— मार्जारः महिषः मेघः काकः तथा कापुरुष एते विश्वासात् प्रभवन्ति तत्र विश्वासः न उचितः ॥ ९२ ॥

बालबोधिनी— मार्जारः= विडालः, महिषः= कासारः, मेघः= छागः, काकः= वायसः, तथा= किञ्च, कापुरुषः= कायरः पुरुषः, एते= इमे सर्वे, विश्वासात्= विसम्भात्, प्रभवन्ति= प्रबलायन्ते, अतएव तत्र= तेषु, विश्वासः= विसम्भः न= नहि, उचितः= अनुकूलो भवति ॥ ९२ ॥

हिन्दी अनुवादः— विलाव, भैंसा, मेढ़ा, कौवा ओर दुर्जन इनपर अधिक विश्वास करने से ये अहित करते हैं, इसलिये इन पर कभी भी विश्वास करना ठीक नहीं होता है ॥ ९२ ॥

किञ्चान्यत्— शत्रुपक्षे भवानस्माकम्। शत्रुणा च सन्धिर्न विधेयः। उक्तञ्चैतत्—

और दूसरी बात यह है कि आप हमारे शत्रु पक्ष के हैं। शत्रु के साथ मित्रता नहीं करनी चाहिये। कहा भी गया है कि—

‘शत्रुणा नहि सन्दध्यात्सुशिलष्टेनाऽपि सन्धिना।

सुतप्तमपि पानीयं शमयत्येव पावकम्’ ॥ ९३ ॥

अन्वयः— सुशिलष्टेन अपि सन्धिना शत्रुणा न हि सन्दध्यात्। सुतप्तम् अपि पानीयं पावकं शमयत्येव ॥ ९३ ॥

बालबोधिनी— सुशिलष्टेन अपि= सुदृढेनापि सन्धिनामैत्री व्यापा रेण शत्रुणा= रिपुणा साकम्, न= नहि, सन्दध्यात्= सन्धिं कुर्यात्। सुतप्तम्= अत्युष्णमपि, पानीयम्= जलम्, पावकम्= अग्निम्, शमयत्येव= शान्तमेव करोति ॥ ९३ ॥

हिन्दी अनुवादः— सुदृढ संधिपत्र के लिखे जाने पर भी शत्रु के साथ सन्धि(मेल) कभी नहीं करनी चाहिये क्योंकि अत्यन्त उष्ण भी जल आग का शत्रु होने के कारण उसे बुझा ही देता है ॥ ९३ ॥

‘दुर्जनः परिहर्तव्यो विद्ययाऽलङ्कृतो

मणिना भूषितः सर्पः किमसौ न भयङ्करः’ ॥ ९४ ॥

अन्वयः— सुशिलष्टेन अपि सन्धिना शत्रुणा न हि सन्दध्यात्। सुतप्तम् अपि पानीयं पावकं शमयत्येव ॥ ९४ ॥

बालबोधिनी— विद्यया= ज्ञानेन, अलंकृतः अपि= समलंकृतोऽपि, दुर्जनः= दुष्टः पुरुषः परिहर्तव्यः= परित्याज्य एवं, नहि संग्राह्यः कदापि। मणिना= नागमणिना, भूषितः= समलंकृतः, असौ= महाविषः, सर्प= काकोदरः, किम् भयंकरः= भयप्रदो न= नहि भवति? भवत्येव ॥ ९४ ॥

हिन्दी अनुवादः— यदि दुर्जन विद्वान् भी हो तो भी उसको त्याग देना चाहिये। मणि से अलंकृत साँप क्या भयानक नहीं होता है ? ॥ ९४ ॥

‘यदशक्यं न तच्छक्यं, यच्छक्यं शक्यमेव तत्।

नोदके शकटं याति, न च नौर्गच्छति स्थले’ ॥ ९५ ॥

अन्वयः— यत् अशक्यं तत् न शक्यम्, यत् शक्यं तत् शक्यमेव, उदके शकटं न याति स्थले च नौः न गच्छति ॥ ९५ ॥

बालबोधिनी— यत्= यत् कार्यम्, अशक्यम्= सम्पादयितुमयोग्यम्, तत्= कार्यम्, शक्यम्= सम्पादयितुं योग्यं न= नहि भवति। यत्= कार्यम्, शक्यम्= कर्तुम् योग्यम्, तत् शक्यमेव= साध्यमेव भवति। उदके= जले, शकटम्= गन्त्री, न याति= चलति। स्थले= भूमौ च, नौः= नौका न= नहि गच्छति= चलति ॥ ९५ ॥

हिन्दी अनुवादः— जो कार्य शक्य है वह होता ही है जो शक्य नहीं है वह नहीं ही हो सकता है। जैसे गाड़ी जल में नहीं चल सकती और नाव भूमि पर में नहीं चल सकती है ॥ ९५ ॥

अपरञ्च— और भी—

महताऽप्यर्थसारेण यो विश्वसिति शत्रुषु।

भार्यासु च विरक्तासु तदन्तं तस्य जीवनम् ॥ ९६ ॥

अन्वयः— यः महता अपि अर्थसारेण शत्रुषु, विरक्तासु च भार्यासु विश्वसिति, तस्य जीवनं तदन्तं (भवति) ॥ ९६ ॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, महता= विशालेन, अर्थसारेण= विशिष्ट-प्रयोजनेन, शत्रुषु= रिपुषु, विश्वसिति= विश्वासं करोति, विरक्तासु= अनुराग-रहितासु, भार्यासु= पत्नीसु च विश्वसिति, तस्य= विश्वासयुक्तस्य पुरुषस्य, जीवनम्, तदन्तम्= विश्वासान्तमेव भवति तेनैव हेतुना तस्य मृत्युरपि जायत इत्यर्थः ॥ ९६ ॥

हिन्दी अनुवादः— जो मनुष्य किसी विशिष्ट प्रयोजनवश अपने शत्रु पर

और अपने में अनुराग न रखने वाली स्त्री पर विश्वास करता है उस मनुष्य के आयुष्य की मर्यादा उसका वह शत्रु और अनुराग न रखने वाली उसकी स्त्री ही होती है ॥ ९६ ॥

लघुपतनको ब्रूते— श्रुतं मया सर्वं, तथापि मम चैतावान्सङ्कल्पः यत् 'त्वया सह सौहार्दमवश्यं करणीय'मिति। नो चेदनाहारेणाऽऽत्मानं व्यापादयिष्यामि। तथा हि—

लघुपतनक ने कहा— मैंने सब कुछ सुन लिया है, फिर भी मेरा यह दृढ़ निश्चय है कि मुझे आपके साथ मित्रता करनी चाहिये। यदि ऐसा न हुआ तो निराहार रहकर मैं अपना प्राण त्याग दूँगा। जैसे—

‘मृदघटवत्सुखभेद्यो, दुःसन्धानश्च दुर्जनो भवति।

सुजनस्तु कनकघटवद्दुर्भेद्यश्चाऽऽशु सन्धेयः’ ॥ ९७ ॥

अन्वयः— दुर्जनः मृदघटवत् सुखभेद्यः दुःसन्धानश्च भवति, सुजनस्तु कनक—घटवत् दुर्भेद्यः आशु सन्धेयश्च (भवति) ॥ ९७ ॥

बालबोधिनी— दुर्जनः = दुष्टः पुरुषः, भृदघटवत् = मृत्तिकानिर्मित— घट— सदृशः, सुखभेद्यः = प्रयासं विनैव भेतुं शक्यो भवति दुःसन्धानश्च = अतीव कठिनतया मेलनीयो भवति। सुजनस्तु = सज्जनः पुरुषस्तु, कनकघटवत् = सुवर्णकलशवत्, दुर्भेद्यः = कठिनतया भेतुं शक्यः, आशु = शीघ्रम् सन्धेयश्च = संधातुं योग्यश्च भवति ॥ ९७ ॥

हिन्दी अनुवादः— मिट्टी के घड़े के समान दुर्जन पुरुष तुरन्त फूट जाता है और फिर उसका जुटना असम्भव हो जाता है सज्जन तो सोने के घड़े के समान पहले तो टूटता ही नहीं है यदि टूट भी जाता है तो वह जल्दी ही जोड़ा भी जा सकता है ॥ ९७ ॥

किञ्च— और भी—

द्रवत्वात्सर्वलौहानां, निमित्तान्मृगपक्षिणाम्।

भयाल्लोभच्च मूर्खाणां सङ्गतं दर्शनात्सताम् ॥ ९८ ॥

अन्वयः— सर्वलौहानां द्रवत्वात् मृगपक्षिणां निमित्तात्, मूर्खाणां भयाल्लोभच्च, सतां दर्शनात् सङ्गतं (भवति) ॥ ९८ ॥

बोलबोधिनी— सर्वलौहानाम् = सर्वेषां लौहजातीयानां पदार्थानाम्, द्रवत्वात्संगतम् = एकीकरणं भवति। द्रवीभूतानि सर्वाणि लौहानि एकीभूतानि भवन्तीति यावत्। मृगपक्षिणाम् = मृगाणाम् = पशूनाम् पक्षिणाम् = खगानाञ्च,

निमित्तात्= भोजनादि प्रप्तिकारणात्= संगतिर्भवति । मूर्खाणाम्= अज्ञानाम्, भयात्-
भयहेतोः, लोभाच्च= प्रलोभनवशाद्वा भवति संगतिः, सताम्= सज्जनानाम्,
दर्शनात् अवलोकनमात्रेणैव हेतोः भवति संगतम् ॥ ९८ ॥

हिन्दी अनुवादः— रजतदि सब धातुओं का द्रव पदार्थ होने के कारण
अन्नआदि देने के कारण पशु—पक्षियों का, मूर्खों का भय और लोभ के कारण
ओर केवल दर्शन मात्र से साधु—महात्माओं का परस्पर में में मेल होता है ॥ ९८ ॥

किञ्च—और भी—

नारिकेलसमाकारा दृश्यन्ते हि सुहज्जनाः ।

अन्ये बदरिकाकारा बहिरेव मनोहराः ॥ ९९ ॥

अन्वयः— सुहज्जनाः नारिकेलसमाकाराः हि दृश्यन्ते, अन्ये बदरिकाकाराः
बहिरेव मनोहराः (भवन्ति) ॥ ९९ ॥

बोलबोधिनी— सुहज्जना= सज्जनपुरुषाः, नारिकेल समाकाराः= नारिके-
लसम आकारो येषां ते तथा विधाः हि= यतः, दृश्यन्ते= प्रतीयन्ते रुक्षाकाराः
कठिनाश्च । अन्ये= दुर्जनाः हि बदरिकाकाराः= बदरीफलसदृशाकारवन्तः, बहिरेव=
बाह्यत एव मनोहराः= मनोज्ञाः अवलोक्यन्ते ॥ ९९ ॥

हिन्दी अनुवादः— सज्जन पुरुष नारियल के समान बाहर से कठोर एवं
भीतर से कोमल और मधुर होते हैं, किन्तु दुर्जन पुरुष बेर के फल समान बाहर
से स्निग्ध और भीतर से कठोर हुआ करते हैं ॥ ९९ ॥

स्नेहच्छेदेऽपि साधूनां गुणा नाऽऽयान्ति विक्रियाम् ।

भङ्गेऽपि हि मृणालानामनुबध्नन्ति तन्तवः ॥ १०० ॥

अन्वयः— साधूनां स्नेहच्छेदेऽपि गुणाः विक्रियां न आयान्ति । मृणालानां
हि भङ्गेऽपि तन्तवः अनुबध्नन्ति ॥ १०० ॥

बोलबोधिनी— साधूनाम्= सज्जनपुरुषाणाम् सताम्, स्नेहच्छेदेऽपि= स्नेह
रहित्ये संजातेऽपि तेषाम्, गुणाः= दया-दान-दाक्षिण्यादिकाः गुणाः, विक्रियाम्=
विकृतिम्, न= नहि आयान्ति= प्राप्नुवति । हि= यथा लोके मृणालानाम्=
कमलनालानाम्, भङ्गेऽपि= तुटितेऽपि तेषाम्= तन्तवः गुणा इति यावत्, अनुबध्नन्ति
एव= संश्लिष्टा एवं भवन्ति ॥ १०० ॥

हिन्दी अनुवादः— सज्जन पुरुषों के स्नेह का भंग हो जाने पर भी उनके
गुणों में किसी प्रकार का परिवर्तन नहीं होता है, जैसे कमलनाल के टूट जाने
पर भी उसके तन्तु उससे जुड़े ही रहते हैं ॥ १०० ॥

अन्यच्च— और भी—

शुचित्वं, त्यागिता, शौर्यं, सामान्यं सुखदुःखयोः।

दाक्षिण्यं, चानुरक्तिश्च, सत्यता च सुहृद्गुणाः॥ १०१ ॥

अन्वयः— शुचित्वं, त्यागिता, शौर्यं, सुखदुःखयोः सामान्यं दक्षिण्यम्, अनुरक्तिः, सत्यता च (एते) सुहृद्गुणाः॥ १०१ ॥

बोलबोधिनी— शुचित्वम्= पवित्रता, त्यागिता= त्यागशीलता, शौर्यम्= पराक्रमः, सुखदुःखयोः= कष्टाकष्टावस्थयोः, सामान्यम्= एकरूपता= हर्षोद्वेगरा-
हित्यमिति यावत्, दाक्षिण्यम्= औदार्यं सारल्यञ्च, अनुरक्तिः= अनुरागः, सत्यता= सत्यवादित्वम् च इमे सुहृदाम् गुणाः भवन्ति॥ १०१ ॥

हिन्दी अनुवादः— पवित्रता, दानशीलता, वीरता, सुख-दुःख में एक समान रहना, सरलता, उदारता, अनुराग और सत्यता ये सात गुण सुहृत्पुरुषों के स्वभाविक होते हैं॥ १०१ ॥

एतैर्गुणैरुपेतो भवदन्यो मया कः सुहृत्प्राप्तव्यः— इत्यादि तद्वचनमाकर्ण्य हिरण्यको बहिर्निःसृत्याऽऽह—

आप्यायितोऽहं भवताऽनेन वचनामृतेन। तथा चोक्तम्—

इन गुणों से युक्त मुझे आपके सिवा और कौन मित्र मिलेगा ?

इस प्रकार के वचनों को सुनकर हिरण्यक बिल से बाहर निकल कर बोला— आपने मुझे इन अमृत रुपी वचनों से प्रसन्न कर दिया, जैसे कहा भी गया है—

घर्मार्तं न तथा सुशीतलजलैः स्नानं न मुक्तावली,

न श्रीखण्डविलेपनं सुखयति प्रत्यङ्गमर्पितम्।

प्रीत्या सज्जनभाषितं प्रभवति प्रायो यथा चेतसः,

सद्युक्त्या च पुरस्कृतं सुकृतिनामाकृष्टिमन्त्रोपमम्॥ १०२ ॥

अन्वयः— सद्युक्त्या परिष्कृतं सुकृतिनाम् आकृष्टिमन्त्रोपमं च सज्जनभाषितं यथा चेतसः प्रीत्यै प्रायः प्रभवति, तथा घर्मार्तसुशीतलजलैः स्नानं न, मुक्तावली न, प्रत्यङ्गम् अर्पितं श्रीखण्डविलेपनं च न सुखयति॥ १०२ ॥

बोलबोधिनी— सद्युक्त्या= समुचितयुक्तिसम्पन्नया, परिष्कृतम्= परिष्कारेण युक्तम् सुकृतिनाम्= सज्जनानाम्, आकृष्टिमन्त्रोपमम्= आकृष्टेः= आकर्षणस्य यो हि मन्त्रः तदुपमम्= तत्सदृशम् च, सज्जनभाषितम्= सज्जनानाम्= सतां

भाषितम्= वचनम्, यथा= यादृशम्, चेतसः= अन्तःकरणस्य, प्रीत्यै= प्रसन्नतायै, भवति= जायते तथा= तादृशम्, घर्मार्तम्= तीक्ष्णसूर्यज्योति संतप्तम्, सुशीतलजलैः= अतीवशीतलजलैः स्नानम्= अवगाहनम्, न= नहि भवति, सन्तोष प्रदमितिभावः, मुक्तावली= मुक्तानां मालाऽपि तथा आह्लादिका नहि भवति। प्रत्यङ्गम्= अङ्गमङ्गं प्रति, अर्पितम्= विलेपितम्, श्रीखण्डविलेपनम्= चन्दनम् च न सुखयति= आनन्दयति ॥१०२॥

हिन्दी अनुवादः— वशीकरण मन्त्र के समान पुण्यवान् लोगों के मन को आकृष्ट करने वाली तथा अच्छी सुदृढ युक्तियों से युक्त सज्जनों की वाणी चित्त को जितना सन्तोष देती है उतना संतोष उष्णता से सन्तप्त व्यक्ति को अत्यन्त शीतल जल से स्नान करने से, मोती की माला पहिनने से और समस्त शरीर में चन्दन का लेप करने से भी नहीं प्राप्त हो सकती ॥१०२॥

अन्यच्च— और भी—

‘रहस्यभेदो याच्ना च, नैष्ठुर्य, चलचित्तता।

क्रोधो निःसत्यता, द्यूतमेतन्मित्रस्य दूषणम्’ ॥१०३॥

अन्वयः— रहस्यभेदः, याच्ना, नैष्ठुर्य, चलचित्तता, क्रोधः, निःसत्यता, द्यूतञ्च, एतत्, मित्रस्य दूषणम् अस्ति ॥१०३॥

बोलबोधिनी— रहस्यभेदः= गुप्तार्थप्रकाशनम्, याच्ना= याचना, नैष्ठुर्यम्= निष्ठुरतास्नेहरहित्यमितिभावः, चलचित्तता= अन्तःकरणस्य चाञ्चल्यं= द्यूतकीडा च एतत्= इत्येतानि सर्वाणि, मित्रस्य= सुहृदः, दूषणम्= दूषणानि सन्तीति शेषः ॥१०३॥

हिन्दी अनुवादः— गुप्त बातों को प्रकाशित कर देना, धनादि माँगना, निर्दयता, चित्तकी चञ्चलता, क्रोध और झूठ बोलना तथा जूआ खेलना ये मित्र के दोष होते हैं ॥१०३॥

अनेन वचनक्रमेण तदेकमपि दूषणं त्वयि न लक्ष्यते यतः—

इस प्रकार बातें करने से आप में मित्रता के बाधक दोषों में से कोई भी दोष दिखायी नहीं दे रहा है ॥१०४॥

पटुत्वं सत्यवादित्वं कथायोगेन बुध्यते।

अस्तब्धत्वमचापल्यं प्रत्यक्षेणाऽवगम्यते ॥१०४॥

अन्वयः— पटुत्वं, सत्यवादित्वं, कथायोगेन बुध्यते, अस्तब्धत्वम् अचापल्यं प्रत्यक्षेण अवगम्यते ॥१०४॥

बोलबोधिनी— पटुत्वम्= कार्यसम्पादनकुशलता, सत्यवादित्वम्= सत्यवा-

दिता, इत्येतदुभयम्, कथायोगेन= वार्तालापस्य प्रसंगेन, बुध्यते= ज्ञायते, अस्तब्धत्वम्= स्तब्धताराहित्यम्, अचापल्यम्= चाञ्चल्य राहित्यञ्च, प्रत्यक्षेण= साक्षात्कारेण द्वारा, अवगम्यते= बुध्यते ॥१०४॥

हिन्दी अनुवादः— मनुष्य की पटुता ओर सत्यवादिता वार्तालाप के प्रसंग से मालूम पड़ जाती है, और उसकी काम करने की शक्ति और गम्भीरता उसमें प्रत्यक्ष देखने से मालूम पड़ जाती है ॥१०४॥

अपरञ्च— अन्यथैव हि सौहार्द भवत्यच्छान्तरात्मनः।

प्रवर्ततेन्यथा वाणी शठ्योपहतचेतसः ॥१०५॥

अन्वयः— अच्छान्तरात्मनः सौहार्दम् अन्यथैव भवति, हि शठ्योप-
हतचेतसः वाणी अन्या प्रवर्तते ॥१०५॥

बोलबोधिनी— अच्छान्तरात्मनः= अच्छः= स्वच्छः, अन्तरात्मा= अन्तःकरणं यस्याऽसौ तथाविधः तस्य= निर्मलान्तःकरणवतः पुरुषस्य, सौहार्दम्= मित्रतायाः भावः, अन्यथैव= अन्यत् प्रकारक एव भवति। हि= यतः, शठ्योपहतचेतसः= शठ्येन= दुष्टतया, उपहतम्= आच्छनम्, चेतः= अन्तःकरणं यस्य तस्य अन्या= अन्य प्रकारवती वाणी= वाक् प्रवर्तते= निःसृता भवति ॥१०५॥

हिन्दी अनुवादः— स्वच्छ अन्तःकरण वालों की प्रीति अन्य प्रकार की होती है। और वञ्चक हृदय वाले दुष्टों की वाणी दूसरे ही प्रकार की होती है ॥१०५॥

मनस्यन्यद्वचस्यन्यत्कर्मण्यन्यद् दुरात्मनाम्।

मनस्येकं वचस्येकं कर्मण्येकं महात्मनाम् ॥१०६॥

अन्वयः— दुरात्मनाम् मनसि अन्यद्, वचसि अन्यत्, कर्मणि अन्यद्, (भवति) महात्मनां मनसि एकम्, कर्मणि एकम् वचसि च एकम्, (भवति) ॥१०६॥

बोलबोधिनी— दुरात्मनाम्= दुष्टानाम्, मनसि= अन्तःकरणे, अन्यत्= अन्यैव भवति भावना, वचसि= वाण्याम्, अन्यत्= अन्यथैव भवति प्रीतिः कर्मणि= आचरणे, अन्यत्= अन्य प्रकार एव भवति व्यवहारः। मनः कर्मवाणीषु तेषामैकरूप्यं नहि जायते। महात्मनाम्= सज्जनानाम् मनसि= अन्तःकरणे, एकरूपता, कर्मणि= अनुष्ठाने चैकरूपता, वचसिचैकम्=वाण्याञ्मप्येकरूपता भवति ॥१०६॥

‘तद्भवतु भवतोऽभिमतमेव।’ इत्युक्त्वा हिरण्यको मित्रं विधाय भोजनविशेषैर्वायसं सन्तोष्य विवरं प्रविष्टः। वायसोऽपि स्वस्थानं गतः। ततः प्रभृति तयोरन्योन्याहारप्रदानेन कुशलप्रश्नैर्विस्मम्भाऽऽलापैः कालोऽति-

वर्तते। एकदा लघुपतनको हिरण्यकमाह सखे! कष्टतरलभ्याऽऽहारमिदं स्थानं परित्यज्य स्थानान्तरं गन्तुमिच्छामि। हिरण्यकोऽवदत्—

अच्छा तो आपकी ही इच्छाके अनुसार हो। ऐसा कहकर हिरण्यक उस कौए को अपना मित्र बनाकर उसेअनेक प्रकार के विशिष्ट भोजन से सन्तुष्ट कर अपने बिल में चला गया। कौआ भी अपने स्थान को चला गया।

उस दिन से उन दोनों के परस्पर प्रीति-भोजन के आदान-प्रदान, कुशल-प्रश्न और विश्वासपूर्वक प्रेमालाप से समय बीतने लगा।

एक बार लघुपतनक ने कहा— मित्र ! इस स्थान पर कौओं के लिये आहार अति कष्ट से मिलता है, इसलिये इस स्थान को छोड़कर दूसरे स्थान को जाना चाहता हूँ।

हिरण्यक ने कहा—

‘स्थानभ्रष्टा न शोभन्ते दन्ताः केशाः नखाः नराः।

इति विज्ञाय मतिमान् स्वस्थानं न परित्यजेत्॥ १०७॥

अन्वयः— दन्ताः केशाः नखाः नराः स्थानभ्रष्टाः न शोभन्ते, मतिमान् इति विज्ञाय स्वस्थानं न परित्यजेत्॥ १०७॥

बोलबोधिनी— दन्ताः, केशाः= कचाः, नखाः, नराः,= मनुष्याश्च, स्थान-भ्रष्टाः= अनुचितस्थानगताः सन्तः, न= नहि, शोभन्ते= राजन्तेतराम्, मतिमान्= बुद्धिमान् पुरुषः, इति= इत्येतत्, विज्ञाय= ज्ञात्वा स्वस्थानम्= स्वकीयम् स्थानम्, न= नहि परित्यजेत्= परिहरेत्॥ १०७॥

हिन्दी अनुवाद :— दाँत, केश, नाखून और मनुष्य— ये अपने स्थान से च्युत हो जाने पर सुशोभित नहीं होते हैं, ऐसा समझकर बुद्धिमान् मनुष्य को अपना स्थान छोड़कर अन्यत्र नहीं जाना चाहिए॥ १०७॥

स्थानमुत्सृज्य गच्छन्ति सिंहाः सत्पुरुषाः गजाः।

तत्रैव निधनं यान्ति काकाः कापुरुषाः मृगाः॥ १०८॥

अन्वयः— सिंहाः सत्पुरुषाः गजाः स्थानम् उत्सृज्य गच्छन्ति काकाः कापुरुषाः मृगाः तत्रैव निधनं यान्ति॥ १०८॥

बोलबोधिनी— सिंहाः= केसरिणः, सत्पुरुषाः= सज्जनाः, गजाः= हस्तिनः, स्थानम्= स्वकीयं निवासस्थलम्, उत्सृज्य= परिहृत्य, गच्छन्ति= अन्यत्र यान्ति। काकाः= वायसाः, कापुरुषाः= कुत्सितपुरुषाः, मृगाः= हरिणाः, तत्रैव= एकस्मिन्नेव स्थाने, निधनं= यान्ति= म्रियन्ते किन्तु स्वस्थानमपहाय न गच्छन्ति॥ १०८॥

हिन्दी अनुवादः— सिंह, सत्पुरुष और हाथी अपना-अपना स्थान छोड़कर स्वेच्छा से अन्यत्र चले जाते हैं, किन्तु कौए, कायर मनुष्य और मृग ये अपने एक ही स्थान में रहते-रहते मर जाते हैं ॥ १०८ ॥

किञ्च— और भी—

को वीरस्य मनस्विनः स्वविषयः, को वा विदेशः स्मृतो,
यं देशं श्रयते तमेव कुरुते बाहुप्रतापाऽर्जितम् ।
यद्दंष्ट्रानखलांगुलप्रहरणः सिंहो वनं गाहते,
तस्मिन्नेव हतद्विपेन्द्ररुधिरैस्तृष्णां छिनत्त्यात्मनः ॥ १०९ ॥

अन्वयः— मनस्विनः वीरस्य स्वविषयः कः ? विदेशो वा कः स्मृतः, सः यं देशं श्रयते, तमेव बाहुप्रतापार्जितं कुरुते । दंष्ट्रानखलांगुलप्रहरणः सिंह यद् वनं गाहते, तस्मिन्नेव हतद्विपेन्द्ररुधिरैः आत्मनः तृष्णां छिनत्ति ॥ १०९ ॥

बोलबोधिनी— मनस्विनः= स्वाभिमानयुक्तस्य वीरस्य= वीरपुरुषस्य, स्वविषयः= स्वदेशः, कः= नहि कोऽपि भवतीत्यर्थः । विदेशो वा= अथवा विदेशः परदेशः कः भवति । सः= मनस्वीपुरुषः, यं देशं श्रयते= यस्मिन् देशे याति, तमेव देशम्, स्वस्य बाहु प्रतापेन= बाहुबलस्य प्रभावेण अर्जितम्= उपर्जितम् कुरुते । दंष्ट्रानखलाङ्गुलप्रहरणः= दंष्ट्राच, नखाश्च, लाङ्गूलं च प्रहरणम्= शस्त्रविशेषोयस्याऽसौ तथाविधः हिंसः= केसरी, यद् वनं गाहते= यस्मिन् वने निवासं करोति, तस्मिन्नेव वने, हतद्विपेन्द्ररुधिरैः= हताः= मारिता ये द्विपेन्द्राः= हस्तिनः तेषाम् रुधिरैः= रक्तैः, आत्मनः= स्वस्य, तृष्णाम्= पिपासाम् छिनत्ति= शमयति ॥ १०९ ॥

हिन्दी अनुवादः— वीर एवं मनस्वी पुरुष के लिए कौन सा देश एवं कौन सा विदेश ? वह जहाँ जाता है उसी देश को अपनी भुजाओं के प्रताप से अपना बना लेता है । दाँत एवं पूँछ ही जिसके हथियार हैं; वह सिंह जिस वन में जाता है वहीं गजराजों की खून से अपनी प्यास बुझाता है ॥ १०९ ॥

हिरण्यको ब्रूते— 'मित्र ! क्व गन्तव्यम् ? तथा चोक्तम् ?

हिरण्यक ने कहा— मित्र कहाँ जाना है ? कहा भी गया है—

'चलत्येकेन पादेन, तिष्ठत्येकेन बुद्धिमान् ।

नासमीक्ष्य परं स्थानं पूर्वमायतनं त्यजेत्' ॥ ११० ॥

अन्वयः— बुद्धिमान् एकेन पादेन चलति, एकेन तिष्ठति, परं स्थानम् असमीक्ष्य पूर्वम् आयतनं न त्यजेत् ॥ ११० ॥

बालबोधिनी— बुद्धिमान् = प्राज्ञः पुरुषः, एकेन = एकाकिना, पादेन = चरणेन, चलति = गमनं करोति, एकेन = अपरेण पादेन, तिष्ठति = स्थितो भवति प्रथमपादस्य यावत्कालपर्यन्तं सुस्थिरता नहि भवति तावत् कालपर्यन्तम्, अपरं पादं स नह्युत्थापयति। अतएव परम् = द्वितीयम्, स्थानम् = आयतनम्, असमीक्ष्य = सम्यक्तया अविलोक्य, पूर्वम् = प्रथमं, आयतनम् = आश्रयम् न = नहि त्यजेत् = उत्सृजेत् ॥ ११० ॥

हिन्दी अनुवादः— बुद्धिमान् मनुष्य एक पैर से चलता है और दूसरे पैर से स्थिर रहता है, अर्थात् जब तक वह अपना अगला पैर जमा नहीं लेता तब तक पीछे का पैर नहीं उठाता है। इसलिए दूसरे स्थान को बिना भली भाँति देखे समझे अपने पहले स्थान को नहीं छोड़ना चाहिए ॥ ११० ॥

वायसो ब्रूते— अस्ति सुनिरूपितं स्थानम्।

हिरण्यकोऽवदत्— किं तत्?

वायसो ब्रूते अस्ति दण्डकारण्ये कर्पूरगौराभिधानं सरः तत्र चिरकालोपा-
र्जितः प्रियसुहृन्मे मन्थराभिधानः कच्छपः सहजधार्मिकः प्रतिवसति। पश्य मित्र!

कौए ने कहा— स्थान अच्छी प्रकार से देखा हुआ है।

हिरण्यक ने पूछा— कौन सा स्थान?

कौए ने कहा— दण्डक वन में कर्पूरगौर नामक एक सरोवर है। वहाँ मेरा बहुत पुराना प्रिय मित्र मन्थर नाम का कछुआ रहता है जो स्वाभावतः धार्मिक है। मित्र ! देखो

परोपदेशो पाण्डित्यं सर्वेषां सुकरं नृणाम्।

धर्मे स्वीयमनुष्ठानं कस्यचित्तु महात्मनः ॥ १११ ॥

अन्वयः— सर्वेषां नृणां परोपदेशो पाण्डित्यं सुकरं, धर्मे स्वीयम् अनुष्ठानं तु, कस्यचित् महात्मनः एवं (भवति) ॥ १११ ॥

बालबोधिनी— सर्वेषाम् = सकलानाम्, नृणाम् = मनुष्याणाम् कृते परोपदेशो = स्वव्यतिरिक्तस्य पुरुषस्य कृते उपदेशकरणे, स्वीयम् = स्वकीयम्, अनुष्ठानम् = आचरणम् तु कस्यचित् = कस्यचन महात्मन एव पुरुषस्य सम्भवति ॥ १११ ॥

हिन्दी अनुवादः— दूसरों को उपदेश देने में पण्डित्य दिखलाना तो सबों के लिए सुलभ है। अपने धर्म का आचरण तो कोई बिरला महात्मा पुरुष ही करता है।

स च भोजनविशेषं दत्त्वा मां संवर्द्धयिष्यति।

हिरण्यकोऽप्याह— तत्किमत्राऽवस्थाय मयाऽपि कर्तव्यम् ? यतः—

और वह विशेष प्रकार का भोजन देकर मेरा पोषण करेगा।

हिरण्यक ने कहा— तो मैं भी यहाँ रहकर क्या करूँगा? क्योंकि

यस्मिन्देशे न सम्मानो, न वृत्तिर्न च बान्धवः।

न च विद्यागमः कश्चित् देशं परिवर्जयेत् ॥ ११२ ॥

अन्वयः— यस्मिन् देशे सम्मानः न, वृत्तिः न, बान्धवः न, कश्चिद् विद्यागमश्च न तं देशं परिवर्जयेत् ॥ ११२ ॥

बालबोधिनी— यस्मिन् देशे= स्थाने, सम्मानः= समादरः न= नहि भवति, वृत्तिः= आजीविकायाः साधनं न= नहि भवति, बान्धवः= स्वजनः न = नहि भवति, कश्चित्= कोऽपि, विद्यागमः= विद्यायाः लाभो न भवति, तम्= तथाविधम्, देशम्= निवासस्थानम्, परिवर्जयेत्= परिहरेत् ॥ ११२ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिस देश में न सम्मान हो, न तो आजीविका का कोई साधन हो, न बन्धुजन हों और न तो किसी विद्या की प्रप्ति हो उस देश को त्याग देना चाहिये ॥ ११२ ॥

किञ्च— और भी—

धनिकः श्रोत्रियो राजा नदी वैद्यस्तु पञ्चमः।

पञ्च यत्र न विद्यन्ते, न कुर्यान्नत्र संस्थितिम् ॥ ११३ ॥

अन्वयः— यत्र धनिकः, श्रोत्रियः, राजा, नदी, पञ्चमः वैद्यः, (एते) पञ्च न विद्यन्ते तत्र संस्थितिं न कुर्यात् ॥ ११३ ॥

बालबोधिनी— यत्र= यस्मिन् स्थाने, धनिकः= धनप्रदानकर्ता, श्रोत्रियः= वैदिकः, राजा= नृपः, नदी= सरित्, पञ्चमः= एतेभ्यः चतुर्भ्यः भिन्नः वैद्यः= चिकित्सक इमे पञ्च= पञ्चसंख्याका नो भवन्ति तत्र= तस्मिन् स्थाने, संस्थितिम्= निवासम्, न = नहि, कुर्यात् ॥ ११३ ॥

हिन्दी अनुवादः— जिस देश में धनवान् व्यक्ति, वेदज्ञ ब्राह्मण, राजा, नदी तथा पाचवाँ वैद्य न हों, वहाँ नहीं रहना चाहिए ॥ ११३ ॥

अपरञ्च— और भी—

लोकयात्रा, भयं, लज्जा, दाक्षिण्यं त्यागशीलता।

पञ्च यत्र न विद्यन्ते न कुर्यान्नत्र संस्थितिम् ॥ ११४ ॥

अन्वयः— यत्र लोकयात्रा, भयं, लज्जा, दाक्षिण्यं, त्यागशीलता, 'एते' पञ्च न विद्यन्ते तत्र संस्थितिं न कुर्यात् ॥ ११४ ॥

बालबोधिनी— यत्र= यस्मिन् स्थाने, लोकयात्रा= जीविकार्जनोपायः, भयम्= भीतिः, लज्जा= ह्री, दाक्षिण्यम्= सारल्यमौदार्यञ्च, त्यागशीलता= दानशीलता, एते= इमे, पञ्च= पञ्चसंख्याकाः, न विद्यन्ते= नहि सन्ति तत्र संस्थितिम्= निवासम्, न= नहि कुर्यात् ॥११४॥

हिन्दी अनुवादः— जिस देश में जीविका का साधन, शासकों का भय, अनुचित कर्म में लज्जा, अनुकूलचरण और दान करने में उदारता लोगों में न हो ऐसे देश में नहीं रहना चाहिये ॥११४॥

तत्र मित्र ! न वस्तव्यं यत्र नास्ति चतुष्टयम् ।

ऋणदाता च वैद्यश्च, श्रोत्रियः, सजला नदी ॥११५॥

अन्वयः— मित्र ! यत्र ऋणदाता च वैद्यः च श्रोत्रिय च, सजला नदी एतत् चतुष्टयम् नास्ति, तत्र न वस्तव्यम् ॥११५॥

बालबोधिनी— मित्र= हे वयस्य, यत्र= यस्मिन् स्थाने, ऋणदाता= ऋणास्य च प्रदाता वैद्यः= चिकित्सकः, श्रोत्रियः= वैदिको विद्वान्, सजला= जलेन परिपूर्णा नदी= सरित् एतत् चतुष्टयम् नास्ति= नहि विद्यते। तत्र= तस्मिन् स्थाने, न= नहि, वस्तव्यम्= निवसितव्यम् ॥११५॥

हिन्दी अनुवादः— हे मित्र ! जहाँ ऋण दाता, वैद्य, वेदज्ञ विद्वान् और जलपूर्ण नदी ये चार चीजें न रहें वहाँ कभी निवास न करे ॥११५॥

ततो मामपि तत्र नय । वायसोऽवदत्— एवमस्तु ।

अथ वायसस्तत्र तेन मित्रेण सह विचित्राऽऽल्लापैः सुखेन तस्य सरसः समीपं ययौ । ततो मन्थरो दूरादवलोक्य लघुपतनकस्य यथोचितमातिथ्यं विधाय मूषिकस्याऽतथिसत्कारं चकार । ततः—

इसलिए मुझे भी वहीं ले चलो । कौए ने कहा— ठीक है ।

इसके पश्चात् कौआ उस चूहे को साथ लेकर नाना प्रकार की बातें करता हुआ सुखपूर्वक उस कछुए के तालाब के समीप गया ।

मन्थरक ने दूर से ही लघुपतनक नामक कौए को देखकर उसका यथोचित सत्कार करके हिरण्यक का अतिथि— सत्कार किया । क्योंकि—

बालो वा यदि वा बृद्धो युवा वा गृहमागतः ।

तस्य पूजा विधातव्या सर्वस्याऽभ्यागतो गुरुः ॥११६॥

अन्वयः— गृहम् आगतः बालः वा यदि वा बृद्धः युवा वा (भवेत्) तस्य पूजा विधातव्या, अभ्यागतः सर्वस्य गुरुः ॥११६॥

बालबोधिनी— गृहम्= सदनम्, आगतः= समागतः, बालो वा= बालको वा यदि वा= यदि चेत्, वृद्धः, युवा वा= युवको वा= भवेत्, तस्य= गृहातस्य, पूजा= समर्चा, विधातव्या= करणीया, अभ्यागतः= समागत अतिथिः सर्वस्य= सकलस्य जनस्य, गुरुः पूज्यो भवति ॥ ११६ ॥

हिन्दी अनुवादः— घर में आया हुआ चाहे बालक हो या वृद्ध हो या तरुण हो, जो भी हो सबों का आतिथ्य सत्कार करना ही चाहिए। क्योंकि अतिथि सबों का पूज्य होता है ॥ ११६ ॥

गुरुरग्निर्द्विजातीनां वर्णानां ब्राह्मणो गुरुः।

पतिरेको गुरुः स्त्रीणां सर्वस्याऽभ्यागतो गुरुः ॥ ११७ ॥

अन्वयः— अग्निः द्विजातीनां गुरुः, ब्राह्मणः वर्णानां गुरुः, स्त्रीणां एकः गुरुः पतिः, अभ्यागतः सर्वस्य गुरुः ॥ ११७ ॥

बालबोधिनी— अग्निः= बहिनः, द्विजातीनाम्= ब्राह्मण-क्षत्रिय-विशाम्, गुरुः= पूज्यो भवति, ब्राह्मणः= विप्रः, वर्णानाम्= क्षत्रिय-वैश्य-शूद्राणाम्, गुरुः= पूज्यो भवति, स्त्रीणाम्= नारीणाम् एकः= एकाकी, गुरुः= पूज्यः, तासां पतिः भवति ! अभ्यागतः= समागत अतिथिः सर्वस्य= सकलस्य जनस्य, गुरुः= पूज्यो भवति ॥ ११७ ॥

हिन्दी अनुवादः— ब्राह्मण, क्षत्रिय और वैश्य इन तीनों वर्णों का गुरु अग्नि है, ब्राह्मण चारों वर्णों का गुरु है, स्त्रियों का गुरु उसका पति होता है और अतिथि सबों का गुरु होता है ॥ ११७ ॥

उत्तमस्यापि वर्णस्य नीचोऽपि गृहमागतः।

पूजनीयो यथायोग्यं सर्वदेवमयो हि सः ॥ ११८ ॥

अन्वयः— उत्तमस्यापि वर्णस्य गृहम् आगतः नीचः अपि यथायोग्यं पूजनीयः, हि, अतिथिः सर्वदेवमयः (भवति) ॥ ११८ ॥

बालबोधिनी— उत्तमस्यापि= उत्कृष्टस्यापि, वर्णस्य= जातेः, गृहम्= सदनम्, आगतः= समागतः, नीचोऽपि= हीनवर्णवानपि अतिथिः यथायोग्यम्= यथोचितम्, पूजनीयः= अर्चनीयः, हि= यतः, अतिथिः= अभ्यागतः, सर्वदेवमयो भवति= सकलदेववत् पूज्यो भवति ॥ ११८ ॥

हिन्दी अनुवादः— यदि उत्तम वर्ण के घर नीच वर्ण का भी अतिथि आ जाय तो वह भी यथोचित सत्कार के योग्य होता है, क्योंकि अतिथि में सभी देवताओं का निवास होता है ॥ ११८ ॥

वायसोऽवदत्—‘सखे मन्थर ! सविशेषपूजामस्मै बिधेहि, यतोऽयं पुण्यकर्मणां धुरीणः, कारुण्यरत्नाकरो हिरण्यकनामा मूषिकराजः। एतस्य गुणस्तुति जिह्वासहस्रद्वयेनापि सर्पराजो न कदाचित्कर्तुं समर्थः स्यात्’ इत्युक्त्वा चित्रग्रीवोपाख्यानं वर्णितवान्। मन्थरकः सादरं हिरण्यकं सम्पूजयाऽऽह ‘भद्र ! आत्मनो निर्जनवनागमनकारणमाख्यातुमर्हसि।’ हिरण्यकोऽवदत्— ‘कथयामि। श्रूयताम्।

कौए ने कहा— ‘मित्र मन्थरक ! इनकी पूजा विशेष रूप से करो, क्योंकि ये चूहों के राजा, पुण्य कर्म करनेवालों में अग्रगण्य है, करुणा के सागर हैं। इनके गुणों की स्तुति अपने दो हजार जिह्वाओं से करने में सर्पराज शेष भी कभी समर्थ नहीं हैं। ऐसा कहकर उसने चित्रग्रीव की सम्पूर्ण कथा बतलायी।

मन्थरक ने सादर हिरण्यक का आतिथ्य-सत्कार करके कहा— भद्र ! इस निर्जन वन में आने का कारण बताइये। हिरण्यक ने कहा— कहता हूँ, सुनिये।

(४) मूषक— परिव्राजकयोः—कथा।

(४) चूहे और परिव्राजक की कथा

अस्ति चम्पकाऽभिधानायां नगर्या परिव्राजकाऽवसथः। तत्र चूडाकर्णो नाम परिव्राट् प्रतिवसति। स च भोजनावशिष्टभिक्षान्साहृतं भिक्षापात्रं नागदन्तके-ऽवस्थाप्य स्वपिति। अहञ्च तदनमुत्प्लुत्य प्रत्यहं भक्षयामि। अनन्तरं तस्य प्रियसुहृद्दीर्णाकर्णो नाम परिव्राजकः समायातः। तेन सह कथाप्रसङ्गावस्थितो मम त्रासार्थं जर्जरवंशखण्डेन चूडाकर्णो भूमिमताडयत्। वीणाकर्ण उवाच— ‘सखे! किमिति मम कथाविरक्तोऽन्यासक्तो भवान् ?।’ यतः—

चम्पकावती नगरी में साधुओं का एक मठ है, वहाँ चूडाकर्ण नाम का एक संन्यासी रहता था। वह अपने भोजन के पश्चात् बचे हुए भिक्षान्न के साथ पात्र को खूँटीपर लटकाकर सोता था, मैं भी उस अन्नको उछल-उछलकर प्रतिदिन खाया करता था।

उसके पश्चात् एक दिन उसका प्रियमित्र वीणाकर्ण नामक संन्यासी आया। उसके साथ बांतचीत करता हुआ चूडाकर्ण मुझे डराने के लिए पुराने बाँस का टुकड़ा भूमि पर पटकता था।

वीणाकर्ण ने कहा— मित्र ! आप मेरी बातों से विरक्त होकर दूसरी ओर आसक्त हैं, यह क्या बात है? क्योंकि—

मुखं प्रसन्नं, विमला च दृष्टिः, कथानुरागो मधुरा चा वाणी।

स्नेहोऽधिकः, सम्प्रमदर्शनञ्च, सदाऽनुरक्तस्य जनस्य लक्षणम् ॥११९॥

अन्वयः— मुखं प्रसन्नम्, विमला दृष्टिः, कथानुरागः, मधुरा, वाणी च, स्नेहः अधिकः, सम्प्रमदर्शनञ्च (एतत्) सदा अनुरक्तस्य जनस्य लक्षणम् ॥११९॥

बालबोधिनी— मुखम्= वदनमण्डलम्, प्रसन्नम्= प्रसन्नतायुक्तम्, विमला= निर्मला, दृष्टिः= अवलोकनम्, कथानुरागः= वार्तालापे स्नेहः मधुरा= माधुर्यगुण समन्विता वाणी च=वचनं च, अधिकः स्नेहः= अनुरक्तस्य= अनुरागयुक्तस्य, जनस्य= पुरुषस्य, लक्ष्म= लक्षणम् ॥११९॥

हिन्दी अनुवादः— प्रसन्नमुख, सीधी दृष्टि, बातचीत करने में अनुराग, मधुर वाणी स्नेह की अधिकता, आतिथ्य सत्कारादि में व्यस्त दिखाई देना, ये सब अनुरागी मनुष्य के लक्षण हैं ॥११९॥

अदृष्टिदानं, कृतपूर्वनाशनममाननं, दुश्चरितानुकीर्तनम्।

कथाप्रसंगेन च नामविस्मृतिर्विरक्तभावस्य जनस्य लक्षणम् ॥१२०॥

अन्वयः— अदृष्टिदानं, कृतपूर्वनाशनम्, अमाननं, दुश्चरितानुकीर्तनम्, कथाप्रसंगेन च नामविस्मृतिः, विरक्तभावस्य जनस्य (एतत्) लक्षणम् ॥१२०॥

बालबोधिनी— अदृष्टिदानम्= अनवलोकनम्, कृतपूर्वनाशनम्= पूर्वम्= प्राक्, कृतम्= विहितम् कृतपूर्वम् यदुपकारादिकम्, तस्य नाशनम्= विस्मरणम्। अमाननम्= सत्कारराहित्यम्, दुश्चरितानुकीर्तनम्= दुश्चरितानाम्= पापानाम् दोषाणां, अनुकीर्तनम्= वर्णनम्, कथाप्रसंगेन= कथायाः= वार्तालापस्य प्रसंगेन च नामविस्मृतिः= नाम्नः= अभिधानस्य, विस्मृतिः= विस्मरणम्, विरक्तभावस्य= उदासीनस्य जनस्य= पुरुषस्य उक्तं, लक्षणम्= लक्ष्मविद्यते ॥१२०॥

हिन्दी अनुवादः— देखने का प्रयास न करना, पहले किये हुए उपकारों को भूल जाना, आदर न करना, दोषों का वर्णन करना, और बातचीत के प्रसंग में नाम भूल जाना, ये सभी विरक्त मनुष्यों के लक्षण हैं ॥१२०॥

चूडाकर्णेनोक्तम्— मित्र ! नाऽहं विरक्तः। किन्तु पश्याऽयं मूषिको ममाऽपकारी सदा पात्रस्थं भिक्षात्रमुत्प्लुत्य भक्षयति। वीणाकर्णो नागदन्तकं विलोक्याऽऽह 'कथं मूषिकः स्वल्पबलोऽप्येतावद् दूरमुत्पतति ?'

चूडाकर्ण ने कहा— मित्र मैं विरक्त नहीं हूँ। किन्तु देखो यह चूहा मेरा अपकारी है। हमेशा कूदकर पात्र के भिक्षान्न को खा लेता है। खूटी को देखकर वीणाकर्ण ने कहा— क्या स्वल्प बलवाला चूहा भी इतना ऊपर कूदता है? अतः इसका कोई कारण अवश्य होगा।

ततः क्षणं विचिन्त्य परिव्राजकेनोक्तम्— कारणं चाऽत्र धनबाहुल्यमेव भविष्यति। अतः

फिर क्षणभर विचार करके संन्यासी ने कहा— इसका कारण धन की बहुलता ही होगी। क्योंकि—

धनवान्बलवाँल्लोके सर्वः सर्वत्र सर्वदा।

प्रभुत्वं धनमूलं हि राज्ञामप्युपजायते ॥ १२१ ॥

अन्वयः— लोके सर्वः धनवान् सर्वदा सर्वत्र बलवान्(भवति) हि राज्ञामपि प्रभुत्वं धनमूलम् उपजायते ॥ १२१ ॥

बालबोधिनी— लोके= जगति, सर्वः= सकलः धनवान्= धनिकः पुरुषः, सर्वदा= सर्वस्मिन् काले, सर्वत्र= सर्वेषु स्थानेषु बलवान्= शक्तिमान् भवति। हि= निश्चयेन, राज्ञामपि= नृपाणामपि, प्रभुत्वम्= स्वामित्वम्, धनमूलमेव= धनप्रयुक्तमेव उपजायते ॥ १२१ ॥

हिन्दी अनुवादः— सभी धनी पुरुष इस संसार में सर्वत्र और सदा बलवान् होते हैं, इतना ही नहीं, राजाओं के भी प्रभु बनने का मूल कारण धन ही होता है ॥ १२१ ॥

ततः खनित्रमादाय तेन परिव्राजकेन विवरं खनित्वा चिरसञ्चितं मे धनं गृहीतम्। ततः प्रभृत्यहं निजशक्तिहीनः सत्त्वोत्साहरहितः स्वाहारमप्युत्पादयितुमक्षमः सत्रांसं मन्दं मन्दमुपसर्पश्चूडाकर्णेनाऽवलोकितः ततस्तेनोक्तम्—

इसके पश्चात् खनती लेकर उस संन्यासी ने मेरा बिल खोदकर बहुत दिनों से इकट्ठा किए हुए मेरे धन को ले लिया। तब से मैं प्रतिदिन अपनी शक्ति से हीन दुर्बल होता हुआ, शक्ति एवं उत्साह से रहित अपना आहार जुटाने में भी असमर्थ भयपूर्वक धीरे धीरे चलता हुआ चूडाकर्ण संन्यासी से देखा गया। तब उसने कहा—

‘धनेन बलवाँल्लोको धनाद्भवति पण्डितः।

पश्येनं मूषिकं पापं स्वजातिसमतां गतम्’ ॥ १२२ ॥

अन्वयः— लोकः धनेन बलवान् (भवति), धनात् पण्डितः भवति, स्वजातिसमतां गतं एनं मूषिकं पापं पश्य? ॥ १२२ ॥

बालबोधिनी— लोकः= जनः, धनेन= सम्पत्त्यैव, बलवान्= शक्ति सम्पन्नो भवति, धनात्= सम्पत्तेरेव हेतोः मानवः पण्डितः= विद्वान् भवति, स्वजाति समतां गतम्= स्वजातेः= मूषिकजातेः, समताम्= समानतां गतम्= प्राप्तम् एनम्= पुरो विद्यमानं मूषिकम्= आखुम्, पापम्= पापिनम्, पश्य= विलोकय ॥ १२२ ॥

हिन्दी अनुवादः— धन से ही व्यक्ति बलवान और धन से ही विद्वान् होता है। धनाभाव के कारण अपनी जाति के बराबर हुए इस धनहीन चूहे को अब देखो ॥१२२॥

किञ्च— और भी—

अर्थेन हि विहीनस्य पुरुषस्याऽल्पमेधसः।

क्रियाः सर्वा विनश्यन्ति ग्रीष्मे कुसरितो यथा ॥१२३॥

अन्वयः— अर्थेन विहीनस्य अल्पमेधसः पुरुषस्य सर्वाः क्रियाः, ग्रीष्मे कुसरितः यथा विनश्यन्ति ॥१२३॥

बालबोधिनी— अर्थेन= धनेन, हि, विहीनस्य= रहितस्य, आल्पमेधसः= मूर्खस्य, पुरुषस्य= मनुष्यस्य, सर्वाः = सकलाः, क्रियाः= कर्माणि, ग्रीष्मे= ग्रीष्मर्तौ, कुसरितः= क्षुद्रनद्यो यथा= इव, विनश्यन्ति= विफलाः भवन्ति ॥१२३॥

हिन्दी अनुवादः— धनहीन और अल्प बुद्धिवाले मनुष्य के सभी कार्य वैसे ही नष्ट हो जाते हैं जैसे ग्रीष्म ऋतु में सूख जाने वाली छोटी-छोटी नदियाँ ॥१२३॥

अपरञ्च— 'यस्याऽर्थास्तस्य मित्राणि, यस्याऽर्थास्तस्य बान्धवाः।

यस्यार्थाः स पुमाँल्लोके, यस्यार्थाः स च पण्डित' ॥१२४॥

अन्वयः— लोके यस्य अर्थाः तस्य मित्राणि, यस्य अर्था तस्य बान्धवाः, यस्य अर्थाः सः पुमान्, यस्य अर्थाः स हि पण्डितः ॥१२४॥

बालबोधिनी— लोके= जगति, यस्य= पुरुषस्य, अर्थाः= धनानि सन्ति तस्य= पुरुषस्य, मित्राणि= सुहृदो भवन्ति। यस्य= पुरुषस्य अर्थाः धनानि सन्ति तस्यैव बान्धवाः= बन्धु मित्रादिकाः सन्ति, यस्य = पुरुषस्य अर्थाः सन्ति स एव अस्मिन् लोके पुमान्= महान् पुरुषः इति गण्यते। यस्य अर्थाः स एव पुरुषः लोके पण्डितः= विद्वान् इति गण्यते ॥१२४॥

हिन्दी अनुवादः— जगत् में जिसके पास धन है, उसी के मित्र होते हैं, उसीके बान्धव हुआ करते हैं, और लोक में वह मूर्ख मनुष्य भी पण्डित कहा जाता है जिसके पास धन रहता है ॥१२४॥

अन्यच्च— अपुत्रस्य गृहं शून्यं सन्मित्ररहितस्य च।

मूर्खस्य च दिशः शून्याः, सर्वशून्या दरिद्रता ॥१२५॥

अन्वयः— अपुत्रस्य गृहं शून्यम्, सन्मित्ररहितस्य (च गृहं शून्यं) मूर्खस्य दिशः शून्याः, दरिद्रता सर्वशून्या (भवति) ॥१२५॥

बालबोधिनी— अपुत्रस्य= नास्ति पुत्रः= सुतो यस्य सः तस्य जनस्य
गृहम्= सदनम्, शून्यम्= निर्जनम् भवति, सन्मित्ररहितस्य च= किञ्च, सन्मित्रेण=
सहृदा, रहितस्य चापि पुरुषस्य गृहं भवनं शून्यं भवति। मूर्खस्य= अज्ञस्य
पुरुषस्य दिशः= आशाः शून्याः भवन्ति। दरिद्रता= सम्पत्ति रहितता, सर्वशून्या
भवति= दरिद्रस्य कृते तु सकलमेव जगत् शून्यं भवतीति भावः॥१२५॥

हिन्दी अनुवादः— और भी, जिसको पुत्र नहीं है और जिसका कोई
अच्छा मित्र नहीं है, उसका घर सदा सूना है, मूर्ख के लिये सारी दिशाएँ शून्य
होती हैं तथा दरिद्र के लिये तो सारा संसार ही शून्य होता है॥१२५॥

अपि च— दारिद्र्या न्मरणाद्वापि दारिद्र्यमवरं स्मृतम्।

अल्पक्लेशेन मरणं, दारिद्र्यमतिदुःसहम्॥१२६॥

अन्वयः— दारिद्र्यात् अपि वा मरणात्, दारिद्र्यम् अवरं,
स्मृतम्। अल्पक्लेशेन मरणं, दारिद्र्यम्, अतिदुःसहम् (भवति)॥१२६॥

बालबोधिनी— दारिद्र्यात्= निर्धनत्वात्, अपि वा= अथवा, मरणात्=
मृत्योः, दारिद्र्यम्= निर्धनत्वम्, अवरम्= हीनकोटिकम् जीवनम्, स्मृतम्= कथितम्।
मरणम्= मृत्युः, अल्पक्लेशेन= न्यूनैव कष्टेन भवति किन्तु दरिद्रता= निर्धनत्वम्,
अतिदुःसहम्= अत्यधिक कष्टप्रदम् भवति॥१२६॥

हिन्दी अनुवादः— दरिद्रता और मृत्यु इन दोनों में दरिद्रता से निर्वाह
करना कठिन है क्योंकि मरने में थोड़ी ही देर क्लेश हुआ करता है, परन्तु
दरिद्रता जीवन पर्यन्त दुःख देती है॥१२६॥

अपरञ्च— तानीन्द्रियाण्यविकलानि तदेव नाम,

साबुद्धिरप्रतिहता वचनं तदेव।

अर्थोष्मणा विरहितः पुरुषः स एव,

अन्यः क्षणेन भवतीति विचित्रमेतत्॥१२७॥

अन्वयः— तानि अविकलानि इन्द्रियाणि, तदेव नाम, सा अप्रतिहता
बुद्धिः, तदेव वचनम्, स एव पुरुषः, अर्थोष्मणा विरहितः क्षणेन अन्यः भवतीति
एतद्विचित्रम्॥१२७॥

बालबोधिनी— तानि= धनिकत्वावस्थायां यान्यासन् तन्येव, निर्धनत्वाव-
स्थायामपि, इन्द्रियाणि= करणानि भवान्ति, तदेव= पूर्वकालिकमेव, नाम= अमि-
धानम् सा= पूर्वावस्थावस्थितैव, अप्रतिहता= दुर्धर्षा, बुद्धिः= धीः, तदेव= पूर्वावस्था
वस्थितामेव, वचनम्= वचः, स एव= पूर्वावस्थावस्थित एव पुरुषः= जनः भवति,

किन्तु निर्धनत्वावस्थायाम्, अर्थोष्मणा= अर्थस्य= धनस्य, उष्मणा= औष्ण्येन, विरहितः= हीनः, क्षणेन= क्षणमात्रेण, अन्य भवति= भिन्नो जायत इति, एतद्विचित्रम्= विचित्रतेयं विद्यते॥१२७॥

हिन्दी अनुवाद :- दरिद्रता की अवस्था में भी वे ही इन्द्रियाँ होती है जो सम्पन्नावस्था में थी वही नाम रहता है तथा वही अप्रतिहत बुद्धि रहती है किन्तु धनकी गर्मी से रहित मनुष्य क्षण भर में बदल सा जाता है। यह एक विचित्र बात है॥१२७॥

एतत्सर्वमाकर्ण्य मयाऽऽलोचितम्— 'ममाऽत्रावस्थानमयुक्तमिदानीम्। यच्चाप्यन्यस्मै एतद्वृत्तान्तकथनं तदप्यनुचितम्' यतः—

यह सब सुनकर मैंने सोचा कि— अब मेरा यहाँ रहना उचित नहीं है दूसरों से भी अपना वृत्तान्त कहना ठीक नहीं है क्योकि—

अर्थनाशं, मनस्तापं गृहे दुश्चरितानि च।

वञ्चनं, चाऽपमानं च मतिमान् प्रकाशयेत्॥१२८॥

अन्वयः— मतिमान् अर्थनाशं, मनस्तापं, गृहे दुश्चरितानि च, वञ्चनं च, अपमानं च, न प्रकाशयेत्॥१२८॥

बालबोधिनी— मतिमान्= बुद्धिमान् मनुष्यः अर्थनाशम्= धनसम्पत्तेः विनाशम्, मनस्तापम्= अन्तः करणस्य सन्तापम्, गृहे= सदन, जायमानानि, दुश्चरितानि= दुराचाराणि, च वञ्चनम् च= कपटञ्च, अपमानञ्च= स्वकीयमपमानञ्च= अनादरञ्च, न= नहि, प्रकाशयेत्= प्रकटेत्॥१२८॥

हिन्दी अनुवादः— बुद्धिमान् मनुष्य को चाहिए कि वह अपने धन का नाश, हृदय के दुःख, घर में होने वाले दुराचार, किसी के द्वारा ठगा जाना और किसी के द्वारा निष्कृत होना इन सबों को प्रकाशित न करे॥१२८॥

मन्त्रणा भेषजं मन्त्रः स्वमायुर्गृहदूषणम्।

तपो दानञ्चापमानं नव गोप्यानि यत्नतः॥१२९॥

अन्वयः— मन्त्रणा, भेषजं मन्त्रः, स्वमायुः, गृहदूषणं, तपः दानं अपमानञ्च, एतानि नव यत्नतः गोप्यानि॥१२९॥

बालबोधिनी— मन्त्रणा= एकान्ते निर्धारितं कर्तव्यम्, मन्त्रः, भेषजम्= औषधम् स्वमायुः= स्वकीयमायुः, गृहदूषणम्= स्वस्य गृहस्य दोषः, तपः= तपश्चरणम्, दानम्= परस्मै स्वकीयस्य वस्तुनः स्वत्वप्रदानम्, अपमानञ्च, एतानि= इमानि, नव= नव संख्याकानि यत्नतः= प्रयत्नपूर्वकम्, गोप्यानि= रक्षणीयानि॥१२९॥

हिन्दी अनुवादः— मन्त्रणा (गुप्त योजना) औषध, गुरुमन्त्र, धन, आयुष्य, घरका दुश्चरित्र, तपश्चर्या, दान, अपना अपमान, इन नौ बातों को छिपा कर रखना चाहिए ॥ १२९ ॥

यथा चोक्तम्— अत्यन्तविमुखे दैवे, व्यर्थे यत्ने च पौरुषे ।

मनस्विनो दरिद्रस्य वनादन्यत्कुतः सुखम् ॥ १३० ॥

अन्वयः— दैवे अत्यन्तविमुखे, पौरुषे यत्ने च व्यर्थे, दरिद्रस्य मनस्विनः वनात् अन्यत् कुतः सुखम् ॥ १३० ॥

बालबोधिनी— दैवे= भाग्ये, अत्यन्तविमुखे= अतीवप्रतिकूलतां गते, पौरुषे= प्रयासे यत्ने= प्रयत्ने च व्यर्थे= व्यर्थतां गते दरिद्रस्य= निर्धनस्य मनस्विनः= स्वाभिमानिनः पुरुषस्य, वनात्= अरण्यात्, अन्यत्= अन्यत्र, कुतः= कुत्र, सुखंस्यात्? नहि कुत्रापीति भावः ॥ १३० ॥

हिन्दी अनुवादः— भाग्य के अत्यन्त विपरीत हो जाने पर पौरुष (प्रयास) के विफल हो जाने पर आत्माभिमानी निर्धनों के लिये वन के अतिरिक्त और कहाँ सुख मिल सकता है? ॥ १३० ॥

अन्यच्च— और भी कहा गया है—

मनस्वी प्रियते कामं, कार्पण्यं न तु गच्छति ।

अपि निर्वाणमायाति, नाऽनलो याति शीतताम् ॥ १३१ ॥

अन्वयः— मनस्वी कामं प्रियते, कार्पण्यं न गच्छति, अनलः निर्वाणम् अपि आयाति, शीततां न याति ॥ १३१ ॥

बालबोधिनी— मनस्वी = स्वाभिमानी पुरुषः, कामम् = यथेच्छम्, प्रियते = मृतिं प्राप्नोति । तु = किन्तु, सः = मनस्वी पुरुषः, कार्पण्यम् = कृपणताम्, न गच्छति = नहि प्राप्नोति । अनलः = अग्निः, निर्वाणम् = शान्तिम् अपि आयाति = प्राप्नोति किन्तु सः शीततम् = शीतालताम् न याति = नहि स्वीकरोति ॥ १३१ ॥

हिन्दी अनुवादः— स्वाभिमानी मनुष्य मर जाता है, किन्तु दीनता प्रकट नहीं करता, जैसे अग्नि पानी से बुझ जाता है किन्तु अपना उष्णत्व धर्म छोड़कर शीतल नहीं होता है ॥ १३१ ॥

‘कुसुमस्तबकस्येव द्वे वृत्ती मनस्विनः ।

सर्वेषां मूर्ध्नि वा तिष्ठेद्विशीर्येत वनेऽथवा’ ॥ १३२ ॥

अन्वयः— मनस्विनः कुसुमस्तबकस्य इव द्वे वृत्ती, (वर्तते) सर्वेषां मूर्ध्नि तिष्ठेत्, अथवा वने विशीर्येत ॥ १३२ ॥

बालबोधिनी— मनस्विनः= मनस्वि पुरुषस्य, कुसुमस्तबकस्य इव= पुष्पगुच्छ सदृशी, द्वे= द्वितयी, वृत्ती= प्रवृत्ती भवतः, सः सर्वेषाम्= सकलानाम् जनानाम्, मूर्ध्नि= शिरसि, तिष्ठेत्= स्थितो भवेत्, अथवा वने= अरण्ये एव स्वोत्पत्तिस्थाने, एव विशीर्येत= विनश्येत्॥१३२॥ ५

हिन्दी अनुवादः— पुष्पों के गुच्छ के समान मनस्वी पुरुषों की भी दो ही वृत्तियाँ होती हैं या तो वह सभी के मस्तक पर रहता या वन में विनष्ट हो जाता है॥१३२॥

यच्चाऽत्रैव याच्चा जीवनं, तदतीव गर्हितम् यतः—

और यहीं पर (मठ में) भिक्षा माँगकर जीवन व्यतीत करना तो अत्यन्त ही निन्दित कर्म है, क्यों कि—

‘वरं विभवहीनेन प्राणैः सन्तर्पितोऽनलः।

नोपचारपरिभ्रष्टः कृपणः प्रार्थितो जनः’॥ १३३॥

अन्वयः— विभवहीनेन प्राणैः सन्तर्पितः अनलः वरम्, उपचारपारिभ्रष्टः कृपणः जनः प्रार्थ्यते॥१३३॥

बालबोधिनी— विभवहीनेन= निर्धनेन पुरुषेण द्वारा स्वकीयैः, प्राणैः= असुभिः, सन्तर्पितः= संतोषितः, अनलः= अग्निः वरम्। किन्तु उपचार परिभ्रष्टः= शिष्टाचारज्ञानविहीनः कृपणः जनः= मनुष्यः तेन न प्रार्थ्यते= याच्यते॥१३३॥

हिन्दी अनुवादः— स्वाभिमानी धनहीन मनुष्य के लिए प्राणों को त्याग देना श्रेष्ठ है, किन्तु शिष्टाचार विहीन कृपणों से याचना करना उचित नहीं॥१३३॥

दारिद्र्यात् हियमेति, हीपरिगतः सत्त्वात्परिभ्रश्यते,

निःसत्त्वः परिभूयते, परिभवान्निर्वेदमापद्यते।

निर्विण्णः शुचमेति, शोकपिहितो बुद्ध्या परित्यज्यते,

निर्बुद्धिः क्षयमेत्यहो ! निर्धनता सर्वापदामास्पदम्॥ १३४॥

अन्वयः— दारिद्र्यात् द्वियम् एति, हीपरिगतः सत्त्वात् परिभ्रश्यते, निःसत्त्वः परिभूयते, परिभवात् निर्वेदम् आपद्यते, निर्विण्णः शुचम् एति, शोकपिहितः बुद्ध्या परित्यज्यते, निर्बुद्धिः क्षयम् एति अहो निर्धनता, सर्वापदाम् आस्पदम्॥१३४॥

बालबोधिनी— दारिद्र्यात्= निर्धनत्वात् द्वियम्= लज्जाम्, एति= प्राप्नोति, हीपरिगतः= लज्जया व्याप्तः सन्, सत्त्वात्= बलात्, परिभ्रश्यते= परिभ्रष्टो भवति निःसत्त्वः= निर्बलः, परिभूयते= पराभवं प्राप्नोति। परिभवात्= पराभूतत्वात्

सः निर्वेदम्= ग्लानिम्, आपद्यते= प्राप्नोति। निर्विण्णः सन्= खिन्नः सन् सः शोचम्= शोकम्, एति= लभते, शोकपिहितः= शोकसन्तप्तः सः बुद्ध्या= धिया, परित्यज्यते= परिह्रियते। निर्बुद्धिः= बुद्धिरहितः सन् मनुष्यः, क्षयम्= नाशम् एति= प्राप्नोति। अहो= अरे ! निर्धनता= दारिद्र्यम्, सर्वापदाम् सर्वेषामापदाम्, आस्पदम्= आश्रयः॥१३४॥

हिन्दी अनुवादः— दरिद्रता से केवल मनुष्य लज्जित होता है और लज्जित मनुष्य निःसत्त्व हो जाता है, पुनः तेजहीन हो जाने से उसका निरादर होने लगता है, अनादरसे उसे खेद होता है, खिन्न मनुष्य शोकाकुल हो जाता है, शोकाकुल मनुष्य की बुद्धि नष्ट हो जाती है और बुद्धि नष्ट होने पर मनुष्य का नाश हो जाता है, अहो ! आश्चर्य है कि दरिद्रता ही सब आपदाओं का एक मात्रस्थान है॥१३४॥

अपि च— 'सेवेव मानमखिलं, ज्योत्स्नेव तमो, जरेव लावण्यम्।

हरिहरकथेव दुरितं, गुणशतमप्यर्थिता हरति'॥१३५॥

अन्वयः— सेवा अखिलं मानम् इव ज्योत्स्ना तम इव, जरा लावण्यम् इव, हरिहरकथा दुरितम् इव अर्थिता गुणशतमपि हरति॥१३५॥

बालबोधिनी— सेवा= भृत्याकरणम्, मानम्= सम्मानम्, अखिलम्= सम्पूर्णम् मानम्= सम्मानम् इव= यथा, हरति ज्योत्स्ना= चद्रिका तमः= अन्धकारम् इव = यथा, हरति, जरा= वार्द्धक्यम् लावण्यम्= सौन्दर्यम् इव= यथा। हरिहर कथा= शिवस्य विष्णोश्चकथा दुरितम् इव= यथा सकलं दुरितं हरति, तथैव, अर्थिता= याचकत्वम्, गुणशतमपि= अनेकगुणगणमपि हरति॥१३५॥

हिन्दी अनुवादः— जिस प्रकार सेवा वृत्ति से अपना गौरव नष्ट होता है, प्रकाश से अन्धकार नष्ट हो जाता है और वार्द्धक्य से सौन्दर्य नष्ट हो जाता है तथा जैसे भगवत्कथा से पाप नष्ट हो जाता है, उसी प्रकार माँगने से अनन्त गुण भी नष्ट हो जाते हैं॥१३५॥

'तत् किमहं परपिण्डेनाऽऽत्मानं पोषयामि ?।

कष्टं भोः कष्टम् ! एतदपि द्वितीयं मृत्युद्वारम् यतः—

तो क्या मैं दूसरे के दिये हुए टुकड़े से अपने शरीर का पोषण करूँ ? अत्यन्त कष्ट की यह बात है, यह भी तो मृत्यु का दूसरा द्वार है। क्योंकि— रोगी चिरप्रवासी, परान्नभोजी, परावसथशायी।

यज्जीवति तन्मरणं यन्मरणं सोऽस्य विश्रामः॥१३६॥

अन्वयः— रोगी, चिरप्रवासी, परावसथशायी, यत् जीवति तत् (तस्य) मरणम्, यत् मरणम् स अस्य विश्रामः ॥ १३६ ॥

बालबोधिनी— रोगी= रुग्णः, चिरप्रवासी= दीर्घकालपर्यन्तं परदेशे निवासी, परान्नभोजी= यः परान्नं भुक्त्वा जीवति, परावसथशायी= स्वस्य गृहस्याभावत्वात् परस्य गृहे शयन कर्ता, यज्जीवति= यावत्कालपर्यन्तम् सः जीवति तदेव तस्य मरणम्= मृत्युः, यन्मरणम्= यत्तस्य मृत्युः, अस्य= पुरुषस्य, स एव, विश्रामः= शान्तिलाभः ॥ १३६ ॥

हिन्दी अनुवादः— रोगी, सदा परदेश में रहने वाला परान्नभोजी और दूसरे के घर रहने वाले पुरुष का जीवन ही मृत्यु के तुल्य है, जो मरना है वही उसका विश्राम है ॥ १३६ ॥

—इत्यालोच्याऽपि लोभात्पुनरप्यर्थगृहीतं ग्रहणमकरवम्। धनलुब्धो ह्यसन्तुष्टो नूनमात्मद्रोही भवति। तथा चोक्तम्—

ऐसा विचार कर भी पुनः मैंने लोभ के कारण उस संन्यासी का अन्न खाने का प्रयत्न किया। धन का लोभी असन्तुष्ट होता है और निश्चय ही वह आत्मद्रोही होता है। जैसा कहा भी गया है—

लोभेन बुद्धिश्चलति, लोभो जनयते तृषाम्।

तृषाऽऽर्तो दुःखमाप्नोति परत्रेह च मानवः ॥ १३७ ॥

अन्वयः— लोभेन बुद्धिः चलति, लोभः तृषां जनयते, तृषार्तः मानवः परत्र इह च दुःखम् आप्नोति ॥ १३७ ॥

बालबोधिनी— लोभेन, बुद्धिः= धीः, चलति= सत्यमार्गात् परिभ्रश्यति लोभः, तृषाम्= धनप्राप्ति विषयिणीं पिपासाम्, जनयते= उत्पादयति। तृषार्तः= धनप्रप्तिविषयकतृषा पीडितः मानवः= मनुष्यः, परम्= परलोके, इह च= अस्मिन् लोके च, दुःखम्= कष्टम्, आप्नोति= प्राप्नोति ॥ १३७ ॥

हिन्दी अनुवादः— लोभसे बुद्धि सन्मार्ग का त्याग कर देती है। लोभ से तृष्णा उत्पन्न होती है उस तृष्णा से पीडित मनुष्य इस लोक और परलोक में दुःख पाता है ॥ १३७ ॥

ततोऽहं मन्दं मन्दमुसर्पस्तेन वीणाकर्णेन जर्जरवंशखण्डेन ताडितश्चा-
चिन्तयम्—

इसके पश्चात् जब मैं धीरे धीरे चल रहा था तो उस वीणाकर्ण ने एक पुराने बाँस के टुकड़े से मुझे मारा तब मैंने सोचा—

धनलुब्धो ह्यसन्तुष्टोऽनियतात्माऽजितेन्द्रियः।

सर्वा एवापदस्तस्य, यस्य तुष्टं न मानसम् ॥१३८॥

अन्वयः— यस्य मानसं न तुष्टम् (सः) धनलुब्धः असन्तुष्टः अनियतात्मा, अजितेन्द्रियः च तस्य सर्वा एव आपदः (भवन्ति) ॥१३८॥

बालबोधिनी— यस्य= पुरुषस्य मानसम्= अन्तःकरणम्, न= नहि, तुष्टम्= सन्तुष्टम्, सः धनलुब्धः= अर्थलोलुपः, असन्तुष्टः= सन्तोषरहितः, अनियतात्मा= नहि नियतः= स्थिरः आत्मा= बुद्धि र्यस्याऽसौ तथाविधः, अजितेन्द्रियः= नहि जितानि= वशीकृतानि इन्द्रियाणि यस्याऽसौ तथाविधः य वर्तते तस्य= पुरुषस्य, सर्वाः= सकला एव आपदः= विपत्तयो भवन्ति= जायन्ते ॥१३८॥

हिन्दी अनुवादः— धन का लोभी, सन्तुष्ट न रहनेवाला, असंयत आत्मावाला और अजितेन्द्रिय मनुष्य को सभी प्रकार की विपत्तियाँ घेरे रहती हैं ॥१३८॥

तथा च— सर्वाः सम्पत्तयस्तस्य सन्तुष्टं यस्य मानसम्।

उपानद्गूढपादस्य ननु चर्मावृतेव भूः ॥१३९॥

अन्वयः— यस्य मानसं सन्तुष्टं सर्वाः तस्य सम्पत्तयः। ननु उपानद्गूढपादस्य भूः चर्मावृता इव ॥१३९॥

बालबोधिनी— यस्य= पुरुषस्य, मानसम्= अन्तःकरणम्, सन्तुष्टम्= संतोषयुक्तं विद्यते, तस्य= पुरुषस्य सर्वाः= सकलाः, सम्पत्तयः सम्पदो भवन्ति। ननु= निश्चयेन, उपानद्गूढ पादस्य= उपानत्संरक्षित चरणवतः पुरुषस्य कृते, भूः= पृथिवी, चर्मावृता= चर्मणाच्छन्ना इव भवति ॥१३९॥

हिन्दी अनुवादः— जिसका मन सन्तुष्ट है, उसे सभी प्रकार की सम्पत्तियाँ प्राप्त होती हैं, जैसे— जिसके पैर में जूता है, उसके लिये सम्पूर्ण पृथ्वी चर्म से आच्छादित मालूम होती है ॥१३९॥

अपरञ्च— सन्तोषाऽमृततृप्तानां यत्सुखं शान्तचेतसाम्।

कुतस्तद्धनलुब्धानामितश्चेतश्च धावताम् ॥१४०॥

अन्वयः— सन्तोषामृततृप्तानां शान्तचेतसां यत्सुखं तत् धनलुब्धानाम् इतश्च इतश्च धावतां कुतः? ॥१४०॥

बालबोधिनी— संतोषामृततृप्तानाम्= सन्तोषएवामृतम्= पीयूषम्, तेन तृप्ताः= अप्यायिताः ये सन्ति तेषां शान्त चेतसाम्= शान्तम्= तृप्तम्, चे तोयेषां तेषां यत् सुखम्= आनन्दानुभवः, तत् सुखम् धनलुब्धानाम्= अर्थलोलुपानाम्,

इतश्चेतश्च= यत्र तत्र, धावताम्= परिभ्रमताम् जनानां कृते कुतो लप्स्यते ? नहि कुतोऽपीति भावः ॥१४०॥

हिन्दी अनुवादः— सन्तोष रूपी अमृत से तृप्त अत एव शान्त चित्त वाले मनुष्यों को जो सुख प्राप्त होता है वह सुख इधर—उधर धन के लालच में दौड़ने वाले धन के लोभियों को कहाँ से मिल सकता है ? ॥१४०॥

किञ्च— तेनाऽधीतं श्रुतं तेन तेन सर्वमनुष्ठितम् ।

येनाऽऽशाः पृष्ठतः कृत्वा नैराश्यमवलम्बितम् ॥१४१॥

अन्वयः— येन आशाः पृष्ठतः कृत्वा नैराश्यम् अवलम्बितम् तेन सर्वमधीतम् तेन सर्वं श्रुतम्, तेन सर्वम् अनुष्ठितम् ॥१४१॥

बालबोधिनी— येन= पुरुषेण, आशाः= अभिलाषाः सर्वाः, पृष्ठतः कृत्वा= तिरस्कृत्य नैराश्यम्= औदासीन्यम्, अवलम्बितम्= स्वीकृतम् तेन= पुरुषेण सर्वम्= सकलम्, अधीतम्= अध्ययनं कृतम्, सर्वम्= सकलम्, श्रुतम्= श्रवणीयम् श्रवणं कृतम्, तेन= पुरुषेण सर्वम्= सकलम्, अनुष्ठितम्= कृतमपि ॥१४१॥

हिन्दी अनुवादः— जिस मनुष्य ने आशाओं को दबाकर नैराश्य के भाव को अपना लिया है, वास्तव में उसी ने समस्त शस्त्र को पढ़ा है, उसके शास्त्रीय अर्थों का श्रवण किया है और उसी ने सब यज्ञादि अनुष्ठान ओर तपस्याएँ की हैं ॥१४१॥

अपि च— 'असेवितेश्वरद्वारमदृष्टविरहव्यथम् ।

अनुक्तक्लीबवचनं, धन्यं कस्यापि जीवनम्' ॥१४२॥

अन्वयः— असेवितेश्वरद्वारम् अदृष्ट विरहव्यथम् अनुक्तक्लीबवचनं कस्यापि जीवनं धन्यम् ॥१४२॥

बालबोधिनी— असेवितेश्वरद्वारम्= नहि सेवितम्= प्रतीक्षितम्, ईश्वरस्य= कस्यचन धनिकस्य, द्वारम् येनाऽसौ तथाविधम्, अदृष्टविरहव्यथम्= नहि दृष्टा विलोकिता, विरहस्य= विप्रयोगस्य, व्यथा= कष्टम् येनाऽसौ तथाविधम्, अनुक्लीब वचनम्= नहि उक्तम्= उच्चारितम्, क्लीबम्= नपुंसकता युक्तम्= वचनम् येनाऽसौ तथाविधम् जीवनम् कस्यापि= पुरुषस्य, धन्यम्= प्रशंसनीयम् भवति ॥१४२॥

हिन्दी अनुवादः— जिसने कभी धनिकों का द्वार नहीं देखा, जिसने अपने प्रियजनों का वियोग जन्य दुःख नहीं देखा और जिसने दीन होकर कभी किसी से कुछ माँगा नहीं ऐसे किसी विशिष्ट पुरुष का जीवन धन्य है ॥१४२॥

यतः— न योजनशतं दूरं बाह्यमानस्य तृष्णया ।

सन्तुष्टस्य करप्राप्तेऽप्यर्थे भवति नादरः ॥१४३॥

अन्वयः— तृष्णाया बाह्यमानस्य योजनशतं दूरं न, सन्तुष्टस्य करप्राप्तेऽपि अर्थे आदरः न भवति ॥ १४३ ॥

बालबोधिनी— तृष्णाया= लोभपिपासया, बाह्यमानस्य= प्रेर्यमाणस्य, पुरुषस्य, योजनशतम्= शतयोजनमपि, दूरम्= विप्रकृष्टम् न= नहि भवति। सन्तुष्टस्य= सन्तोषयुक्तस्य पुरुषस्य कृते तु करप्राप्तेऽपि= हस्तस्थिते अपि, अर्थे= धने, आदरः= समादरौ न भवति= नहि जायते ॥ १४३ ॥

हिन्दी अनुवादः— लोभसे प्रेरित मनुष्य के लिए सौ योजन की दूरी कोई दूर नहीं है, लेकिन सन्तोषी मनुष्य के हाथ में भी धन आ जाने पर उससे उसका उपेक्ष का ही भाव रहता है ॥ १४३ ॥

तदत्राऽवस्थाचित कार्यपरिच्छेदः श्रेयान्

इसलिये अब यहाँ अपनी स्थिति के अनुसार कार्य विवेचन करना ही श्रेष्ठ है—

कोधर्मो? भूतदया, किं सौख्यं नित्यमरोगिता जगति।

कः स्नेहः? सद्भावः, किं पाण्डित्यं? परिच्छेदः ॥ १४४ ॥

अन्वयः— जगति कः धर्म? भूतदया, किं सौख्यं? नित्यम् अरोगिता, कः स्नेहः? सद्भावः, किं पाण्डित्यं परिच्छेदः ॥ १४४ ॥

बालबोधिनी— जगति= लोके, कः धर्मः= धर्मो को विद्यते इति प्रश्नः उत्तरं तु भूतदया= जीवेषु कृपेत्यर्थः, किं इति प्रश्ने सौख्यम्= किं कल्याणम् सुखमिति भावः? इति प्रश्नः उत्तरम्— नित्यमरोगिता= नित्यं स्वास्थ्यम्। कः स्नेहः= स्नेहस्य स्वरूपं किम् इति प्रश्नेः परिच्छेदः= सदसद्विवेकः इति उत्तरम् ॥ १४४ ॥

हिन्दी अनुवादः— प्रश्न— संसार में धर्म क्या है, उत्तर— प्राणिमात्र पर दया करना, प्रश्न— सुख क्या है, उत्तर— सर्वदा नीरोग रहना, प्रश्न— स्नेह क्या है? उत्तर— सबों को प्रति सद्भाव रखना, प्रश्न— पाण्डित्य क्या है? उत्तर— कर्तव्याकर्तव्य को जानना ॥ १४४ ॥

तथा च— परिच्छेदो हि पाण्डित्यं यदापत्रा वित्तयः।

अपरिच्छेदकर्तृणां विपदः स्युः पदे पदे ॥ १४५ ॥

अन्वयः— परिच्छेदः हि पाण्डित्यं (भवति) यदा विपत्तयः आपन्नाः, तदा अपरिच्छेदकर्तृणां पदे-पदे विपदः स्युः ॥ १४५ ॥

बालबोधिनी— 'परिच्छेदो हि= सदसद्विवेक एक, पाण्डित्यम्= वैदुष्यम् भवति, यदा= यस्मिन् काले विपत्तयः, आपन्नाः= समागताः भवन्ति। तदा=

तस्मिन् काले, अपरिच्छेदकर्तृणाम्= सदसद्विवेक रहितानाम् कृते, पदे पदे= सर्वत्र विपदः= विपत्तयः स्युः= भवेयुः ॥ १४५ ॥

हिन्दी अनुवादः— कर्तव्याकर्तव्य को जानना ही पाण्डित्य है जिस समय विपत्तियाँ आ जाती हैं उस समय कर्तव्याकर्तव्य का विचार न करने वाले पुरुषों को पदे-पदे आपत्तियाँ उठानी पड़ती हैं ॥ १४५ ॥

‘त्यजेदेकं कुलस्यार्थे ग्रामस्यार्थे कुलं त्यजेत्।

ग्रामं जनपदस्यार्थे, आत्मार्थे पृथिवीं त्यजेत्’ ॥ १४६ ॥

अन्वयः— कुलस्य अर्थे एकं त्यजेत्, ग्रामस्य अर्थे कुलं त्यजेत्, जनपदस्य अर्थे ग्रामं (त्यजेत्) आत्मार्थे पृथिवीं त्यजेत् ॥ १४६ ॥

बालबोधिनी— कुलस्य= परिवारस्य, अर्थे= कृते, एकम्= एकम् कुलवि-रोधिनम्, त्यजेत्= उत्सृजेत्। ग्रामस्यार्थे= ग्रामस्य संरक्षणाय, कुलम्= स्ववंशम् पारिहरेत्। जनपदस्य= नगरस्य अर्थे= रक्षायै, ग्रामम् परित्यजेत्= परिहरेत्। आत्मार्थे= आत्मरक्षायै, पृथिवीम्= सम्पूर्णाम् वसुन्धराम्, त्यजेत्= परिहरेत् ॥ १४६ ॥

हिन्दी अनुवादः— अपने वंश की रक्षा करने के लिये किसी एक व्यक्ति को छोड़ना पड़े तो छोड़ दे, ग्रामहित के लिये अपना कुल भी छोड़ दे, देश के हित के लिये ग्राम को भी छोड़ दे और अपने हित के लिये सब कुछ छोड़ दे ॥ १४६ ॥

—इत्यालोच्याऽहं निर्जनवनमागतः।

अपरञ्च— ‘पानीयं वा निरायासं स्वाद्वन्नं वा भयोत्तरम्।

विचार्य खलु पश्यामि, तत्सुखं यत्र निर्वृतिः’ ॥ १४७ ॥

अन्वयः— निरायासं पानीयं वा, भयोत्तरं स्वादु अन्नं वा ‘सुखम् इति प्रश्ने’ विचार्य, खलु यत्र निर्वृतिः तत् सुखम् इति पश्यामि ॥ १४७ ॥

बालबोधिनी— निरायासम्= प्रयासं विनैव लब्धम् पातुम्, पानीयम्= जलम् वा= अथवा भयोत्तरम्= भयम्= भीतिः, उत्तरम्= अनन्तरकाले यस्य तथाविधम्, स्वादु= स्वादयुक्तम्, अन्नम्= भोजनम् वा, सुखदम् इति प्रश्ने सति, विचार्य= विचारं कृत्वाऽहं, यदा पश्यामि= विलोकयामि यत्र= यस्य प्राप्तो निर्वृतिः= शान्तिः तत् सुखम्= सुखप्रदमिति भावः ॥ १४७ ॥

हिन्दी अनुवादः— और भी, यदि बिना प्रयास के पीने के लिए पानी मिलता हो, और खतरे का सामना करके मधुर भोजन मिलता हो तो इसमें विचार करने पर भोजन की अपेक्षा बिना खतरे का पानी ही अच्छा है, ऐसा समझ कर मैं जंगल में आ गया हूँ ॥ १४७ ॥

यतः— 'वरं वनं व्याघ्रगजेन्द्रसेवितं,

द्रुमालयः पक्वफलाम्बुभोजनम् ।

तृणानि शय्या, परिधानवल्कलं

न बन्धुमध्ये धनहीनजीवनम्' ॥१४८॥

अन्वयः— द्रुमालयः, पक्वफलाम्बुभोजनं, तृणानि शय्या, परिधानवल्कलं, व्याघ्रगजेन्द्रसेवितं वनं अपि, वरम् तु बन्धुमध्ये, धनहीनजीवनं, न वरम् ॥१४८॥

बालबोधिनी— द्रुमालयः= तरोरधोवासः, पक्वफलाम्बुभोजनम्= पक्वम्= परिणतम्, फलम्, अम्बु= जलञ्च भोजनम्, तृणानि एवं शय्या= पर्यकम्, परिधान= वल्कलम्= परिधानार्थं वल्कलम्= वृक्षाणां त्वक्, व्याघ्रगजेन्द्र सेवितम्= व्याघ्रैः= शार्दूलैः, गजेन्द्रैः= हस्तिभिः, सेवितम्= व्याप्तम्, वनम्= अरण्यम्, वरम्= श्रेष्ठम्, तु= किन्तु, बन्धुमध्ये= बान्धवानां मध्ये, धनहीनम्= धनेन विरहितम् जीवनम्, न वरम् ॥१४८॥

हिन्दी अनुवादः— क्योंकि- व्याघ्रों और हाथियों से व्याप्त जंगल में रहना अच्छा है, पीने के लिये जल और पके फल का भोजन अच्छा है, तृणों की शय्या और पहनने के लिये वृक्षां की छाल तथा वृक्षां के गृह श्रेष्ठ है किन्तु निर्धन होकर अपने बान्धवों बीच में जीना श्रेष्ठ नहीं है ॥१४८॥

ततोऽस्मत्पुण्योदयादनेन मित्रेणाऽहं स्नेहावृत्त्याऽनुगृहीतः । अधुना च पुण्यपरम्परया भवदाश्रयः स्वर्ग एव मया प्राप्तः । यतः—

इसके पश्चात् मेरे पुण्यों के उदित होने से इस मित्र कौए ने स्नेह पूर्वक मुझे अनुगृहीत किया, और इस समय अपने पुण्य कर्मों की परम्परा से आप का आश्रय पाकर मैंने स्वर्ग ही पा लिया । क्योंकि—

संसारविषवृक्षस्य द्वे एव रसवत्फले ।

काव्यामृतरसास्वादः सङ्गमः सज्जनैः सह ॥१४९॥

अन्वयः— संसारविषवृक्षस्य काव्यामृतरसास्वादः, सज्जनैः सह सङ्गमः (इति), द्वे एव रसवत्फले ॥१४९॥

बालबोधिनी— संसारविषवृक्षस्य= संसारः= जगत् एव वृषवृक्षः= गरलपादपः तस्य काव्यामृतरसास्वादः= काव्यम् एव अमृतम्= पीयूषम्, तस्य रसस्य= सारभूतस्यांशस्य, आस्वादः, सज्जनैः= साधुभिः सह= साकम्, संगमः= संयोग इति= इत्याख्ये द्वे एव= द्विवतये एव रसवत् फले= रसयुक्ते फले स्तः ॥१४९॥

हिन्दी अनुवादः— संसार रूपी विषवृक्ष के दो ही फल रस वाले हैं— एक तो काव्यरूपी अमृत का रसास्वाद और दूसरा सज्जन पुरुषों की समागम ॥१४९॥

अपरञ्च— सत्सङ्गः केशवे भक्तिर्गङ्गाम्भसि निमज्जनम् ।

असारे खलु संसारे त्रीणि साराणि भावयेत् ॥१५०॥

अन्वयः— खलु असारे संसारे सत्सङ्गः, केशवे भक्तिः, गङ्गाम्भसि निमज्जनम् इति त्रीणि साराणि भवयेत् ॥१५०॥

बालबोधिनी— खलु= निश्चयेन, असारे= निःसारे, संसारे= जगति, सत्सङ्गः= सताम्= सज्जनानाम् संगः= संगमः, केशवे= भगवति, भक्तिः, गङ्गाम्भसि= गंगाजाले, निमज्जनम्= स्नानम्, इति= इत्येतानि, त्रीणि= त्रिसंख्याकानि साराणि= सारवस्तूनि, भवयेत्= चिन्तयेत् ॥१५०॥

हिन्दी अनुवादः— इस असार संसार में सत्सङ्ग, परमात्मा में भक्ति और गङ्गास्नान तीन ही पदार्थ सार स्वरूप हैं, इसलिए इनको करने का सदा ध्यान रखना चाहिए ॥१५०॥

अर्थाः पादरजोपमा गिरिनीदीवेगोपमं यौवनं—
आयुष्यं जलबिन्दुचञ्चलमहो फेनोपमं जीवनम् ।
धर्मं यो न करोति निन्दितमतिः स्वर्गार्गलोद्घाटनं
पश्चात्तापहतो जरापरिणतः शोकाग्निना दह्यते ॥१५१॥

अन्वयः— (जगति) अर्थाः पादरजोपमाः, यौवन गिरिनीदी वेगोपमम्, आयुष्यं जलबिन्दुचञ्चलम् । अहो ! जीवनं फेनोपमं । वर्तते, यः निन्दितमतिः स्वर्गार्गलोद्घाटनं धर्मं न करोति, सः जरापरिणतः पश्चात्तापहतः सन् शोकाग्निना दह्यते ॥१५१॥

बालबोधिनी— संसारे अर्थाः= धनानि, पादरजोपमाः= चरणधूलितुल्याः, सन्ति, यौवनम्= युवावस्था, गिरिनीदीवेगोपमम्= पर्वतीयसरित् वेगतुल्यं क्षणभंगुरम्, आयुष्यम्= आयुः जीवनमिति यावत्, जलबिन्दु चञ्चलम्= पानीयविप्रुषवत् अतिचञ्चलम् अहो= इति खेदे अव्ययम्, जीवनम्, फेनोपमं= डिण्डीरसदृशम् वर्तते । तत्र= जगति, यः= पुरुषः निन्दितमतिः= मन्दमतिः, स्वर्गार्गलोद्घाटनम्= स्वर्गकपाटोद्घाटनम्, धर्मम्= शास्त्रविहितम् कर्म, न= नहि, करोति= आचरति । सः पुरुषः जरापरिणतः= जरसा वार्द्धक्यं गतः सन् पश्चात्तापहतः= पश्चात् तापं कुर्वन् सन् शोकाग्निना= मन्युज्वालाया, दह्यते= प्रज्वाल्यते ॥१५१॥

✓ हिन्दी अनुवादः— धन, चरणों की धूल के समान तुच्छ है, जवानी-पहाड़ी नदी के वेग के समान अस्थिर है, आयु जलबिन्दु के समान चंचल है,

जीवन, फेन के समान विनाशवान् है, इस परिस्थिति में स्वर्ग के द्वार की किवाड़ को खोलने वाले धर्म का जो मनुष्य आचरण नहीं करता वह वृद्धावस्था में पाश्चात्ताप युक्त होकर शोकाग्नि से जला करता है ॥ १५१ ॥

युष्माभिरतिसञ्चयः कृतस्तस्याऽयं दोषः । शृणु—

आपने अति संग्रह किया, उसका यह दोष है, सुनिए—

उपार्जितानां वित्तानां त्याग एव हि रक्षणम् ।

तडागोदरसंस्थानां परीवाह इवाम्भसाम् ॥ १५२ ॥

अन्वयः— तडागोदरसंस्थानाम् अम्भसां परीवाह इव उपार्जितानां वित्तानां त्याग एव हि रक्षणम् ॥ १५२ ॥

बालबोधिनी— तडागोदरसंस्थानाम्= सरोमध्येविद्यमानानां, अम्भसाम्= जलानाम्, परीवाहः इव= निष्कासनम् इव, उपार्जितानाम्= संगृहीतानाम्, वित्तानाम्= धनानाम्, त्याग एव= उत्सर्ग एव दानमित्यर्थः, रक्षणम्= संरक्षणम् भवति ॥ १५२ ॥

हिन्दी अनुवादः— अर्जित धन को सत्पात्र को दान देना ही उसकी रक्षा है । जैसे— सरोवर के भीतर अधिक हुए पानी को निकाल देने पर उसके मौलिक जल की रक्षा होती है ॥ १५२ ॥

अन्यच्च— यदधोऽधः क्षितौ वित्तं निचखान मितम्पचः ।

तदधो निलयं गन्तुं चक्रे पन्थानमग्रतः ॥ १५३ ॥

अन्वयः— मितम्पचः क्षितौ, (यत्) अधोऽधः वित्तं निचखान तत् अधोनिलयं गन्तुं अग्रतः पन्थानं चक्रे ॥ १५३ ॥

बालबोधिनी— मितम्पचः= कृपणः पुरुषः, क्षितौ= भूमौ, यत्, अधोऽधः= अधोभागे, वित्तम्= धनम्, निचखान= निखातवान्, तत्= अधो निखननम्, अधोनिलयम्= नर्कलोकम्, गन्तुम्= यातुम्, अग्रतः= पूर्वत एव, पन्थानम्= मार्गम्, चक्रे= कृतवान् ॥ १५३ ॥

हिन्दी अनुवादः— कंजूस व्यक्ति पृथ्वी में गहरा गड्ढा खोदकर धन क्या गाड़ता है वह मानो अपनी पातालादि अधोगति के लिए पहले से रास्ता बना लेता है ॥ १५३ ॥

अन्यच्च— निजसौख्यं निरुन्धानो यो धनार्जनमिच्छति ।

परार्थभरवाहीव क्लेशस्यैव हि भाजनम् ॥ १५४ ॥

अन्वयः— यः निजसौख्यं निरुन्धानः धनार्जनम् इच्छति, सः परार्थभरवाही इव क्लेशस्यैव भाजनम् भवतीति शेषः ॥ १५४ ॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, निजसौख्यम्= स्वकीयम् सुखम्, निरुन्धानः= प्रतिरोधयन् धनार्जनम्= धनस्य= सम्पत्ते, अर्जनम्= उपार्जनम्, इच्छति= वाञ्छति परार्थभारवाही= परस्मै अर्थः= परार्थः, परार्थम्= भारम् वहति य असौ परप्रयोज-
नायभारवाहक इव सः, क्लेशस्यैव= कष्टस्यैव, भाजनम्= आस्पदम् भवतीति शेषः॥१५४॥

हिन्दी अनुवादः— अपने सुख की परवाह किए बिना जो मनुष्य केवल सदा धन कमाने में ही लगा रहता है, वह दूसरों के लिए बोझा ढोने वाले कुली की तरह दुःख का ही पात्र होता है॥१५४॥

अपरञ्च— 'दानोपभोगहीनेन धनेन धनिनो यदि।

भवामः किं न तेनैव धनेन धनिनो वयम्?'॥१५५॥

अन्वयः— यदि 'जना' दानोपभोगहीनेन धनेन धनिन (भवन्ति) तदा तेनैव धनेन वयं किं धनिनः न भवामः, ?॥१५५॥

बालबोधिनी— यदि= चेत्, दानोपभोगहीनेन= दानेन= प्रदानेन, उपभोगेन च हीनेन= रहितेन धनेन= सम्पत्त्या जनाः धनिनः= धनिकाः भवन्ति तदा तेनैव= दानोपभोगरहितनैव धनेन= सम्पत्त्या वयम्= निर्धना अपि जनाः, किम्= कस्मात्, धनिनः= धनवन्तः, न= नहि, भवामः॥१५५॥

हिन्दी अनुवादः— यदि दान एवं उपभोग से रहित धन के द्वारा कोई धनी है तो उसी धन से हमलोग धनी क्यों नहीं हो जाते हैं?॥१५५॥

अन्यच्च— दानोपभोग हीनाश्च दिवसा यान्ति यस्य वै।

सकर्मकारभस्त्रेव श्वसन्नपि न जीवति॥१५६॥

अन्वयः— यस्य दिवसाः दानोपभोग हीनाश्च यान्ति सः श्वसन्नपि कर्मकारभस्त्रा इव न जीवति॥१५६॥

बालबोधिनी— यस्य= मनुष्यस्य, दिवसाः= दिनानि दानोपभोग हीनाश्च यान्ति= व्यतीयन्ते सः= मनुष्यः, श्वसन्नपि= जीवन्नपि, कर्मकारस्य= लौहकारस्य, भस्त्रा इव जीवति= जीवनधरणं करोति॥१५६॥

✓ हिन्दी अनुवादः— जिस मनुष्य के दिन दान और भोग से रहित ही हैं, वह मनुष्य लोहार की भाँती की तरह साँस लेता हुआ भी मुर्दे की तरह है॥१५६॥

धनेन किं, यो न ददाति नाश्नुते,

बलेन किं, यश्च रिपून् बाधते।

श्रुतेन किं, यो न च धर्ममाचरेत्,

किमात्मना, यो न जितेन्द्रियो भवेत्'॥१५७॥

अन्वयः— यः न ददाति न अश्नुते (तस्य) धनेन किम्? यश्च रिपून् न बाधते (तस्य) बलेन किम्?। यश्च धर्मं न आचरेत् (तस्य) श्रुतेन किम्? यो जितेन्द्रियः न भवेत् (तस्य) आत्मना किम्? ॥१५७॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, न= नहि, ददाति= दानं करोति, न= नहि, अश्नुते= भुंक्ते, तस्य धनेन= सम्पत्त्या किम्= को लाभः? च= पुनः, यः पुरुषः रिपून्= शत्रून् नहि बाधते= पीडयति तस्य बलेन= सामर्थ्येन किम्= को लाभः? यश्च= पुरुषः, धर्मम्= शास्त्र विहितं कर्म न= नहि, आचरेत्= कुर्यात् तस्य श्रुतेन= शास्त्रश्रवणेन किम्= को लाभः? यः पुरुषः, जितेन्द्रियः= वशीकृतेन्द्रियो, न= नहि भवेत् तस्य आत्मना= जीवनेन, किम्= को लाभः? ॥१५७॥

✓ हिन्दी अनुवादः— मनुष्य के उस धन से क्या लाभ, जो दान तथा उपभोग से रहित है? जो शत्रुओं को बधित न कर सके उसके उस बल से क्या लाभ? जो धर्म का आचरण न करे उसके धर्मशास्त्र पढ़ने से क्या लाभ? जो जितेन्द्रिय न हो उसके आत्मवान् होने से ही क्या लाभ? ॥१५७॥

असम्भोगेन सामान्यं कृपणस्य धनं परैः।

‘अस्येद’मिति सम्बन्धो हानौ दुःखेन गम्यते ॥१५८॥

अन्वयः— कृपणस्य धनम् असम्भोगेन परैः सामान्यं, हानौ दुःखेन ‘अस्येदम्’ इति सम्बन्ध गम्यते ॥१५८॥

बालबोधिनी— कृपणस्य= बद्धमुष्टेः पुरुषस्य, धनम्= सम्पत्तिः, असम्भोगेन= उपभोगरहितत्वात्, परैः= अन्यैः जनैः सामान्यम्= परधनसदृशमेव, किन्तु हानौ= धनस्य नाशो जाते, दुःखेन= कष्टेन द्वारा, अस्येदम्= कृपणस्येदम्, धनम् नष्टम् इति सम्बन्धः गम्यते= प्रतीयते ॥१५८॥

हिन्दी अनुवादः— कंजूस का धन भोग न करने के कारण दूसरे के धन के बराबर है किन्तु वह धन इस कंजूस का है इस बात का पता धन के नाश हो जाने पर उसके रोने और कल्पने पर चलता है ॥१५८॥

देवद्विजात्मबन्धूनां हि ते क्षुद्रस्य यद्धनम्।

नायाति नूनं भुञ्जन्ति तच्चौराग्निनराधिपाः ॥१५९॥

अन्वयः— क्षुद्रस्य यद् धनं देवद्विजात्मबन्धूनां हि ते न आयाति, तत् चौराग्निनराधि पाः नूनं भुञ्जन्ति ॥१५९॥

बालबोधिनी— क्षुद्रस्य= नीचस्य पुरुषस्य, यद् धनम्= सम्पत्तिः, देवद्विजात्मबन्धूनाम्= देवताब्राह्मणस्वबान्धवानाम्, हि ते= कल्याणे, न= नहि, आयाति=

उपयुज्यते, तत्= धनम्, चौराग्निनराधिपाः चौराः मुष्णन्ति, अग्निः= दाहयति, नराधिपः=राजा आदत्ते बलात्, इति ते नूनम्= निश्चितरूपेण भुञ्जन्ति= भोगं कुर्वन्ति ॥ १५९ ॥

हिन्दी अनुवादः— कृपण का जो धन देव- ब्राह्मण स्वजन तथा अपने बन्धु बान्धवों के उपयोग में नहीं आता है, उस धन को चोर चुरा लेते हैं, अग्नि जला देती है और राजा उसे छीन लेता है ॥ १५९ ॥

‘दानं, भोगो, नाशस्तिस्त्रो गतयो भवन्ति वित्तस्य।

यो न ददाति न भुङ्क्ते तस्य तृतीया गतिर्भवति’ ॥ १६० ॥

अन्वयः— वित्तस्य दानं भोगः नाशः (इति) तिस्रः, गतयः, भवन्ति, यः न ददाति, कस्मैचिदपीति शेषः, न च स्वयं भुङ्क्ते तस्य तृतीया गतिः भवति ॥ १६० ॥

बालबोधिनी— वित्तस्य= धनस्य, दानम्= परस्मै स्वत्वप्रदानम्, भोगः= उपभोगः, नाशः= विनाशः, अति= इत्यनेन प्रकारेण, तिस्रः गतयः= स्थितयो, भवन्ति= जायन्ते। यः= पुरुषः, न ददाति= दानं नहि करोति, न भुङ्क्ते= स्वयमपि उपभोगं नहि करोति, तस्य धनस्य तृतीया गतिः= विनाशः, भवति ॥ १६० ॥

हिन्दी अनुवादः— दान, भोग और नाश ये तीन गतियाँ धन की होती हैं। जो मनुष्य न देता है, न स्वयं उसका भोग करता है, उसके धन की तीसरी गति हुआ करती है ॥ १६० ॥

‘दानं प्रियवाक्सहितं, ज्ञानमगर्वं, क्षमान्वितं शौर्यम्।

वित्तं त्यागनियुक्तं दुर्लभमेतच्चतुष्टयं लोके’ ॥ १६१ ॥

अन्वयः— प्रियवाक्सहितं दानम् अगर्वं ज्ञानम्, क्षमान्वितं शौर्यम्, त्याग-नियुक्तञ्च वित्तम् एतत् चतुष्टयं लोके दुर्लभम् ॥ १६१ ॥

बालबोधिनी— प्रियवाक्सहितम्= मधुरवाणीसमन्वितम् दानम्= स्वस्य वस्तुन परस्मै स्वत्वप्रदानम् अगर्वम्= गर्वरहितम्, ज्ञानम्= विद्या, क्षमान्वितम्= क्षमया= क्षान्त्या, अन्वितम्= युक्तम्, शौर्यम्= पराक्रमम्, त्यागनियुक्तम्= त्यागेन= परित्यागेन, नियुक्तम्= प्रेरितम् वित्तम्= धनम्, एतत्= इत्येतत् चतुष्टयम्= चत्वारि लोके= जगति, दुर्लभम्= दुष्प्राप्यम् भवति ॥ १६१ ॥

हिन्दी अनुवादः— प्रियवचन सहित दिया गया दान, अभिमानरहित ज्ञान, क्षमासमन्वित वीरता, दान में लगा हुआ धन, ये चारों बातें संसार में दुर्लभ हैं ॥ १६१ ॥

कर्तव्यः सञ्चयो नित्यं कर्तव्यो नातिसञ्चयः।

पश्य सञ्चयशीलोऽसौ धनुषा जम्बुको हतः ॥ १६२ ॥

अन्वयः— नित्यं सञ्चयः कर्तव्यः, अति संचयः न कर्तव्यः अतिसञ्चयशीलः असौ जम्बुकः धनुषा हतः इति पश्य ॥ १६२ ॥

बालबोधिनी— नित्यम्= प्रतिदिनम्, संचयः= संग्रहः, कर्तव्यः= करणीयः, किन्तु अतिसञ्चयः= अतिशयेन संग्रहः न = नहि, करणीयः= कर्तव्यः। अति संचयशीलः= अतिशय संचय कर्ता, असौ= सः, जम्बुकः= शृगालः, धनुषा= कार्मुकेण, हतः= मारितः इति पश्य= अवलोक्य ॥ १६२ ॥

हिन्दी अनुवादः— प्रतिदिन संग्रह अवश्य करना चाहिए, पर अतिसंचय कभी न करे देखो कि अतिसंचय करने वाला यह शृगाल धनुष से मारा गया ॥ १६२ ॥

तावाहतफः— 'कथमेतत्'। मन्थरः कथयति—

वे दोनों बोले— 'यह कथा कैसी है'। मन्थर कहता है—

व्याध— शृगालयोः कथा

आसीत्कल्याणकटकवास्तव्यो भैरवो नाम व्याधः। स चैकदा मांसलुब्धो धनुरादाय मृगमन्विष्यमाणो विन्ध्याटवीं गतवान्। ततस्तेन व्यापादितं मृगमादाय गच्छता घोराकृतिः शूकरो दृष्टः। तेन व्याधेन मृगं भूमौ निधाय शूकरः शरेणाहतः। शूकरेणापि घनघोरगर्जनं कृत्वा स व्याधो मुष्कदेशे हतः सन् छिन्नद्रुम इव भूमौ निपपात। यतः—

कल्याणकटक नामक नगर का निवासी भैरव नाम का एक व्याध था। वह एक दिन माँस के लोभ से धनुष लेकर शिकार को खोजता हुआ विन्ध्याचल के घूमे जंगल में गया। उसके बाद मारे हुए मृग को लेकर लौटते समय उसने भयङ्कर आकृति वाले शूकर को देखा। उस बहेलिये ने मृग को जमीन पर रखकर शूकर को बाण से मारा। शूकर ने भी बड़ी जोरसे गरजकर उस व्याध के अण्डकोश में चोट पहुँचाया वह बहेलिया कटे पेड़ की तरह भूमि पर गिर पड़ा। क्योंकि—

'जलमग्निर्विषं, शस्त्रं क्षुद्रव्याधिः पतनं गिरेः।

निमित्तं किञ्चिदासाद्य देही प्राणैर्विमुच्यते' ॥ १६३ ॥

अन्वयः— जलम् अग्निः विषं शस्त्रं क्षुद्रव्याधिः गिरेः पतनं किञ्चित् निमित्तम् आसाद्य देही प्राणैः विमुच्यते ॥ १६३ ॥

बालबोधिनी— जलम्= सलिलम्, अग्निः= अनलः, विषम्= गरलम्, शस्त्रम्= आयुधम्, क्षुद्रं= बुभुक्षा, व्याधिः= रोगः, गिरेः= पर्वतात् पतनम्= पातः

एतेषु किञ्चित्= किमप्येकम्, निमित्तम्= कारणम् आसाद्य= प्राप्य देही= शरीरी, प्राणैः विमुच्यते= म्रियते ॥ १६३ ॥

हिन्दी अनुवादः— जल, आग, शस्त्र, भूख, रोग, पर्वत से गिरना— इनमें से किसी एक को निमित्त बनाकर मनुष्य मरा करता है ॥ १६३ ॥

अतः तयोः पादाऽऽस्फालनेन सर्पोऽपि मृतः। अथानंतरं दीर्घरवो नाम जम्बुक परिभ्रमन्नाहारार्थं तान्मृतान्मृगव्याधसर्पशूकरानलोकयाचिन्तयत्। 'अद्य महद् भोज्यं मे समुपस्थितम्। एषां मासैः मासत्रयं मे सुखेन गमिष्यति।'

उन दोनों की लड़ाई में पैर से कुचलकर एक सर्प भी मर गया। इसके बाद दीर्घरव नाम का शृगाल आहार के लिये घूमता हुआ वहाँ आया और उसने उन मरे मृग, व्याध, सर्प, को देखा और विचार किया कि आज तो बहुत अधिक भोजन मिला। इनके मांस से मेरा तीन महीना बड़े आनन्द से बीतेगा।'

'अचिन्तितानि दुःखानि यथैवाऽऽयान्ति देहिनाम्।

सुखान्यपि तथा, मन्ये दैवमत्राऽतिरिच्यते' ॥ १६४ ॥

अन्वयः— यथा एव देहिनाम् अचिन्तितानि दुःखानि आयान्ति, तथा एव सुखान्यपि (आयान्ति) इति मन्ये। अत्र दैवम् अतिरिच्यते ॥ १६४ ॥

बालबोधिनी— यथा= येन प्रकारेण एव देहिनाम्=शरीरधारिणाम् अचिन्ति-
तानि= अविचारितानि, दुःखानि= कष्टानि, आयान्ति= आगच्छन्ति, तथैव= तनैव
प्रकारेण सुखान्यपि अचिन्तितानि आयान्ति इति= इत्येतदहं मन्ये= उत्प्रेक्षामि।
अत्र= अस्मिन् विषये, दैवम्= भाग्यमेव, अतिरिच्यते= बलवान् भवति ॥ १६४ ॥

मासमेकं नरो याति द्वौ मासौ मृगशूकरौ।

अहरेकं दिनं याति अद्य भक्ष्यो धनुर्गुणः ॥ १६५ ॥

अन्वयः— नरः एकं मासं याति, मृगशूकरौ द्वौ मासौ, यातः अहिः एकं दिनं याति, अद्य धनुर्गुणः भक्ष्यः ॥ १६५ ॥

बालबोधिनी— नरः= मनुष्यः मृतः, एकम् मासम्= एक मास पर्यन्तं, याति= याष्यति। मृगशूकरौ= हरिणवराहौ द्वौ मासौ= मासद्वयम् यातः, अहिः= सर्पः एकम् दिनम् याति, अद्य= अस्मिन् दिवसे, धनुर्गुणः= प्रत्यञ्चा, भक्ष्यः= भक्षणीयो मया ॥ १६५ ॥

हिन्दी अनुवादः— एक महीना तो मनुष्य का माँस चलेगा। दो महीने मृग तथा शूकर का मांस चलेगा। एक दिन साँप का तथा आज के लिए तो यह धनुष की ताँत ही पर्याप्त है ॥ १६५ ॥

‘ततः प्रथमबुभुक्षायामिदं निःस्वादुकोदंडलग्नं स्नायुबन्धनं खादामि’ इत्युक्त्वा तथा कृते सति, छिन्ने स्नायुबन्धने, द्रुतमुत्पतितेन धनुषा हृदिनिर्भिन्नः स दीर्घरवः पञ्चत्वं गतः। अतोऽहं ब्रवीमि- कर्तव्यः संचयो नित्यम्’ इत्यादि।

तो पहली भूख में धनुष के अग्र भाग में लगी हुई स्वाद रहित इस तांत को खाता हूँ। ऐसा कहकर जब वह उसे खाने चला और स्नायु-बन्धन को काटा तो उसके टूटने पर उछला हुआ धनुष शृगाल के हृदय में लगा और उससे वह शृगाल मर गया। इसलिए मैं कहता हूँ कि संचय नित्य करना चाहिए पर अति संचय नहीं करना चाहिए।

तथा च— यद्ददाति, यदश्नाति, तदेव धनिनो धनम्।

अन्ये मृतस्य क्रीडन्ति धनैरत्र चलाचलैः ॥१६६॥

अन्वयः— यद् धनं ददाति यद् अश्नाति, धनिनः तदेव धनम्, अन्ये मृतस्य चलाचलैः धनैः अत्र क्रीडन्ति ॥१६६॥

बालबोधिनी— यत्= किमापि, धनम्= सम्पत्ति, धनिकः ददाति= दानं करोति, यत् किमपि, अश्नाति= भुंक्ते, धनिनः= धनिकस्य तदेव= तावन्मात्रमेव, धनम्= सम्पत्ति भवति। अन्ये= जनाः, मृतस्य= मरणं गतस्य, चलाचलैः धनैः= सम्पत्तिभिः, क्रीडन्ति= क्रीडां कुर्वन्ति ॥१६६॥

हिन्दी अनुवादः— वही धनी कां धन है, जिस धन को वह किसी को दान देता है अथवा स्वयं जिसका भोग करता है, जो ऐसा नहीं है ऐसे धनी के चल और अचल धन को धनी के मर जाने पर और लोग उसका भोग करते हैं ॥१६६॥

किञ्च— ‘यद्ददासि विशिष्टेभ्यो, यच्चाश्नासि दिने दिने।

तत्ते वित्तमहं मन्ये, शेषं कस्याऽपि रक्षसि’ ॥१६७॥

अन्वयः— दिने दिने यद् विशिष्टेभ्यः ददासि, यच्च अश्नासि, तत् वित्तम् ते (इति) अहं मन्ये, शेषं कस्यापि रक्षसि ॥१६७॥

बालबोधिनी— दिने-दिने = प्रतिदिनम्, यत्= किमपि, विशिष्टेभ्यः= गुणयुक्तेभ्यः पुरुषेभ्यः ददासि= दानं करोषि, यच्च= यत् किमपि, अश्नासि= उपभोगं करोषि, तथा= तथाभूतम्, वित्तम्= धनम्, ते= तव, इति अहम् मन्ये= उत्प्रेक्षामि शेषम्= दान-भोग-व्यतिरिक्तं धनम् कस्यापि= अन्यस्य धनं विद्यते, यस्य त्वम् रक्षां करोषि ॥१६७॥

हिन्दी अनुवादः— जो धन तुम किसी योग्य पुरुष को दान देते हो तथा

जिस धन का स्वयं उपभोग करते हो वह धन तो तुम्हारा है, ऐसा मैं समझता हूँ, पर जो धन ऐसा नहीं है, वह किसी दूसरे का धन है, और तुम उसकी केवल रक्षा करते हो ॥ १६७ ॥

यातु, किमिदानीमतिक्रान्तोपवर्णनेन। यतः—

जाने दो, अब इस समय बीती बातों के दुहराने से क्या लाभ? क्योंकि—
नाऽप्राप्यमभिवाञ्छन्ति नष्टं नेच्छन्ति शोचितुम्।

आपत्स्वपि न मुह्यन्ति नराः पण्डितबुद्धयः ॥ १६८ ॥

अन्वयः— पण्डितबुद्धयः नराः अप्राप्यं न अभिवाञ्छन्ति, नष्टं शोचितुं नेच्छन्ति, आपत्सु अपि न मुह्यन्ति ॥ १६८ ॥

बालबोधिनी— पण्डितबुद्धयः= विद्वांसो नराः= मनुष्याः, अप्राप्यम्= अलभ्यम्, धनम् न= नहि, अभिवाञ्छन्ति= कांक्षन्ते, नष्टम्= विनष्टम्, धनम् ते शोचितुम्= चिन्तयितुम्, नेच्छन्ति= नहि कामयन्ते। आपत्स्वपि= विपत्तिष्वपि पण्डिताः बुद्धिमन्तो जनाः मोहिता नहि भवन्ति ॥ १६८ ॥

हिन्दी अनुवादः— पण्डितजन अप्राप्य वस्तु को नहीं चाहते हैं तथा नष्ट वस्तु का शोक भी नहीं, करते हैं वे आपत्तिकाल में भी कर्तव्य विवेकशून्य नहीं होते ॥ १६८ ॥

तत्सखे ! सर्वदा त्वया सोत्साहेन भवितव्यम्।

इसलिये हे मित्र ! आपको सदा उत्साही बने रहना चाहिए।

यतः— शास्त्राण्यधीत्यापि भवन्ति मूर्खाः

यस्तु कियावान्पुरुषः स विद्वान्।

सुचिन्तितं चौषधमातुराणां

न नाममात्रेण करोत्यरोगम् ॥ १६९ ॥

अन्वयः— (जनाः) शास्त्राणि अधीत्य अपि मूर्खाः भवन्ति, यः पुरुषः कियावान् सः विद्वान्, सुचिन्तितम् आतुराणाम् औषधम् नाममात्रेण अरोगं न करोति ॥ १६९ ॥

बालबोधिनी— जनाः पुरुषाः शास्त्राणि= वेदादिग्रन्थान्, अधित्य= पठित्वा-ऽपि, मूर्खाः= अज्ञाः भवन्ति= जायन्ते। यः पुरुषः= मनुष्यः= कियावान्= वेदोक्तानां कर्मणाम् कर्ता भवति, स एव विद्वान्= ज्ञाता भवति। सुचिन्तितम्= सम्यक्तया विचरितम्, औषधम्, नाम मात्रेण= नामग्रहणेनैव केवलम्, अरोगम्= रोगरहितम्, न= नहि, करोति ॥ १६९ ॥

हिन्दी अनुवादः— क्योंकि बहुत अधिक शास्त्र पढ़े हुए लोग भी मूर्ख ही रहा करते हैं, किन्तु जो क्रिया— कुशल हैं, वे ही विद्वान् कहे जाते हैं, अच्छी प्रकार सोच— समझकर निश्चित की हुई भी रोगियों की औषधि केवल नाम लेने मात्र से ही रोगी को रोगमुक्त नहीं बना देती है ॥ १६९ ॥

अन्यच्च— 'न स्वल्पमप्यध्वसायभीरोः,
करोति विज्ञानविधिगुणं हि।

अन्धस्य किं हस्ततलस्थितोऽपि,
प्रकाशयत्यर्थमिह प्रदीपः' ॥ १७० ॥

अन्वयः— अध्यवसायभीरोः विज्ञानविधिः स्वल्पमपि गुणं न करोति। हि इह हस्ततलस्थितः अपि प्रदीपः अन्धस्य अर्थं प्रकाशयति किम्? ॥ १७० ॥

बालबोधिनी— अध्यवसायभीरोः= उत्साहरहितस्य, जनस्य, विज्ञानविधिः= शास्त्रीयं विज्ञानम्, स्वल्पमपि= अत्यल्पमात्रायामपि, गुणम्= उपकारं न= नहि, करोति, हि= निश्चयरूपेण, इह= जगति, हस्तस्थितः= हस्तेविद्यमानः अपि, प्रदीपः= प्रकाशकः, अन्धस्य= चक्षुरिन्द्रिय विहीनस्य, अर्थम्= विषयम्, प्रकाशयति किम्? ॥ १७० ॥

हिन्दी अनुवादः— परिश्रम से डरने वाले मनुष्य का शास्त्रीय ज्ञान कुछ भी उपकार नहीं कर पाता है। जैसे अन्ध के हाथ में रखा हुआ प्रदीप उसे वस्तु का प्रत्यक्ष ज्ञान नहीं करा सकता ॥ १७० ॥

तदत्र सखे ! दशाविशेषे शान्तिः करणीया। एतदप्यतिकष्टं त्वया न मन्तव्यम्। यतः—

इसलिये हे मित्र ! इस समय अपनी इस दशा को समयविशेष का परिणाम समझकर मन में शान्ति बनाये रखना चाहिये। इसको तुम्हें अति दुःखद नहीं समझना चाहिये। क्योंकि—

राजा कुलवधुः विप्रा मन्त्रिणश्च पयोधराः।

स्थान भ्रष्टा न शोभन्ते दन्ताः केशा नखा नराः ॥ १७१ ॥

इति विज्ञाय मतिमान् स्वस्थानं न परित्यजेत्।

अन्वयः— राजा, कुलवधुः, विप्राः, मन्त्रिणः, पयोधराः, दन्ता, केशा, नखाः, नराः, स्थानभ्रष्टा, न शोभन्ते। मतिमान् इति विज्ञाय, स्वस्थानं न परित्यजेत् ॥ १७१ ॥

बालबोधिनी— राजा= नृपः, कुलवधूः= कुलरमणी, विप्राः= ब्राह्मणाः,

मन्त्रिणः=आमात्याः, पयोधराः= स्तनमण्डलम्, दन्ताः, केशाः= कचाः, नखाः, नराः= मनुष्याः, स्थानभ्रष्टाः= स्थानात् परिभ्रष्टाः, न= नहि, शोभन्ते= राजन्ते, मतिमान्= बुद्धिमान् पुरुषः, इति= इत्येतत्, विज्ञाय= विशेष रूपेण, ज्ञात्वा स्वस्थानम्= स्वकीयम्, स्थानम्, न= नहि, परित्यजेत्= उत्सृजेत् ॥ १७१ ॥

हिन्दी अनुवादः— राजा, कुलाङ्गना, ब्राह्मण, मन्त्री, स्तन, दाँत, केशः, नख और मनुष्य ये सब अपने स्थानसे च्युत हो जाने पर सुशोभित नहीं होते अत एव बुद्धिमान् मनुष्य को चाहिए कि वह ऐसा समझकर अपने स्थान को न छोड़े ॥ १७१ ॥

किन्तु कापुरुषवचनमेतत्।

किन्तु यह वचन कायर पुरुषों का है।

यतः— 'स्थानमृत्सृप्य गच्छन्ति सिंहाः सत्पुरुषा गजाः।

तत्रैव निधनं यान्ति काकाः कापुरुषा मृगाः' ॥ १७२ ॥

अन्वयः— सिंहाः, सत्पुरुषः, गजा, स्थानम्, उत्सृज्य, गच्छन्ति, काकाः, कापुरुषाः, मृगाः, तत्रैव, निधनं, यान्ति ॥ १७२ ॥

बालबोधिनी— सिंहाः,= केसरिणः, सत्पुरुषाः= सम्मानवाः, गजा= हस्तिनः स्थानम्= स्वावासस्थानम्, उत्सृज्य= परित्यज्य, गच्छन्ति= यान्ति, काकाः= वायसाः, कापुरुषाः= कुत्सिताः पुरुषाः, मृगाः= हरिणाः, तत्रैव= स्वावासस्थाने एव निधनं यान्ति= म्रियन्ते ॥ १७२ ॥

हिन्दी अनुवादः— क्योंकि सिंह, सत्पुरुष और हाथी कभी एक जगह नहीं रहा करते हैं। किन्तु कौवा, कायर एवं हरिण ये एक ही जगह रहकर अपना जीवन बिता देते हैं ॥ १७२ ॥

'को वीरस्य मनस्विनः स्वविषयः, को वा विदेशस्तथा।

यं देशं श्रयते तमेव कुरुते बाहुप्रतापार्जितम्।

यद् दंष्ट्रानखलाङ्गुलप्रहरणः सिंहो वनं गाहते,

तस्मिन्नेव हत द्विपेन्द्ररुधिरैस्तृष्णां छिनत्त्यात्मनः ॥ १७३ ॥

अन्वयः— मनस्विनः वीरस्य कः स्वविषयः, तथा कः वा विदेशः, "सः" यं देशं श्रयते तमेव बाहुप्रतापार्जितः, कुरुते, दंष्ट्रानखलाङ्गुलप्रहरणः सिंह, यद् वनं गाहते तस्मिन् एव, हतद्विपेन्द्ररुधिरैः आत्मनः, तृष्णां छिनत्ति ॥ १७३ ॥

बालबोधिनी— मनस्विनः= स्वाभिमानिनः, वीरस्य पुरुषस्य, स्वविषयः= स्वदेशः कः ? तथा विदेशः= परदेशः कः ? सः = मनस्वी पुरुषः, यं देशम्=

स्थानम् श्रयते, तमेव देशम् बाहुप्रतापार्जितम्= स्वभुजप्रभावोपार्जितम्, कुरुते= करोति। द्रष्टा नखलांगूल प्रहरणः= दंष्ट्रा च= दन्ताश्च, नखाश्च लांगूलञ्च प्रहरणं यस्याऽसौ तथाविधः सिंहः= केसरी, यद् वनम्= अरण्यम्, गाहते= प्रविशति, हतद्विपेन्द्ररुधिरैः हताः= मारिता ये द्विपेन्द्राः= गजेन्द्राः तेषां रुधिरैः= रक्तैः, आत्मनः= स्वीयाम् तृषां= पिपासाम्, छिन्नति= शमयति॥१७३॥

हिन्दी अनुवादः— मनस्वी वीर पुरुषों के लिए न तो कोई स्वदेश है, और न कोई परदेश, जहाँ ही वह जाता है उसी देश को अपने बाहुबल से स्वाधीन कर लेता है। दाढ़, नख और पूछ रुपी शस्त्र वाला सिंह जिस वन में जाता है उसी वन में बड़े बड़े गजेन्द्रों को स्वयं मारकर उनके रक्त से अपनी प्यास बुझाता है॥१७३॥

अपरञ्च— 'निपानमिव मण्डूकाःसरः पूर्णमिवाऽण्डजाः।

सोद्योगं नरमायान्ति विवशाः सर्वसम्पदः॥१७४॥

अन्वयः— मण्डूकाः निपानमिव, अण्डजाः पूर्ण सरः इव, सर्वसम्पदः विवशाः सोद्योगं नरम् आयान्ति॥१७४॥

बालबोधिनी— मण्डूकाः= भेकाः, निपानम्= जलपूर्ण सर इव, अण्डजाः= पक्षिणः, पूर्णम्= जल परिपूर्णम्, सर इव= सरोवरमिव, सर्वसम्पदः= सर्वाः सम्पत्तयः विवशाः= आकृष्टाः सत्यः सोद्योगम्= उद्योगयुक्तम्, नरम्= मनुष्यं, आयान्ति= आगच्छन्ति॥१७४॥

हिन्दी अनुवादः— जैसे मेढक छोटे-छोटे जलाशयों में स्वयं चले जाते हैं, जैसे जलपूर्ण सरोवर में पक्षी स्वयं आ जाते हैं उसी प्रकार उद्योगी पुरुष के पास सारी सम्पत्ति विवश होकर स्वयं ही चली आती है॥१७४॥

अन्यच्च— 'सुखमापतितं सेव्यं, दुःखमापतितं तथा।

चक्रवत्परिवर्तन्ते दुःखानि च सुखानि च'॥१७५॥

अन्वयः— आपतितं सुखं 'यथा' तथा आपतितं दुःखं सेच्यम्, सुखानि च दुःखानि च चक्रवत् परिवर्तन्ते॥१७५॥

बालबोधिनी— आपतितम्= समागतम्, सुखम् यथा= इव, आपतितम्= समागतम्, दुःखम्= कष्टम् सेच्यम्= सेवनीयम्, सुखानि च, दुःखानि च= कष्टानि च, चक्रवत्= चक्र तुल्यम्, परिवर्तन्ते= आयान्ति यान्ति च॥१७५॥

हिन्दी अनुवादः— आये हुए सुख तथा दुःख दोनों को एक समान भोगना चाहिये। क्योंकि सुख ओर दुःख रथ के पहिये की तरह आते जाते रहते हैं॥१७५॥

अन्यच्च— उत्साहसम्पन्नमदीर्घसूत्रं,
क्रियाविधिज्ञं व्यसनेष्वसक्तम्।
शूरं, विधिज्ञं, दृढसौहृदं च,
लक्ष्मीः स्वयं याति निवासहेतोः ॥१७६॥

अन्वयः— उत्साहसम्पन्नम्, अदीर्घसूत्रं, क्रियाविधिज्ञं, व्यसनेषु असक्तं, शूरं, कृतज्ञं, दृढसौहृदञ्च (जनम्), लक्ष्मीः निवासहेतोः स्वयम् याति ॥१७६॥

अन्वयः— उत्साहसम्पन्नम्= उत्साहेन युक्तम्, अदीर्घसूत्रम्= शीघ्रमेव कार्यसम्पादकम्, क्रियाविधिज्ञम्= क्रियायाः विधिम्= सम्पादनप्रकारम्, जानातीति क्रियाविधिज्ञः तम्= व्यसनेषु= दुर्व्यसनेषु, आसक्तम्= संलग्नम्, शूरम्= वीरम्, कृतज्ञम्= कृतं जानातीति कृतज्ञः तम् दृढसौहृदञ्च= सुदृढसैहार्द्रयुक्तम् जनम् लक्ष्मीः= श्रीः निवासहेतोः= निवासं कर्तुम्, स्वयम्= आत्मनैव, याति= गच्छति ॥१७६॥

हिन्दी अनुवादः— उत्साही, जल्दी काम करने वाले, कार्य करने के प्रकार को जानने वाले, दुर्व्यसनरहित, शूर, कृतज्ञ और जिसकी मित्रता दृढ़ रहती है— ऐसे मनुष्य के पास रहने के लिये लक्ष्मी स्वयं चली आती हैं ॥१७६॥

विशेषतश्च— विनाप्यर्थैर्धीरः स्पृशति बहुमानोन्नतिपदं,
समायुक्तोऽप्यर्थैः परिभवपदं याति कृपणः।
स्वभावादुद्भूतां गुणसमुदयावाप्तिविषयां
द्युतिं सैहीं किंश्चा धृतकनकमालोऽपि लभते? ॥१७७॥

अन्वयः— धीरः अर्थैः विनाऽपि बहुमानोन्नतिपदं स्पृशति, कृपणः, अर्थैः समायुक्तोऽपि परिभवपदं याति, धृतकनकमालः अपि श्वा स्वभावात् उद्भूतां गुणसमुदयावाप्तिविषयां सैहीं द्युतिं लभते किम्? ॥१७७॥

बालबोधिनी— धीरः= धैर्यसम्पन्नः पुरुषः अर्थैः= धनैः, विनाऽपि= रहितोऽपि, बहुमानोन्नतिपदम्= बहुमानयुक्तम् समुन्नतं पदम्, स्पृशति= प्राप्नोति, कृपणः= मित्तम्पचः, अर्थैः= धनैः समायुक्तोऽपि, परिभवपदम्= पराभवम् याति= प्राप्नोति, धृतकनकमालः= धृता= धारणं कृता, कनकस्य= सुवर्णस्य, माला येनाऽसौ तथाविधः अपि, श्वा= सारमेयः स्वभावात्= स्वभावेनैव, उद्भूताम्= उत्पन्नाम्, गुणसमुदयावाप्तिविषयाम्= गुणसमूहेनैव लभ्याम्, सैहीम्= सिंह विषयिणीम् द्युतिम्= कान्तिम्, लाभते किम्= प्राप्नोति वा? ॥१७७॥

हिन्दी अनुवादः— वीर पुरुष बिना धन के भी मान और उन्नति के पद को प्राप्त करता है। धन रहने पर भी कंजूस मनुष्य अनादृत होता है। कुत्ता सोने

की माला पहन ले तो क्या वह स्वाभाविक और गुणों के समुदाय से प्राप्त होने वाली सिंह की शोभा को प्राप्त कर सकता है? ॥१७७॥

‘धनवान्’निति हि मदस्ते,

किं गतविभवो विषादमुपयासि।

करनिहतकन्दुकसमाः,

पातोत्पाताः मनुष्याणाम् ॥१७८॥

अन्वयः— धनवान् इति ते मदः, गतविभवः किं विषादम् उपयासि, हि मनुष्याणं पातोत्पाताः करनिहतकन्दुकसमाः ॥१७८॥

बालबोधिनी— धनवान्= धनिकः, इति= इत्याकारकः, ते= तव, मदः= गर्वः, आसीत्, इदानीम्= गतविभवः= गतः= विनष्टः, विभवः ऐश्वर्यं यस्याऽसौ तथाविधः, किम्= किमर्थम्, विषादम्= खिन्नताम् उपयासि= प्राप्नोसि। हि= यतः, मनुष्याणाम्= मानवानाम्, पातोत्पातः= उत्थानं पतनञ्च, करनिहतकन्दुकसमाः= करेण= हस्तेन, निहतः= प्रताडितः यः कन्दुकः= गेन्दुकः तत्समाः= तत्सदृशाः भवन्ति ॥१७८॥

हिन्दी अनुवादः— “मैं धनवान् हूँ” यह समझकर पहले तुझे गर्व था, पर अब धन नष्ट हो जाने पर तुम विषाद करते हो— यह उचित नहीं है क्योंकि मनुष्य की उन्नति और अवनति हाथ से उछाले गये गेंद के समान हुआ करती है ॥१७८॥

परञ्च— अभ्रच्छाया, खलप्रीतिर्नवसस्यानि योषितः।

किञ्चित्कालोपभोग्यानि यौवनानि धनानि च ॥१७९॥

अन्वयः— अभ्रच्छाया, खलप्रीतिः, नवसस्यानि, योषितः, यौवनानि धनानि च, किञ्चित्कालोपभोग्यानि ॥१७९॥

बालबोधिनी— अभ्रच्छाया= अभ्रस्य= मेघस्य, छाया, खलप्रीतिः= खलस्य= दुष्टस्य, प्रीतिः= स्नेहः, नवसस्यानि= नवानि= नवीनानि सस्यानि= धान्यानि, योषितः= रमण्यः, यौवनानि= युवावस्थाः, धनानि= सम्पत्तिः च, किञ्चित्कालोपभोग्यानि= किञ्चित् काल पर्यन्तम् एव सेव्यानि भवन्ति ॥१७९॥

हिन्दी अनुवादः— मेघ की छाया, दुष्टों की मैत्री, नवीन धान्य, स्त्री, जवानी और चल-अचल धन ये सब थोड़े ही समय तक भोगे जाते हैं अधिक समय तक नहीं ॥१७९॥

वुत्पत्यर्थं नाऽतिचेष्टेत सा हि धात्रैव निर्मिता।

गर्भादुत्पतिते जन्तौ मातुः प्रस्रवतः स्तनौ ॥ १८० ॥

अन्वयः— वृत्त्यर्थं न अतिचेष्टेत, हि सा धात्रैव निर्मिता, जन्तौ गर्भात् उत्पतिते, मातुः स्तनौ प्रस्रवतः ॥१८०॥

बालबोधिनी— वृत्त्यर्थम्= जीविकायै, न= नहि, अतिचेष्टेत= अतिचेष्टां कुर्यात्, हि= यतः, सा= वृत्तिः, धात्रैव= ब्रह्मणैव, निर्मिता= विहिता, जन्तौ= प्राणिनि, गर्भात्= मातुः गर्भाशयात्, उत्पतिते= निस्सृते, मातुः= जनन्याः, स्तनौ= पयोधरौ, प्रस्रवतः= दुग्धक्षरणं कुर्वतः ॥१८०॥

हिन्दी अनुवादः— अपनी जीविका के लिये, मनुष्य को अधिक प्रयत्न नहीं करना चाहिये, जीविका का उपाय विधाता ने पहले से ही बना रखा है। देखो प्राणी के जन्म लेते ही माता के स्तन से दूध अपने आप बहने लगता है ॥१८०॥

अपि च— सखे— और भी हे मित्र !

‘येन शुक्लीकृता हंसाः, शुकाश्च हरितीकृताः।

मयूराश्च चित्रिता येन, स ते वृत्तिं विधास्यति’ ॥१८१॥

अन्वयः— येन हंसाः शुक्लीकृताः शुकाश्च हरितीकृताः, येन मयूराश्च चित्रिताः, सः ते वृत्तिं विधास्यति ॥१८१॥

बालबोधिनी— येन= परमात्मना, हंसाः= कलहंसाः, शुक्लीकृता= धवलीकृताः, शुकाश्च= शुकपक्षिणश्च, हरितीकृताः= हरितवर्णवन्तः। येन= ब्रह्मणा, मयूराश्च= बर्हिणश्च चित्रिताः= चित्रवर्णवन्तः कृताः, सः= ब्रह्मा, ते= तव, वृत्तिम्= जीविकाम्, विधास्यति= करिष्यति ॥१८१॥

हिन्दी अनुवादः— जिस विधाता ने हंसों को श्वेत बनाया, जिस ने शुकों को हरा बनाया और मयूरों को रंग-बिरंगों वाला बनाया वही परमात्मा तुम्हारी जीविका का भी प्रबन्ध करेगा ॥१८१॥

अपरञ्च— एतं रहस्यं शृणु— मित्र !

मित्र ! सज्जनों के इस रहस्यमय उपदेश को सुनों—

जनयन्त्यर्जने दुःखं, तापयन्ति विपत्तिषु।

मोहयन्ति च सम्पत्तौ, कथमर्थाः सुखावहाः? ॥१८२॥

अन्वयः— अर्थाः अर्जने दुःखं जनयन्ति, विपत्तिषु तापयन्ति, सम्पत्तौ मोहयन्ति, (अतस्ते) कथं सुखावहाः? ॥१८२॥

बालबोधिनी— अर्थाः= सम्पत्तयः, अर्जने= उपार्जने, दुःखम्= कष्टम्, जनयन्ति= उत्पादयन्ति। विपत्तिषु= चौरादि कृत हरणादिजन्यासु विपत्तिषु तापयन्ति= संतापयुक्तान् कुर्वन्ति, सम्पत्तौ= सुखितावस्थायाञ्च मोहग्रस्तान् कुर्वन्ति। अतः ते कथम्= केन प्रकारेण, सुखावहाः= सुखप्रदाः? ॥१८२॥

हिन्दी अनुवादः— धन के उपार्जन करने में दुःख होता है, उनके नष्ट होने पर कष्ट होता है, सम्पत्ति आने पर उससे मोह उत्पन्न होता है, अत एव धन कैसे सुख देने वाला हो सकता है॥१८२॥

अपरञ्च— धर्मार्थ यस्य वित्तेहा, वरं तस्य निरीहता।

प्रक्षालनाद्धि पङ्कस्य दूरादस्पर्शनं वरम्॥१८३॥

अन्वयः— यस्य धर्मार्थ वित्तेहा, तस्य निरीहता वरम्, हि पङ्कस्य प्रक्षालनात् दूरात् अस्पर्शनं वरम्॥१८३॥

बालबोधिनी— यस्य= पुरुषस्य, धर्मार्थम्= धार्मिककृत्यसम्पादनार्थम्, वित्तेहा= सम्पत्तिप्राप्तेरिच्छा, तस्य= पुरुषस्य, निरीहता= धनं प्रति निरभिलाषिता, वरम्= श्रेष्ठम्, हि= यतः, पङ्कस्य= कर्दमस्य, प्रक्षालनात्= अपाकरणात्, दूरात् अस्पर्शनम्= स्पर्शनाभाव एव वरम्= श्रेष्ठः॥१८३॥

हिन्दी अनुवादः— और भी, जो मनुष्य धर्म कार्य करने के लिए धन प्राप्त करने की इच्छा करता है, उस को धन की इच्छा न करना ही अच्छा है क्योंकि पैर में कीचड़ लगाकर फिर उसे धोने की अपेक्षा पैर में कीचड़ न लगने देना ही अच्छा है॥१८३॥

यतः— यथा ह्यामिषमाकाशे पक्षिभिः श्वापदैर्भुवि।

भक्ष्यते सलिले मत्स्यैस्तथा सर्वत्र वित्तवान्॥१८४॥

अन्वयः— अमषं, यथा आकाशे पक्षिभिः, भुवि श्वापदैः, सलिले मत्स्यैः भक्ष्यते, तथा वित्तवान् सर्वत्र॥१८४॥

बालबोधिनी— अमिषम्= मांसम्, यथा= येन प्रकारेण, आकाशे= वियति, पक्षिभिः= खगैः, भुवि= पृथिव्याम्, श्वापदैः= पशुभिः, सलिले= जले मत्स्यैः मीनैः, भक्ष्यते= खाद्यते, तथा वित्तवान्= धनिकः, सर्वत्र भक्ष्यति इति शेषः॥१८४॥

हिन्दी अनुवादः— जैसे— मांस को आकाश में पक्षी, भूमि पर सिंहदि पशु, जलाशयों में मत्स्य आदि खाया करते हैं, उसी तरह धनवान् भी सर्वत्र खाया करता है॥१८४॥

‘राजतः सलिलादग्नेश्चोरतः स्वजनादपि।

भयमर्थवतां नित्यं, मृत्योः प्राणभृतामिव’॥१८५॥

अन्वयः— प्राणभृतां मृत्योः इव अर्थवतां राजतः, सलिलात्, अग्नेः, चोरतः स्वजनादपि नित्यं भयम्(भवति)॥१८५॥

अन्वयः— प्राणभृताम्= प्राणिनाम्, मृत्योः इव= कालादिव, अर्थवताम्=

धनिकानाम्, राजतः= राज्ञः, सलिलात्= जलात्, अग्नेः= पावकात्, चोरतः= पाटच्चरेभ्यश्च, स्वजनादापि= स्वबान्धवेभ्योऽपि, भयम्= भीतिः भवति= जायते ॥१८५॥

हिन्दी अनुवादः— जिस तरह सभी प्रणियों को यमराज से सदा भय बना रहता है उसीतरह धनी मनुष्य को सदा राजा, जल, अग्नि, चोर और अपने दायादों से भय रहा करता है ॥१८५॥

तथाहि— जन्मनि क्लेशबहुले किं नु दुःखमतः परम्।

इच्छासम्पद्यतो नास्ति, यच्चेच्छा न निवर्तते ॥१८६॥

अन्वयः— यतः क्लेशबहुले जन्मनि इच्छासम्पत् नास्ति, तथापि ततः, इच्छा न निवर्तते, अतः परं दुःखं किं नु? ॥१८६॥

बाल बोधिनीः— यतः= यस्मात् कारणात्, क्लेशबहुले= कष्टपरिपूर्णे, जन्मनि= जन्मावसरे, इच्छासम्पत्= इच्छानुकूलं धनम्, नास्ति= नहि लभ्यते। तथापि= अथापि, ततः= धनात् इच्छा= अभिलाषा, न= नहि, निवर्तते, अतः परम्= एतस्मादधिकं, दुःखं किनु= किं भवितुमर्हति? ॥१८६॥

हिन्दी अनुवादः— दुःख व्याप्त इस मनुष्य— जन्म में इससे अधिक दुःख और क्या हो सकता है कि इच्छानुसार सम्पत्ति कभी प्राप्त होती ही नहीं फिर भी इच्छा इससे निवृत्ति नहीं होती है ॥१८६॥

अन्यच्च— भ्रातः ! शृणु— और भी सुनो भाई—

धनं तावदसुलभं, लब्धं कृच्छ्रेण रक्ष्यते।

लब्धनाशो यथा मृत्युस्तस्मादेतन्न चिन्तयेत् ॥१८७॥

अन्वयः— धनं तावत् असुलभं, लब्धं कृच्छ्रेण रक्ष्यते, लब्धनाशः मृत्युः यथा तस्मात् एतत् न चिन्तयेत् ॥१८७॥

बालबोधिनी— धनम्= सम्पत्तिः, तावत्= सर्वप्रथमम्, असुलभम्= सुलभं नास्ति, लब्धम्= प्राप्तं सत्, कृच्छ्रेण= कष्टेन, रक्ष्यते= रक्षितुं शक्यते। लब्धनाशः= प्राप्तस्य धनस्य नाशः= विनाशः मृत्युः यथा= मरणमिव कष्टप्रदम् भवति, तस्मात्= अतएव, एतत्= धनम्, न= नहि, चिन्तयेत् ॥१८७॥

हिन्दी अनुवादः— पहले तो धन का मिलना ही कठिन है, किसी तरह वह मिल भी गया तो उसकी रक्षा बड़े ही कष्ट से होती है प्राप्त धन यदि दैवयोग से नष्ट हो गया तो मृत्यु तुल्य कष्ट कारक होता है ॥१८७॥

तृष्णा चेह परित्यज्य को दरिद्रः क ईश्वरः।

तस्याश्चेत्प्रसरो दत्तो, दास्यं च शिरसि स्थितम् ॥१८८॥

अन्वयः— इह तृष्णां परित्यज्य कः दरिद्रः? कः ईश्वरः, तस्याः प्रसरः दत्तश्चेत्, दास्यञ्च शिरसि स्थितम् ॥ १८८ ॥

बाल बोधिनीः— इह= अस्मिन् लोके, तृष्णाम्= धनप्राप्तिलिप्साम्, परित्यज्य= कः= पुरुषः, दनिद्रो भवेत्? न कोऽपीति भावः । कः ईश्वरः = कः स्वामी? तस्याः= तृष्णायाः प्रसरः= प्रसार, दत्तश्चेत् तदा तु दास्यम्= दासत्वम्, शिरसि= मूर्ध्नि, स्थितम्= निश्चितमेव ॥ १८८ ॥

हिन्दी अनुवादः— संसार में यदि तृष्णा को छोड़ दिया जाय तो न तो कोई दरिद्र है, ओर न तो कोई धनी है, तृष्णा के कारण ही मनुष्य दरिद्र बना रहता है। यदि तृष्णा को अपना लिया गया तो फिर आजीवन उसकी दासता करनी होगी ॥ १८८ ॥

अपरञ्च— यद्यदेव हि वाञ्छेत ततो वाञ्छा प्रवर्तते ।

प्राप्त एवार्थतः सोऽर्थो यतो वाञ्छा निवर्तते ॥ १८९ ॥

अन्वयः— यद् यदेव हि वाञ्छेत, ततो वाञ्छा प्रवर्तते यतः वाञ्छा निवर्तते स अर्थः अर्थत एव प्राप्तः ॥ १८९ ॥

बालबोधिनी— यद्यदेव= यत! किमपि, वाञ्छेत= अभिलषेत्, ततः= तस्मात्वाञ्छा= प्राप्तुमभिलाषा, प्रवर्तते= विवर्धत एव। यतः= यस्मात्, वाञ्छा= अभिलाषा, निवर्तते= निवृत्ता स्यात्, सः= अर्थः= विषयः, अर्थतः एव= स्वभावत एव, प्राप्तः= समुपलब्धः ॥ १८९ ॥

हिन्दी अनुवादः— मनुष्य जैसे जैसे चाहता है वैसे ही वैसे उसकी इच्छा बढ़ती जाती है। सन्तोष रुपी जिस अर्थ को प्राप्त होने पर इच्छा निवृत्त हो जाती है, यथार्थ में वही अर्थ है ॥ १८९ ॥

किं बहुना, मम पक्षपातेन मयैव सहायकालो नीयताम् ।

अधिक क्या कहूँ, मेरी बात मानकर मेरे साथ यही रहकर समय बिताइये ।
क्योंकि—

आमरणान्ताः प्रणयाः कोपास्तु क्षणभंगुराः ।

परित्यागाश्च निःसङ्गा भवन्ति हि महात्मनाम् ॥ १९० ॥

अन्वयः— महात्मनां प्रणयाः आमरणान्ताः कोपा क्षणभङ्गुराः परित्यागाश्च निःसङ्गाः भवन्ति हि ॥ १९० ॥

बालबोधिनी— महात्मनाम्= महज्जनानाम्, प्रणयाः= स्नेहाः, आमरणांताः= मृत्युकाल पर्यन्तस्थायिनो भवन्ति । कोपाः= कोधाः, क्षणभंगुराः=

क्षणकालस्थायिनः भवन्ति । परित्यागाश्च= दानानि च, निःसंगाः= निर्हेतुकाः भवन्ति ॥ १९० ॥

हिन्दी अनुवादः— महात्माओं के प्रेम मरण पर्यन्त, क्रोध क्षणिक तथा परित्याग (दान) स्वार्थरहित हुआ करते हैं ॥ १९० ॥

इति श्रुत्वा लघुपतनको ब्रूते— 'धन्योऽसि मन्थर ! सर्वथा श्लाघ्यगुणोऽसि' ।
ऐसा सुनकर लघुपतनक ने कहा— मन्थर ! तुम धन्य हो , सर्वथा तुम्हारे गुण प्रशंसनीय हैं ।

यतः— सन्त एव सतां नित्यमापदुद्धरणक्षमाः ।

गजानां पङ्कमग्नानां गजा एव धुरन्धराः ॥ १९१ ॥

अन्वयः— सन्तः एव नित्यं सताम् आपदुद्धरणक्षमाः, पङ्कमग्नानां गजानां गजाः एव धुरन्धराः (भवन्ति) ॥ १९१ ॥

बालबोधिनी— सन्तः= सज्जना एव सताम्= सज्जनानाम् नित्यम्= सर्वदा, आपद्= आपतिः, उद्धरणक्षमाः= अपाकर्तुं समर्थाः भवन्ति, पङ्कमग्नानाम्= कर्दमलिप्तानाम्, गजानाम्= हस्तीनाम्, गजा एव= हस्तिन एव धुरन्धराः= भारवहन क्षमाः भवन्ति ॥ १९१ ॥

हिन्दी अनुवादः— क्योंकि- सज्जनों को आपत्तिसे उद्धार करने में सत्पुरुष ही समर्थ होते हैं । दलदल में फँसे हुए हाथी को निकालने में हाथी ही समर्थ होता है ॥ १९१ ॥

गुणिनि गुणज्ञो रमते, नाऽगुणशीलस्य गुणिनि परितोषः ।

अलिरेति वनात्कमलं, नहि भेकसत्वेकवासोऽपि ॥ १९२ ॥

अन्वयः— गुणज्ञः गुणिनि रमते, अगुणशीलस्य गुणिनि परितोषः न अलिः वनात् कमलम् एति, भेकस्तु एकवासः अपि न (एति) ॥ १९२ ॥

बालबोधिनी— गुणज्ञः= गुणानां ज्ञातापुरुषः, गुणिनि= गुणसम्पन्ने एव पुरुषे रमते= रमणं करोति । अगुणशीलस्य= निर्गुणस्य, पुरुषस्य गुणिनि= गुणयुक्ते पुरुषे, परितोषः= सन्तोषो न भवति । अलिः= भ्रमरः, वनात्= अरण्यात्, कमलम्= पङ्कजम् एति= आयाति, भेकस्तु= दर्दुरस्तु, एकवासः= एकस्मिन् सरोवरे निवासी सन्, न= कमलसमीपं नहयायाति ॥ १९२ ॥

हिन्दी अनुवादः— गुणियों के सहवास में गुणी पुरुष ही रहता है, गुणहीन व्यक्तियों को गुणी के सहवास से सन्तोष नहीं होता । भ्रमर सुदूर वन में रहता हुआ भी कमल के पास आता है, परन्तु मेढक कमल के साथ ही रहकर भी कभी कमल के पास नहीं जाता है ॥ १९२ ॥

शलाघ्यः स एको भुवि मानवानां स उत्तमः सत्पुरुषः, स धन्यः।

यस्याऽर्थिनो वा शरणागता वा, नाऽऽशाभिभङ्गाद्विमुखाः प्रयान्ति॥१९३॥

अन्वयः— भुवि यस्य अर्थिनः वा शरणागताः वा आशाभिभङ्गात् विमुखाः न प्रयान्ति, सः एव मानवानां शलाघ्यः, स उत्तमः स सत्पुरुषः स धन्यः॥१९३॥

बालबोधिनी— भुवि= पृथिव्याम्, यस्य= पुरुषस्य, अर्थिनः= याचकाः वा शरणागताः= शरणापन्ना वा, आशाभिभङ्गात्= आशायाः हतत्वात्= निराशत्वादिति यावत् विमुखाः= पराङ्मुखाः, न= नहि, प्रयान्ति= भवन्ति, स एव पुरुषः, मानवानाम्= मनुष्याणाम्, शलाघ्यः= संशलाघ्य, स एव पुरुषः, उत्तमः= श्रेष्ठः, स एव सत्पुरुषः= सत्जनः, स एव धन्यः= धन्यवादार्हः॥१९३॥

हिन्दी अनुवादः— पृथ्वी पर मनुष्यों में एकमात्र वही प्रशंसनीय मनुष्य है और वही उत्तम है, वही धन्य मनुष्य है, जिसके पास आये हुए याचक अथवा शरणार्थी निराश होकर नहीं लौटते हैं॥१९३॥

तदैव ते स्वेच्छाहारविहारं कुर्वाणाः सन्तुष्टाः सुखं निवसन्ति। अथ कदाचिच्चित्रांगनामा मृगः केनाऽपि त्रासितस्तत्रागत्य मिलितः। ततः पश्चादायान्तं मृगमवलोक्य, भयं सञ्चिन्त्य, मन्थरो जलं प्रविष्टः। मूषकश्च विवरं गतः। काकोऽप्युड्डीय वृक्षमारुहः। ततो लघुपतनकेन सुदूरं निरुप्य भयहेतुर्न कोऽप्यायातीत्यालोचितम्। पश्चात्तद्वचनादागत्य पुनः सर्वे मिलित्वा तत्रैवोपविष्टाः। मन्थरेणोक्तं भद्रं मृगं स्वागतं ते स्वेच्छयोदकाद्याहारोऽनुभूयताम्। अत्रावस्थानेन वनमिदं सनाथीक्रियताम्। चित्रांगो ब्रूते लुब्धकत्रासितोऽहं भवतां शरणमागतो भवद्भिः सह सख्यमिच्छामि। भवन्तश्च मामनुकम्पयन्तु मैत्रेण। हिरण्यकोऽवदत् मित्रं तव तावदस्माभिः सह भवतोऽयत्नेन निष्पन्नम् यतः—

इस प्रकार वे मन्थर आदि अपनी इच्छानुसार आहार-विहार करते हुए प्रसन्न चित्त हो उस वन में सुखपूर्वक रहने लगे। उसके पश्चात् एक दिन चित्रांग नामक एक मृग किसी से भगाया गया वहाँ आया। भागकर आते हुए मृग को देखकर भय की कल्पना करके मन्थर जल में घुस गया। चूहा बिल में चला गया। कौआ भी उड़ कर पेड़ पर जा बैठा। उसके बाद लघुपतनक ने बहुत दूर तक देखकर 'भय का कोई कारण नहीं मालूम होता है' ऐसा विचार किया। इसके अनन्तर उसके कहने से फिर सब मिलकर बैठे। मन्थर ने कहा 'भाई मृग ! तुम्हारा स्वागत है, इच्छानुसार जलपान और भोजन आदि करो तथा

यहाँ रहकर इस वन को सनाथ करो।' चित्राङ्ग ने कहा— बहेलिये के डर से आपकी शरण में आया हुआ मैं आप लोगों के साथ मित्रता करना चाहता हूँ। आप लोग कृपा कर मुझे मित्र बना लें।

हिरण्यक ने कहा— हम लोगों के साथ आपकी मित्रता तो विना प्रयत्न के ही हो गई। क्योंकि—

लोभाद्वाऽथ भयाद्वाऽपि यस्त्यजेच्छरणागतम्।

ब्रह्महत्यासमं तस्य पापमाहुर्मनीषिणः॥ १९४॥

औरसं कृतसम्बन्धं तथा वंशकमागतम्।

रक्षितं व्यसनेभ्यश्च, मित्रं प्राहुश्चतुर्विधम्॥ १९५॥

अन्वयः— यः लोभाद्वा अथ भयाद्वा अपि शरणागतं त्यजेत्, मनीषिणः तस्य ब्रह्महत्यासमं पापम् आहुः ॥ १९४॥

औरसं कृतसम्बन्धं तथा वंशकमागतं व्यसनेभ्यश्च रक्षितम् (इति) चतुर्विधं मित्रम् ज्ञेयम् ॥ १९५॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, लोभाद्वा= लोभवशात् वा, भयाद्वा= भीतेर्वा, अपि— शरणागतम्= शरणापन्नं जीवम्, त्यजेत्= परिहरेत्। मनीषिणः= बुद्धिमन्तः, तस्य= पुरुषस्य, ब्रह्महत्यासमम्= ब्राह्मणहत्या समानम्, पापम् आहुः= कथितवन्तः ॥ १९४॥

औरसम्= समानयोन्युत्पन्नम्, कृतसंबन्धम्= सम्पन्नविवाहादिसंबन्धम् तथा वंशकमागतम्= वंशपरम्परातः प्राप्तम्, व्यसनेभ्यश्चरक्षितम्= भित्तिभ्यः संरक्षितम्, इति= इत्येतत्, चतुर्विधम्= चतुष्प्रकारकम्, मित्रम् ज्ञेयम् ॥ १९५॥

हिन्दी अनुवादः— लोभ से अथवा भय से जो शरण में आये हुए का त्याग करता है उसको ब्रह्महत्या के समान पाप लगता है, ऐसा विद्वानों ने कहा है। और सगे भाई आदि विवाहादि सम्बन्ध वाले, वर और कन्या पक्ष के सम्बन्धी वंशपरम्परा से जो मित्र चले आते हों, और विपत्ति से जिसकी रक्षा की गयी हो ऐसे चार प्रकार के मित्र कहे गये हैं ॥ १९४-१९५॥

तदत्रैव भवता स्वगृहनिर्विशेषं स्वीयताम्। तच्छ्रुत्वा मृगः सानन्दो भूत्वा स्वेच्छाऽऽहारं कृत्वा, पानीयं पीत्वा जलासन्नवटतरुच्छाया-यामुपविष्टः।

इसलिये यहाँ आप आपने घर की तरह रहें। ऐसा सुनकर मृग आनन्द पूर्वक अपनी इच्छा के अनुसार आहार करके पानी पीकर जल के निकट वट वृक्ष की छाया में बैठा—

अथ मन्थरो ब्रूते— सखे मृग ! केन त्रासितोऽसि? अस्मिन् निर्जने वने कदाचित् किं व्याधाः सञ्चरन्ति? अस्ति कलिंगविषये रुक्माङ्गदो नाम नृपतिः। स च दिग्विजयव्यापारक्रमेण आगत्य चन्द्रभागानदीतीरे समावेशितकटको वर्तते। प्रातश्च तेनात्राऽऽगत्य कर्पूरसरः— समीपे भवितव्यम्, इति व्याधानां मुखात् किंवदन्ती श्रूयते। तदत्रापि प्राक्स्वस्थान भयहेतुकमित्यालोच्य यथा कार्यतथा आरभ्यताम्। तच्छ्रुत्वा कूर्मः सभयमाह—“मित्र ! जलाशयान्तरं गच्छामि।” काकमृगावपि उक्तवन्तौ, “मित्र ! एवमस्तु” हिरण्यको विमृश्याब्रवीत्— पुन— जलाशये प्राप्ते मन्थरस्य कुशलम्, स्थले गच्छतोऽस्य का विधा? यतः—

मन्थरक ने कहा— मित्र मृग ! किससे भयभीत हुए हो? क्या इस निर्जन वन में व्याध घूमा करते हैं?, मृग ने कहा— ‘कलिंग देश का रुक्माङ्गद नामक राजा है, वह दिग्विजय के क्रम में आकर चन्द्रभागा नदी के तट पर सेना सहित रह रहा है। प्रातःकाल वह यहाँ कर्पूर गरोवर के समीप आ जायगा’ इस तरह की बात व्याधों के मुँह से मैंने सुना है। इसलिए यहाँ भी प्रातःकाल रहना भय का ही कारण है ऐसा समझ कर जैसा उचित हो वैसा कीजिए ”। यह सुनकर कछुआ डरकर बोला—“मित्र ! मैं दूसरे जलाशय को जाता हूँ। कौआ और मृग ने भी कहा— “मृग ! ऐसा ही हो”। हिरण्यक ने विचार कर कहा “जलाशय पर पहुँच ने पर तो मन्थरक का कुशल है, पर स्थल मार्ग से जाते हुए इसकी रक्षा कैसे होगी ? क्योंकि—

अम्भांसि जलजन्तूनां दुर्गं दुर्गनिवासिनाम्।

स्वभूमिः श्वापदादीनां राज्ञां सैन्यं परं बलम्॥१९६॥

अन्वयः— जलजन्तूनाम् अम्भांसि, दुर्गम्, श्वापदादीनां स्वभूमिः, राज्ञां सैन्यं परं बलं अस्ति॥१९६॥

बालबोधिनी— जलजन्तूनाम्= जले निवसतां जीवानाम्, जलेचराणाम्, अम्भांसि= जलानि भवन्ति निवास स्थानानि। श्वापदादीनाम्= वन्यानां पशूनाम् स्वभूमिः= स्वकीयं निवास स्थानम्, दुर्गम् भवति। दुर्गनिवासिनाम्= दुर्गेषु निवसन्ति ये ते तेषाम्, राज्ञाम्= भूपतीनाम् सैन्यम्= सेना, परंबलम्= सर्वोत्कृष्टं बलम् भवति॥१९६॥

हिन्दो अनुवादः— जलचरों के लिए जल, दुर्गों में रहनेवालों के लिए किला, सिंहादि जन्तुओं के लिए उनकी भूमि और और राजाओं के लिए सेना सबसे बड़ा बल है॥१९६॥

अत्राप्युपायश्चिन्त्यतामिति कूर्मः प्रत्यवोचत ।

इस विषय में भी उपाय ढूँढ़ना चाहिए ऐसा कछुए ने कहा ।

तथा चोक्तम्— 'उपायेन हि यच्छक्यं, न तच्छक्यं पराक्रमैः ।

शृगालेन हतोहस्ती गच्छता पङ्कवर्त्मना ॥ १९७ ॥

अन्वयः— उपायेन हि यच्छक्यं तत् पराक्रमैः न शक्यम्, शृगालेन पङ्कवर्त्मना गच्छता (सता) हस्ती हतः ॥ १९७ ॥

बालबोधिनी— उपायेन= साधनेन हि यत्= कार्यम्, शक्यम्= सम्पादनीयं भवति, तत् पराक्रमैः= शक्तिभिः, न= नहि, शक्यम्= करणीयम् भवति । पङ्कवर्त्मना= कर्दम मार्गेण, गच्छता= गमनं कुर्वता, शृगालेन= जम्बुकेन, हस्ती= गजः, हतः= मारितः ॥ १९७ ॥

हिन्दी अनुवादः— जो कार्य उपाय से हो सकता है, वह कार्य शक्ति द्वारा नहीं हो सकता । जैसे— कीचड़ के मार्ग से चलते हुए शृगाल ने एक हाथी को मार डाला । १९७ ॥

तद्यथा— वह बात इस तरह से है—

(७) हस्ति—धूर्तशृगालयोः कथा ।

हाथी और धूर्त शृगाल की कथा

अस्ति ब्रह्मारण्ये कर्पूरतिलको नाम हस्ती । तमवलोक्य सर्वे शृगालाश्चिन्तयन्ति स्म 'यद्ययं केनाप्युपायेन म्रियते, तदाऽस्माकमेतद्देहेन मासचतुष्टयस्य भोजनं भवति— इति ।

तत्रैकेन वृद्धशृगालेन प्रतिज्ञातम्— मया बुद्धिप्रभावादस्य मरणं साधयितव्यम् । अनन्तरं स वञ्चकः कर्पूरतिलकसमीपं गत्वा साष्टांगपातं प्रणम्योवाच— देव ! दृष्टिप्रसादं कुरु । सो ब्रूते कस्त्वम् ? कुतः समायातः । सोऽवदत्— 'जम्बुकोऽहम् । सर्वेवनवासिभिः पशुभिर्मिलित्वा भवत्सकाशं प्रस्थापितः । यत्— विना राजावस्थातुं न युक्तम्, तदत्राटवीराज्येऽभिषेक्तुं भवान्सर्वस्वामिगुणोपेतो निरूपितः ।

ब्रह्मारण्यमें कर्पूरतिलक नाम का एक हाथी रहता था । उसको देखकर सभी शृगाल सोचने लगे कि यदि वह किसी उपाय से मर जाय तो हम लोगो

को चार महीने तक का भोजन हो जाय । यह सुनकर एक वृद्ध शृगाल ने प्रतिज्ञा की कि मैं अपनी बुद्धि के प्रभाव से इसको मारूँगा । इसके बाद वह धूर्त शृगाल कर्पूर तिलक के पास जाकर साष्टाङ्ग प्रणाम करके कहने लगा— महाराज, मेरी ओर देखिये, हाथी ने कहा— कौन है? कहाँ से आया है? उसने कहा मैं शृगाल हूँ, सभी जंगली पशुओं ने मिलकर मुझे आपके पास भेजा है कि बिना राजा के रहना ठीक नहीं है, अतएव इस जंगली राज्य का राजा बनाने के लिये सम्पूर्ण राजगुणों से युक्त आप को ही सबों ने चुना है ।

यतः— यः कुलाऽभिजनाऽऽचारैरतिशुद्धः प्रतापवान् ।

धार्मिको नीतिकुशलः स स्वामी युज्यते भुवि ॥१९८॥

अन्वयः— (यः) कुलाऽभिजनाचारैः अतिशुद्धः, प्रतापवान्, धार्मिकः, नीतिकुशलः (भवति) सः भुवि स्वामी युज्यते ॥१९८॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः कुलाभिजनाचारैः= कुलेन= वंशेन, अभिजनेन= प्रसिद्ध्या, आचारैश्च= आचरणैश्च, अतिशुद्धः= अत्यन्तशुद्धो भवति, प्रतापवान्= प्रतापसंपन्नः, धार्मिकः= धर्मानुगतो नीतिकुशलः= राजनीति पटुश्च भवति स एव भुवि= पृथिव्याम्, स्वामी= प्रभुः, युज्यते= युक्तो भवति ॥१९८॥

हिन्दी अनुवादः— क्योंकि— जो व्यक्ति वंश, ख्याति और आचार से अतिशुद्ध हो, प्रतापी हो, धार्मिक हो और नीतिकुशल हो, वही राजा होने के योग्य हुआ करता है ॥१९८॥

अपरञ्च, पश्य— राजानं प्रथमं विन्देत्ततो भार्या ततो धनम् ।

राजन्यसति लोकेऽस्मिन्कुतो भार्या कुतो धनम् ॥१९९॥

अन्वयः— प्रथमं राजानं विन्देत् ततः भार्याम् ततः धनम् अस्मिन् लोके, राजनि असति, भार्या कुतः? धनं च कुतः? ॥१९९॥

बालबोधिनी— राजनम्= नृपतिम्, प्रथमम्= सर्वप्रथमम्, विन्देत्= लभ्येत ततः= तदनन्तरम्, भार्याम्= पत्नीम्, ततः= तदनन्तरम्, धनम्= सम्पत्तिम्, अस्मिन्= एतस्मिन् लोके, राजनि= नृपतौ, असति= अविद्यमाने, भार्या= पत्नी, कुतः= केन प्रकारेण लाभ्येत, धनम्= सम्पच्च कुतः ॥१९९॥

हिन्दी अनुवादः— और भी देखिये— सबसे पहले व्यक्ति को राजा प्राप्त करना चाहिये, उसके पश्चात् भार्या और भार्या के बाद धन प्राप्त करना चाहिये । राजा के न रहने पर भार्या और धन की रक्षा ही कैसे हो सकती है ॥१९९॥

अन्यच्च— पर्जन्य इव भूतानामाधार पृथिवीपतिः।

विकलेऽपि हि पर्जन्ये जीव्येत न तु भूपतौ ॥ २०० ॥

अन्वयः— पृथिवीपतिः पर्जन्य इव भूतानाम् आधारः, हि पर्जन्ये विकलेऽपि जीव्येत न तु भूपतौ ॥ २०० ॥

बालबोधिनी— पृथिवीपतिः= राजा, पर्जन्य इव= मेघ इव भूतानाम्= प्राणिनाम् आधारः= आश्रयो भवति। हि= यतः, पर्जन्ये= मेघे, विकलेऽपि= अभावंगतेऽपि, जीव्येत= जीवनधारणं कुर्यात् भूपतौ= राजनि तु न ॥ २०० ॥

हिन्दी अनुवादः— और भी— मेघ की तरह राजा समस्त प्राणियों का अवलम्बन है, वर्षा न हो पर भी किसी तरह जीवित रहा जा सकता है, किन्तु राजा के न रहने पर तो क्षण भर भी जीना असम्भव है ॥ २०० ॥

‘तद्यथाः लग्नवेला न विचलति तथा कृत्वा सत्वरमागम्यतां देवेन। इत्युक्तवोत्थाय चलितः। ततोऽऽसौ राज्यलोभाऽऽकृष्टः कर्पूरतिलकः शृगाल-वर्त्मना धावन्महापङ्के निमग्नः। ततस्तेन हस्तिनोक्तम्— ‘सखे शृगाल! किमधुना विधेयम्? पङ्के निपतितोऽहं म्रिये परावृत्य पश्य’ शृगालेन विहस्योक्तदेव! मम पुच्छाग्रावलम्बनं कृत्वोत्तिष्ठ। यन्मद्विधस्य वचसि त्वया प्रत्ययः कृतस्तदनुभूयतामशरणं दुःखम्।, यथा चोक्तं—

अतएव महाराज जिससे कि राज्याभिषेक की बेला बीत न जाय, ऐसी शीघ्रता कीजिए, आइये। ऐसा कहकर वह उठाकर चल पड़ा। इसके बाद राज्य के लोभ से व पूर्वजिलक भी शृगाल के पीछे-पीछे दौड़ता हुआ एक बड़े कीचड़ के दलदल में फँस गया। तब उस हाथी ने कहा— मित्र शृगाल अब क्या करना चाहिये। मैं कीचड़ में गिरा हुआ मर रहा हूँ घूमकर पीछे की ओर तो देखो। सियार ने हँस कर कहा— महाराज ! मेरी पूँछ के अग्रभाग को पकड़कर आप जल्दी निकल आइये। मेरे जैसे की बात पर आपने विश्वास किया इसलिये उस दुःख का अब अनुभव कीजिए। कहा भी है कि—

यदाऽसत्सङ्गरहितो भविष्यसि भविष्यसि।

यदाऽसज्जनगोष्ठीषु पतिष्यसि ‘पतिष्यसि’ ॥ २०१ ॥

अन्वयः— यदा, असत्सङ्गरहितः भविष्यसि, (तदा) भविष्यसि यदा, असज्जनगोष्ठीषु, पतिष्यसि(तदा) पतिष्यसि ॥ २०१ ॥

बालबोधिनी— यदा= यस्मिन् समये, असत्सङ्ग रहितः= दुष्टसंगति विरहितः, भविष्यसि= संपत्स्यसे तदा त्वम्, भविष्यसि= सुखी स्थाष्यसि। यदा= यस्मिन्

काले त्वम्, असज्जन गोष्ठीषु= सभासु, पतिष्यसि= आगमिष्यसि, तदा पतिष्यसि= ते पातो भविष्यति ॥ २०१ ॥

हिन्दी अनुवादः— जब तक दुष्टों का संग नहीं रहेगा तब तक सुखी रहोगे। जब तक दुष्टों की सभा में रहोगे तब तक गिरे ही रहोगे ॥ २०१ ॥

ततो महापङ्के निमग्नो हस्ती शृगालैर्भक्षितः। अतोऽहं ब्रवीनि— 'उपायेन हि यच्छक्यम्' इत्यादि।

ततस्तद्धितवचनमवधीर्य, महता भयेन विमुग्ध इव तं जलाऽऽशयमुत्सृज्य मन्थरश्चलितः। तेषां हिरण्यकादयः स्नेहादनिष्टं शङ्कमाना मन्थरमनुगच्छन्ति। ततः स्थले गच्छताकेनापि व्याधेन काननं पर्यटता मन्थरः प्राप्तः। प्राप्य तं गृहीत्वोत्थाप्य, धनुषि बद्ध्वा धन्योऽस्मीत्यभिधाय भ्रमन्क्लेशात्क्षुत्पिपासाकुलः स्वगृहाभिमुखं चलितः। अथ मृग वायसमूषका परं विषादं गच्छन्तस्तमनुजग्मुः ततो हिरण्यको विलपति—

इस तरह उनके हितकारी वचनों का अनादर कर भय से विमूढ़ की तरह उस जलाशय को छोड़कर मन्थर चल पड़ा। वे हिरण्यक आदि भी उसका अनिष्ट न हो जाय इस शङ्का से प्रेम के कारण उसके पीछे-पीछे चल पड़े। उसके बाद स्थल मार्ग से जाते हुए मन्थरक को जङ्गल में घूमते हुए किसी बहेलिये ने देख लिया और उसे उठाकर अपने धनुषमें बाँध लिया। फिर मैं धन्य हूँ ऐसा कहकर घूमता हुआ थकावट, भूख और प्यास से घबड़ाया हुआ वह अपने घर की ओर चल पड़ा। अब मृग, कौआ और चूहा ये तीनों अत्यन्त खिन्न होकर उस बहेलिया के पीछे चलने लगे। उसके बाद हिरण्यक इस प्रकार विलाप करने लगा।

एकस्य दुःखस्य न यावदन्तं गच्छाम्यहं पारमिवार्णवस्य।

तावद्वितीयं समुपस्थितं मे, छिद्रेष्वनर्था बहुलीभवन्ति ॥ २०२ ॥

अन्वयः— अहम् अर्णवस्य पारमिव यावद् एकस्य दुःखस्य अन्तं न गच्छामि, तावत् द्वितीयं समुपस्थितम्। छिद्रेषु अनर्था बहुलीभवन्ति ॥ २०२ ॥

बालबोधिनी— अहम्= हिरण्यकः, अर्णवस्य= सागरस्य, पारमिव= तटमिव, यावत् यावत् कालपर्यन्तम्, एकस्य दुःखस्य= कष्टस्य अन्तम्= समाप्तिम्, न= नहि, गच्छामि= यामि, तावत्= तावदेव, द्वितीयम्= अपरम्, दुःखम्= समुपस्थितम् भवति। छिद्रेषु= विपत्तिकालेषु, अनर्थाः, बहुली भवन्ति= वर्द्धन्ते ॥ २०२ ॥

हिन्दी अनुवादः— समुद्र के पार की तरह जब तक एक दुःखका अन्त

ही नहीं हो पाता है कि मुझ पर दूसरा दुःख बीच में ही आ जाता है, कहा ही गया है कि एक विपत्ति के आने पर उसके साथ-साथ और अनेकों विपत्तियाँ आ पड़ती हैं ॥ २०२ ॥

स्वाभाविकं तु यन्मित्रं भाग्येनैवाऽभिजायते।

तदकृत्रिमसौहार्दमापत्स्वपि न मुञ्चति ॥ २०३ ॥

अन्वयः— यत्, स्वाभाविकं मित्रं भाग्येनैव अभिजायते, तत् तु अकृत्रिमं सौहार्द आपत्सु अपि न मुञ्चति ॥ २०३ ॥

बालबोधिनी— यत्= यस्मात्, स्वाभाविकम्= नैसर्गिकम्, मित्रम्= सुहृत्= भाग्येनैव= भाग्यवशादेव, अभिजायते= उत्पद्यते। तत्= स्वभाविक मित्र कृतम्, सौहार्दम्= मैत्री, अकृत्रिमम्= नैसर्गिकम्, आपत्सु= विपत्तिसु अपि न मुञ्चति= परित्यजति ॥ २०३ ॥

हिन्दी अनुवादः— स्वाभाविक मित्र बड़े भाग्य से ही मिला करता है और अकृत्रिम मित्र ही आपत्ति आने पर भी साथ नहीं छोड़ता है ॥ २०३ ॥

‘न मातरि न दारेषु न सोदर्येन चाऽऽत्मजे।

विश्वासस्तादृशः पुंसां यादृङ् मित्रे स्वभावजे’ ॥ २०४ ॥

अन्वयः— पुंसां यादृक् विश्वासः स्वभावजे मित्रे (भवति) तादृशः न मातरि न दारेषु, न च आत्मजे (भवति) ॥ २०४ ॥

बालबोधिनी— पुंसाम्= पुरुषाणाम्, स्वभावजे= स्वाभाविके, मित्रे= सुहृदि, यादृक् यादृशः, विश्वासः= भवति, तादृशः= तत्तुल्यः न मातरि= जनन्याम्, न दारेषु= न तु पत्नीषु, न च आत्मजे= न वा पुत्रे भवति ॥ २०४ ॥

हिन्दी अनुवादः— पुरुष जैसा विश्वास अपने स्वाभाविक मित्र पर करता है वैसा विश्वास न तो माता पर, न स्त्री पर, न अपने सगे भाई पर, न तो अपने पुत्र पर करता है। ऐसा बार-बार सोच कर चूहा बोला अहो ! मेरा दुर्भाग्य है कि—

स्वकर्मसन्तानविचेष्टितानि, कालान्तरावर्तिशुभाऽशुभानि।

इहैव दृष्टानि मयैव तानि जन्मान्तराणीव दशान्तराणि ॥ २०५ ॥

अन्वयः— स्वकर्मसन्तानविचेष्टितानि कालान्तरावर्तिशुभाशुभानि दशान्तराणि जन्मान्तराणि इव मया इहैव दृष्टानि ॥ २०५ ॥

बालबोधिनी— स्वकर्मसन्तानविचेष्टितानि= स्वस्यात्मनः कृतानाम् कर्मणाम्= प्राग्जन्मनः यो सन्तानः= विस्तारः तस्य विचेष्टितानि= विलसितानि, कालान्तरावर्तिशुभाशुभानि= कालान्तरेण= समयान्तरेण आवर्तन्ते यानि तथा

विधानि पुण्यपापमयानि, दशान्तराणि= विभिन्ना अवस्थाः, जन्मान्तराणि इव= अपरजन्मानि इव मया= हिरण्यकेन, इहैव= जगति एव, दृष्टानि= विलोकितानि ॥ २०५ ॥

हिन्दी अनुवादः— पूर्व जन्म में किये हुए अपने शुभाशुभ कर्म के व्यापारस्वरूप, समय समय पर होने वाल शुभ और अशुभ ग्रहों के दशाफलों का जन्मान्तर ग्रहण की तरह मैंने इसी जन्म में अनुभव किया ॥ २०५ ॥

अथवेत्यमेवैतत्—

अथवा, यह संसार ऐसा ही हैः—

कायः सन्निहितापायः, सम्पदः पदमापदाम् ।

समागमाः साऽपगमाः, सर्वमुत्पादि भंगुरम् ॥ २०६ ॥

अन्वयः— कायः सन्निहितापायः, सम्पदः आपदां पदम् समागमा साऽपगमाः, उत्पादि सर्व भङ्गुरम् ॥ २०६ ॥

बालबोधिनी— कायः= शरीरम्, सन्निहितापायः= सन्निकटे विद्यमानः, अपायः= विनाशोयस्याऽसौ तथा विधः । सम्पदः= धनानि, आपदाम्= विपत्तीनाम्, पदम्= स्थानम्, समागमाः= संगतयः, साऽपगमाः= विप्रयोगपर्यवासानाः, उत्पादि= उत्पत्तियुक्तम्, सर्वम्= सकलं वस्तु, भंगुरम्= विनाशशीलं भवति ॥ २०६ ॥

हिन्दी अनुवादः— शरीर का नाश निश्चित है सम्पत्ति विपत्ति का स्थान है, प्रेमियों से मिलना भी उनके वियोग के लिये होता है, तात्पर्य यह है कि उत्पन्न होने वाली संसार की सारी वस्तुएँ क्षणिक है और विनाशशील हैं ॥ २०६ ॥

पुनर्विमृश्याह— फिर विचार कर के बोला—

‘शोकारातिभयत्रासं प्रीतिविसम्भभाजनम् ।

केन रत्नमिदं सृष्टं ‘मित्र’ मित्यक्षरद्वयम्?’ ॥ २०७ ॥

अन्वयः— शोकारातिभयत्रासं प्रीतिविसम्भभाजनं मित्रम् इति अक्षरद्वयं रत्नं केन सृष्टम् ? ॥ २०७ ॥

बालबोधिनी— शोकारातिभयत्राणम्= शोकः= पुत्रादिकानां मृत्यु आदि जन्यः भयविशेषः, आरातिभयम्= शत्रोः भयम्, त्राणम्= आभ्यां संरक्षणम्, प्रीतिविसम्भभाजनम्= प्रीतिश्च= स्नेहश्च, विसम्भश्च= विश्वासश्च तयोः भाजनम्= आस्पदम् मित्रम्, इति अक्षरद्वयम्= वर्णद्वयम्, इदम्= एतत् रत्नम्= केन= ब्रह्मणा सृष्टम्= निर्मितम् ॥ २०७ ॥

हिन्दी अनुवादः— शोक तथा शत्रुओं से समय-समय पर रक्षा करने

तथा प्रीति और विश्वास के एक मात्र स्थान, दो अक्षर वाले मित्र शब्द रूपी
इस रत्न को किसने बनाया ? ॥ २०७ ॥

किञ्च— मित्रं प्रीतिरसायनं नयनयोरानन्दनम् चेतसः,
 पात्रं यत्सुखदुःखयोः सह भवेन्मित्रेण तद् दुर्लभम् ।
 ये चान्ये सुहृदः समृद्धिसमये द्रव्याभिलाषाकुला—
 स्ते सर्वत्र मिलन्ति तत्त्वनिकषग्रावा तु तेषां विपत् ॥ २०८ ॥

अन्वयः— यत् मित्रं नयनयोः प्रीतिरसायनं, चेतसः आनन्दनं, सुखदुःखयोः
 समपात्रम् (तत्) इदं पुण्यात्मना लभ्यते । अन्ये च समृद्धिसमये द्रव्याभिलाषा-
 ऽऽकुला सुहृदः, ते सर्वत्र मिलन्ति, तेषान्तु विपत् तत्त्वनिकषग्रावा (भवति) ॥ २०८ ॥

ब लब्धोधिनी— यत्मित्रम्= सुहृत्, नयनयोः= नेत्रयोः, रसायनम्= महौषधम्,
 चेतसः= अन्तः करणस्य, आनन्दनम्= आनन्द प्रदम्, सुखदुःखयोः= सुखावस्था
 दुखावस्थयोः, समम्= समानम्, पात्रम् इदम्= एतत्, पुण्यात्मना= भाग्यवता
 पुरुषेण, लभ्यम्= प्राप्यम्, अन्ये= मित्रव्यतिरिक्ताः जनाः, समृद्धिसमये= समृद्धेः
 काले, द्रव्याभिलाषाकुलाः= द्रव्यप्राप्तेरभीप्सयाव्याकुलाः, सुहृदः= मित्राणि,
 तेषाम्= तथाविधानाम् पुरुषाणाम् कृते, विपत्= विपत्तिः, तत्त्वनिकषग्रावा भवति=
 वास्तविकावास्तविकपरीक्षणस्य शिला भवति ॥ २०८ ॥

हिन्दी अनुवादः— जो मित्र नेत्रों के लिये रसायन, मन को आनन्द देने
 वाला, सुखावस्था और दुखावस्था में साथ देने वाला होता है, वह बड़े ही पुण्य से
 प्राप्त होता है और अत्यन्त दुर्लभ होता है जो किसी की सम्पन्नावस्था में उसके
केवल धन के लोभ से अपने को उसका मित्र बनाए रहता है, ऐसे मित्र तो प्रायः
सर्वत्र मिलते हैं परन्तु विपत्ति ही ऐसे मित्रों की कसौटी होती है ॥ २०८ ॥

इति मुहुर्विलप्य हिरण्यकश्चित्रांगलघुपतनकावाहं यावदयं व्याधो
 वनान् निःसरति तावन्मन्थरं मोचयितुं यत्नः कियताम् । तावूचतुः— “सत्वरं
 यथाकार्यमुपदिश” हिरण्यको ब्रूतेचित्रांगो जलसमीपं गत्वा मृतमिवाऽऽत्मानं
 दर्शयितुं काकश्च तस्योपरि स्थित्वा चञ्च्वा किमपि विलिखतु । नूनमनेन
 लुब्धकेन तत्र कच्छपं परित्यज्य मृगमांसार्थिना सत्वरं गन्तव्यम् । ततोऽहं
 मन्थरस्य बन्धनं छेत्स्यामि । सन्निहिते लुब्धके भवद्भ्यां पलायितव्यम् ।
 चित्रांगलघुपतनकाभ्यां शीघ्रं गत्वा तथाऽनुष्ठिते सति, सः व्याधः श्रान्तः
 पानीयं पीत्वा, तरोरधस्तादुपविष्टस्तथाविधं मृगमपश्यत् । ततः कर्तारिका-

मादाय प्रहृष्टमना मृगान्तिकं चलितः। तन्त्रान्तरे हिरण्यकेनाऽऽगत्य बन्धनं छिन्नितम्। स कूर्मः सत्वरं जलाशयं प्रविवेश। स मृग आसन्नं तं व्याधं विलोक्योत्थाय पलायितः। प्रत्यावृत्त्यलुब्धकः यावत्तरुतलमायाति तावत्कूर्ममपश्यन्नचिन्तयत्-उचितमेवैतन्ममाऽसमी-क्ष्यकारिणः,। यतः--

ऐसा वारम्बर विलाप कर के हिरण्यक ने चित्राङ्ग(मृग) और लघुपतनक नामक (कौए) को कहा, जब तक यह बहेलिया इस जंगल के बाहर नहीं चला जाता तब तक मन्थर को छुड़ाने के लिये प्रयत्न करना चाहिये। उन दोनों ने कहा— जल्दी कहें, क्या किया जाय? हिरण्यक ने कहा— चित्राङ्ग जल के समीप जाकर अपने को मरे हुए की तरह प्रदर्शित करे। और तुम उसके ऊपर बैठकर चोंच से उसे खोदो। तब यह निश्चय है कि मृग के मांस के लोभ से बहेलिया कछुए को छोड़कर जल्दी ही चित्राङ्ग के पास चला जायगा। उस समय मैं मन्थरक के बन्धन को काट दूँगा और बहेलिया ज्यों ही तुम लोगों के पास पहुँचे तुम लोग भाग जाओ। चित्राङ्ग और अघुपतनक ने जल्दी जाकर वैसा ही किया, थका हुआ बहेलिया भी पानी पीकर पेड़ के नीचे बैठा और मरे हुए मृग को देखा तो प्रसन्न होकर छूरी लेकर मृग के पास गया। इतने में हिरण्यक ने आकर मन्थरक के बन्धन को काट दिया। वह मन्थरक भी जल्दी ही पानी में प्रवेश कर गया। मृग भी बहेलिये को समीप आया हुआ देखकर उठा और जल्दी से भाग गया। लौटकर बहेलिया जब पेड़ के नीचे गया तो कछुए को न देखकर सोचने लगा कि— बिना समझे काम करने वाले मेरे जैसे के लिये यह उचित ही है। क्योंकि—

यो ध्रुवाणि परित्यज्य अध्रुवाणि निषेवते।

ध्रुवाणि तस्य नश्यन्ति, अध्रुवं नष्टमेव हि॥ २०९॥

अन्वयः— यः ध्रुवाणि परित्यज्य अध्रुवाणि निषेवते, तस्य ध्रुवाणि (वस्तूनि) नश्यन्ति अध्रुवं नष्टमेव हि॥ २०९॥

बालबोधिनी— यः= पुरुषः, ध्रुवाणि= निश्चितानि वस्तूनि, परित्यज्य= उत्सृज्य, अध्रुवाणि= अस्थिराणि, निषेवते= सेवते, तस्य= पुरुषस्य, ध्रुवाणि वस्तूनि, नश्यन्ति= विनश्यन्ति, अध्रुवम्= अस्थिरम् तु नष्टमेव= विनष्टमेव॥ २०९॥

हिन्दी अनुवादः— जो मनुष्य निश्चित वस्तु को त्यागकर अनिश्चित वस्तु का सेवन करता है, उसकी निश्चित वस्तु तो नष्ट ही हो जाती है और अनिश्चित वस्तु तो पहले से ही नष्ट है॥ २०९॥

ततोऽसौ स्वकर्मवशान्निराशः कटकं प्रविष्टः। मन्थरादयः सर्वे त्यक्ताऽऽपदः स्वस्थानं गत्वा यथासुखमास्थिताः। अथ राजपुत्रैः सानन्दमुक्तम्— सर्वे श्रुतवन्तः, सुखिनो वयम्! सिद्धं नः समीहितम्! विष्णु शर्मोवाच— एतावता भवतामभिलषितं सम्पन्नम्। अपरमपीदमस्तु—

इसके बाद वह बहेलिया अपने दौर्भाग्य के कारण निराश होकर अपने डेरे पर चला गया। मन्थरक आदि सभी आपत्ति से मुक्त होकर सुख पूर्वक रहने लगे। राजपुत्रों ने कहा— हमलोगों ने कहानी सुनली हमारे अभीष्ट अर्थ की सिद्धि हुई। विष्णुशर्मा ने कहा— इतने से आप लोगों का अभीष्ट तो सिद्ध हुआ पर यह और भी होए—

मित्रं प्राप्नुत सज्जनाः' जनपदैर्लक्ष्मीः समालम्ब्यतां,
भूपालाः परिपालयन्तु वसुधां शश्वत्स्वधर्मे स्थिताः।
आस्तां मानसतुष्टये सुकृतिनां नीतिर्नवोदेव वः,
कल्याणं कुरुतां जनस्य भगवांश्चन्द्रार्धचूणामणिः॥ २१०॥

अन्वयः— सज्जनाः, मित्रं प्राप्नुत, जनपदैः लक्ष्मीः समालम्ब्यताम्, भूपालाः शश्वत् स्वधर्मे स्थिताः बसुधां परिपालयन्तु, वः नीतिः, नवोद्भा इव सुकृतिनां मानसतुष्टये आस्ताम्, चन्द्रार्धचूडामणिः जनस्य कल्याणम् कुरुताम्॥ २१०॥

बालबोधिनी— सज्जनाः= सन्तः, मित्रम्= सन्मित्रम्, प्राप्नुत= प्राप्नुवन्तु, जनपदैः= नागरैः जनैः, लक्ष्मीः= श्रीः, समालम्ब्यताम्= अवलम्ब्यताम्, भूपालाः= राजानः, शश्वतम्= सर्वदा, स्वधर्मे= राजधर्मे स्थिताः= सुदृढा सन्तः, वसुधाम्= पृथिवीम्, परिपालयन्तु= संरक्षन्तु। वः= युष्माकम्, नीतिः= राजनीतिः, नवोद्भा इव= नवपरिणीतेव सुकृतिनाम्= सज्जनानाम्, मानसतुष्टये= मनस्तोषाय, आस्ताम्= जायताम्। चन्द्रार्धचूमणिः= चन्द्रस्यार्धः चूडामणिः= यस्याऽसौ तथाविधो भगवान् शिवः, जनस्य= लोकस्य, कल्याणम्= शिवम् कुरुताम्= २१०॥

हिन्दी अनुवादः— सज्जनों को सन्मित्र मिलें, देश में लक्ष्मी का निवास हो, राजधर्म में स्थित राजा लोग निरन्तर पृथ्वी का पालन करें, राजाओं की नीति विद्वानों के मन को नवविवाहिता स्त्री के सदृश प्रसन्न करे, चन्द्रमौलीश्वर भगवान् शंकर सबों का कल्याण करें॥ २१०॥

मित्रलाभस्य बालबोधिनी सम्पूर्णा

श्लोकानुक्रमणिका

अचिन्तितानि	१०५	अस्मिंस्तु निर्गुणे	१९
अजरामरवत्	२	अहिंसा परमो धर्मः	५७
अज्ञातमृतमूर्खाणां	६	अहिंसा परमो यागः	५८
अज्ञातकुलशीलस्य	५२	आपत्सु मित्रं	६३
अतिथिर्यस्य भगनाशः	५६	आपदर्थे धनं रक्षेत्	४४
अदृष्टिदानं कृतपूर्वनाशनं	८५	आपदां कथितः	३७
अत्यन्तविमुखे दैवे	९०	आपदामापतन्तीनां	
अनभ्यासे विषं विद्या	१०	आमरणान्ताः प्रणयाः	११६
अनागतभयं	४१	आयुः कर्म च वित्तञ्च	१२
अनिष्टादिष्टलाभे	२५	वित्तं गृहच्छिद्रं	
अनेकसंशयोच्छेदि	५	इज्याध्ययनदानानि	२६
अन्यथैव हि सौहार्द	७७	ईर्ष्या घृणीत्व सन्तुष्टः	३४
अपराधो न मेऽस्तीति	६५	अर्थागमो नित्यमरोगिता च	८
अपुत्रस्य गृहं शून्यं	८७	अर्थाः पादरजोपमा	९९
अभ्रच्छाया खलप्रीतिः	११२	अर्थेन हि विहीनस्य	८७
अम्भसि जलजन्तूनां	१२०	उत्सवे व्यसने चैव	६३
अयं निजः परो वेति	६२	उत्तमस्यापि वर्णस्य	५७-५८
अरावप्युचितं	५५	उत्थायोत्थाय	२३
अर्थनाशं मनस्तापं	८९	उत्साहसम्पन्नमदीर्घं	१११
अल्पानामपि वस्तूनां	३९	उद्यमेन हि सिद्ध्यन्ति	१५
अवश्यम्भाविनो	१२	उद्योगिनं पुरुषसिंहमुपैति	१३
अवशेन्द्रियचित्तानां	३१	उपकारिणि विस्त्रब्धे	६६
असम्भवं हेममृगस्य	३६	उपार्जितानां वित्तानां	१००
असम्भोगेन सामान्यं	१०२	उपायेन हि यच्छयं	१२१
असाधनार्वावतहीना	२२	ऋणकर्ता पिता शत्रुः	९
असेवितेश्वरद्वारं	९५	एक एव सुहृद्भर्मा	५८

एकस्य दुःखस्य न	१२४	तिरश्चामपि	७०
औरसं कृतसम्बन्धं	११९	तृणानि भूमिरुदकं	५५
कङ्कणस्य तु लोभेन	२४	तृष्णा चेह परित्यज्य	११५
कर्तव्यः सञ्चयो नित्यं	१०३	तेनाधीतं श्रुतं तेन	९५
काकतालीयवत् प्राप्तं	१५	त्रिभिर्वर्षैस्त्रिभिर्मसैः	६९
काचः काञ्चन	१७	त्यजेदेकं कुलस्यार्थे	९७
कायः सन्निहितापायः	१२६	दग्निदान् भर कौन्तेय	२९
काव्यशास्त्रविनोदेन	२१	दारिद्र्यान्मरणाद्वापि	८८
कीटोऽपि सुमनःसंगात्	१९	दीपनिर्वाणगन्धञ्च	६५
कुसुगस्तवकम्येव	९०	दुर्जनः परिहर्तव्यः	७१
को धन्यो बहुभिः पुत्रैः	९	दुर्जनः प्रियवादी च	६८
को धर्मो भूतदया ?	९६	दुर्जनेन समं सख्यं	६७
कोऽर्थःपुत्रेण	६	द्रवत्वात् सर्वलौहानां	७३
को वीरस्य मनस्विनः	७९-१०९	धनलुब्धो ह्यसंमूढः	९४
गतानुगतिको लोकः	२७	धनवानिति हि मदः	११२
गुणा गुणज्ञेषु गुणाः	२०	धनानि जीवितचैव	४५
गुणिनि गुणज्ञो रमते	११७	धनवान् बलवाँल्लोके	८६
गुणिगणगणनारम्भे	७	धनिकः श्रोत्रियो राजा	८१
गुरुरग्निर्द्विजातीनां	८३	धनेन किं यो न ददाति	१०१
धर्मात्ति न तथा	७५	धनेन बलवाँल्लोको धनात्	८६
चलत्येकेन पादेन	७९	धनं तावदसुलभं	११५
जनयन्त्यजने	११३	धर्मार्थकाममोक्षाणां	४४
जन्मनि क्लेश बहुले	११५	धर्मार्थं यस्य वित्तेहा	११४
जलमग्निर्विषं	१०४	न स्वल्पमप्यध्यव	१०८
जातिद्रव्यबलानां च	४५	नप्राप्यमभिवाञ्छन्ति	१०७
जातिमात्रेण किं	५४	नाद्रव्ये निहिता	१८
तत्र पूर्वश्चतुर्वर्गो	२६	नारिकेलसमाकारा	७४
तत्र मित्र न वस्तव्यं	८२	निजसौख्यं निरुन्धानो	१००
तानीन्द्रियाणि	८८	निपानमिव मण्डूका	११०
तावद् भयग्न्य	५३	निर्गुणेष्वपि मत्त्वेषु	५६

पटुत्वं सत्यवादित्वं	७६	प्राणा यथाऽऽत्मनोऽभीष्टाः	२८
परिच्छेदोहि पाण्डित्यं	९६	बालो वा यदि वा वृद्धो	८२
परोपदेशे पाण्डित्यं	८०	भक्षणेनापि भवतो	५६-८२
परोक्षे कार्यहन्तारं	६५	भक्ष्यभक्षकयोः प्रीतिः	६९
पर्जन्य इव भूतानां	१२३	मनस्यन्यत् वचस्यन्यत्	५१
पानीयं वा निरायासं	९७	मनस्वी म्रियते कामं	७७
पुण्यतीर्थे कृतं येन	८	मन्त्रणा भेषजं मन्त्रः	८९
धर्मार्थकाममोक्षाणां प्राणाः	११	मर्त्यमिति यद् दुःखं	५८
न कश्चित्कस्यचिन्मित्रं	६२	मरुत्स्थल्यां यथा वृष्टिः	२७
न गणस्याग्रतो गच्छेत्	३६	यदभावि न तद्भावि	१२
नदीनां नखिनां शस्त्रपाणिनां	३२	यदशक्यं न तच्छक्यं	७२
न दैवमिति संचिन्त्य	१३	यदि नित्यमनित्येन	४७
न धर्मशास्त्रं पठतीति	३०	यन्नेवे भाजने लग्नः	४
न मातरि न दारेषु	१२५	यस्माच्च येन च	४२
न योजनशतं दूरं	१०६	यस्मिन्देशे न सम्मानो	८१
न संशयमनारुह्य	२५	यस्य कस्य प्रसूतोऽपि	१०
महताप्यर्थसारेण	७२	यस्यार्थास्तस्य	८७
माता मित्रं पिता चेति	४१	यस्य मित्रेण संभाषा	४२
मातृपितृकृताभ्यासो	१६	यानि कानि च मित्राणि	४९
मातृवत्परदारेषु	२९	येन शुक्लीकृता हंसाः	११३
मार्जारो महिषो मेषः	७१	मूर्खोऽपि शोभते तावत्	७६
मासमेकं नरो याति	१०५	मृदघटवत्सुखभेद्यः	७३
मांसमूत्रपुरीषास्थिनिर्मिते	४६	यः कुलाभिजनाचारैः	१२२
मित्रं प्रीति रसायनम्	१२७	यत्र विद्वज्जनो	६१
मित्रं प्राप्नुत सज्जनाः	१२९	यथा मृतपिण्डतः कर्ता	१४
मुखं प्रसन्नं विमला	८५	यथाहामिषमाकाशे	११४
पितरौ शत्रु भूतौ तौ	१०८	यथाहोकेन चक्रेण	१४
पूर्वजन्मकृतं कर्म	१५	यथोदयगिरेर्द्रव्यं	२०
प्रत्याख्याने च दाने च	२८	यदधोऽक्षितौ	१००
प्राक् पादयोः पतति	६७	यदाऽसत्संग	१२३

यद्ददाति	१०६	व्योमैकान्तविहारिणो	४८
यद्दासि विशिष्टेभ्यः	११६	शङ्काभिः सर्वमाक्रान्तं	३४
यद्यदेव हि वांछेत	५०	शरीरस्य गुणानां च	४७
यद् येन युज्यते लोके,	८	शशिविवाकरयोः	४८
वरमेको गुणी पुत्रो	९८	शत्रुणा नहि सन्दध्यात्	७१
वरं वनं व्याघ्रगजेन्द्र	९१	शास्त्राण्यधीत्यापि	१०७
वरं विभवहीनेन	९१	शुचित्वं त्यागिता	७५
विपदि धैर्यमथाभ्युदये	३८	शोकस्थानसहस्राणि	२३
विद्या ददाति विनयं	३	शोकारातिभयत्राण	१२६
विद्या शस्त्रस्य शास्त्रस्य	३	श्रुतो हितोपदेशोऽयं	१
विद्याहीनोऽपि विदुषां	१७	श्लाघ्यः स एको	११८
योऽस्ति यस्य यदा मासं	५९	षड् दोषा पुरुषेणेह	३९
योऽधिकाद् योजन	४८	स जातो येन जातेन	६
यो ध्रुवाणि परित्यज्य	१२८	स्नेहच्छेदेऽपि	७४
यौवनं धनसम्पत्तिः	५	स्वकर्मसन्तान	१२५
रहस्यभेदो याच्चा च	७६	स्वच्छन्दवनजातेन	६
राजतः सलिलादगवनेः	११४	संसारविषवृक्षस्य	९८
राजाकुलवधू	१०८	सर्वाः सम्पत्तयः	९४
राजानं प्रथमं	१२२	स हि गगनविहारी	३२
रूपयौवनसंपन्ना	१६	साधोः प्रकोपितस्याऽपि	७०
रोगशोकपरीताप	४३	सिद्धिः साध्ये सतामस्तु	१
रोगी चिरप्रवासी	९२	सुखमापतितं सेव्यं	११०
लोकयात्रा भयं	८१	सुजीर्णमन्नं	३३
लोभात् क्रोधः प्रभवति	३५	सुमहान्त्यपि शास्त्राणि	२५
लोभाद्वाथ भयाद्वापि	११९	सुहृदां हितकामानां	६४
लोभेन बुद्धिश्चलति	९३	संयोजयति विद्यैव	३
सत्संगः केशवे	९९	संहतास्तु हरन्त्येते	४०
स बन्धुर्यो विपन्नानां	३७	संहतिः श्रेयसी पुंसां	४०
सन्त एव सतां नित्यम्	३७	संलापितानां मधुरैः	६६
सन्तोषामृततृप्तानां	११७	सेवेव मानमखिलं	९२
सम्पदि यस्य न	९४	सौहार्दनिद्रा	११
सर्वं द्रव्येषु विद्यैव	३८	स्थानभ्रष्टा न शोभन्ते	७८
सर्वस्य हि परिक्ष्यन्ते	२	स्थानमुत्सृज्य	७८-१०९
विनाप्यर्थैर्वीरः	३२	स्वाभाविकं तु यन्मित्रं	१२५
विना वर्तनमेवैते	२१	हा हा पुत्रक ! नाधीतम्	१०
वृत्त्यर्थं नातिचेष्टेत	१११	हीयते हि मतिस्तात हीनैः सह	१८
वृद्धानां वचनं ग्राह्यं	३४		

वे

Price Rs.: 30.00

Bharatiya Vidya Prakashan

Head Office : 1-U.D., Jawahar Nagar, Bungalow Road, Delhi-110007
Ph.: 011-23851570, 23850944 Mob.: 09968334546
Fax : 011-23842137

Branch Office : Post Box 1108, Kachauri Gali, Varanasi-221001
Ph.: 0542-2392376 Mob.: 09415202477, 09415202478
email : bvpbooks@gmail.com